

VERWALTUNGSRAT**Bericht über die 66. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (am 5. März 1997 in München)**

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat am 5. März 1997 in München seine 66. Tagung abgehalten.

Zum Nachfolger von Herrn Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ (ES), der von der spanischen Regierung in eine andere Funktion berufen worden ist und daher sein Amt als Präsident des Verwaltungsrats niedergelegt hat, wählte der Rat den Leiter der irischen Delegation, Herrn Sean FITZPATRICK, der seine dreijährige Amtszeit am 5. März 1997 antrat. Zum Vizepräsidenten des Rats wurde Herr Roland GROSSENBACHER (CH) gewählt.

Der Präsident des Amtes wurde vom Rat ermächtigt, auf der Grundlage der bisherigen Kooperations- und Erstreckungsabkommen Verhandlungen mit der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien aufzunehmen und mit ihr ein gleichartiges Abkommen zu schließen. Entsprechende Abkommen bestehen bereits mit Albanien, Lettland, Litauen, Rumänien und Slowenien.

Der Rat billigte ferner die Ergebnisse der am 15. November 1996 in Den Haag abgehaltenen 14. jährlichen Dreierkonferenz zwischen dem EPA, dem JPO und dem USPTO, deren Ziel eine Harmonisierung der Patentinformationspolitik sowie der Patenterteilungspraxis ist.

Er genehmigte auch die Vorschläge zur Änderung der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim EPA zugelassenen Vertreter (s. Beschluß auf Seite 130).

Die luxemburgische und die spanische Delegation teilten dem Rat mit, daß ihre Parlamente die Akte zur Revision des Artikels 63 EPÜ ratifiziert haben.

ADMINISTRATIVE COUNCIL**Report on the 66th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (Munich, 5 March 1997)**

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 66th meeting in Munich on 5 March 1997.

Following the resignation of its Chairman Mr Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ (ES), who has been appointed by the Spanish government to a different post, the Council elected the head of the Irish delegation, Mr Sean FITZPATRICK, as its new Chairman for a three-year term with effect from 5 March 1997. Mr Roland GROSSENBACHER (CH) was elected the Council's Deputy Chairman.

The Council authorised the President at his request to enter into negotiations with the Former Yugoslav Republic of Macedonia with a view to concluding an agreement on the basis of the existing co-operation and extension agreements. Similar agreements have already been concluded with Albania, Latvia, Lithuania, Romania and Slovenia.

The Council also approved the results agreed by the EPO, JPO and USPTO at the 14th annual Trilateral Conference in The Hague on 15 November 1996 with a view to harmonising patent information policy and patent granting practice.

The Council approved the proposed amendments to the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the EPO (see decision on p. 130).

The Spanish and Luxembourg delegations informed the Council that their respective parliaments have ratified the Act revising Article 63 EPC.

CONSEIL D'ADMINISTRATION**Compte rendu de la 66^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (à Munich, le 5 mars 1997)**

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 66^e session à Munich, le 5 mars 1997.

Suite à la démission de son Président, M. Julian ÁLVAREZ ÁLVAREZ (ES), appelé par le gouvernement espagnol à exercer d'autres fonctions, le Conseil a élu M. Sean FITZPATRICK, chef de la délégation irlandaise, pour un mandat de trois ans à compter du 5 mars 1997. Le Conseil a également élu M. Roland GROSSENBACHER, Vice-Président du Conseil.

A la demande du Président de l'Office, le Conseil a autorisé celui-ci à engager avec l'ex-République Yougoslave de Macédoine des négociations sur la base des accords de coopération et d'extension existants et de conclure un accord similaire. De tels accords ont déjà été conclus avec l'Albanie, la Lettonie, la Lituanie, la Roumanie et la Slovénie.

Le Conseil a également approuvé les résultats de la 14^e conférence Tripartite annuelle qui s'était tenue le 15 novembre 1996 à La Haye entre l'OEB, le JPO et l'USPTO visant à harmoniser les politiques menées dans le domaine de la diffusion de l'information brevets ainsi que les pratiques suivies dans les procédures de délivrance des brevets.

Le Conseil a approuvé les propositions de modification du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près de l'OEB (voir décision reproduite ci-après, p. 130).

Les délégations de l'Espagne et du Luxembourg ont également informé le Conseil que leurs parlements respectifs ont ratifié l'acte portant révision de l'article 63 CBE.

Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. März 1997 zur Änderung der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe b,

gestützt auf die Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vom 21. Oktober 1977, insbesondere auf Artikel 14,

auf Vorschlag des Rats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,

BESCHLIESST:

Artikel 1

1. Artikel 7 (1) erhält folgende Fassung:
"(1) Die Institutsmitglieder wählen aus ihrer Mitte einen Rat. Es werden ordentliche Mitglieder des Rates und stellvertretende Mitglieder in gleicher Anzahl gewählt. Wahlen zum Rat finden alle drei Jahre statt."

2. Artikel 7 (3) erhält folgende Fassung:
"(3) Die Zahl der in jedem Wahlbezirk zu wählenden ordentlichen Mitglieder des Rates wird im Verhältnis zur Zahl der Wahlberechtigten nach folgender Tabelle festgesetzt:

Zahl der Wahlberechtigten im Wahlbezirk
bis zu 25
26 bis 500
über 500

Zahl der zu wählenden ordentlichen Ratsmitglieder
2
4
6"

Artikel 2

Artikel 15 erhält folgende Fassung:

"In allen Wahlbezirken, die nach Beginn einer Amtszeit des Rates geschaffen werden, werden die Vertreter für den Rat vom Präsidenten des Europäischen Patentamts auf Vorschlag der Berufsvereinigungen

Decision of the Administrative Council of 5 March 1997 amending the Regulation on the establishment of an institute of professional representatives before the European Patent Office

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 134, paragraph 8 (b) thereof,

Having regard to the Regulation on the establishment of an institute of professional representatives before the European Patent Office of 21 October 1977, and in particular Article 14 thereof,

On a proposal from the Council of the Institute of professional representatives before the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

1. Article 7(1) shall be amended to read as follows:
"(1) The members of the Institute shall elect a Council from among their number. Representatives and substitutes shall be elected in equal numbers. Elections shall take place every three years."

2. Article 7(3) shall be amended to read as follows:
"(3) The number of representatives to be elected in each constituency shall be determined by reference to the number of electors in accordance with the following table:

Number of electors in constituency
up to 25
26 to 500
over 500

Number of representatives to be elected
2
4
6"

Article 2

Article 15 shall be amended to read as follows:

"In each constituency created after the beginning of a term of office of the Council, representatives shall be appointed to the Council by the President of the European Patent Office acting on a proposal by the profes-

Décision du Conseil d'administration, en date du 5 mars 1997 modifiant le Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 8, lettre b),

vu le Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, en date du 21 octobre 1977, et notamment son article 14,

sur proposition du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets,

DECIDE :

Article premier

1. Le texte de l'article 7(1) est modifié comme suit :
"(1) Les membres de l'Institut élisent en leur sein un Conseil. Ils élisent en nombre égal des représentants titulaires et des représentants suppléants. Les élections ont lieu tous les trois ans."

2. Le texte de l'article 7(3) est modifié comme suit :
"(3) Le nombre de représentants à élire dans chaque circonscription est fixé par référence au nombre des électeurs conformément au tableau ci-après :

Nombre des électeurs dans la circonscription
jusqu'à 25
de 26 à 500
plus de 500

Nombre des représentants titulaires à élire
2
4
6"

Article 2

Le texte de l'article 15 est modifié comme suit :

"Dans chaque circonscription créée après le début d'un mandat du Conseil, les représentants au Conseil sont désignés par le Président de l'Office européen des brevets, sur proposition des groupements profes-

bestellt, die vom Leiter der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des betreffenden Vertragsstaats als repräsentativ beurteilt werden. Ihre Amtszeit läuft am Ende der Amtszeit des Rates aus, für den sie bestellt wurden."

Artikel 3*

Dieser Beschluß tritt am 5. März 1997 in Kraft.

Geschehen zu München am 5. März 1997

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Sean FITZPATRICK

sional associations considered to be representative by the head of the central industrial property office of the Contracting State concerned. Their term of office shall expire at the same time as that of the Council to which they have been appointed."

Article 3*

This decision shall enter into force on 5 March 1997

Done at Munich, 5 March 1997

For the Administrative Council
The Chairman

Sean FITZPATRICK

sionnels jugés représentatifs par le Chef du Service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant concerné. Leur mandat expire au terme de celui du Conseil pour lequel ils ont été désignés."

Article 3*

La présente décision entre en vigueur le 5 mars 1997

Fait à Munich, le 5 mars 1997

Par le Conseil d'administration
Le Président

Sean FITZPATRICK

* Dieser Beschluß findet erstmals Anwendung bei der Wahl des Rates des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, die nach dem Inkrafttreten dieses Beschlusses stattfindet.

* The first application of this decision is to the election of the Council of the Institute of professional representatives before the European Patent Office which takes place after entry into force of this decision.

* Cette décision est applicable pour la première fois de l'élection du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets qui se déroulera après l'entrée en vigueur de cette décision.

Zusammensetzung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation

(Stand: März 1997)

Composition of the Administrative Council of the European Patent Organisation

(As at: March 1997)

Composition du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets

(Situation : mars 1997)

Präsident - Chairman - Président

S. FITZPATRICK, Controller, Patents Office (IE)

Vizepräsident - Deputy Chairman - Vice-Président

R. GROSSENbacher, Directeur, Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (CH)

AT: Österreich - Austria - Autriche

Vertreter/Representative/Représentant:
O. RAFEINER, Präsident, Österreichisches Patentamt
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
H. KNITTEL, Vorstand der Rechtsabteilung A, Österreichisches Patentamt

BE: Belgien - Belgium - Belgique

Vertreter/Representative/Représentant:
L. VAN BOXSTAELE, Directeur général de l'Administration de la Politique commerciale, Ministère des Affaires économiques
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
P. LAURENT, Conseiller adjoint à l'Office de la Propriété industrielle, Ministère des Affaires économiques

CH: Schweiz - Switzerland - Suisse

Vertreter/Representative/Représentant:
R. GROSSENbacher, Directeur, Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
N.N.

DE: Deutschland - Germany - Allemagne

Vertreter/Representative/Représentant:
E. NIEDERLEITHINGER, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz
N. HAUGG, Präsident, Deutsches Patentamt
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
R. DIESEM, Ministerialrat, Bundesministerium der Justiz

DK: Dänemark - Denmark - Danemark

Vertreter/Representative/Représentant:
M. KRING, Director General, Danish Patent Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
N. RAVN, Deputy Director General, Danish Patent Office

ES: Spanien - Spain - Espagne

Vertreter/Representative/Représentant:
C. GONZALEZ-BUENO, Director, Spanish Patent and Trademark Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
D. A. CARRASCO PRADAS, Director, International Relations and Studies Department, Spanish Patent and Trademark Office

FI: Finnland - Finland - Finlande

Vertreter/Representative/Représentant:
M. ENÄJÄRVI, Director General, National Board of Patents and Registration
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
P. LAUNIS, Deputy Director, National Board of Patents and Registration

FR: Frankreich - France

Vertreter/Representative/Représentant:
D. HANGARD, Directeur général, Institut National de la Propriété Industrielle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Mme A. CHAPARD, Secrétaire général, Institut National de la Propriété Industrielle

GB: Vereinigtes Königreich - United Kingdom - Royaume-Uni

Vertreter/Representative/Représentant:
P. HARTNACK, Comptroller-General, Patent Office, Department of Trade
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
G. JENKINS, Superintending Examiner, Patent Office, Department of Trade

GR: Ellas

Vertreter/Representative/Représentant:
G. KOUMANTOS, Président du Conseil d'administration, Organisation de la Propriété Industrielle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Mme C. MARGELLOU, Directeur des affaires internationales, Organisation de la Propriété Industrielle

IE: Irland - Ireland - Irlande

Vertreter/Representative/Représentant:
G. BARRETT, Head of Patent Administration, Patents Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Ms E. LYNCH, Head of European Section, Patents Office

IT: Italien - Italy - Italie

Vertreter/Representative/Représentant:

N.N.

Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:

Mme M.G. DEL GALLO ROSSONI, Directeur de l'Office des brevets, Ministère de l'Industrie

NL: Niederlande - Netherlands - Pays-Bas

Vertreter/Representative/Représentant:

R.L.M. BERGER, Director-General, Netherlands Industrial Property Office (NIPO)

Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:

J. NICAISE, Director, Ministry of Economic Affairs

LI: Liechtenstein

Vertreter/Representative/Représentant:

D. OSPELT, stellv. Leiter des Amtes für Auswärtige Angelegenheiten

PT: Portugal

Vertreter/Representative/Représentant:

J. MOTA MAIA, Président, Institut National de la Propriété Industrielle

Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:

R.A. SERRÃO, Vice-Président, Institut National de la Propriété Industrielle

LU: Luxemburg - Luxembourg

Vertreter/Representative/Représentant:

S. ALLEGREZZA, Attaché de Gouvernement au Ministère de l'Economie, Chargé de la Direction de la Propriété Industrielle

Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:

C. SAHL, Chef de secteur au Ministère de l'Economie

SE: Schweden - Sweden - Suède

Vertreter/Representative/Représentant:

C. A. IFVARSSON, Director General, Swedish Patent and Registration Office

Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:

L. BJÖRKLUND, Deputy Director General, Swedish Patent and Registration Office

MC: Monaco

Vertreter/Representative/Représentant:

J. L'HERBON de LUSSATS, Chef de Division à la Direction du Commerce, de l'Industrie et de la Propriété Industrielle

Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:

Mme C. ANTÓN, Assistante, Direction du Commerce, de l'Industrie et de la Propriété Industrielle

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.3 vom 14. Februar 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: C. Gérardin
Mitglieder: R. Young
J. A. Stephens-Ofner

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:
ALLIED COLLOIDS LIMITED**

**Einsprechender/Beschwerdeführer:
SNF Floerger**

**Stichwort: Polymerpuder/ALLIED
COLLOIDS LIMITED**

Artikel: 56, 113 (2), 114 (1), (2) EPÜ

Regel: 27 (1) c), 55 c), 71a EPÜ

Schlagwort: "erfinderische Tätigkeit (bejaht) - Kombination von physikalischen und Zusammensetzungsmerkmalen nicht mit der Lehre des Stands der Technik übereinstimmend" - "Aufgabe-Lösungs-Ansatz - Neuformulierung der technischen Aufgabe - objektive Aufgabe" - "verspätet eingereichte Unterlagen bestätigen die früher eingereichten Beweismittel" - "Grenzen der Ermittlungspflicht der Beschwerdekammern" - "Wirkungen der Regel 71a EPÜ geprüft"

Leitsätze

I. Die neue Regel 71a EPÜ darf nicht als Aufforderung zur Einreichung neuer Beweismittel oder sonstiger Unterlagen ausgelegt werden, die vom rechtlichen und faktischen Rahmen der Fragen und Begründungen abweichen, welche im gesamten Verfahren bis zur mündlichen Verhandlung im Beschwerdeverfahren vorgebracht und substantiiert worden sind (Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe).

II. Die ursprünglich nach Regel 27 (1) c) EPÜ in der Anmeldung oder dem angefochtenen Patent dargestellte technische Aufgabe, die als "subjektive" technische Aufgabe anzusehen ist, kann erforderlichenfalls auf der Grundlage objektiv relevanter Elemente neu formuliert werden, die

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board of Appeal 3.3.3
dated 14 February 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Language of proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: C. Gérardin
Members: R. Young
J. A. Stephens-Ofner

**Patent proprietor/Respondent:
ALLIED COLLOIDS LIMITED**

Opponent/Appellant: SNF Floerger

**Headword: Polymer powders/
ALLIED COLLOIDS LIMITED**

Article: 56, 113(2), 114(1), (2) EPC

Rule: 27(1)(c), 55(c), 71a EPC

Keyword: "Inventive step (yes) - combination of physical and compositional features not in accordance with the prior art teaching" - "Problem solution approach - reformulation of technical problem - objective problem" - "Late filed material confirming evidence previously submitted" - "Limits on investigative function of the Boards of Appeal" - "Effects of Rule 71a EPC considered"

Headnote

I. New Rule 71a EPC should not be construed as an invitation to file new evidence or other material departing from the legal and factual framework of issues and grounds pleaded and evidenced throughout the proceedings prior to the hearing of the appeal (point 3.3 of Reasons).

II. The technical problem as originally presented, in accordance with Rule 27(1)(c) EPC, in the application or patent in suit, which is to be regarded as the "subjective" technical problem, may require reformulation on the basis of objectively more relevant elements originally not

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de recours technique 3.3.3,
en date du 14 février 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : C. Gérardin
Membres : R. Young
J. A. Stephens-Ofner

**Titulaire du brevet/intimé : ALLIED
COLLOIDS LIMITED**

Opposant/requérant : SNF Floerger

**Référence : Poudre polymère/ALLIED
COLLOIDS LIMITED**

Article : 56, 113(2), 114(1), (2) CBE

Règle : 27(1)c), 55 c), 71bis CBE

Mot-clé : "Activité inventive (oui) - combinaison de caractéristiques physiques et de caractéristiques de composition ne correspondant pas à l'enseignement de l'état de la technique" - "Approche problème-solution - reformulation du problème technique - problème objectif" - "Moyens présentés tardivement confirmant des faits et preuves produits antérieurement" - "Limites du pouvoir d'instruction des chambres de recours" - "Prise en compte des effets de la règle 71bis CBE"

Sommaire

I. La nouvelle règle 71bis CBE ne doit pas être interprétée comme une invitation à produire de nouvelles preuves ou autres moyens sortant du cadre de droit et de fait constitué par les questions et motifs exposés et par les preuves avancées à cet égard tout au long de la procédure qui a précédé la procédure orale devant la chambre de recours (point 3.3 des motifs).

II. Il peut être nécessaire de reformuler le problème technique qui avait été énoncé initialement, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la demande ou le brevet en litige (le problème technique "subjectif"), de manière à tenir compte d'éléments objectivement plus pertinents qui

* Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist bei der Informationsstelle des EPA in München gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 1,30 DEM pro Seite erhältlich.

* This is an abridged version of the decision. A copy of the full text in the language of proceedings may be obtained from the EPO Information Office in Munich on payment of a photocopying fee of DEM 1.30 per page.

* Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service d'information de l'OEB à Munich, moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1,30 DEM par page.

vom Anmelder bzw. Patentinhaber ursprünglich nicht berücksichtigt worden waren. Diese Neuformulierung ergibt die Definition der "objektiven" technischen Aufgabe. Letztere stellt die letztlich verbleibende Aufgabe (den technischen Effekt) dar, die dem objektiven Beitrag entspricht, den der in dem entsprechenden Patentanspruch definierte Gegenstand (Merkmale) leistet (Nr. 5.3.1, 5.3.2, 5.3.3 der Entscheidungsgründe).

III. In allgemein anerkannten Definitionen des Begriffs "Fachmann" werden dessen Eigenschaften zwar nicht immer mit denselben Formulierungen beschrieben, sie haben aber eines gemeinsam: Keine deutet an, daß er über erfinderische Fähigkeiten verfügt. Das Vorhandensein genau solcher Fähigkeiten unterscheidet den Erfinder nämlich vom sogenannten Fachmann (Nr. 7.8.4 der Entscheidungsgründe).

taken into account by the Applicant or Patentee. This reformulation yields a definition of the "objective" technical problem. The latter represents the ultimate residue (effect), corresponding to the objective contribution provided by the subject-matter defined in the relevant claim (features) (Points 5.3.1, 5.3.2, 5.3.3 of Reasons).

III. Whilst generally accepted definitions of the notional "person skilled in the art" do not always use identical language to define the qualities of such a person, they have one thing in common, namely that none of them suggests that he is possessed of any inventive capability. It is the presence of such capability in the inventor which sets him apart from the notional skilled person (point 7.8.4 of Reasons).

n'avaient pas été pris en considération à l'origine par le demandeur ou le titulaire du brevet. Cette reformulation conduit à définir le problème technique "objectif", lequel représente ce qui subsiste en dernière analyse (effet obtenu), c'est-à-dire la contribution objective qu'apportent par rapport à l'état de la technique les éléments définis dans la revendication pertinente (les caractéristiques) (points 5.3.1, 5.3.2 et 5.3.3 des motifs).

III. Même si dans les définitions (généralement admises) de la notion abstraite de "l'homme du métier", il n'est pas toujours utilisé des termes identiques pour définir les qualités de cette personne, ces définitions ont ceci de commun qu'elles ne laissent pas entendre que l'homme du métier est doté d'une quelconque capacité inventive. C'est l'existence d'une telle capacité chez l'inventeur qui distingue ce dernier de l'homme du métier abstrait (point 7.8.4 des motifs).

Sachverhalt und Anträge

I. Der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents Nr. 0 169 674 auf die europäische Patentanmeldung Nr. 85 304 517.7, die am 25. Juni 1985 eingereicht worden war und eine GB-Priorität vom 28. Juni 1984 (GB 8416454) beansprucht hatte, wurde am 9. Mai 1990 veröffentlicht (vgl. Patentblatt 90/19). Der Anspruch 1 lautete wie folgt:

"Verfahren, in dem ein wasserlösliches oder mit Wasser quellbares Polymer mit hohem Molekulargewicht in einer flüssigen Phase dispergiert wird, damit sich eine flüssige Zusammensetzung bildet, die das Polymer in Form von Gelteilchen umfaßt, die durch die flüssige Phase miteinander verbunden sind, und das Polymer verarbeitet wird, solange es als flüssige Zusammensetzung vorliegt, dadurch gekennzeichnet, daß die Gelteilchen während der Verarbeitung eine Größe von mindestens 20 µm aufweisen und die flüssige Phase eine wäßrige Lösung eines Äquilibrierungsmittels ist, das im wesentlichen eine Aggregation der Teilchen oder eine Auflösung des Polymers während der Verarbeitung verhindert, wobei die Konzentration des Äquilibrierungsmittels in der wäßrigen Lösung im Bereich von 10 bis 70 Gewichtsprozent liegt, das Verhältnis (Trockengewicht) von Polymer mit hohem Molekulargewicht zu Äquilibrierungsmittel im Bereich von 1:0,3 bis 1:10 liegt, das

Summary of Facts and Submissions

I. The mention of the grant of European patent No. 0 169 674, in respect of European patent application No. 85 304 517.7, filed on 25 June 1985 and claiming a GB priority of 28 June 1984 (GB 8416454) was announced on 9 May 1990 (cf. Bulletin 90/19). Claim 1 read as follows:

"A process in which a water soluble or water swellable high molecular weight polymer is dispersed into a liquid phase to form a fluid composition comprising the polymer in the form of gel particles interconnected by the liquid phase and the polymer is worked while present as the fluid composition, characterised in that the gel particles have a size during the working of at least 20µm and the liquid phase is an aqueous solution of an equilibrating agent that substantially prevents aggregation of the particles or dissolution of the polymer during working, the concentration of equilibrating agent in the aqueous solution is 10% to 70% by weight, the ratio (dry weight) of high molecular weight polymer to equilibrating agent is from 1:0.3 to 1:10, the ratio (by weight) of the aqueous solution to gel particles is from 0.5:1 to less than 10:1, and the gel polymer and equilibrating agent are selected from the combinations of gel polymer and equilibrating agent consisting of: (a) the gel polymer is an anionic polymer and the equili-

Exposé des faits et conclusions

I. A la suite du dépôt le 25 juin 1985 de la demande de brevet européen n° 85 304 517.7, laquelle revendiquait la priorité d'une demande antérieure GB 8416454 en date du 28 juin 1984, la mention de la délivrance du brevet européen n° 0 169 674 a été publiée le 9 mai 1990 au Bulletin européen des brevets n° 19/1990. La revendication 1 s'énonçait comme suit :

"Un procédé dans lequel un polymère de haut poids moléculaire soluble ou gonflable dans l'eau est dispersé dans une phase liquide pour former une composition fluide comprenant le polymère sous la forme de particules de gel interconnectées par la phase liquide et le polymère est transformé tandis qu'il est sous la forme de la composition fluide, caractérisé en ce que les particules de gel ont une dimension pendant la transformation d'au moins 20 µm et la phase liquide est une solution aqueuse d'un agent d'équilibrage, qui empêche pratiquement l'agglomération des particules ou la dissolution du polymère pendant la transformation, la concentration de l'agent d'équilibrage dans la solution aqueuse est de 10 à 70% en poids, le rapport (en poids sec) du polymère de haut poids moléculaire à l'agent d'équilibrage est de 1 :0,3 à 1 :10, le rapport (en poids sec) de la solution aqueuse aux particules de gel est de 0,5 :1 à moins de 10 :1 et le polymère en gel et l'agent d'équilibrage sont choisis parmi les combi-

(Gewichts-)Verhältnis der wäßrigen Lösung zu den Gelteilchen im Bereich von 0,5:1 bis weniger als 10:1 liegt und das Gelpolymer und das Äquilibrierungsmittel aus den folgenden Kombinationen von Gelpolymer und Äquilibrierungsmittel ausgewählt werden: a) das Gelpolymer ist ein anionisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, Mischungen von wasserlöslichen kationischen Polymeren aus ethylenisch ungesättigten Monomeren mit anorganischen Salzen und Polydiallyldimethylammoniumchlorid; b) das Gelpolymer ist ein kationisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches kationisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, Polyethylenimin, ein Dimethylamin-Epichlorhydrin-Reaktionsprodukt und Mischungen von wasserlöslichen anionischen Polymeren aus ethylenisch ungesättigten Monomeren mit anorganischen Salzen; c) das Gelpolymer ist ein nichtionisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren oder ein wasserlösliches kationisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren; d) das Gelpolymer ist ein Cellulose- oder Stärkepolymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren."

Die Ansprüche 2 bis 16 bezogen sich auf Ausführungen des Verfahrens nach Anspruch 1.

II. Am 7. Februar 1991 wurde Einspruch eingelegt mit der Begründung, daß der im angefochtenen Patent beanspruchte Gegenstand nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhe (Artikel 100 a) EPÜ) und außerdem über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgehe (Artikel 100 c) EPÜ).

...

IV. Am 30. Dezember 1992 legte der Beschwerdeführer (Einsprechende) gegen die vorstehend genannte Entscheidung Beschwerde ein und entrichtete die vorgeschriebene Gebühr.

brating agent a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers, blends of water soluble cationic polymers of ethylenically unsaturated monomers with inorganic salts, and polydiallyldimethyl ammonium chloride; (b) the gel polymer is a cationic polymer and the equilibrating agent is a water soluble cationic polymer of ethylenically unsaturated monomers, polyethyleneimine, dimethylamine epichlorhydrin reaction product, and blends of water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers with inorganic salts; (c) the gel polymer is a non-ionic polymer and the equilibrating agent is a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers or a water soluble cationic polymer of ethylenically unsaturated monomers; and (d) the gel polymer is a cellulosic or starch polymer and the equilibrating agent is a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers."

Claims 2 to 16 related to elaborations of the process of Claim 1.

II. Notice of Opposition was filed on 7 February 1991 on the grounds that the subject-matter of the patent in suit did not involve an inventive step (Article 100(a) EPC) and furthermore extended beyond the content of the application as originally filed (Article 100(c) EPC).

...

IV. On 30 December 1992, a Notice of Appeal against the above decision was filed by the Appellant (Opponent), together with payment of the prescribed fee.

naisons suivantes de polymère en gel et d'agent d'équilibrage : (a) le polymère en gel est un polymère anionique et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, des mélanges de polymères cationiques solubles dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés avec des sels inorganiques et le chlorure de polydiallyldiméthylammonium ; (b) le polymère en gel est un polymère cationique et l'agent d'équilibrage est un polymère cationique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, la polyéthylèneimine, un produit de réaction diméthylamine-épichlorhydrine et des mélanges de polymères anioniques solubles dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés avec des sels inorganiques ; (c) le polymère en gel est un polymère non ionique et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés ou un polymère cationique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés ; et (d) le polymère en gel est un polymère cellulosique ou d'amidon et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés".**

Les revendications 2 à 16 définissent plus en détail le procédé suivant la revendication 1.

II. Une opposition a été formée le 7 février 1991 au motif que l'objet du brevet en litige n'impliquait pas d'activité inventive (article 100 a) CBE) et s'étendait au-delà du contenu de la demande telle qu'elle avait été déposée initialement (article 100 c) CBE).

...

IV. Le 30 décembre 1992, le requérant (opposant) a formé un recours à l'encontre de la décision de la division d'opposition et a acquitté la taxe correspondante.

** Ndt : texte de la traduction de la revendication produite par le titulaire du brevet, complété par l'introduction de l'expression "non saturés" qui manquait à plusieurs reprises dans la traduction.

In der am 4. März 1993 eingereichten Beschwerdebegründung und einem am 30. November 1993 eingereichten Schriftsatz argumentierte der Beschwerdeführer im wesentlichen wie folgt:

...

V. Der Beschwerdegegner (Patentinhaber) brachte in einem am 17. September 1993 eingereichten Schriftsatz im wesentlichen folgendes vor:

...

VI. Am 15. September 1995 erließ die Beschwerdekammer einen Bescheid mit einer Ladung nach Regel 71 (1) EPÜ zur mündlichen Verhandlung am 14. Februar 1996 und bestimmte nach Regel 71a EPÜ einen Zeitpunkt, bis zu dem weitere Schriftsätze eingereicht werden können, und zwar einen Monat vor der mündlichen Verhandlung. Beide Beteiligten reichten aber mehrere weitere Schriftsätze und Beweismittel ein.

...

VII. Die mündliche Verhandlung vor der Kammer fand am 14. Februar 1996 statt; darin nahm der Beschwerdeführer noch auf ein weiteres Beweismittel Bezug (D10), das er als graphische Darstellung der Ergebnisse bezeichnete, die mit einem Gerät zur Analyse von Teilchengrößen erzielt worden seien.

VIII. Der Beschwerdeführer beantragte, daß die angefochtene Entscheidung aufgehoben und das Patent widerrufen werde oder hilfsweise das Patent in einer Form aufrechterhalten werde, in der die Gelteilchen in Anspruch 1 durch die Aufnahme bestimmter Merkmale aus der Beschreibung enger definiert würden.

Der Beschwerdegegner beantragte die Aufrechterhaltung des Patents entweder auf der Grundlage der der angefochtenen Entscheidung beigefügten Patentansprüche und Beschreibung, wobei aber die Änderungen, die er auf der am 12. Januar 1996 eingereichten und als Hauptantrag bezeichneten Seite 12 vermerkt habe, berücksichtigt werden sollten, oder aber auf der Grundlage des "Ersten Hilfsantrags", der in der mündlichen Verhandlung vorgelegt wurde.

In the Statement of Grounds of Appeal filed on 4 March 1993 and a subsequent written submission filed on 30 November 1993, the Appellant argued substantially as follows:

...

V. The Respondent (Patentee) argued in a submission filed on 17 September 1993 in essence as follows:

...

VI. A communication was issued by the Board on 15 September 1995 with a summons pursuant to Rule 71(1) EPC to oral proceedings for 14 February 1996 and set, in accordance with Rule 71a EPC, a final date for the filing of any further submissions of one month before these oral proceedings. Both parties, however, filed several further submissions and evidence.

...

VII. Oral proceedings were held before the Board on 14 February 1996, during which the Appellant additionally referred to a further item of evidence (D10), stated to be a graphical representation of the results obtained from a particle size analyser.

VIII. The Appellant requested that the decision under appeal be set aside and the patent revoked, or, alternatively, that the patent be maintained in a form defining the gel particles in Claim 1 in a more restrictive way, by including certain features from the description.

The Respondent requested that the patent be maintained on the basis of the claims and description attached to the decision under appeal, but subject to the amendments submitted by way of main request on 12 January 1996 and shown on page 12, also labelled "Main Request", attached thereto, or on the basis of the "First Auxiliary Request" submitted in the course of the oral proceedings.

Dans le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 4 mars 1993, puis dans ses observations écrites, produites le 30 novembre 1993, le requérant a développé essentiellement les arguments suivants :

...

V. Dans un mémoire déposé le 17 septembre 1993, l'intimé (titulaire du brevet) a développé essentiellement les arguments suivants :

...

VI. Le 15 septembre 1995, la Chambre a établi une notification avec citation pour le 14 février 1996 à une procédure orale au titre de la règle 71(1) CBE, et, conformément à la règle 71bis CBE, a précisé que tout nouveau document devrait être produit un mois au plus tard avant la tenue de cette procédure orale. Or, les deux parties ont à plusieurs reprises produit d'autres documents et preuves.

...

VII. Au cours de la procédure orale, qui a eu lieu devant la Chambre le 14 février 1996, le requérant a fait valoir une autre preuve (le document D 10), qui constituait selon lui une représentation graphique des résultats obtenus à partir d'un analyseur de la taille des particules.

VIII. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et le brevet révoqué, ou, à titre subsidiaire, que le brevet soit maintenu sous une forme définissant de façon plus restrictive les particules de gel suivant la revendication 1, compte tenu de certaines caractéristiques figurant dans la description.

L'intimé a conclu au maintien du brevet sur la base des revendications et de la description jointes à la décision attaquée, mais compte tenu des modifications produites à titre de "requête principale" le 12 janvier 1996 et indiquées à la page 12 de cette requête, qui est jointe aux autres documents produits, ou sur la base de la "première requête subsidiaire" présentée au cours de la procédure orale.

Entscheidungsgründe	Reasons for the Decision	Motifs de la décision
1. Die Beschwerde ist zulässig. 2. <i>Zulässigkeit des Hilfsantrags des Beschwerdeführers</i>	1. The appeal is admissible. 2. <i>Admissibility of the Appellant's auxiliary request</i>	1. Le recours est recevable. 2. <i>Recevabilité de la requête présentée à titre subsidiaire par le requérant</i>
Auf den Hilfsantrag des Beschwerdeführers auf Aufnahme bestimmter Merkmale in die Ansprüche des angefochtenen Patents konnte die Kammer nicht eingehen, weil sich das EPA gemäß Artikel 113 (2) EPÜ bei der Prüfung des Patents und bei den Entscheidungen darüber an die vom Patentinhaber (hier Beschwerdegegner) vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten hat und vom Beschwerdegegner keine entsprechende Vorlage oder Billigung erfolgt ist. Aus diesem Grund wird der Hilfsantrag des Beschwerdeführers als unzulässig zurückgewiesen.	The auxiliary request of the Appellant to have certain features included in the claims of the patent in suit could not be entertained by the Board, since, according to Article 113(2) EPC, the EPO may consider and decide upon the patent only in the text submitted or agreed to by the Patentee (here the Respondent), and no such corresponding request or consent was provided by the Respondent. Hence, the auxiliary request of the Appellant is rejected as inadmissible.	La requête que le requérant a présentée à titre subsidiaire afin d'obtenir l'introduction de certaines caractéristiques dans les revendications du brevet en litige ne pouvait être favorablement accueillie par la Chambre puisque, conformément à l'article 113(2) CBE, l'OEB n'examine et ne prend de décision sur le brevet que dans le texte proposé ou accepté par le titulaire du brevet (c'est-à-dire par l'intimé en l'occurrence), et que celui-ci n'a ni présenté de requête en ce sens, ni donné son consentement. En conséquence, la requête présentée à titre subsidiaire par le requérant est rejetée comme irrecevable.
3. <i>Zulässigkeit der erst vor kurzem eingereichten Beweismittel</i> Von den Beteiligten gingen nach Erlaß des Bescheids insgesamt sechs gesonderte Schriftstücke mit Anträgen und Beweismitteln ein, von denen vier erst nach dem gemäß Regel 71a EPÜ bestimmten Zeitpunkt eingereicht wurden.	3. <i>Admissibility of recently filed evidence</i> The requests and evidence filed by the parties following the issue of the communication amounted to six separate submissions, four of them filed after the final date set in accordance with Rule 71a EPC.	3. <i>Recevabilité de preuves produites tardivement</i> A six reprises, les parties ont produit des requêtes et des preuves en réponse à la notification que leur a adressée la Chambre le 15 septembre 1995, et sur ces six productions de documents, quatre ont eu lieu après la date limite fixée conformément à la règle 71bis CBE.
Das vom Beschwerdeführer in der mündlichen Verhandlung vorgebrachte Argument, der Erlaß eines solchen Bescheids stelle eine "offene Aufforderung" zur Einreichung weiterer Beweismittel dar, auch wenn dies im Widerspruch zu allen von den Beschwerdekammern in den letzten Jahren entwickelten Rechtsgrundsätzen stehe, und wenn Beweismittel, die nach dem gemäß Regel 71a EPÜ bestimmten Zeitpunkt eingereicht worden sind, "nicht berücksichtigt zu werden brauchen", dann seien aber diejenigen, die davor eingereicht würden, sehr wohl zu berücksichtigen, wurde von der Kammer vorbehaltlich der folgenden Bemerkungen zur Kenntnis genommen.	The Appellant's argument during the oral proceedings, that the issue of such a communication constituted an "open invitation" to file such further items of evidence, even though this flew in the face of all the judicial principles developed in recent years by the Boards of Appeal, and that if evidence filed after the final date under Rule 71a EPC "need not be considered", then evidence given before it had to be, was duly noted by the Board, subject to the following observations.	Le requérant avait affirmé au cours de la procédure orale que l'envoi de cette notification constituait une "invitation manifeste" à produire de nouveaux éléments de preuve, même si cela était contraire à tous les principes juridiques posés par les chambres de recours ces dernières années, et il avait ajouté que si les preuves produites après la date limite fixée conformément à la règle 71bis CBE "peuvent ne pas être prises en considération", la Chambre devait en revanche prendre en considération celles produites avant cette date. La Chambre a dûment pris acte de ces arguments, qui selon elle appellent les observations suivantes :
3.1 Seit dem Erlaß des oben genannten Bescheids ist die Anwendbarkeit der Regel 71a EPÜ in Verfahren vor den Beschwerdekammern in Frage gestellt und die Große Beschwerdekammer damit befaßt worden.	3.1 Since the issue of the above communication, the applicability of Rule 71a EPC to proceedings before the Boards of Appeal has been called into question, as it has become the subject of a referral to the Enlarged Board of Appeal.	3.1 Depuis l'établissement de la notification susmentionnée, il a été contesté que la règle 71bis CBE soit applicable aux procédures devant les chambres de recours : la question a en effet été soumise à la Grande Chambre de recours.
Unter diesen Umständen muß sich die Kammer in der Frage der erst vor kurzem eingereichten Beweismittel	This being the case, at the very least, the attitude of the Board to the recently filed evidence needs to be	Dans ces conditions, la décision que devra prendre la Chambre au sujet des preuves produites tardivement

nicht so sehr an der Regel 71a EPÜ orientieren, sondern vielmehr an den allgemein anerkannten materiell-rechtlichen Kriterien, die in solchen Fällen planmäßig Anwendung gefunden haben und die sich aus den Feststellungen der Großen Beschwerdekammer ergeben, insbesondere aus den Entscheidungen hinsichtlich des Wesens und Zwecks von Beschwerdeverfahren (G 9/91 und G 10/91, ABl. EPA 1993, 408 bzw. 420).

3.1.1 Gemäß diesen Entscheidungen hat die Regel 55 c) EPÜ eine Doppelfunktion, die darin besteht, daß sie zum einen die Zulässigkeit des Einspruchs regelt und zum anderen den **rechtlichen** und **faktischen** Rahmen festlegt, innerhalb dessen die materiellrechtliche Prüfung des Einspruchs durchzuführen ist. In beiden Entscheidungen, in denen eine Reihe früherer Entscheidungen verschiedener Beschwerdekammern sowie die Entscheidungen G 7/91 und G 8/91, ABl. EPA 1993, 356 bzw. 346 bestätigt worden sind, wird auch festgestellt, daß es sich bei Beschwerdeverfahren nicht um reine **Verwaltungsverfahren**, sondern um **verwaltungsgerichtliche** Verfahren handelt, deren Zweck hauptsächlich darin besteht, darüber zu befinden, ob die Entscheidung der ersten Instanz sachlich richtig war.

Daher muß der **rechtliche** und **faktische** Rahmen der Sache im Beschwerdeverfahren derselbe oder im wesentlichen derselbe bleiben wie der, innerhalb dessen die erste Instanz entschieden hat, denn sonst kann nicht beurteilt werden, ob die Entscheidung der ersten Instanz in der Sache zu Recht so ergangen ist. Eine berechtigte Ausnahme von diesem Grundsatz liegt jedoch dann vor, wenn der Patentinhaber mit der Prüfung eines neuen Einspruchsgrunds einverstanden ist (**volenti non fit injuria**); in diesem Fall sollte die Angelegenheit normalerweise an die Vorinstanz zurückverwiesen werden. Die Große Beschwerdekammer befand außerdem ausdrücklich, daß die Ermittlungspflicht nach Artikel 114 (1) EPÜ im Verfahren vor den Beschwerdekammern, anders als im administrativen erstinstanzlichen Verfahren, stark eingeschränkt ist.

3.1.2 Gemäß der Entscheidung T 1002/92, ABl. EPA 1995, 605 folgt aus beiden Entscheidungen, daß dieselben Grundsätze auch für die Zulässigkeit verspätet vorgebrachter neuer "Tatsachen, Beweismittel und diesbezüglicher Argumente" gelten,

governed, not so much by Rule 71a EPC, but rather by the well established substantive criteria that had been routinely applied in such cases, and which arise from the definitive findings of the Enlarged Board of Appeal, in particular from its rulings as to the nature and function of appeals in G 9/91 and G 10/91, OJ EPO, 1993, 408 and 420, respectively.

3.1.1 According to these findings, Rule 55(c) EPC has the double function of governing the admissibility of the opposition and of establishing at the same time the **legal** and **factual** framework, within which the substantive examination of the opposition shall be conducted. Both rulings, confirming a number of earlier cases of a number of Boards of Appeal, as well as decisions G 7/91 and G 8/91, OJ EPO 1993, 356 and 346, respectively, also state that appeals are **judicial** as opposed to merely **administrative** proceedings, so that their function is mainly to decide whether the first instance decision was right on its merits.

Consequently, the **legal** and **factual** framework of the case on appeal must remain the same or substantially the same as that of the one decided by the first instance, otherwise no valid judgment on the merits of the first instance's decision could be made. One exception to this principle is, however, justified in the case where the Patentee agrees that a fresh ground of opposition may be considered (**volenti non fit injuria**), in which event the case should normally be remitted to the first instance. The Enlarged Board also expressly held that the investigative function under Article 114(1) EPC of the Boards of Appeal was severely restricted as compared with that of the first instance, administrative, divisions.

3.1.2 According to the decision T 1002/92, OJ EPO 1995, 605, it follows from both these rulings that the same principles also govern the admissibility of late-filed new "facts, evidence and related arguments", since it is these which make up the

devra à tout le moins se fonder en l'espèce non pas tant sur la règle 71bis CBE que sur les critères de fond généralement admis et appliqués dans ce type d'affaires, tels qu'ils découlent des prises de position définitives de la Grande Chambre de recours, et notamment des déclarations qu'elle a faites au sujet de la nature et de la fonction des recours dans la décision G 9/91 (JO OEB 1993, 408) et l'avis G 10/91 (JO OEB 1993, 420).

3.1.1 Selon ces déclarations, la règle 55 c) CBE a la double fonction de régir la recevabilité de l'opposition et d'établir simultanément le cadre de **droit** et de **fait** dans lequel l'examen quant au fond de l'opposition devra se dérouler. Dans la décision et l'avis en question, qui confirment un certain nombre de décisions antérieures des chambres de recours ainsi que des décisions antérieures rendues par la Grande Chambre : G 7/91 (JO OEB 1993, 356) et G 8/91 (JO OEB 1993, 346), il est précisé que la procédure de recours revêt un caractère **judiciaire** par opposition aux procédures purement **administratives**, car elle a pour fonction essentielle d'établir si la décision rendue en première instance était correcte pour ce qui est du fond.

En conséquence, au stade du recours le cadre de **droit** et de **fait** doit rester le même ou pratiquement le même que lorsque la première instance a statué, faute de quoi il ne pourrait être porté de jugement valable sur le bien-fondé de la décision rendue par la première instance. Dans un seul cas toutefois, il peut être justifié de s'écarter de ce principe : c'est celui dans lequel le titulaire du brevet accepte qu'un nouveau motif d'opposition soit pris en considération (**volenti non fit injuria** : à qui consent on ne fait pas tort), l'affaire devant alors normalement être renvoyée devant la première instance. La Grande Chambre de recours a aussi expressément indiqué que le pouvoir d'instruction reconnu à une chambre de recours par l'article 114(1) CBE était strictement limité par rapport à celui qui a été reconnu à l'instance du premier degré (division d'opposition), qui est une instance administrative.

3.1.2 D'après la décision T 1002/92 (JO OEB 1995, 605), il résulte de la décision et de l'avis susmentionnés que les principes en question sont également applicables lorsqu'il s'agit d'apprécier la recevabilité des "faits et justifications nouveaux, invoqués

da eben diese den **faktischen** Rahmen des angefochtenen Falls bilden, während der Umfang, in dem gegen das Patent Einspruch eingelegt wird, und die Einspruchsgründe den **rechtlichen** Rahmen bilden.

Entsprechend gelangte die Entscheidung u. a. zu dem Schluß, daß in Verfahren vor den Beschwerdekammern solche "neuen Tatsachen, Beweismittel und diesbezüglichen Argumente" nur in ausgesprochenen Ausnahmefällen und nur dann zum Verfahren zugelassen werden sollten, wenn die neuen Unterlagen **prima facie** insofern hochrelevant sind, als sie **höchstwahrscheinlich der Aufrechterhaltung des strittigen europäischen Patents entgegenstehen** (Nr. 3.3 und 3.4 der Entscheidungsgründe).

3.2 Der Vollständigkeit halber möchte die Beschwerdekammer, auf die Relevanz der Regel 71a EPÜ für das Beschwerdeverfahren zurückkommend, noch anfügen, daß sie die Rechtsmeinung des Beschwerdeführers nicht zu teilen vermag, wonach die Änderung einer Verfahrensregel (d. h. der alten Regel 71 EPÜ) Vorrang hätte vor den in den vorstehenden Entscheidungen niedergelegten allgemein anerkannten Rechtsgrundsätzen, die sich mit Wesen und Aufgabe des Beschwerdeverfahrens und vor allem Umfang und der Wirkung des Artikels 114 (1) EPÜ im Zusammenhang mit dieser Aufgabe befassen.

Nach Ansicht der Kammer kann also die Wirkung eines Artikels des EPÜ (im vorliegenden Fall Art. 114), dessen richtige Auslegung die Große Beschwerdekammer in einer Entscheidung festgestellt hat, nicht durch eine neu gefaßte Regel der Ausführungsordnung, deren Wirkung in Widerspruch zu dieser Auslegung steht, aufgehoben werden. Nach Artikel 164 (2) EPÜ gehen nämlich im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen den Vorschriften des Übereinkommens (Artikel des EPÜ) und denen der Ausführungsordnung die Vorschriften des Übereinkommens vor.

3.3 Auf alle Fälle sollte ein Bescheid, der den Beteiligten nach der neuen Regel 71a EPÜ zugestellt wird, nicht als Aufforderung zur Einreichung neuer Beweismittel oder sonstiger Unterlagen ausgelegt werden, die vom rechtlichen und faktischen Rahmen der Fragen und Begründungen abweichen, die im Einspruchs- und

factual framework of the case under appeal, whilst the extent to which the patent is opposed and the grounds of opposition constitute the **legal** framework.

This decision accordingly concluded inter alia that, in relation to proceedings before the Boards of Appeal, such "new facts, evidence and related arguments" should only very exceptionally be admitted into the proceedings, if such new material is **prima facie** highly relevant in the sense that it is **highly likely to prejudice maintenance of the European patent in suit** (Reasons for the decision, points 3.3 and 3.4).

3.2 Reverting, for the sake of completeness, to the Board's views on the relevance to appeal proceedings of Rule 71a EPC, the Board cannot accept the Appellant's legal proposition that an amendment to a procedural rule (i.e. old Rule 71 EPC) is capable of overriding those well-established legal principles, laid down in the points of law above referred to, that define the nature and function of appeals, and in particular the scope and effect of Article 114(1) EPC in relation to that function.

In other words, the meaning of an Article of the EPC (here, Article 114), on its true interpretation as established by a ruling of the Enlarged Board of Appeal cannot, in the Board's view, be overturned by a newly drafted Rule of the Implementing Regulations, the effect of which is to conflict with this interpretation. This is because, according to Article 164(2) EPC, in the case of conflict between the provisions of this Convention (the EPC Article) and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

3.3 In any case, a communication sent to the parties pursuant to new Rule 71a EPC should not be construed as an invitation to file new evidence or other material departing from the legal and factual framework of the issues and grounds pleaded and evidenced throughout the opposition and appeal proceedings prior

tardivement", puisque ce sont eux qui constituent le cadre de **fait** de l'affaire faisant l'objet du recours, alors que la mesure dans laquelle le brevet est mis en cause par l'opposition ainsi que les motifs sur lesquels l'opposition se fonde constituent le cadre de **droit** de l'affaire.

En conséquence, la chambre de recours avait notamment conclu dans cette décision que, dans les procédures devant les chambres de recours, ces "faits et justifications nouveaux" ne devraient être admis qu'à titre tout à fait exceptionnel, si ces moyens se révèlent de prime abord éminemment pertinents en ce sens qu'ils **risquent fort de faire obstacle au maintien du brevet européen en litige** (motifs de la décision, points 3.3 et 3.4).

3.2 Soucieuse d'examiner tous les problèmes qui se posent, la Chambre ne revient à présent à la question de savoir si la règle 71bis CBE est également applicable au stade de la procédure de recours. Elle ne peut admettre, comme l'a fait le requérant, qu'une modification d'une règle de procédure (c'est-à-dire de l'ancienne règle 71 CBE) puisse remettre en cause les principes juridiques bien établis, rappelés dans la décision et l'avis cités ci-dessus, qui définissent la nature et la fonction des recours et, en particulier, la portée et les effets de l'article 114(1) CBE pour ce qui est de la fonction des recours.

Autrement dit, l'interprétation correcte qui a été donnée d'un article de la CBE (en l'occurrence l'article 114) dans une décision de la Grande Chambre de recours ne saurait, de l'avis de la Chambre, être remise en question par une nouvelle règle du règlement d'exécution dont l'application n'est pas compatible avec cette interprétation, puisque, en vertu de l'article 164(2) CBE, en cas de divergence entre le texte de la Convention (l'article CBE) et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

3.3 En tout état de cause, une notification envoyée aux parties en application de la nouvelle règle 71bis CBE ne doit pas être interprétée comme une invitation à produire de nouvelles preuves ou autres moyens sortant du cadre de droit et de fait constitué par les questions et motifs exposés et par les preuves avancées

Beschwerdeverfahren vor der mündlichen Verhandlung im Beschwerdeverfahren vorgebracht und substantiiert worden sind.

3.4 Im vorliegenden Fall nahm der Beschwerdegegner, wie bereits erwähnt, ausdrücklich alle Einwände gegen die Einführung der verspätet eingereichten Beweismittel D6 bis D8 durch den Beschwerdeführer zurück, und letzterer erhob keinerlei Einwände gegen die in Erwiderung auf die verspätet eingereichten Beweismittel erfolgte Einführung des Schriftstücks D9 durch den Beschwerdegegner.

Daher liegt in Anwendung des Grundsatzes "**volenti non fit injuria**" die von der Großen Beschwerdekammer angesprochene rechtliche Ausnahme vor, weshalb die Kammer das Recht hat, alle verspätet eingereichten Unterlagen zuzulassen, gegen deren Vorlage der Patentinhaber keine Einwände erhoben hat.

3.5 Wichtig ist in diesem Zusammenhang die Tatsache, daß sich alle neuen Beweismittel mit dem befassen, was geschieht, wenn das in D3 offenbarte Verfahren ausgeführt wird, und dabei vor allem mit der Art der sich ggf. bildenden Teilchen. Es trifft daher nicht zu, daß sich mit diesen neuen Beweismitteln der von den Tatsachen, Beweismitteln und Argumenten gebildete Rahmen des von der Kammer zu entscheidenden Falls ändert, da es sich um praktische Erläuterungen handelt, mit denen die implizite Offenbarung dieses Dokuments, das selbst von Anfang an im Verfahren war, konkretisiert wird.

Mit der ausnahmsweisen Zulassung dieser Beweismittel ergibt sich für die Kammer also keine neue oder unterschiedliche Sachlage, so daß keine Notwendigkeit besteht, die Angelegenheit an die erste Instanz zurückzuverweisen.

3.6 In Anbetracht all dieser Erwägungen sind daher alle kürzlich eingereichten Beweismittel lediglich auf ihre Relevanz, d. h. unter dem Aspekt ihres Beweiswerts in bezug auf die anderen bereits im Verfahren befindlichen Unterlagen, und auf die allgemeine Billigkeit im Verfahren zu prüfen.

3.7 Hinsichtlich der der Kammer vorgelegten Beweismittel ist es erwähnenswert, daß sowohl D6 wie auch D7 aus einem anderen, ganz

to the hearing of the appeal.

3.4 In the present case, as was mentioned before, the Respondent explicitly withdrew all objection to the introduction of the late filed evidence (D6 to D8) by the Appellant and, furthermore, the latter raised no objection either to the introduction of the Respondent's evidence (D9) in response to this late filed evidence.

Consequently, applying the principle of "**volenti non fit injuria**", the legal exception provided by the Enlarged Board is fulfilled, thereby empowering the Board to admit all such late filed matter to which no objection was made by the Patentee.

3.5 An important point in this connection is that all the new evidence is related to what happens when carrying out the process disclosed in D3, and in particular to the nature of any particles formed. It cannot, therefore, be said to change the framework of facts, evidence and arguments forming the case to be decided by the Board, since it is a practical elucidation which crystallises the implicit disclosure of this document, which has itself formed part of the proceedings from the very start.

Thus, the Board is not here confronted with a fresh or different case as a result of exceptionally admitting this evidence, and so there is no consequent need to refer the case back to the first instance.

3.6 In the light of all these considerations, it is, therefore, only necessary to consider all the recently filed evidence from the point of view of its relevance, i.e. its evidential weight in relation to the other documents already in the proceedings, and from the point of view of general procedural fairness.

3.7 Turning now to the items of evidence submitted to the Board, it is worth noting that both D6 and D7 originated from another and quite

à cet égard tout au long des procédures (opposition et recours) qui ont précédé la procédure orale devant la chambre de recours.

3.4 Comme il a été mentionné plus haut, l'intimé a en l'espèce renoncé expressément à s'opposer à ce que le requérant fasse prendre en compte dans la procédure des documents qu'il avait produits tardivement (D6 à D8), et le requérant ne s'est pas opposé lui non plus à ce qu'il soit tenu compte du document (D9) produit par l'intimé en réponse à ces documents produits tardivement.

Par conséquent, en application du principe "**volenti non fit injuria**", il doit être considéré que l'on a affaire à l'exception prévue par la Grande Chambre de recours, si bien que la Chambre est en droit d'admettre tous ces documents produits tardivement, dans la mesure où le titulaire du brevet ne s'est pas opposé à ce qu'ils soient pris en considération.

3.5 Un élément important à prendre en compte à cet égard est que tous ces nouveaux faits et preuves ont trait aux résultats de la mise en oeuvre du procédé divulgué dans D3, et en particulier à la nature de toutes les particules qui ont pu être formées. On ne peut donc affirmer qu'ils modifient le cadre constitué par les faits et justifications déjà pris en compte dans l'affaire sur laquelle la Chambre doit statuer, puisqu'il s'agit d'une description plus concrète, explicitant ce qui avait été enseigné implicitement dans ce document, lequel avait dès l'origine été pris en compte dans la procédure.

Ainsi, en tenant compte à titre exceptionnel de ces faits et preuves, la Chambre ne se voit pas confrontée en l'occurrence à un cas nouveau ou différent, et il n'est donc nul besoin de renvoyer l'affaire devant la première instance.

3.6 Vu tout ce qui vient d'être exposé, il suffit donc d'examiner si tous les faits et preuves produits tardivement sont pertinents (en appréciant l'importance de la preuve qu'ils constituent par rapport aux autres documents déjà pris en compte dans la procédure), et de voir si d'une manière générale le principe de l'équité a été respecté tout au long de la procédure.

3.7 Pour en revenir maintenant aux éléments de preuve soumis à la Chambre, il convient de signaler que les deux documents D6 et D7 avaient

unterschiedlich gelagerten Fall stammen, in dem sie von einem Beteiligten angezogen worden waren (nämlich dem Patentinhaber), der am vorliegenden Fall nicht beteiligt ist, und in dem der jetzige Beschwerdeführer ebenfalls Einsprechender war. D6 ist ein Versuchsbericht u. a. über eine Wiederholung eines Verfahrens, wie es in D3 dargestellt ist, und D7 eine Mikrophotographie eines Erzeugnisses aus einem solchen Verfahren. Die ursprüngliche Mikrophotographie - bei der im vorliegenden Fall eingereichten Entgegnung D7 handelt es sich um eine Fotokopie davon - gehört als Beweismittel zu dem Fall, in dem sie vorgelegt wurde. Diese Kammer hat nun über die vorliegende Beschwerde auf der Grundlage der Beweismittel und Argumente zu entscheiden, die im vorliegenden Fall und nur in diesem angezogen worden sind. Es wäre völlig falsch, wenn sie Unterlagen zur Kenntnis nähme, die nicht tatsächlich zum vorliegenden Fall gehören, da, wie bereits gesagt, ihr Ermittlungsauftrag erheblich durch die Tatsache eingeschränkt ist, daß sie ein verwaltungsgerichtliches und nicht ein administratives Organ ist.

Folglich hatte sich die Kammer bei D7 auf die Prüfung der im derzeitigen Beschwerdeverfahren eingereichten Kopie zu beschränken.

Ungeachtet des vorstehend Gesagten ergänzen D6 bis D9 die Offenbarung von D3, indem sie Einzelheiten und/oder Photographien und/oder Muster der Erzeugnisse liefern, die bei der Durchführung des in D3 beschriebenen Verfahrens hergestellt werden.

Folglich ist ihnen, in Verbindung mit D3, eine größere Beweiskraft zuzusprechen als D3 alleine.

3.8 Da der Beschwerdegegner auf die Beweismittel des Beschwerdeführers (D6 bis D8) hin außerdem einen Gegenbeweis (D9) eingereicht hat, liegt keinerlei Ungleichbehandlung im Verfahren vor, die als mangelnde Fairneß bezeichnet werden könnte.

Angesichts der vorstehenden Überlegungen und in Einklang mit den Anträgen beider Beteiligten hat die Kammer in Ausübung ihres Ermessens beschlossen, nach Artikel 114 (1) EPÜ die in den Schriftstücken D6, D7, D8 und D9 enthaltenen

different case, wherein they had been adduced in evidence by a party (there the Patentee) who is not a party in the present case, and in which the present Appellant was also the Opponent. D6 was an experimental report including a repetition of a process as exemplified in D3, and D7 was a photomicrograph relating to a product of such a process. The original photomicrograph - of which D7 filed in the present case is a photocopy - is a piece of evidence that is private to the case in which it was introduced. This Board has to decide this appeal on the basis of the evidence and arguments adduced in this case and this case alone. It would be wholly wrong for it to take cognizance of any matter that is not actually in this particular case; since, as was said before, its investigative functions are severely limited by the fact that it is a judicial as opposed to an administrative body.

Consequently, in the case of D7, the Board was limited to a consideration of the photocopy filed in the present appeal.

Notwithstanding the above, each of D6 to D9 supplements the disclosure of D3 by providing details and/or photographs and/or samples of the products obtained when working the process described and exemplified in D3.

Consequently they must have, read in the context of D3, an evidential weight greater than that of D3 alone.

3.8 Furthermore, the Respondent having filed counterevidence (D9) in reply to that of the Appellant (D6 to D8), there is no procedural imbalance which could result in unfairness.

In the light of all the above considerations and in accordance with the requests of both parties, the Board, in its discretion, has decided to admit, pursuant to Article 114(1) EPC, the evidence contained and set out in documents D6, D7, D8 and D9

été produits à l'origine dans une autre affaire, tout à fait différente : la partie qui les avait invoqués comme preuve (en l'occurrence le titulaire du brevet) n'est pas partie à la procédure dans la présente affaire, mais l'actuel requérant était également opposant dans cette affaire. Le document D6 était un compte rendu d'expériences faisant intervenir une reproduction d'un procédé dont le document D3 donnait un exemple, et le document D7 était une photomicrographie concernant un produit obtenu par ce procédé. La photomicrographie d'origine, dont le document D7 produit dans la présente affaire est une photocopie, est un élément de preuve qui ne vaut que pour l'affaire au cours de laquelle il a été produit. La Chambre doit statuer sur le présent recours sur la seule base des faits, preuves et arguments avancés dans la présente affaire. Elle commettrait une grave faute si elle prenait en compte des éléments qui n'ont rien à voir avec la présente affaire, puisque, comme il a été indiqué plus haut, son pouvoir d'instruction se voit strictement limité, du fait qu'elle constitue une instance judiciaire et non une instance administrative.

En conséquence, dans le cas du document D7, la Chambre ne pouvait prendre en considération que la photocopie produite durant la présente procédure de recours.

Néanmoins, chacun des documents D6 à D9 complète la divulgation du document D3 en apportant des précisions supplémentaires et/ou en présentant des photographies et/ou des échantillons de produits obtenus par mise en oeuvre du procédé dont un exemple avait été décrit dans le document D3.

Tous ces documents doivent donc avoir, si on les considère en relation avec le document D3, une valeur probante supérieure à celle du seul document D3.

3.8 En outre, l'intimé ayant produit d'autres faits et preuves (D9) en riposte à ceux produits par le requérant (D6 à D8), il n'y a pas inégalité de traitement entre les parties à la procédure, si bien que la Chambre ne peut à cet égard être accusée d'avoir manqué à l'équité.

Compte tenu de tout ce qui vient d'être exposé ci-dessus, la Chambre, exerçant son pouvoir d'appréciation, a décidé de prendre en considération dans la procédure, conformément à l'article 114(1) CBE, les faits et preuves mentionnés et exposés dans

Beweismittel im Verfahren zuzulassen.

3.9 Die Beweismittel bezüglich der Teilchengrößenverteilung, nämlich die mit einem Gerät zur Analyse von Teilchengrößen erzielten graphischen Ergebnisse (D10), die der Beschwerdeführer am Tag der mündlichen Verhandlung einführen wollte, sind dagegen anderer Natur.

3.9.1 Erstens ist das Verhalten des Beteiligten, der solche Beweismittel erst einen Tag vor der mündlichen Verhandlung einreicht, nicht zumutbar, da der andere Beteiligte sie erst in der mündlichen Verhandlung prüfen und dazu Stellung nehmen kann (T 741/91 vom 22. September 1993, unveröffentlicht; Nr. 4.6 der Entscheidungsgründe).

Dies gilt erst recht dann, wenn, wie im vorliegenden Fall, die betreffenden Beweismittel erst am Tag der mündlichen Verhandlung selbst eingereicht worden sind.

3.9.2 Zweitens ist für die Kammer nicht ersichtlich, daß solche Informationen, die sich aus einer Analyse der Teilchengrößenverteilung ergeben könnten, über diejenigen Informationen hinaus relevant wären, die die anderen bereits im Verfahren zugelassenen Dokumente enthalten.

3.9.3 Folglich hat die Kammer beschlossen, das Beweismittel D10 nach Artikel 114 (2) EPÜ vom Verfahren auszuschließen.

4. Zulässigkeit von Änderungen

...

5. Nächstliegender Stand der Technik; die technische Aufgabe

5.1 Im angefochtenen Patent geht es um einen Verarbeitungsprozeß, in dessen Verlauf ein wasserlösliches oder mit Wasser quellbares Polymer beispielsweise zerkleinert oder in der Fabrik des Herstellers von einem Ort an einen anderen transportiert wird (Seite 2, Zeilen 3 bis 7). Ein besonderes Problem entsteht, wenn die Verarbeitung die Umwandlung eines festen wasserlöslichen Gelpolymers in Teilchen umfaßt, da die Teilchen dazu neigen, beim ersten Kontakt mit

to the proceedings.

3.9 The evidence relating to particle size distribution in the form of graphical results from a particle size analyser (D10), sought to be introduced by the Appellant on the day of the oral proceedings, is, however, of a different character.

3.9.1 Firstly, filing such evidence even on the day before the oral proceedings is not considered to be acceptable conduct on the part of the submitting party, since this allows the other party only to consider and respond to it during the oral proceedings (T 741/91 of 22 September 1993, not published in OJ EPO; Reasons for the decision, point 4.6).

This conclusion applies a fortiori where, as in the present case, the evidence in question was not filed until the actual day of the oral proceedings.

3.9.2 Secondly, the relevance of such additional information as could be derived from a particle size distribution analysis, over and above that which is available from the other documents already admitted to the proceedings, is not apparent to the Board.

3.9.3 Consequently, the Board has decided to exclude the latter item of evidence, (D10), from the proceedings pursuant to Article 114(2) EPC.

4. Allowability of amendments

...

5. The closest state of the art; the technical problem

5.1 The patent in suit is concerned with subjecting a water soluble or water swellable polymer to some working operation, such as, for example, comminuting the polymer or transporting it from one part of a manufacturer's plant to another (page 2, lines 3 to 7). A particular problem arises when the working involves conversion of a rigid aqueous gel of the polymer into particles, since there is a tendency for the particles temporarily to form an

les documents D6, D7, D8 et D9, et de faire droit ainsi aux requêtes des deux parties.

3.9 La situation est différente en revanche dans le cas des faits et preuves concernant la distribution de la taille des particules, documents qui se présentent sous la forme de résultats graphiques obtenus à partir d'un analyseur de la taille des particules (D10), et que le requérant a cherché à faire prendre en compte le jour même de la procédure orale.

3.9.1 Premièrement, il n'est pas acceptable qu'une partie attende la veille de la procédure orale pour produire de tels faits et preuves, car l'autre partie ne peut les examiner et y répondre que pendant la procédure orale (cf. décision T 741/91 du 22 septembre 1993, non publiée au JO OEB ; motifs de la décision, point 4.6).

Dans la présente affaire, dans laquelle les faits et preuves en question n'ont été produits que le jour même de la procédure orale, ce comportement du requérant est encore plus inacceptable.

3.9.2 Deuxièmement, la Chambre ne considère pas que les informations supplémentaires que permettrait d'obtenir une analyse de la distribution de la taille des particules seraient plus pertinentes que celles que fournissent les autres documents déjà pris en considération au cours de la procédure.

3.9.3 En conséquence, la Chambre a décidé, conformément à l'article 114(2) CBE, de ne pas prendre en compte au cours de la procédure le dernier élément de preuve, à savoir le document (D10).

4. Admissibilité de modifications

...

5. L'état de la technique le plus proche ; le problème technique

5.1 Le brevet en litige vise à soumettre un polymère soluble ou gonflable dans l'eau à une transformation, par exemple un broyage ou un transport du polymère d'un point à un autre de l'usine du fabricant (page 2, lignes 3 à 7). Un problème particulier se pose lorsque la transformation implique une conversion en particules d'un gel aqueux rigide du polymère, car les particules ont tendance à former temporairement une masse agglomérée au premier contact avec

Wasser vorübergehend Klumpen zu bilden (Seite 2, Zeilen 18 bis 20 und 35 bis 37).

Um diesen Nachteil zu vermeiden, wird das wasserlösliche oder mit Wasser quellbare Polymer mit hohem Molekulargewicht in einer flüssigen Phase dispergiert, damit sich eine flüssige Zusammensetzung bildet, die das Polymer in Form von Gelteilchen umfaßt, die durch die flüssige Phase miteinander verbunden sind, und verarbeitet, solange es als flüssige Zusammensetzung vorliegt; das Verfahren ist dadurch gekennzeichnet, daß die Gelteilchen während der Verarbeitung eine Größe von mindestens 20 µm aufweisen und die flüssige Phase eine wäßrige Lösung eines Äquilibriumsmittels ist, das im wesentlichen eine Aggregation der Teilchen oder eine Auflösung des Polymers während der Verarbeitung verhindert (Seite 3, Zeilen 12 bis 17).

Ein solches Verfahren ist allerdings aus D5 bekannt, das als nächstliegender Stand der Technik gilt, da es in diesem Dokument ebenfalls darum geht, daß bei der Auflösung eines wasserlöslichen Polymerpulvers in Wasser das Polymer dazu neigt zu quellen und aufgrund der Agglomeration der Teilchen Klumpen zu bilden. Diese Klumpen, die mit einem dünnen gelatinisierten Oberflächenfilm überzogen sind, können nur schwer wieder getrennt und aufgelöst werden (Seite 1, Absatz 3).

...

5.3 Es bestand zwar allgemeines Einverständnis darüber, daß D5 den nächstliegenden Stand der Technik bildet; über die genaue Definition der technischen Aufgabe, die sich objektiv aus der Offenbarung von D5 ergibt, wurde in der mündlichen Verhandlung aber einige Zeit diskutiert. Insbesondere lehnte der Beschwerdeführer ohne Verweis auf einen Artikel oder eine Regel des EPÜ eine Neuformulierung der technischen Aufgabe ab.

Aus diesem Grund scheint es hier zweckmäßig, die von der Kammer bei der Formulierung einer solchen Aufgabe angewandten Grundsätze zusammenzufassen.

5.3.1 Nach Regel 27 (1) c) EPÜ ist in der Beschreibung einer Anmeldung "die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist,

agglomerated mass upon initial contact with water (page 2, lines 18 to 20 and 35 to 37).

To avoid this disadvantage, the water soluble or water swellable high molecular weight polymer is dispersed into a liquid phase to form a fluid composition comprising the polymer in the form of gel particles interconnected by the liquid phase, and the polymer is worked while present as the fluid composition, the process being characterised in that the gel particles have a size during the working of at least 20µm and the liquid phase is an aqueous solution of an equilibrating agent that substantially prevents aggregation of the particles or dissolution of the polymer during working (page 3, lines 12 to 17).

Such a process is, however, known from D5, which is considered to form the closest state of the art, since it is also concerned with the tendency, when a water soluble polymer powder is dissolved in water, for the polymer to swell and form clumps resulting from the agglomeration of the particles. These clumps, surrounded by a thin gelatinised surface film, are difficult to de-aggregate and dissolve (page 1, third paragraph).

...

5.3 Although there was general agreement that D5 constituted the closest state of the art, the precise statement of the technical problem objectively arising from its disclosure was the subject of some discussion during the oral proceedings. In particular, the Appellant, without referring to any specific Article or Rule of the EPC, objected to a reformulation of the technical problem.

Consequently, it is considered appropriate at this point to summarise the main principles applied by the Board to the formulation of such a problem.

5.3.1 According to Rule 27(1)(c) EPC, the description of an application should "disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state any advan-

l'eau (page 2, lignes 18 à 20 et 35 à 37).

Pour éviter cet inconvénient, le polymère de haut poids moléculaire soluble ou gonflable dans l'eau est dispersé dans une phase liquide pour former une composition fluide comprenant le polymère sous la forme de particules de gel interconnectées par la phase liquide, et le polymère est transformé tandis qu'il est sous la forme de la composition fluide, le procédé étant caractérisé en ce que les particules de gel ont une dimension d'au moins 20 µm pendant la transformation et en ce que la phase liquide est une solution aqueuse d'un agent d'équilibrage, qui empêche pratiquement l'agglomération des particules ou la dissolution du polymère pendant la transformation (page 3, lignes 12 à 17).

Or, le document D5, considéré comme étant l'état de la technique le plus proche, divulgue un tel procédé, car il concerne aussi la tendance du polymère, lorsque une poudre de ce polymère soluble dans l'eau est dissoute dans l'eau, à gonfler et à former des masses par agglomération des particules. Ces masses, entourées d'une fine pellicule superficielle gélifiée, sont difficiles à désagréger et à dissoudre (page 1, troisième paragraphe).

...

5.3 Bien qu'il ait été unanimement admis que le document D5 constituait l'état de la technique le plus proche, il s'est posé au cours de la procédure orale la question de savoir quel devait être l'énoncé précis du problème technique résultant objectivement de la divulgation de ce document. Le requérant, sans se référer en particulier à un article ou une règle de la CBE, s'est notamment opposé à toute reformulation de ce problème technique.

La Chambre considère donc qu'il convient à ce stade de résumer les grands principes qu'elle applique pour la formulation d'un problème de ce type.

5.3.1 Aux termes de la règle 27(1)(c) CBE, la description d'une demande doit "exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressé-

und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls vorteilhafte Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben". Somit ist davon auszugehen, daß die Dokumente, auf die in der Beschreibung verwiesen wird, das Wissen des Anmelders in bezug auf den einschlägigen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung widerspiegeln; folglich ist die technische Aufgabe, wie sie zuerst definiert wurde, als "subjektiv" anzusehen.

5.3.2 Es ist zwar wünschenswert, bei der Definition der technischen Aufgabe denselben Ansatz anzuwenden wie der Anmelder (T 246/91 vom 14. September 1993, Nr. 4.4 der Entscheidungsgründe, T 495/91 vom 20. Juli 1993, Nr. 4.2 der Entscheidungsgründe, T 741/91 vom 22. September 1993, Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe, alle unveröffentlicht), doch es ist nicht ungewöhnlich, daß sie angesichts der Dokumente, die im Recherchenbericht angeführt und/oder anschließend im Einspruchs-/Beschwerdeverfahren angezogen werden, eventuell neuformuliert werden muß, wenn diese Dokumente einen näherliegenden Stand der Technik darstellen als der ursprünglich in der Anmeldung beschriebene.

Ähnlich muß die technische Aufgabe möglicherweise - vor allem unter Zugrundelegung eines weniger anspruchsvollen Ziels - neuformuliert werden, wenn Versuchsergebnisse darauf hindeuten, daß die Kombination der Merkmale des Patentanspruchs diese Aufgabe nicht im gesamten im Patentanspruch definierten Bereich löst (T 20/81, ABl. EPA 1982, 217).

In beiden Fällen läßt sich mit einer Neuformulierung der ursprünglich gemäß Regel 27 (1) c) EPÜ in der Anmeldung oder dem angefochtenen Patent dargestellten technischen Aufgabe (der "subjektiven" technischen Aufgabe) auf der Grundlage objektiv relevanter Elemente, die vom Anmelder bzw. Patentinhaber ursprünglich nicht berücksichtigt worden waren, die "objektive" technische Aufgabe definieren.

5.3.3 Die somit ermittelte "objektive" technische Aufgabe stellt die letztlich verbleibende Aufgabe (den technischen Effekt) dar, die dem objektiven Beitrag entspricht, den der in dem entsprechenden Patentanspruch definierte Gegenstand (Merkmale) leistet.

tageous effects of the invention with reference to the background art". The documents referred to in the description must thus be assumed to reflect the Applicant's knowledge of the relevant background art at the filing date of the application; consequently, the technical problem as first defined is to be regarded as "subjective".

5.3.2 Although it is desirable to take the same approach as the Applicant regarding the definition of the technical problem (T 246/91 of 14 September 1993, Reasons for the decision, point 4.4; T 495/91 of 20 July 1993, Reasons for the decision, point 4.2; and T 741/91 of 22 September 1993, Reasons for the decision, point 3.3; all unpublished in OJ EPO), it is not unusual that the latter may have to be reformulated in view of the documents cited in the search report and/or subsequently relied upon in opposition/appeal proceedings, if these citations represent a closer state of the art than that originally mentioned in the application.

Similarly, the technical problem arising may have further to be reformulated, in particular in less ambitious terms, if it appears in view of experimental evidence that the combination of features in the claim does not solve this problem over the whole area defined in the claim (T 20/81, OJ EPO 1982, 217).

In both cases, reformulation of the technical problem as originally disclosed, in accordance with Rule 27(1)(c) EPC, in the application or patent in suit (the "subjective" technical problem), on the basis of objectively relevant elements originally not taken into account by the Applicant or Patentee, yields a definition of the "objective" technical problem.

5.3.3 The "objective" technical problem thus established represents the ultimate residue (effect), corresponding to the objective contribution provided by the subject-matter defined in the relevant claim (features).

ment désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure". Les documents cités dans la description sont ainsi censés refléter la connaissance qu'a le demandeur de l'état de la technique pertinent à la date de dépôt de la demande; en conséquence, le problème technique défini initialement doit être considéré comme "subjectif".

5.3.2 Bien qu'il soit souhaitable d'adopter la même approche que le demandeur pour ce qui est de la définition du problème technique (cf. décisions non publiées T 246/91 du 14 septembre 1993, motifs de la décision, point 4.4; T 495/91 du 20 juillet 1993, motifs de la décision, point 4.2; et T 741/91 du 22 septembre 1993, motifs de la décision, point 3.3), il arrive assez fréquemment qu'il faille reformuler ce problème pour tenir compte des documents cités dans le rapport de recherche et/ou invoqués par la suite durant la procédure d'opposition/de recours, si ces documents constituent un état de la technique plus proche de l'invention que celui qui a été initialement mentionné dans la demande.

De même, il peut se révéler nécessaire par la suite de reformuler le problème technique qui se pose et notamment de le reformuler en termes moins ambitieux, lorsqu'il a été prouvé expérimentalement que la combinaison de caractéristiques indiquée dans la revendication ne permet pas de résoudre ce problème dans l'ensemble du domaine défini dans la revendication (cf. décision T 20/81, JO OEB 1982, 217).

Dans les deux cas, la reformulation du problème technique qui avait été divulgué initialement, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la demande ou le brevet en litige (le problème technique "subjectif"), sur la base d'éléments objectivement pertinents qui n'avaient pas été pris en compte à l'origine par le demandeur ou le titulaire du brevet, conduit à une définition du problème technique "objectif".

5.3.3 Le problème technique "objectif" ainsi énoncé représente ce qui subsiste en dernière analyse (effet obtenu), c'est-à-dire la contribution objective qu'apportent par rapport à l'état de la technique les éléments définis dans la revendication pertinente (les caractéristiques).

5.3.4 Im vorliegenden Fall wurde dem Inhalt von D5 bereits nach Regel 27 (1) c) EPÜ in der Beschreibung des angefochtenen Patents Rechnung getragen (Seite 2, Zeile 65 bis Seite 3, Zeile 4) und daraus die technische Aufgabe abgeleitet: "Keiner dieser Vorschläge erfüllt das gewünschte Ziel, nämlich die Bereitstellung einer wäßrigen Lösung aus einem wasserlöslichen oder mit Wasser quellbaren Polymer, die stabil ist und bei ihrer Verwendung keine unerwünschten Stoffe, insbesondere keine oberflächenaktive Substanzen, in die Umwelt abgibt" (Seite 3, Zeilen 9 bis 11).

Somit gehen im vorliegenden Fall die "subjektive" und die "objektive" technische Aufgabe vom selben (nächstliegenden) Stand der Technik aus und sollten daher im wesentlichen übereinstimmen. Übrigens werden die Teilchen in der "wäßrigen Lösung" nach D5 als von nennenswerter Größe bezeichnet, in der Größenordnung von Hunderten von Mikrometern (s. Nr. 5.2.6).

5.3.5 Der Einwand des Beschwerdeführers, daß der spezielle Verweis auf "oberflächenaktive Substanzen" als unerwünschte Stoffe in der Aufgabenstellung der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht erwähnt wurde, ist irrelevant.

5.3.5.1 Erstens kann aus den in den Nummern 5.3.1 bis 5.3.3 erläuterten Gründen die Beschreibung der objektiven Aufgabe in Anbetracht der herrschenden Umstände geändert werden. Eine solche Neuformulierung der technischen Aufgabe verstößt nicht gegen Artikel 123 (2) EPÜ, wenn die Aufgabe von einem Fachmann aus der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung abgeleitet werden kann (T 13/84, ABl. EPA 1986, 253).

In diesem Zusammenhang ist anzumerken, daß die oberflächenaktiven Substanzen im Hinblick auf ihre umweltverschmutzende Wirkung von allen in der Umwelt unerwünschten Stoffen vielleicht die bekanntesten sind. Die Zulässigkeit dieser Änderung, die vor der Erteilung erfolgte (Nr. 4.1), war aber ohnehin nicht angefochten.

5.3.5.2 Zweitens ist der Verweis auf die oberflächenaktiven Substanzen für die Aufgabenstellung im angefochtenen Patent ohnehin nicht von Belang, da sie darin lediglich als

5.3.4 In the present case, the content of D5 has already been acknowledged, according to Rule 27(1)(c) EPC, in the description of the patent in suit (page 2, line 65 to page 3, line 4) and a technical problem derived in the following terms: "None of these proposals meet the desired objective of the provision of an aqueous suspension of a water soluble or water swellable polymer that is stable and that, when used, does not carry unwanted material, in particular surfactant, into the environment" (page 3, lines 9 to 11).

Thus, in the present case, the "subjective" technical problem and the "objective" technical problem start out from the same (closest) state of the art and should therefore be essentially the same. In this connection, the particles in the "aqueous suspension" according to D5 are exemplified as being of appreciable size, of the order of hundreds of micrometers (section 5.2.6, above).

5.3.5 The objection of the Appellant, that the specific reference to "surfactant" as unwanted material was not mentioned in the statement of problem in the application as originally filed, is irrelevant.

5.3.5.1 Firstly, for the reasons set out in sections 5.3.1 to 5.3.3 above, the statement of objective problem may be changed in the light of the prevailing relevant circumstances. Such a reformulation of the technical problem is not objectionable under Article 123(2) EPC if the problem could be deduced by a person skilled in the art from the application as originally filed (T 13/84, OJ EPO 1986, 253).

In this connection, the polluting effects of surfactants are perhaps the most generally well known of any environmentally undesirable material. In any case, the allowability of this amendment, which was made pre-grant (section 4.1, above), was not disputed.

5.3.5.2 Secondly, the statement of problem in the patent in suit in any case does not depend on the reference to surfactants, since it merely mentions them as examples of

5.3.4 Dans la présente affaire, le contenu du document D5 a déjà été pris en considération, conformément à la règle 27(1)(c) CBE, dans la description du brevet en litige (page 2, ligne 65 à page 3, ligne 4), ce qui a conduit à poser le problème technique dans les termes suivants: "Aucune de ces propositions ne répond au but recherché, lequel était de fournir une suspension aqueuse stable d'un polymère soluble ou gonflable dans l'eau qui, lors de son utilisation, n'introduise pas de matières indésirables, et notamment des agents tensioactifs dans l'environnement" (page 3, lignes 9 à 11).

Ainsi, dans la présente espèce, le problème technique "subjectif" et le problème technique "objectif" sont énoncés à partir du même état de la technique (le plus proche), et ils devraient donc coïncider pour l'essentiel. Les particules en "suspension aqueuse" citées comme exemple à cet égard dans le document D5 sont de taille appréciable, de l'ordre de quelques centaines de micromètres (cf. point 5.2.6 ci-dessus).

5.3.5 Le requérant avait fait valoir qu'il n'avait pas été fait expressément référence aux agents "tensioactifs" en tant que matières indésirables dans l'énoncé du problème figurant dans la demande telle que déposée initialement, mais cette objection n'est pas pertinente.

5.3.5.1 Premièrement, il peut arriver, pour les raisons indiquées aux points 5.3.1 à 5.3.3 ci-dessus, qu'il faille modifier l'énoncé du problème objectif pour tenir compte des circonstances actuelles sans que cette reformulation du problème technique puisse appeler d'objection au titre de l'article 123(2) CBE, si l'homme du métier pouvait déduire cette formulation du problème de la demande telle que déposée initialement (cf. décision T 13/84, JO OEB 1986, 253).

A cet égard, les effets polluants des agents tensioactifs comptent peut-être parmi les effets les mieux connus, d'une façon générale, des matières indésirables du point de vue de l'environnement. Quoi qu'il en soit, l'admissibilité de cette modification, qui a été apportée avant la délivrance (cf. ci-dessus point 4.1), n'a pas été contestée.

5.3.5.2 Deuxièmement, la référence aux agents tensioactifs n'est pas un élément essentiel de l'énoncé du problème dans le brevet en litige, puisque les agents tensioactifs ne

Beispiel für unerwünschte Stoffe erwähnt werden.

5.3.6 Dem weiteren Argument des Beschwerdeführers, daß die Definition der Aufgabe den Ersatz der oberflächenaktiven Substanz hätte umfassen müssen, steht der Einwand desselben Beteiligten gegen den Hinweis auf eine "oberflächenaktive Substanz" in der Beschreibung der Aufgabe im angefochtenen Patent (Nr. 5.3.5 usw.) entgegen. Es ist aber ohnehin unhaltbar, da der Ersatz der oberflächenaktiven Substanz selbst (im Gegensatz zur Vermeidung der von oberflächenaktiven Substanzen verursachten Probleme) ein Aspekt der Lösung ist und nicht die Aufgabe. Der ständigen Rechtsprechung zufolge ist es nach dem Aufgabe-Lösungs-Ansatz nicht gestattet, die technische Aufgabe so zu formulieren, daß sie Lösungsansätze enthält (T 229/85, ABI. EPA 1987, 237).

Zusammengefaßt bedeutet dies, daß der Hinweis auf eine "oberflächenaktive Substanz" in der Beschreibung der Aufgabe im angefochtenen Patent an sich zwar weder zu beanstanden noch ungerechtfertigt ist, aber auch nicht wesentlich oder - als direkter Parameter - notwendigerweise sachdienlich ist für die objektive Definition der technischen Aufgabe.

5.3.7 Angesichts der vorstehenden Überlegungen geht es bei der objektiven technischen Aufgabe, die sich aus der Offenbarung in D5 ergibt, nach Meinung der Kammer um die Definition eines alternativen Verfahrens für die Bereitstellung einer wäßrigen Lösung aus wasserlöslichen oder mit Wasser quellbaren Polymerteilchen von nennenswerter Größe (mindestens 20 µm), die stabil ist und bei ihrer Verwendung keine unerwünschten Stoffe in die Umwelt abgibt.

5.3.8 Die nach Anspruch 1 des angefochtenen Patents vorgeschlagene Lösung besteht darin, die oberflächenaktiven Substanzen in D5 durch eine wäßrige Lösung zu ersetzen, die mehr als 10 Gew.-%, aber weniger als 70 Gew.-% eines Äquilibriumsmittels enthält, das ein wasserlösliches ionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren umfaßt, wobei das Verhältnis (Trockengewicht) von Polymer mit hohem Molekulargewicht zu Äquilibriumsmittel im Bereich von 1:0,3 bis 1:10 liegt und die Polarität dieser Polymere abhängig vom

unwanted materials.

5.3.6 The further argument of the Appellant, that the statement of the problem would have to involve the replacement of the surfactant, is itself contradicted by the objection of the same party to the mention of "surfactant" in the statement of problem in the patent in suit (section 5.3.5 etc., above). It is, however, in any case untenable, since the replacement of the surfactant itself (as opposed to the avoidance of the problems caused by surfactants) is an aspect of the solution rather than the problem. It is not, as is well established, permitted, according to the problem and solution approach, to formulate the technical problem in terms which contain pointers to the solution (T 229/85, OJ EPO 1987, 237).

In summary, the mention of "surfactant" in the statement of problem in the patent in suit, whilst being neither objectionable nor unjustified in itself, is also neither essential nor, as a direct parameter, necessarily appropriate to the objective definition of the technical problem.

5.3.7 In view of the above considerations, the objective technical problem arising from the disclosure of D5 is, in the Board's view, to be seen as the definition of an alternative process for providing an aqueous suspension of water soluble or water swellable polymer particles having an appreciable size (at least 20 µm), that is stable and that, when used, does not carry undesirable material into the environment.

5.3.8 The solution of this problem proposed according to Claim 1 of the patent in suit is to replace the surfactants in D5 by an aqueous solution containing above 10 wt% but below 70 wt% of an equilibrating agent comprising a water soluble ionic polymer of ethylenically unsaturated monomers, the ratio (dry weight) of the high molecular weight polymer to equilibrating agent being 1:0.3 to 1:10, and the polarity of these polymers being selected in dependence on the ionic character, if any, and type of the high molecular weight gel polymer to be stabilised, such

sont mentionnés que comme un exemple de matières indésirables.

5.3.6 Un autre argument qu'avait fait valoir le requérant était qu'il aurait été nécessaire dans l'énoncé du problème de prévoir le remplacement de l'agent tensioactif : cet argument est en contradiction avec l'autre objection qu'il avait lui-même soulevée en ce qui concerne la mention des agents "tensioactifs" dans l'énoncé du problème figurant dans le brevet en litige (cf. points 5.3.5 et suiv. ci-dessus). Or de toute façon, cet argument est indéfendable, puisque le remplacement en soi de l'agent tensioactif (et non l'idée qu'il fallait éviter les problèmes occasionnés par les agents tensioactifs) est un aspect de la solution plutôt qu'un élément du problème. Il est constant en effet que dans l'approche "problème-solution", il n'est pas permis de formuler le problème technique en des termes qui préjugent de la solution (cf. décision T 229/85, JO OEB 1987, 237).

En résumé, si la référence directe aux agents "tensioactifs" dans l'énoncé du problème figurant dans le brevet en litige n'est en soi ni contestable ni injustifiée, elle n'est pas non plus essentielle ni nécessairement appropriée pour la définition objective du problème technique.

5.3.7 Compte tenu de ce qui a été exposé ci-dessus, la Chambre estime que le problème technique objectif tel qu'il se dégage de la divulgation du document D5 doit être considéré comme étant le problème de la définition d'un autre procédé d'obtention d'une suspension aqueuse stable de particules d'un polymère soluble ou gonflable dans l'eau, de taille appréciable (au moins 20 µm), qui, lors de son utilisation, n'introduit pas de matières indésirables dans l'environnement.

5.3.8 La solution de ce problème, telle qu'elle est proposée dans la revendication 1 du brevet en litige, consiste à remplacer les agents tensioactifs mentionnés dans le document D5 par une solution aqueuse contenant entre 10 % et 70 % en poids d'un agent d'équilibrage comprenant un polymère ionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, le rapport (en poids sec) du polymère de haut poids moléculaire à l'agent d'équilibrage étant de l'ordre de 1 : 0,3 à 1 : 10, et la polarité de ces polymères étant choisie en fonction du carac-

etwaigen ionischen Charakter und von der Art des zu stabilisierenden Gelpolymers mit hohem Molekulargewicht ausgewählt wird: a) Ist das Gelpolymer ein anionisches Polymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein anionisches Polymer, eine Mischung aus einem kationischen Polymer und anorganischem Salz oder Polydiallyldimethylammoniumchlorid; b) ist das Gelpolymer ein kationisches Polymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein kationisches Polymer, Polyethylenimin, Polydimethylamin-Epichlorhydrin oder eine Mischung aus einem anionischen Polymer und anorganischem Salz; c) ist das Gelpolymer ein nichtionisches Polymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein anionisches oder kationisches Polymer; d) ist das Gelpolymer ein Cellulose- oder Stärkopolymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein anionisches Polymer.

5.3.9 Aus der großen Zahl von Beispielen und Vergleichen im angefochtenen Patent wird offensichtlich, daß stabile Dispersionen mit nennenswerter Teilchengröße (in der Größenordnung von 1 000 µm) mit den beanspruchten Mitteln hergestellt und verarbeitet werden können. Außerdem wurde keines dieser Ergebnisse vom Beschwerdeführer angefochten.

5.3.10 Das Argument des Beschwerdeführers, daß mit der vorgeschlagenen Lösung lediglich ein in der Umwelt unerwünschter Stoff (die oberflächenaktive Substanz) durch einen anderen (das wasserlösliche Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren) ersetzt wird, ist nur eine ungestützte Behauptung, da kein Beweismittel aufgezeigt hat, daß das Vorhandensein eines wasserlöslichen Polymers mit niedrigem Molekulargewicht notwendigerweise unerwünscht ist. Ganz im Gegenteil können solche "bimodalen" Zusammensetzungen, wie einem vom Beschwerdegegner in der mündlichen Verhandlung vorgelegten und von niemandem angefochtenen Schriftstück zu entnehmen ist, äußerst wertvolle Gebrauchseigenschaften besitzen. Ohnehin verschmutzen solche Polymere nicht auf dieselbe Weise wie oberflächenaktive Substanzen, wie sie in D5 genannt sind, wenn sie in die Umwelt abgegeben werden.

Folglich geht die Kammer davon aus, daß die beanspruchten Mittel eine wirksame Lösung für die genannte Aufgabe bieten.

that (a) if the gel polymer is an anionic polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic, cationic blended with inorganic salt, or polydiallyldimethyl ammonium chloride; (b) if the gel polymer is a cationic polymer, then the equilibrating agent polymer is cationic, polyethylene imine, polydimethylamine epichlorhydrin, or anionic blended with inorganic salt; (c) if the gel polymer is a non-ionic polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic or cationic; and (d) if the gel polymer is a cellulosic or starch polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic.

5.3.9 It is evident from the large number of examples and comparisons given in the patent in suit that stable dispersions of appreciable particle size (of the order of 1 000 µm) can be established and worked using the claimed measures. Moreover, none of these results has been disputed by the Appellant.

5.3.10 The argument of the Appellant, that the solution proposed simply replaces one environmentally unwanted material (the surfactant) with another (the water soluble polymer of ethylenically unsaturated monomers), is merely an unsupported allegation, since no evidence was led to demonstrate that the presence of low molecular weight water soluble polymer is necessarily undesirable. On the contrary, according to an uncontested submission of the Respondent at the oral proceedings, such "bimodal" compositions may have extremely valuable properties in use. In any case, such polymers are not polluting in the same sense as surfactants typical, say, of D5 would be, if discharged into the environment.

Accordingly, the Board accepts that the claimed measures provide an effective solution of the stated problem.

tère ionique, le cas échéant, et du type du polymère en gel de haut poids moléculaire à stabiliser, tel que (a) si le polymère en gel est un polymère anionique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique, des mélanges de polymères cationiques avec un sel inorganique ou du chlorure de polydiallyldiméthylammonium ; (b) si le polymère en gel est un polymère cationique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère cationique, la polyéthylèneimine, la polydiméthylamine-épichlorhydrine ou des mélanges de polymères anioniques avec un sel inorganique ; (c) si le polymère en gel est un polymère non ionique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique ou cationique ; et (d) si le polymère en gel est un polymère cellulosique ou d'amidon, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique.

5.3.9 Les nombreux exemples et exemples comparatifs figurant dans le brevet en litige montrent à l'évidence que les moyens qui ont été revendiqués permettent d'obtenir et de mettre en oeuvre des dispersions stables de particules de taille appréciable (de l'ordre de 1 000 µm). En outre, aucun de ces résultats n'a été contesté par le requérant.

5.3.10 En prétendant que la solution proposée consiste simplement à remplacer une matière indésirable du point de vue de l'environnement (l'agent tensioactif) par une autre (le polymère soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés), le requérant a avancé une affirmation non fondée puisqu'il n'a produit aucune preuve comme quoi la présence d'un polymère de faible poids moléculaire soluble dans l'eau est forcément indésirable. Au contraire, selon les déclarations - non contestées - faites par l'intimé lors de la procédure orale, ces compositions "bimodales" peuvent présenter lors de leur utilisation des propriétés extrêmement intéressantes. De toute façon, ces polymères ne polluent pas comme le feraient par exemple des agents tensioactifs typiques selon le document D5 s'ils étaient libérés dans l'environnement.

En conséquence, la Chambre reconnaît que les moyens revendiqués permettent de résoudre efficacement le problème posé.

6. Neuheit

Es wurde nicht behauptet, daß es dem beanspruchten Gegenstand an Neuheit mangle. Auch die Kammer sieht keinen Grund für einen hiervon abweichenden Standpunkt.

Die Kammer hält den beanspruchten Gegenstand also für neu.

7. Erfinderische Tätigkeit

Zur Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit gilt es festzustellen, ob der Fachmann ausgehend von D5 erwartet hätte, daß eine stabile, verarbeitbare (z. B. zerkleinerbare) wäßrige Lösung aus Gelpolymereteilchen mit hohem Molekulargewicht und von nennenswerter Größe (mindestens 20 µm) erzielt werden kann, indem man die oberflächenaktiven Substanzen aus D5 durch ionische Polymere aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, die ggf. mit anorganischen Salzen vermischt sind, in den speziellen unter Nr. 5.3.8 angegebenen Mengen und Verhältnissen ersetzt.

...

7.8 Ein wesentlicher Punkt in der Argumentation des Beschwerdeführers lautete allerdings, daß das Naheliegen der beanspruchten Äquilibrierungsmittel daraus abgeleitet werden könne, daß in der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung die oberflächenaktiven Substanzen und die Äquilibrierungsmittel, die die Lösung der genannten Aufgabe bilden, als "vollständig äquivalent" bezeichnet wurden (Nr. IV e)). Der Erfinder sei auch ein Fachmann, und wenn es klar sei, daß die Äquilibrierungsmittel für die Zwecke der Stabilisierung von Gelpolymerdispersionen einfache Alternativen zu oberflächenaktiven Substanzen seien, dann sei es auch für den Fachmann am Prioritätstag klar gewesen, einen solchen Austausch vorzunehmen.

...

7.8.4 Das Argument schließlich, daß das, was für den Erfinder naheliegend gewesen sei, auch für den Fachmann naheliegend gewesen sein müsse, weil der Erfinder normalerweise auch ein Fachmann sei, beruht auf einer grundlegenden Verquickung der Begriffe "Erfinder" und "Fachmann".

Es gibt eine Reihe allgemein anerkannter Definitionen des Begriffs "Fachmann" im europäischen Patent-

6. Novelty

It was not alleged that the claimed subject-matter lacked novelty. Nor does the Board see any ground for taking a different view.

Consequently, the Board finds the claimed subject-matter to be novel.

7. Inventive step

In order to determine the issue of inventive step, it is necessary to establish whether the skilled person, starting from D5, would have expected a stable, workable (e.g. comminutable) aqueous suspension of high molecular weight gel polymer particles of appreciable size (at least 20µm) to be obtained by replacing the surfactants of D5 by ionic polymers of ethylenically unsaturated monomers, where appropriate blended with inorganic salts, in the specific amounts and proportions referred to in section 5.3.8, above.

...

7.8 It was, however, a major plank in the Appellant's arguments that the obviousness of the claimed equilibrating agents could be derived from the presentation, in the application as originally filed, of the surfactants and the equilibrating agents forming the solution of the stated problem as "perfectly equivalent" (Section IV. (e), above). The inventor, so the argument ran, was also a skilled person, and if it was clear that the equilibrating agents were simple alternatives to surfactants for the purpose of stabilising gel polymer dispersions, then it was also clear to the skilled person at the priority date to make such a substitution.

...

7.8.4 Finally, the argument that what would have been obvious to the inventor must also have been obvious to the person skilled in the art, because the inventor will normally also be a person skilled in the art, rests on a fundamental confusion between the terms "inventor" and "person skilled in the art".

There are a number of generally accepted definitions of the meaning in European patent law of the term

6. Nouveauté

Il n'a pas été allégué que l'objet revendiqué n'était pas nouveau, et la Chambre ne voit aucune raison d'adopter un point de vue différent.

La Chambre considère donc que l'objet revendiqué est nouveau.

7. Activité inventive

Pour pouvoir se prononcer sur la question de l'activité inventive, il est nécessaire de déterminer si l'homme du métier qui aurait lu le document D5 se serait attendu à obtenir une suspension aqueuse stable, transformable (par ex. broyable) de particules de polymère en gel de haut poids moléculaire et de taille appréciable (au moins 20 µm) en remplaçant les agents tensioactifs selon le document D5 par des polymères ioniques de monomères éthyléniques non saturés, mélangés le cas échéant à des sels inorganiques, suivant les quantités et proportions spécifiques indiquées au point 5.3.8 ci-dessus.

...

7.8 Or, un point essentiel de l'argumentation du requérant était que les agents d'équilibrage revendiqués étaient évidents du fait que dans la demande qui avait été déposée initialement, les agents tensioactifs et les agents d'équilibrage étaient présentés comme des moyens "parfaitement équivalents" de résoudre le problème posé (cf. point IV. (e) ci-dessus). Toujours selon cette argumentation, l'inventeur était aussi un homme du métier, et, s'il était évident que les agents d'équilibrage utilisés à la place des agents tensioactifs constituaient simplement un autre moyen de stabiliser les dispersions du polymère en gel, ce remplacement des agents tensioactifs par des agents d'équilibrage s'imposait lui aussi à l'évidence à l'homme du métier, à la date de priorité.

.....

7.8.4 Enfin, l'argument selon lequel ce qui aurait été évident pour l'inventeur aurait dû aussi être évident pour l'homme du métier - l'inventeur étant normalement lui aussi un homme du métier - repose sur une confusion fondamentale entre la notion d'"inventeur" et celle d'"homme du métier".

Il existe un certain nombre de définitions généralement admises de la signification que revêt l'expression

recht, beispielsweise in *Schulte*, "Patentgesetz mit EPÜ" (5. Auflage, Carl Heymanns Verlag, 1994, Seite 116, Absatz 4.10), wonach Fachmann der auf dem einschlägigen Fachgebiet tätige Sachverständige ist, der über durchschnittliches Wissen und Können verfügt, also nicht ein überlegender, hervorragender oder gewiefter Fachmann, und in den EPA-Richtlinien (C-IV, 9.6), wonach zu unterstellen ist, daß es sich um einen "Mann der Praxis" handelt.

In solchen allgemein anerkannten Definitionen des Begriffs "Fachmann" werden dessen Eigenschaften zwar nicht immer mit denselben Formulierungen beschrieben, sie haben aber eines gemeinsam: Keine deutet an, daß er über erfinderische Fähigkeiten verfügt. Ganz im Gegenteil ist es eben das Vorhandensein solcher Fähigkeiten, das den Erfinder vom sogenannten Fachmann unterscheidet. Dies muß auch so sein, denn Erfindungen, wie überraschend oder erfinderisch sie auch sein mögen, waren, als sie gemacht wurden, sehr wahrscheinlich für eine Person naheliegend, nämlich für den Erfinder. Wenn man also die Fähigkeiten eines solchen Erfinders als Maßstab benutzen würde, dann würden wohl die meisten, wenn nicht gar alle technischen Entwicklungen, nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit im Sinne von Artikel 56 EPÜ beruhen.

Aus diesem Grund kommt es bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht darauf an, ob der beanspruchte Gegenstand für eine erfinderisch tätige Person, ganz zu schweigen vom Erfinder, naheliegend gewesen wäre, sondern vielmehr darauf, ob er für eine fachkundige, aber nicht erfinderisch tätige Person, nämlich den sogenannten "Fachmann", naheliegend gewesen wäre.

...

7.10 Zusammengefaßt ist festzustellen, daß die Lösung der technischen Aufgabe im vorliegenden Fall für den Fachmann angesichts des Stands der Technik nicht naheliegend war. Der Gegenstand des Anspruchs 1 beruht somit auf einer erfinderischen Tätigkeit.

"person skilled in the art", e.g. in *Schulte*, "Patentgesetz mit EPÜ" (5th Edition, Carl Heymanns Verlag, 1994, page 116, paragraph 4.10), according to which he is the expert in the relevant field, who is possessed of average knowledge and ability, i.e. not an exceptional, outstanding or brilliant expert, and in the EPO Guidelines (C-IV, 9.6), according to which he is presumed to be "an ordinary practitioner".

Whilst such generally accepted definitions of the notional "person skilled in the art" do not always use identical language to define the qualities of such a person, they have one thing in common, namely that none of them suggests that he is possessed of any inventive capability. On the contrary, it is the presence of such capability in the inventor, which sets him apart from the notional skilled person. Indeed, this must be so, since inventions, no matter how surprising or inventive they turn out to be, were, when made, most probably obvious to one person, namely the inventor himself. Hence, measured against the yardstick of such an individual's capability, most if not all technical developments would not involve an inventive step within the meaning of Article 56 EPC.

Consequently, for the purposes of assessing inventive step, the right criterion to be applied is not whether the claimed subject-matter would have been obvious to an inventive person, let alone the inventor himself, but rather whether it would have been obvious to a competent but not inventive person, namely the notional "person skilled in the art".

...

7.10 In summary, the solution of the technical problem in this case did not arise in an obvious way for the person skilled in the art having regard to the state of the art. The subject-matter of Claim 1 therefore involves an inventive step.

"homme du métier" utilisée dans le droit européen des brevets, cf. p. ex. *Schulte* "Patentgesetz mit EPÜ" (5^e édition, Carl Heymanns Verlag, 1994, page 116, point 4.10), qui considère qu'il s'agit d'un spécialiste du domaine considéré, ayant des connaissances et des capacités moyennes, et non d'un expert aux qualités exceptionnelles, éminent ou brillant ; cf. aussi les Directives de l'OEB (C-VI, 9.6), selon lesquelles l'homme du métier est censé être un "praticien normalement qualifié".

Même si dans ces définitions (généralement admises) de la notion abstraite de "l'homme du métier" il n'est pas toujours utilisé des termes identiques pour définir les qualités de cette personne, ces définitions ont ceci de commun qu'elles ne laissent pas entendre que l'homme du métier est doté d'une quelconque capacité inventive. Au contraire, c'est l'existence d'une telle capacité chez l'inventeur qui distingue ce dernier de l'homme du métier abstrait, et il faut effectivement que l'inventeur soit doué d'une telle capacité, car les inventions, si surprenantes ou inventives qu'elles paraissent, n'étaient, lorsqu'elles ont été réalisées, très probablement évidentes que pour une seule personne, à savoir l'inventeur lui-même. Par conséquent, si l'on prenait pour critère les capacités d'une personne telle que l'inventeur, la plupart, sinon la totalité des développements techniques n'impliqueraient aucune activité inventive au sens de l'article 56 CBE.

Par conséquent, pour l'appréciation de l'activité inventive, la question qu'il convient de se poser n'est pas de savoir si l'objet revendiqué aurait été évident pour une personne inventive, et encore moins pour l'inventeur lui-même, mais plutôt celle de savoir s'il aurait été évident pour une personne compétente, mais non inventive, à savoir "l'homme du métier" abstrait.

...

7.10 En résumé, il peut être considéré en l'occurrence que pour l'homme du métier, la solution du problème technique ne découlait pas à l'évidence de l'état de la technique. L'objet de la revendication 1 implique donc une activité inventive.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
1. Die Entscheidung der Einspruchsabteilung wird aufgehoben. 2. Die Angelegenheit wird an die Einspruchsabteilung mit der Anordnung zurückverwiesen, das Patent mit den der angefochtenen Entscheidung beigefügten Ansprüchen und der entsprechenden Beschreibung aufrechtzuerhalten, wobei aber die Änderungen, die auf der am 12. Januar 1996 eingereichten und als "Hauptantrag" bezeichneten Seite 12 aufgeführt sind, zu berücksichtigen sind und ggf. die Beschreibung anzupassen ist.	1. The Opposition Division's decision is set aside. 2. The case is remitted to the Opposition Division with the order to maintain the patent with the claims and description attached to the decision under appeal but subject to the amendments submitted by way of Main Request on 12 January 1996 and shown on page 12, labelled "Main Request" attached thereto and after the description has been adapted, if necessary.	1. La décision de la division d'opposition est annulée. 2. L'affaire est renvoyée devant la division d'opposition, à charge pour celle-ci de maintenir le brevet sur la base du texte des revendications et de la description joint en annexe à la décision attaquée, mais compte tenu aussi du texte des modifications apportées le 12 janvier 1996 dans le cadre de la requête principale, tel qu'il est reproduit en annexe à cette requête, page 12, sous le titre "requête principale", après adaptation de la description, le cas échéant.

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.2 vom 12. Juli 1996
T 850/95 - 3.3.2
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. A. M. Lançon
Mitglieder: R. E. Teschemacher
G. J. Wassenaar

Anmelder: UNITED STATES GYPSUM COMPANY

Stichwort: Berichtigung des Erteilungsbeschlusses/US GYPSUM III

Regel: 67, 68 (2), 89 EPÜ

Schlagwort: "Berichtigung des Erteilungsbeschlusses - bejaht" - "Rückzahlung der Beschwerdegebühr - bejaht" - "Entscheidungsgründe - unzureichend"

Leitsätze

I. Ein Erteilungsbeschluß enthält eine offenbare Unrichtigkeit im Sinne der Regel 89 EPÜ, wenn der für die Erteilung zugrundegelegte Text nicht der Text ist und offensichtlich auch nicht sein kann, der die tatsächliche Absicht der Prüfungsabteilung wiedergibt; der irrtümlich angegebene Text kann durch den Text ersetzt werden, den die Abteilung ihrem Beschluß tatsächlich zugrunde legen wollte.

II. Auf die Einreichung von Ersatzseiten für die gesamte Patentschrift ist möglichst zu verzichten, sofern nicht der Umfang der Änderungen dies unbedingt erforderlich macht.

Sachverhalt und Anträge

I. Die europäische Patentanmeldung Nr. 89 311 913.1 mit Benennung Spaniens und Griechenlands wurde am 16. November 1989 eingereicht. Die Prüfungsabteilung teilte dem Anmelder am 30. Mai 1994 die Fassung mit, in der sie das Patent zu erteilen beabsichtigte. Mit Schreiben vom 7. September 1994 billigte der Anmelder die für die Erteilung vorgesehene Fassung. Nachdem die formellen Erfordernisse nach Regel 51 (6) EPÜ erfüllt waren, erging am 23. Februar 1995 der Erteilungsbeschluß.

II. Mit Telefax vom 10. März 1995 reichte der Anmelder zwei zusätzliche Seiten 4a und 4b der Beschreibung ein und beantragte ihre Aufnahme in die Patentschrift, bevor sie veröffentlicht werde. Am 17. März 1995 erging an den Anmelder die

**Decision of Technical Board of Appeal 3.3.2 dated 12 July 1996
T 850/95 - 3.3.2
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: P. A. M. Lançon
Members: R. E. Teschemacher
G. J. Wassenaar

Applicant: UNITED STATES GYPSUM COMPANY

Headword: Correction of decision to grant/US GYPSUM III

Rule: 67, 68(2), 89 EPC

Keyword: "Correction of decision to grant - yes" - "Reimbursement of the appeal fee - yes" - "Reasons for a decision - insufficient"

Headnote

I. In a decision to grant, if the text given for grant is not and obviously cannot be the text corresponding to the real intention of the Examining Division, there is an obvious mistake within the meaning of Rule 89 EPC and the text erroneously indicated can be replaced by the text on which the Division actually wanted to base its decision.

II. The filing of replacement pages for the whole specification should be avoided unless the extent of amendments makes it absolutely necessary.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 89 311 913.1 designating Spain and Greece was filed on 16 November 1989. The Examining Division informed the Applicant in a communication of 30 May 1994 of the version in which it intended to grant the patent. In a letter dated 7 September 1994, the Applicant approved the text intended for grant. Once the formal requirements under Rule 51(6) EPC had been fulfilled, the decision to grant was dispatched on 23 February 1995.

II. In a fax dated 10 March 1995, the Applicant filed two additional pages 4a and 4b of the description and requested that they be included in the patent specification prior to publication. In a communication dated 17 March 1995, the Applicant was

**Décision de la Chambre de recours technique 3.3.2, en date du 12 juillet 1996
T 850/95 - 3.3.2
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : P.A.M. Lançon
Membres : R.E. Teschemacher
G.J. Wassenaar

Demandeur : UNITED STATES GYPSUM COMPANY

Référence : Rectification de la décision de délivrance/US GYPSUM III

Règle : 67, 68(2), 89 CBE

Mot-clé : "Rectification de la décision de délivrance - oui" - "Remboursement de la taxe de recours - oui" - "Motifs de la décision - insuffisants"

Sommaire

I. Une décision de délivrance contient une erreur manifeste au sens de la règle 89 CBE dès lors que le texte soumis pour délivrance n'est pas et ne peut pas à l'évidence être le texte correspondant à l'intention réelle de la division d'examen ; le texte indiqué par erreur peut être remplacé par celui sur lequel la division d'examen entendait en fait fonder sa décision.

II. Il y a lieu d'éviter de produire des pages de remplacement pour tout le fascicule, sauf si l'étendue des modifications l'impose.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 89 311 913.1, dans laquelle étaient désignées l'Espagne et la Grèce, a été déposée le 16 novembre 1989. Le 30 mai 1994, la division d'examen a notifié au demandeur le texte dans lequel elle envisageait de délivrer le brevet. Par lettre datée du 7 septembre 1994, le demandeur a donné son accord sur le texte envisagé pour la délivrance. Une fois remplies les conditions de forme énoncées à la règle 51(6) CBE, la décision de délivrance a été envoyée le 23 février 1995.

II. Par télécopie du 10 mars 1995, le demandeur a déposé deux nouvelles pages de description (p. 4a et 4b) et demandé qu'elles soient incluses dans le fascicule de brevet avant sa publication. Par notification en date du 17 mars 1995, le demandeur a été

Mitteilung, daß die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der Patentschrift vor Eingang des Telefax vom 10. März 1995 abgeschlossen gewesen seien und daß ein Antrag auf Änderung des Erteilungsbeschlusses nach Erhalt der gedruckten Patentschrift gestellt werden könne. Mit Telefax vom 18. April 1995 beantragte der Anmelder die Neuveröffentlichung des Patents mit den fehlenden Seiten.

III. Am 8. Mai 1995 erließ die Prüfungsabteilung unter Verwendung des Vordrucks 2053 eine "Entscheidung über die Ablehnung eines Antrages auf Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen (Regel 89 EPÜ)" mit folgender vorgedruckter Begründung: "Die genannten Berichtigungen beziehen sich nicht auf Stellen der Patentschrift, für welche die Abteilung ihrer Entscheidung einen anderen Text zugrunde legen wollte (Richtlinien Teil E-X, 10)."

IV. Am 14. Juni 1995 legte der Patentinhaber Beschwerde ein; die entsprechende Gebühr entrichtete er am 22. Juni 1995. Der Beschwerdeführer hielt an seinem Berichtigungsantrag fest und machte in seiner am 8. September 1995 eingegangenen Beschwerdebegründung geltend, die Seiten 4a und 4b seien bei der Einreichung einer vollständigen Ersatzpatentschrift am 25. März 1994 aufgrund des Versehens einer Bürokräft nicht beigefügt worden. Der Wortlaut habe identisch sein sollen mit dem zuvor in der korrespondierenden Euro-PCT-Anmeldung 90 901 172.8 eingereichten Text, in der zum damaligen Zeitpunkt die Benennung Spaniens und Griechenlands nicht möglich gewesen sei. Auf diese Absicht sei bei der Einreichung der geänderten Patentschrift ausdrücklich hingewiesen worden. Die zusätzlichen Seiten enthielten Text, der die Ansprüche 6, 9, 10, 12 und 17 in der vom Prüfer befürworteten und akzeptierten Fassung stütze und diesen entspreche.

V. Gemäß dem Geschäftsverteilungsplan für die Technischen Beschwerdekammern legte die Prüfungsabteilung die Akte dieser Kammer vor.

VI. In Anbetracht einer einheitlichen früheren Rechtsprechung legte diese Beschwerdekammer der Großen Beschwerdekammer die Rechtsfrage vor, ob für Beschwerden gegen die Entscheidung einer Prüfungsabteilung, einen Antrag nach Regel 89 EPÜ auf Berichtigung des Erteilungsbeschlusses zurück-

informed that the technical preparations for the publication of the patent specification had been completed before the fax dated 10 March 1995 had been received and that a request to amend the decision to grant could be filed upon receipt of the printed specification. In a fax dated 18 April 1995, the Applicant requested that the patent be re-published incorporating the missing pages.

III. The Examining Division issued a decision dated 8 May 1995, pre-printed with reasons on form 2053, "refusing a request for correction of errors in decision (Rule 89 EPC)" on the ground that "the corrections specified did not relate to passages in the patent specification where the Division wished to base its decision on a different text (Guidelines, Part E-X, 10)".

IV. The Patentee filed a notice of appeal on 14 June 1995 and paid the appropriate fee on 22 June 1995. Pursuing the request for correction, the Appellant submitted in his statement of grounds of appeal, received on 8 September 1995, that pages 4a and 4b had been omitted due to a clerical error when a full replacement specification was filed on 25 March 1994. The text was intended to be identical to the text previously submitted in the corresponding Euro-PCT application 90 901 172.8 in which, at the time, it was not possible to designate Spain and Greece. This intention had been expressly declared when the amended specification was filed. The additional pages contained text providing support for, and corresponding to, Claims 6, 9, 10, 12 and 17 as agreed and accepted by the examiner.

V. The Examining Division remitted the file to the Board of Appeal, addressing it to this Board on the basis of the business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal.

VI. Considering a divergency in the previous case law, this Board referred to the Enlarged Board of Appeal the question of law whether appeals from a decision of an Examining Division refusing a request under Rule 89 EPC for correction of the decision to grant are to be decided upon by a Technical Board of

informé que les préparatifs techniques en vue de la publication du fascicule du brevet avaient été achevés avant la réception de la télécopie du 10 mars 1995 et qu'une requête en modification de la décision de délivrance pouvait être présentée dès réception du fascicule imprimé. Par télécopie du 18 avril 1995, le demandeur a demandé que le brevet soit republié avec les pages manquantes.

III. Le 8 mai 1995, la division d'examen a rendu, en utilisant le formulaire 2053, une "décision de rejet d'une requête en rectification d'erreurs dans une décision (règle 89 CBE)", au motif, préimprimé sur le formulaire, que "les rectifications mentionnées ne concernaient pas des passages du fascicule de brevet que la division envisageait de remplacer par un autre texte pour fonder sa décision (Directives, Partie E-X, 10)."

IV. Le titulaire du brevet a formé un recours le 14 juin 1995 et acquitté la taxe correspondante le 22 juin 1995. Maintenant la requête en rectification, le requérant a fait valoir, dans son mémoire exposant les motifs du recours reçu le 8 septembre 1995, que les pages 4a et 4b avaient été omises à la suite d'une erreur commise par un employé lors du dépôt d'un fascicule de remplacement complet le 25 mars 1994. Son intention était de présenter un texte identique à celui qui figurait antérieurement dans la demande euro-PCT 90 901 172.8 correspondante, dans laquelle il n'avait pas été possible, à l'époque, de désigner l'Espagne et la Grèce. Cette intention avait été expressément déclarée lors du dépôt du fascicule modifié. Les nouvelles pages contenaient un texte soumis à l'appui des revendications 6, 9, 10, 12 et 17 telles qu'approuvées et acceptées par l'examineur et leur correspondant.

V. La division d'examen a renvoyé l'affaire à la chambre de recours, en l'adressant à la présente Chambre sur la base du plan de répartition des affaires des chambres de recours technique.

VI. Constatant une divergence dans la jurisprudence actuelle, la Chambre a soumis à la Grande Chambre de recours la question de droit de savoir si les recours formés contre une décision d'une division d'examen de rejeter une requête en rectification de la décision de délivrance, présentée conformément à la règle 89 CBE,

zuweisen, eine Technische Beschwerdekammer oder die Juristische Beschwerdekammer zuständig sei. In der Entscheidung G 8/95 vom 16. April 1996 (ABl. EPA 1996, 481) entschied die Große Beschwerdekammer, daß für solche Beschwerden die Technischen Beschwerdekammern zuständig seien.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

2. Die beantragte Berichtigung ist nach Regel 89 EPÜ nur zulässig, wenn dadurch ein sprachlicher Fehler, ein Schreibfehler oder eine offenbare Unrichtigkeit in dem Beschluß behoben wird. Nach der Praxis des EPA ist der Erteilungsbeschluß ein im Wege der elektronischen Datenverarbeitung erstelltes Formblatt. Was die Patentschrift angeht, so wird in dem Formblatt auf die in der Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ genannten Unterlagen verwiesen. Durch diese Verweisung werden die vom Anmelder gebildeten Unterlagen ebenso Bestandteil des Erteilungsbeschlusses, wie wenn sie in dem Beschluß selbst wiederholt würden. Daraus folgt, daß Fehler in der Patentschrift nach Regel 89 EPÜ berichtigt werden können.

3. Ein Erteilungsbeschluß enthält eine offenbare Unrichtigkeit im Sinne der Regel 89 EPÜ, wenn der für die Erteilung zugrundegelegte Text nicht der Text ist und offensichtlich auch nicht sein kann, der die tatsächliche Absicht der entscheidenden Instanz wiedergibt; der irrtümlich angegebene Text kann durch den Text ersetzt werden, den die Prüfungsabteilung ihrem Beschluß tatsächlich zugrunde legen wollte.

4. Im vorliegenden Fall reichte der Anmelder am 25. März 1994 einen vollständigen Satz Ersatzseiten für den Anmeldungstext ein, die unter anderem Änderungen der Seiten 4 und 5 der ursprünglichen Beschreibung enthielten. Daraufhin ließ die Prüfungsabteilung die Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ auf der Grundlage dieser Unterlagen ergehen.

4.1 Die Änderung auf Seite 4 unten besteht in der Wiederholung der unabhängigen Ansprüche 1 und 2 als "erster" und "zweiter Aspekt der Erfindung". Dieser Text ersetzt den früheren Text, in dem es um einen "hauptsächlichen", einen "verwandten" und einen "besonderen Zweck der Erfindung" ging. Der erste Teil der Seite 5 ist nicht geändert.

Appeal or by the Legal Board of Appeal. In decision G 8/95, dated 16 April 1996 (OJ EPO 1996, 481), the Enlarged Board of Appeal decided that such appeals are to be decided by the Technical Boards of Appeal.

Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible.

2. The requested correction is allowable under Rule 89 EPC only if it removes a linguistic error, error of transcription or obvious mistake in the decision. According to the practice of the EPO, the decision to grant is a form generated by Electronic Data Processing. In respect of the specification, the form refers to the documents indicated in the communication pursuant to Rule 51(4) EPC. By this reference the documents approved by the applicant become an integral part of the decision to grant in the same way as if the documents were repeated in the decision itself. It follows from this that errors in the specification may be corrected under Rule 89 EPC.

3. In a decision to grant, if the text given for grant is not and obviously cannot be the text corresponding to the real intention of the deciding instance, there is an obvious mistake within the meaning of Rule 89 EPC and the text erroneously indicated can be replaced by the text on which the Examining Division actually wanted to base its decision.

4. In the present case, the Applicant filed on 25 March 1994 a complete set of replacement pages for the text of the application containing inter alia amendments to pages 4 and 5 of the original description. In reply, the Examining Division issued the communication under Rule 51(4) EPC on the basis of these documents.

4.1 The amendment at the bottom of page 4 consists of the repetition of independent Claims 1 and 2 as a "first" and "second aspect of the invention". This text replaces the earlier text dealing with a "principal", a "related" and "a more specific objective of the invention". The first part of page 5 is not amended.

doivent être tranchés par une chambre de recours technique ou bien par la chambre de recours juridique. Dans sa décision G 8/95, en date du 16 avril 1996 (JO OEB 1996, 481), la Grande Chambre de recours a décidé que ces recours devaient être tranchés par les chambres de recours technique.

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

2. La rectification demandée n'est autorisée en vertu de la règle 89 CBE que si elle supprime une faute d'expression, de transcription ou une erreur manifeste dans la décision. Dans la pratique suivie à l'OEB, la décision de délivrance est un formulaire établi par traitement électronique des données. En ce qui concerne le fascicule, le formulaire fait référence aux documents indiqués dans la notification visée à la règle 51(4) CBE. Par cette référence, les documents approuvés par le demandeur deviennent partie intégrante de la décision de délivrance comme s'ils avaient été repris dans la décision même. Il s'ensuit que les erreurs contenues dans le fascicule peuvent être rectifiées au titre de la règle 89 CBE.

3. Une décision de délivrance contient une erreur manifeste au sens de la règle 89 CBE, dès lors que le texte soumis pour délivrance n'est pas et ne peut pas à l'évidence être le texte correspondant à l'intention réelle de l'instance qui a rendu cette décision ; le texte indiqué par erreur peut être remplacé par celui sur lequel la division d'examen entendait en fait fonder sa décision.

4. Dans la présente affaire, le demandeur a déposé, le 25 mars 1994, un jeu complet de pages destinées à remplacer le texte de la demande et contenant notamment des modifications des pages 4 et 5 de la description initiale. En réponse, la division d'examen a émis la notification visée à la règle 51(4) CBE sur la base de ces documents.

4.1 La modification au bas de la page 4 consiste en une répétition des revendications indépendantes 1 et 2 en tant que "premier" et "second aspect de l'invention". Ce texte remplace le texte précédent qui traitait d'un "objectif principal", d'un "objectif connexe" et d'un "objectif plus spécifique de l'invention". La première partie de la page 5 n'a pas été modifiée.

4.2 Die am 25. März 1994 geänderten Seiten 4 und 5 passen in mehrfacher Hinsicht nicht zusammen. Was die Form betrifft, so endet die Seite 4 mit einem Punkt, während die Seite 5 inmitten eines Satzes beginnt, der keinen Sinn ergibt und keinen Zusammenhang mit dem letzten Satz der vorhergehenden Seite erkennen läßt. Was den Inhalt angeht, so ist im ersten vollständigen Satz auf Seite 5 die Rede von "einem weiteren besonderen Zweck", was nahelegt, daß es zumindest einen ersten besonderen Zweck und zumindest einen allgemeinen Zweck der Erfindung geben müßte, die schon abgehandelt worden sind; in der geänderten Beschreibung werden sie aber nicht mehr erwähnt. Dies macht deutlich, daß zwischen den Seiten 4 und 5 Textteile fehlen. Es gibt noch einen weiteren diesbezüglichen Hinweis, denn die durch die Änderung auf Seite 4 eingeführten "Aspekte der Erfindung" betreffen nur die unabhängigen Ansprüche 1 und 2, während die übrigen unabhängigen Ansprüche 6, 9, 10, 12 und 17 aus unerfindlichen Gründen nicht abgehandelt werden. Betrachtet man die Änderungen auf den Seiten 4 und 5 als Ganzes, so weisen die eingereichten Unterlagen eindeutig eine Unstimmigkeit auf, die sogar bei einer flüchtigen Prüfung der für die Erteilung bestimmten Unterlagen erkennbar wäre.

5. Als der Anmelder am 30. Mai 1994 von der beabsichtigten Patenterteilung unterrichtet wurde, lagen der Prüfungsabteilung alle notwendigen Angaben vor, um die Unstimmigkeit entdecken und alle erforderlichen Maßnahmen zu ihrer Behebung in der geänderten Patentschrift ergreifen zu können.

5.1 Mit Schreiben vom 19. November 1993 hatte der Anmelder die Prüfungsabteilung bereits darauf aufmerksam gemacht, daß es zwei Parallelanmeldungen gebe: die vorliegende europäische Anmeldung und eine auf dieselbe Erfindung gerichtete Euro-PCT-Anmeldung. Er erwähnte ausdrücklich, daß davon auszugehen sei, daß sich beide Patentschriften einschließlich der Ansprüche und der Zeichnungen entsprächen, und beantragte die Verbindung beider Anmeldungen. In dem nachfolgenden Schreiben, mit dem er die geänderten Seiten 4 und 5 einreichte, schrieb der Anmelder erneut, daß die vorliegende Anmeldung identisch mit der Euro-PCT-Anmeldung sei, zu der die Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ ergangen sei. Er fügte hinzu, daß er Ersatzseiten eingereicht habe, um die Bear-

4.2 Pages 4 and 5 as amended on 25 March 1994 do not fit together in several respects. Formally, page 4 ends with a full stop, whereas page 5 starts in the midst of a sentence no meaning being derivable from it, and there being no connection to the last sentence on the previous page. As to the substance, the first complete sentence on page 5 speaks of "a further specific objective" which implies that there should be at least a first specific objective and at least one general objective of the invention which have already been dealt with, but these are no longer mentioned in the description as amended. This makes it apparent that some text is missing between pages 4 and 5. There is another indication in this respect because the "aspects of the invention" introduced by the amendment on page 4 cover only independent Claims 1 and 2, whereas the other independent Claims 6, 9, 10, 12 and 17 are not dealt with for reasons which are not apparent. Taking the amendments on pages 4 and 5 as a whole, there was a clear inconsistency in the documents filed which could be recognized even by a cursory check of the documents intended for grant.

5. At the time of the communication of 30 May 1994 informing the Applicant of the intention to grant a patent, the Examining Division had available all the information necessary for detecting the inconsistency and taking all the steps required to remove the inconsistency in the amended specification.

5.1 In his letter dated 19 November 1993, the Applicant had already drawn the Examining Division's attention to the fact that there were two parallel applications, this European application, and a Euro-PCT application directed to the same invention. He expressly mentioned that it was thought that both specifications, including claims and drawings, corresponded, and requested that both applications be consolidated. In the subsequent letter submitting the amended pages 4 and 5, the Applicant wrote once more that the present application was identical to the Euro-PCT application, on which the communication under Rule 51(4) EPC had been issued. He added that he filed replacement pages in order to expedite the present application. These declarations made it evident that the text submitted for this appli-

4.2 Les pages 4 et 5 modifiées le 25 mars 1994 ne concordent pas à plusieurs égards. Du point de vue formel, la page 4 finit par un point, alors que la page 5 commence au milieu d'une phrase dont il n'est pas possible de dégager le sens et qui n'a aucun lien avec la dernière phrase de la page précédente. En ce qui concerne le fond, la première phrase complète de la page 5 évoque "un nouvel objectif spécifique", ce qui implique qu'il devait déjà avoir été question d'au moins un premier objectif spécifique et d'au moins un objectif général de l'invention, mais ceux-ci ne sont plus mentionnés dans la description telle que modifiée. Il en ressort qu'il manque une partie du texte entre les pages 4 et 5. Il existe un autre indice en ce sens, étant donné que les "aspects de l'invention" introduits par la modification à la page 4 ne couvrent que les revendications indépendantes 1 et 2, tandis que les autres revendications indépendantes 6, 9, 10, 12 et 17, pour des raisons qui ne sont pas manifestes, ne sont pas abordées. Si l'on considère les modifications des pages 4 et 5 dans leur ensemble, les documents soumis présentent une incohérence manifeste que même une vérification superficielle des documents envisagés pour la délivrance permettrait de constater.

5. Lorsque, le 30 mai 1994, elle a informé le demandeur de son intention de délivrer un brevet, la division d'examen disposait de toutes les informations nécessaires pour relever cette incohérence et prendre toutes les mesures requises en vue de la supprimer dans le fascicule modifié.

5.1 Dans sa lettre du 19 novembre 1993, le demandeur avait déjà attiré l'attention de la division d'examen sur l'existence de deux demandes parallèles, à savoir la présente demande européenne et une demande euro-PCT portant sur la même invention. Il a expressément mentionné qu'il y avait lieu de considérer que les deux fascicules, y compris les revendications et les dessins, correspondaient, et a demandé que les deux demandes soient jointes. Dans sa lettre suivante, par laquelle il soumettait les pages 4 et 5 modifiées, le demandeur a rappelé que la présente demande était identique à la demande euro-PCT, à propos de laquelle la notification au titre de la règle 51(4) CBE avait été émise. Il a ajouté qu'il avait produit des pages de remplacement afin d'accélérer le

beutung der vorliegenden Anmeldung zu beschleunigen. Diese Erklärungen ließen erkennen, daß der für diese Anmeldung eingereichte Text dem Text für die Euro-PCT-Anmeldung entsprechen sollte.

5.2 Im Falle der Euro-PCT-Anmeldung wurde die entsprechende Änderung auf Seite 4 mit einem am 13. März 1994 auf die Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ hin eingegangenen Schreiben eingereicht, d. h. weniger als zwei Wochen vor der Änderung in der vorliegenden Anmeldung. Die Seite ist mit der geänderten Seite 4 in der vorliegenden Anmeldung identisch, soweit es um den Wortlaut und die Textgestaltung geht. Mit demselben Schreiben wurden neue Seiten 4a und 4b für die Euro-PCT-Anmeldung eingereicht, die mit der Wiederholung der restlichen unabhängigen Ansprüche 6, 9, 10, 12 und 17 als weitere Aspekte der Erfindung beginnen und mit den Einsatzgebieten der Erfindung enden, die auf der ursprünglichen Seite 4 als hauptsächlichster, als verwandter und als besonderer Zweck der Erfindung genannt waren. Hieraus wird deutlich, daß die in der Euro-PCT-Anmeldung vorgenommenen Änderungen auch auf die vorliegende Anmeldung zutrafen und mit ihnen alle vorstehend genannten Unstimmigkeiten (Nr. 4.2) behoben wären.

6. Ausgehend von diesem Sachverhalt ist zu klären, ob die Prüfungsabteilung beabsichtigte, das Patent mit der Beschreibung in der vorstehend beschriebenen widersprüchlichen Fassung zu erteilen.

6.1 Die einzige diesbezügliche Informationsquelle ist die Begründung der angefochtenen Entscheidung. Dort heißt es lediglich, die Berichtigungen "beziehen sich nicht auf Stellen der Patentschrift, für welche die Prüfungsabteilung ihrer Entscheidung einen anderen Text zugrunde legen wollte". Die Entscheidung sagt nichts darüber aus, ob die Unstimmigkeit erkannt worden war oder ob beabsichtigt war, das Patent trotz der Unstimmigkeit auf der Grundlage des Antrags des Anmelders zu erteilen.

6.2 In der vorgedruckten Begründung der angefochtenen Entscheidung wird nicht auf den besonderen Sachverhalt dieses Falls eingegangen. Bei der Beurteilung dessen, was die Prüfungsabteilung beabsichtigte, kann die Kammer nicht davon ausgehen, daß die Prüfungsabteilung bei der Kontrolle der für die Erteilung bestimmten Unterlagen eine voll-

cation should correspond to the text for the Euro-PCT application.

5.2 In the Euro-PCT application the corresponding amendment to page 4 was submitted with a letter received on 13 March 1994 in reply to the communication under Rule 51(4) EPC, i.e. less than two weeks before the amendment in the present application. The page is identical to page 4 as amended in the present application as far as wording and layout are concerned. With the same letter new pages 4a and 4b were submitted in the Euro-PCT application, starting with the repetition of the remaining independent Claims 6, 9, 10, 12 and 17 as further aspects of the invention and concluding with the fields of use of the invention which were indicated in the original page 4 as the principal, related and more specific objectives of the invention. From this it becomes clear that the amendments made in the Euro-PCT application were also appropriate amendments for the present application and removed all the inconsistencies outlined above (pt. 4.2).

6. On the basis of these facts, the question to be answered is whether the Examining Division intended to grant the patent with the description in the inconsistent version as described above.

6.1 The only source of information in this respect is the reasons of the decision under appeal. There it is only stated that the corrections "do not relate to passages in the patent specification where the Examining Division wished to base its decision on a different text". The decision gives no indication whether the inconsistency had been recognized or not, or whether it was intended to grant the patent on the basis of the Applicant's request notwithstanding the inconsistency.

6.2 The preprinted reasons of the decision under appeal fail to deal with the specific facts of the case. When assessing what the intention of the Examining Division was, the Board cannot start from the assumption that the Examining Division, when checking the documents intended for grant, wanted to make a full examination of the documents in

traitement de la présente demande. Il ressortait de cette déclaration que le texte soumis pour cette demande devait correspondre à celui de la demande euro-PCT.

5.2 Dans la demande euro-PCT, la modification correspondante apportée à la page 4 avait été soumise dans une lettre adressée en réponse à la notification visée à la règle 51(4) CBE et reçue le 13 mars 1994, soit moins de deux semaines avant la modification de la présente demande. La page est identique à la page 4 modifiée dans la présente demande en ce qui concerne le texte et la présentation. Par la même lettre, de nouvelles pages 4a et 4b avaient été soumises pour la demande euro-PCT, commençant par la répétition des revendications indépendantes restantes, à savoir 6, 9, 10, 12 et 17, en tant qu'aspects supplémentaires de l'invention, et se terminant par les domaines d'utilisation de l'invention qui étaient mentionnés à la page 4 initiale comme objectif principal, objectif connexe et objectif plus spécifique de l'invention. Il apparaît clairement que les modifications apportées à la demande euro-PCT valaient également pour la présente demande et qu'elles supprimaient toutes les incohérences évoquées ci-dessus (point. 4.2).

6. Sur la base de ces faits, il y a lieu d'examiner si la division d'examen avait envisagé de délivrer le brevet avec la description incohérente mentionnée ci-dessus.

6.1 L'unique source d'information à ce propos est constituée par les motifs de la décision attaquée. Il y est seulement indiqué que les rectifications "ne concernent pas des passages du fascicule de brevet que la division d'examen envisageait de remplacer par un autre texte pour fonder sa décision". La décision ne précise pas si l'incohérence avait été constatée ou non, ni s'il avait été envisagé de délivrer le brevet, nonobstant cette incohérence, sur la base de la requête du demandeur.

6.2 Les motifs préimprimés de la décision attaquée n'abordent pas les circonstances spécifiques de l'espèce. Pour établir quelle était l'intention de la division d'examen, la Chambre ne peut pas partir de l'hypothèse selon laquelle la division d'examen entendait, lorsqu'elle a vérifié les documents destinés à la délivrance, procéder à un examen

ständige Prüfung der Unterlagen vornehmen wollte, um etwaige Fehler im vollständigen Text der Anmeldung zu beseitigen. Die Prüfungsabteilung hatte in dieser Phase des Verfahrens vielmehr zu kontrollieren, ob alle Einwände ausgeräumt worden waren. Darüber hinaus konnte erwartet werden, daß die Prüfungsabteilung in der Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ eine Reihe von Unterlagen für die Erteilung zusammenstellen wollte, die dem Ergebnis der vorhergehenden Prüfung umfassend und folgerichtig Rechnung trugen. Deshalb kann die Kammer unterstellen, daß die Prüfungsabteilung nicht beabsichtigte, Lücken oder formale Unstimmigkeiten bei den Änderungen in den Ersatzseiten zu akzeptieren, die eingereicht worden waren, um die Anmeldung erteilungsreif zu machen. Da solche Lücken und Widersprüche aber vorhanden waren, nimmt die Kammer an, daß die Prüfungsabteilung beabsichtigte, das Patent auf der Grundlage des vorhandenen Textes zu erteilen, der die Lücken und die Unstimmigkeiten beseitigte und in der parallelen Euro-PCT-Anmeldung bereits geprüft und gebilligt worden war. Verfahrenshandlungen sind zwar grundsätzlich in der einschlägigen Akte vorzunehmen, aber in diesem Fall bestand eine besondere Verbindung zwischen den gleichzeitig anhängigen Anmeldungen. Dem Antrag des Anmelders auf Verbindung der Anmeldungen konnte zwar von der Prüfungsabteilung, die in derselben Zusammensetzung für beide Akten zuständig war, aus formalen Gründen nicht stattgegeben werden, aber es war aufgrund des Inhalts beider Anmeldungen und ihrer ganz ähnlich gelagerten verfahrensmäßigen Vorgeschichte klar, daß sie nicht isoliert voneinander betrachtet werden konnten. Deshalb vertritt die Kammer die Auffassung, daß die Prüfungsabteilung trotz der vorgedruckten Begründung in dem angefochtenen Beschluß, die etwas anderes naheulegen scheint, in Wirklichkeit beabsichtigte, ein Patent einschließlich des Gegenstands der Seiten 4a und 4b in Übereinstimmung mit der parallelen Euro-PCT-Anmeldung zu erteilen. Das Fehlen dieser Seiten stellt eine offenbare Unrichtigkeit dar, die nach Regel 89 EPÜ hätte berichtigt werden können und müssen.

7. Der Beschwerdeführer beantragte unter Bezugnahme auf die Entscheidung T 546/90 vom 4. August 1992 (EPOR 1993, 214) die Rückzahlung der Beschwerdegebühr, wobei er behauptete, dies sei ein äußerst ähn-

order to remove any errors in the full text of the application. Rather, it was the task of the Examining Division at this stage of the proceedings to check whether all objections made had been removed. In addition, it had to be expected that the Examining Division wanted to put together in the communication under Rule 51(4) EPC a set of documents for grant which reflected the result of the previous examination in a complete and consistent way. Therefore, the Board can assume that the Division did not intend to accept gaps or formal inconsistencies in the amendments contained in the replacement pages submitted to put the application in order for grant. Since such gaps and inconsistencies were actually present, the Board assumes that the Examining Division intended to grant the patent on the basis of the available text removing the gaps and inconsistencies and already examined and agreed in the parallel Euro-PCT application. Whereas procedural acts have to be effected, as a general principle, in the relevant file, there was a special connection between the co-pending applications in this case. Although the Applicant's request for consolidation of the applications could not be allowed for formal reasons by the Examining Division dealing with both files in the same composition, it was clear on the basis of the content of both applications and their closely related procedural history that they could not be seen isolated from each other. Therefore, the Board considers that, despite of the pre-printed reasons in the contested decision which would suggest otherwise, the real intention of the Examining Division was to grant a patent including the subject-matter of pages 4a and 4b in agreement with the parallel Euro-PCT application. The absence of these pages constitutes an obvious mistake which could and should have been corrected under Rule 89 EPC.

7. The Appellant requested reimbursement of the appeal fee referring to decision T 546/90, dated 4 August 1992, [1993] EPOR 214, and alleging that this was an extremely similar case in which the correction

complet des documents afin d'éliminer toute erreur dans le texte entier de la demande. Il appartenait bien plutôt à la division d'examen de vérifier, à ce stade de la procédure, si toutes les objections formulées avaient été levées. En outre, on devait s'attendre à ce que la division d'examen veuille réunir, dans la notification visée à la règle 51(4) CBE, un jeu de documents destinés à la délivrance et traduisant de façon complète et cohérente le résultat de l'examen. Par conséquent, la Chambre peut supposer que la division d'examen n'avait pas l'intention d'accepter que les modifications figurant dans les pages de remplacement soumises afin de mettre la demande en état de donner lieu à la délivrance contiennent des lacunes ou des incohérences formelles. Mais étant donné que ces lacunes et incohérences existaient, la Chambre suppose que la division d'examen avait envisagé de délivrer le brevet sur la base du texte existant qui supprimait les lacunes et incohérences et qui avait déjà été examiné et accepté dans la demande euro-PCT parallèle. Bien que les actes de procédure doivent, selon un principe général, être effectués dans le dossier concerné, il y avait en l'espèce un lien spécial entre les deux demandes simultanément en instance. Si la division d'examen, qui traitait les deux dossiers dans la même composition, ne pouvait pas, pour des raisons formelles, accéder à la requête du demandeur visant à joindre les demandes, il était cependant clair, au vu du contenu des deux demandes et de leur historique très similaire, qu'elles ne pouvaient être considérées isolément. Dès lors, la Chambre estime qu'en dépit des motifs préimprimés dans la décision attaquée, qui donneraient à penser le contraire, l'intention véritable de la division d'examen était de délivrer un brevet incluant l'objet des pages 4a et 4b, en conformité avec la demande euro-PCT parallèle. L'absence de ces pages constitue une erreur manifeste qui aurait pu, et dû être rectifiée au titre de la règle 89 CBE.

7. Le requérant a demandé le remboursement de la taxe de recours en se référant à la décision T 546/90, en date du 4 août 1992, [1993] EPOR 214, et alléguant qu'il s'agissait d'un cas très similaire où la rectification

lich gelagerter Fall, in dem die Berichtigung zugelassen und die Beschwerdegebühr zurückgezahlt worden sei.

Für die Anwendung der Regel 67 EPÜ hält es die Kammer für ausreichend, ihre Entscheidung darauf zu stützen, daß in der Begründung der angefochtenen Entscheidung nicht auf den Sachverhalt in diesem Fall eingegangen wurde. Ursächlich für den Irrtum im Erteilungsbeschluß waren zweifellos der Fehler des Anmelders, nämlich die Einreichung eines unvollständigen Unterlagentextes, und außerdem sein Verhalten im Verfahrensverlauf. Er reichte ohne ersichtliche Notwendigkeit einen vollständigen Satz Ersatzseiten für den gesamten Text der Patentschrift ein, obwohl den Anmeldern vom Amt empfohlen wird, hierauf zu verzichten, sofern nicht der Umfang der Änderungen dies unbedingt erforderlich macht (Mitteilung des Vizepräsidenten Generaldirektion 2 des EPA hinsichtlich Änderungen, ABI. EPA 1985, 172). Er unterließ es auch, die vorgenommenen Änderungen kenntlich zu machen und ihren Zweck zu erläutern. Bei Vorliegen solcher Angaben hätte sich die Prüfungsabteilung auf die Änderungen konzentrieren können, anstatt die Unterschiede zwischen dem früheren Text und dem vollständigen Satz Ersatzseiten ermitteln zu müssen (vgl. T 113/92 vom 17. Dezember 1992, Entscheidungsgründe 3, nicht im ABI. EPA veröffentlicht). Dennoch war die Prüfungsabteilung verpflichtet, die Entscheidung über den Berichtigungsantrag materiell-rechtlich zu begründen und auf den konkreten Sachverhalt dieses Falls einzugehen. Eine ordnungsgemäß begründete Entscheidung hätte eine breitere, auf Tatsachen beruhende Grundlage für dieses Beschwerdeverfahren geschaffen und sowohl dem Beschwerdeführer als auch der Kammer geholfen.

In diesem Zusammenhang stellt die Kammer fest, daß das für die Ablehnung der Berichtigung von Fehlern verwendete Formblatt (2053) eine vorgedruckte Begründung enthält, die sehr allgemein gehalten ist. Darüber hinaus ist auf dem Formblatt offensichtlich nicht vorgesehen, daß detailliertere Gründe unter Berücksichtigung der besonderen Umstände des Falls hinzugefügt werden können, was der Prüfungsabteilung leicht den Eindruck vermittelt, daß eine weitere, ausführlichere Begründung nicht nötig ist. Auch die Richtlinien (E-X, 10), auf die verwiesen wird, enthalten keinen Anhaltspunkt dafür, daß eine ausführliche Begründung erforderlich ist.

was allowed and the appeal fee reimbursed.

For the application of Rule 67 EPC, the Board regards it as sufficient to base the decision on the omission to deal with the facts of the case in the reasons of the decision under appeal. It is true that the source of the error in the decision to grant was the Applicant's mistake in submitting an incomplete set of documents and, furthermore, his conduct of the proceedings. He submitted a complete set of replacement pages for the whole text of the specification without any apparent need, although applicants are advised by the Office to avoid this unless the extent of the amendments makes it absolutely necessary (Notice of the Vice-President of the EPO Directorate General 2 concerning amendments, OJ EPO 1985, 172). He also failed to identify the amendments made and to explain their purpose. Such indications would have helped the Examining Division to concentrate on the amendments instead of having to bear the burden of identifying the differences between the previous text and the complete set of replacement pages (cf. T 113/92, dated 17 December 1992, not published in OJ EPO, Reasons, 3). Nevertheless, it was the Examining Division's obligation to give substantive reasons for the decision on the request for correction, dealing with the specific facts of the case. A correctly reasoned decision would have given a more detailed factual basis to these appeal proceedings and assisted the Appellant as well as the Board.

In this context the Board observes that the form (2053) used to refuse the correction of errors contains pre-printed reasons which are of a very general character. Moreover, the form does not seem to foresee any possibility of adding more specific reasons taking into account of the special circumstances of the case, which gives the Examining Division easily the impression that further, more detailed reasons are not necessary. Nor do the Guidelines (E-X, 10) to which reference is made present any lead that a detailed reasoning is required.

avait été autorisée et la taxe de recours remboursée.

Aux fins de l'application de la règle 67 CBE, la Chambre estime qu'il suffit de fonder sa décision sur le fait que les circonstances de l'espèce n'ont pas été prises en considération dans les motifs de la décision attaquée. Il est vrai que l'erreur dans la décision de délivrance est due au demandeur, qui a eu le tort de soumettre un jeu incomplet de documents, et en outre à la conduite qu'il a adoptée lors de la procédure. Il a soumis un jeu complet de pages de remplacement pour tout le texte du fascicule sans nécessité apparente, bien que l'Office conseille aux demandeurs d'éviter de le faire, sauf si, vu l'étendue des modifications, cela s'impose (Communiqué du Vice-Président de la Direction générale 2 de l'OEB relatif aux modifications, JO OEB 1985, 172). Il a également omis de marquer les modifications apportées et d'expliquer leur but. Ces indications auraient permis à la division d'examen de se concentrer sur les modifications au lieu d'avoir à rechercher les différences entre le texte précédent et le jeu complet de pages de remplacement (cf. T 113/92, en date du 17 décembre 1992, Motifs, 3, non publiée au JO OEB). Néanmoins, la division d'examen était tenue de donner les motifs de fond de la décision rendue, quant à la requête en rectification, en envisageant les circonstances particulières de l'espèce. Une décision dûment motivée aurait fourni une base factuelle plus détaillée pour la présente procédure de recours et aurait aidé le requérant comme la Chambre.

Dans ces conditions, la Chambre observe que le formulaire (2053) utilisé pour refuser la rectification des erreurs contient des motifs préimprimés d'une nature très générale. De surcroît, le formulaire ne semble pas prévoir la possibilité d'ajouter des motifs plus spécifiques, compte tenu des circonstances particulières de l'espèce, ce qui donne facilement à la division d'examen l'impression qu'il n'est pas nécessaire de fournir des motifs supplémentaires et plus détaillés. Les Directives (E-X, 10), auxquelles il est fait référence, n'indiquent pas non plus qu'il est nécessaire de fournir un exposé détaillé des motifs.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.	1. The decision under appeal is set aside.	1. La décision attaquée est annulée.
2. Der Erteilungsbeschuß wird durch Aufnahme der am 10. März 1995 eingereichten Seiten 4a und 4b in die Beschreibung berichtigt.	2. The decision to grant is correct by including pages 4a and 4b, submitted on 10 March 1995, into the description.	2. La décision de délivrance est rectifiée par insertion des pages 4a et 4b soumises le 10 mars 1995 dans la description.
3. Die Beschwerdegebühr wird zurückgezahlt.	3. The appeal fee shall be reimbursed.	3. La taxe de recours est remboursée.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Implementierung der Gebührenreform 1997*

1. Am 5. Dezember 1996 hat der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ), seine Ausführungsordnung und die Gebührenordnung (GebO) **mit Wirkung zum 1. Juli 1997** geändert. Die Änderungen sehen eine deutliche **Senkung der** vom EPA erhobenen **Anmelde-, Recherchen- und Benennungsgebühren** und eine **längere Frist** für die Entrichtung der Benennungsgebühren vor¹.

Die neuen Gebührensätze sind:

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Implementation of the fee reform 1997*

1. On 5 December 1996 the Administrative Council of the European Patent Organisation amended the European Patent Convention (EPC), its Implementing Regulations and the Rules relating to Fees (RFees) **with effect from 1 July 1997**. The amendments provide for substantial **reduction of the filing, search and designation fees** levied by the EPO and a **longer time limit** for paying the designation fees¹.

The new rates are as follows:

COMMUNIQUE DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Mise en oeuvre de la réforme des taxes 1997*

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a modifié la Convention sur le brevet européen (CBE), son règlement d'exécution et le règlement relatif aux taxes (RRT) **avec effet au 1^{er} juillet 1997**. Ces modifications prévoient une importante **réduction des taxes de dépôt, de recherche et de désignation** perçues par l'OEB, ainsi qu'un **délai plus long** pour le paiement des taxes de désignation¹.

Les nouveaux montants de ces taxes

Gebühr/Fee/Taxe	ab/from/Montant à compter du 01.07.1997 DEM
Anmeldegebühr, nationale Grundgebühr / Filing fee, national basic fee / Taxe de dépôt, taxe nationale de base	250
Recherchegebühr für / Search fee for / Taxe de recherche pour	
- eine europäische Recherche / a European search / une recherche européenne	1 700
- eine internationale Recherche / an international search / une recherche internationale	2 200
Benennungsgebühr pro Vertragsstaat / Designation fee per contracting state / Taxe de désignation par Etat contractant	150

sont les suivants :

2. Damit die Anmelder von den Änderungen frühzeitig und möglichst umfassend profitieren können, werden nachstehend eingehende Hinweise zur Übergangsregelung und den Änderungen im Benennungssystem gegeben.

Gebührensenkung

3. **Die neuen Gebührensätze sind für Zahlungen ab 1. Juli 1997 verbindlich.** Sie gelten nicht nur für europäische Patentanmeldungen (EP-Anmeldungen), Euro-PCT-Anmeldungen und internationale

2. In order to enable applicants to profit from the amendments early and to a maximum extent, detailed information as to the transitional regime and the modified system of designation is given below.

Fee reduction

3. **The new fee rates apply to payments from 1 July 1997.** They do not only apply to European patent applications (EP applications), Euro-PCT applications and international applications filed on or after that date **but**

2. Afin de permettre aux demandeurs de profiter tôt et au maximum de ces modifications, des informations détaillées concernant le régime transitoire et le système de désignation modifié figurent ci-dessous.

Réduction des taxes

3. **Les nouveaux montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 1^{er} juillet 1997.** Ils ne s'appliquent pas seulement aux demandes de brevet européen (demandes EP), aux

* Siehe ABl. EPA 1997, 12, 79.

¹ Siehe ABl. EPA 1997, 107.

* See OJ EPO 1997, 12, 79.

¹ See OJ EPO 1997, 107.

* Cf. JO OEB 1997, 12, 79.

¹ Cf. JO OEB 1997, 107.

Anmeldungen, die ab diesem Stichtag eingereicht werden, **sondern auch für anhängige Anmeldungen**, sofern die einschlägige Grundfrist für die Entrichtung der jeweiligen Gebühr² nicht abgelaufen **und** die Gebühr nicht vor dem 1. Juli 1997 wirksam entrichtet worden ist. Die **bisherigen Gebührensätze** gelten jedoch weiterhin, wenn die Grundfrist für ihre Entrichtung vor dem 1. Juli 1997 abgelaufen ist, d. h. bei nachträglicher Zahlung mit Zuschlagsgebühr (Regel 85a EPÜ, Regel 16bis PCT).

4. In der Gebührenordnung des EPA (Art. 8 (1) und (2)) und in den Vorschriften über das laufende Konto³ ist festgelegt, welcher Tag als maßgebender Zahlungstag gilt. **Anmelder, die von den neuen Gebührensätzen profitieren möchten, müssen sicherstellen, daß die betreffenden Gebühren nicht vor dem 1. Juli 1997 entrichtet werden.** Dies erfordert eine gewisse Umsicht, wenn die Frist für die Entrichtung der Gebühren am 1. Juli 1997 oder kurz danach abläuft.

Hinsichtlich der **europäischen Anmelde- und Recherchegebühr**, die jeweils innerhalb eines Monats nach Einreichung zu entrichten ist (Art. 78 (2) EPÜ), ist dies der Fall, wenn EP-Anmeldungen Anfang Juni 1997 eingereicht werden (zu den Benennungsgebühren siehe Nummer 9). Anmelder, die von den neuen Gebührensätzen profitieren und Zahlungen mit Zuschlag in der Nachfrist vermeiden wollen, sollten sicherstellen, daß ihre Zahlungen genau zwischen dem 1. Juli und dem Ende der einschlägigen Einmonatsfrist erfolgen. Etwaige diesbezügliche Schwierigkeiten lassen sich vermeiden, wenn die Einreichung der Anmeldung bis etwa Mitte Juni verschoben werden kann. Ist dies nicht möglich, z. B. weil eine Priorität beansprucht wird, sollten bei **Zahlungen an das EPA** die nachstehenden Hinweise beachtet werden.

5. Anmelder, die ein **laufendes Konto** nach Maßgabe der Vorschriften des EPA von 1981 und 1994³ haben, können dem Amt einen Abbuchungsauftrag erteilen (z. B. mittels Telefax), um die rechtzeitige Entrichtung der betreffenden Gebühren sicherzustellen. In diesen Fällen gilt der Tag des Eingangs des Auftrags beim EPA als Zahlungstag.

also to pending applications where the relevant basic period for paying the fee in question² has not expired **and** the fee has not been validly paid before 1 July 1997. However, the **old fee rates** continue to apply if the basic period for their payment expired before 1 July 1997, ie in cases of late payment with surcharge (Rule 85a EPC, Rule 16bis PCT).

4. The EPO's Rules relating to Fees (Art. 8(1) and (2)) and the Arrangements for deposit accounts³ define the date to be considered as the date on which a payment is made. **Applicants wishing to profit from the new rates have to make sure that payment of the relevant fees is made not earlier than 1 July 1997.** This may require some attentiveness in cases where the time limit for paying these fees expires on or shortly after 1 July 1997.

With regard to **European filing and search fees**, to be paid within one month from filing (Art. 78(2) EPC), this is the case where EP applications are filed in the first days of June 1997 (for designation fees, see point 9 below). In order to profit from the new fee rates and to avoid later payment with surcharge, applicants should arrange for payments to be effected precisely between 1 July and the end of the relevant one-month time limit. Any difficulties in this respect may be avoided if the filing of the application can be deferred until around mid-June. If this is not feasible, eg for priority reasons, the following should be noted as regards **payments to the EPO**.

5. Applicants who have a **deposit account** according to the EPO's arrangements of 1981 and 1994³ may file a debit order (eg per fax) with the Office to ensure timely payment of the fees in question. In such cases the date of receipt by the EPO of the order is considered as the date of payment.

demandes euro-PCT et aux demandes internationales déposées à cette date ou ultérieurement, **mais également aux demandes en cours** pour lesquelles le délai de base pertinent prévu pour le paiement de la taxe en question² n'a pas expiré **et** la taxe n'a pas été valablement acquittée avant le 1^{er} juillet 1997. Toutefois, les **anciens montants des taxes** demeurent applicables si le délai de base prévu pour leur paiement expire avant le 1^{er} juillet 1997, c'est-à-dire dans les cas de paiement tardif avec surtaxe (règle 85bis CBE, règle 16bis PCT).

4. Le règlement de l'OEB relatif aux taxes (art. 8(1) et (2)), ainsi que la réglementation applicable aux comptes courants³, définissent la date à laquelle le paiement est réputé effectué. **Les demandeurs souhaitant profiter des nouveaux montants devront s'assurer que le paiement des taxes concernées n'aura pas été effectué avant le 1^{er} juillet 1997.** Cela pourrait demander une certaine vigilance dans les cas où le délai de paiement de ces taxes expire le 1^{er} juillet 1997 ou peu après.

En ce qui concerne les **taxes européennes de dépôt et de recherche** à acquitter au plus tard un mois après le dépôt de la demande (art. 78(2) CBE), ce sera le cas pour les demandes EP déposées au cours des premiers jours du mois de juin 1997 (pour les taxes de désignation, cf. point 9 ci-dessous). Afin de profiter des nouveaux montants des taxes et d'éviter un paiement ultérieur avec surtaxe, les demandeurs doivent s'arranger pour effectuer leurs paiements exactement entre le 1^{er} juillet et la fin du délai pertinent d'un mois. Il est possible d'éviter toute difficulté à cet égard en reportant le dépôt de la demande jusqu'aux environs de la mi-juin. Si cela ne peut se faire, par ex. pour des raisons de priorité, il convient de noter ce qui suit concernant les **paiements à effectuer à l'OEB**.

5. Les demandeurs qui possèdent un **compte courant** au titre de la réglementation de l'OEB de 1981 et de 1994³ peuvent remettre un ordre de débit (par ex. par téléfax) à l'Office pour s'assurer que les taxes en question seront acquittées à temps. Dans ces cas, la date de réception de l'ordre par l'OEB est réputée être la date de paiement.

² Artikel 78 (2) und 79 (2) EPÜ, Regeln 15 (2), 25 (2) und 104b (1) EPÜ, Regel 16.1 f) in Verbindung mit Regel 15.4 a) PCT.

³ Siehe ABI. EPA 1981, 15; Beilage zum ABI. EPA Nr. 6/1994.

² Art. 78(2) and 79(2) EPC, Rules 15(2), 25(2) and 104b(1) EPC, Rule 16.1(f) in conjunction with Rule 15.4(a) PCT.

³ See OJ EPO 1981, 15, supplement to OJ EPO No. 6/1994.

² Art. 78(2) et 79(2) CBE, règles 15(2), 25(2) et 104ter(1) CBE, règle 16.1(f) ensemble la règle 15.4(a) PCT.

³ Cf. JO OEB 1981, 15, supplément au JO OEB n°6/1994.

Da im Rahmen des **automatischen Abbuchungsverfahrens** Gebühren erst am letzten Tag der maßgebenden Frist abgebucht werden, kommen Anmelder, die an diesem Verfahren teilnehmen, stets in den Genuß der reduzierten Gebührensätze, wenn die maßgebende Frist am 1. Juli 1997 oder später abläuft.

6. Eine zeitlich präzise Zahlung kann auch durch **Barzahlung** bei einer der Amtskassen des EPA⁴ (maßgebender Zahlungstag: Tag der Einzahlung des Bargeldbetrags) bewirkt werden oder durch **Übersendung bzw. Übergabe eines Schecks**, der an die Order des EPA lautet (maßgebender Zahlungstag: Tag des Eingangs des Schecks beim EPA, sofern der Scheck eingelöst wird).

7. Anmelder, die durch Überweisung oder Einzahlung auf ein **Bank- oder Postscheckkonto** des EPA bezahlen möchten, **müssen sicherstellen**, z. B. durch Anweisung an ihre Bank, daß der fällige Betrag **auf dem Konto des EPA tatsächlich unter dem beabsichtigten Datum gutgeschrieben wird**, d. h., daß der Betrag in dem von der Bank des EPA oder dem Postscheckamt unter diesem Datum erstellten Kontoauszug erscheinen muß. Etwaige "Wertstellungen", mit denen die Bank oder das Postscheckamt die Zahlung versieht, werden insoweit nicht berücksichtigt.

8. Für internationale Anmeldungen nach dem PCT, die ab dem 1. Juni 1997 eingereicht werden und für die die Recherche vom EPA durchzuführen ist, gelten die reduzierten **PCT-Recherchegebühren**, sofern die Gebühren, die an das PCT-Anmeldeamt innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung beim Anmeldeamt zu entrichten sind (Regeln 16.1 f) und 15.4 a) PCT), nicht vor dem 1. Juli 1997 bezahlt werden.

Ist das **EPA Anmeldeamt**, so sind die vorstehenden Erläuterungen maßgeblich (Nummern 3 - 7). Wird die internationale Anmeldung bei einem **anderen Anmeldeamt als dem EPA** eingereicht, so gelten für die Zahlung der Recherchegebühr die Vorschriften des betreffenden Anmeldeamts über Zahlungsart und Zahlungstag.

As under the **automatic debiting procedure** fees are debited from the deposit account only on the last day of the relevant time limit, applicants participating in this procedure will automatically enjoy the reduced rates if the relevant time limit expires on or after 1 July 1997.

6. A timely precise payment may also be achieved by **cash payment** at one of the EPO's cash desks⁴ (relevant date of payment: date of receipt of the cash payment) or by **transmittal or delivery of a cheque** made payable to the EPO (relevant date of payment: date of receipt of the cheque at the EPO provided that the cheque is met).

7. Applicants wishing to pay by transfer or payment to an EPO **bank or giro account must make sure**, eg by an instruction to their bank, that the amount due **is actually entered in the EPO's account on the envisaged date**. This means that the amount must be shown in the statement of account issued on that day by the EPO's bank or giro office. Any "value dates" given by the bank or giro office to the payment will be disregarded.

8. International applications under the PCT filed on or after 1 June 1997 for which the search is to be carried out by the EPO enjoy the reduced **PCT search fee** payable to the PCT Receiving Office (RO) within one month from the receipt of the international application by the RO (Rules 16.1(f) and 15.4(a) PCT), provided that payment of the search fee is made no earlier than 1 July 1997.

Where the **EPO is the RO** the above explanations (points 3-7) apply. Where the international application is filed with an **RO other than EPO** the payment of the search fee is governed by the rules concerning the mode and date of payment applicable to the RO in question.

Etant donné qu'en vertu de la **procédure de prélèvement automatique**, les taxes sont prélevées du compte courant seulement le dernier jour du délai pertinent, les demandeurs utilisant cette procédure bénéficieront automatiquement des montants réduits, si le délai applicable expire le 1^{er} juillet 1997 ou ultérieurement.

6. Il est également possible d'effectuer un paiement ponctuel par un paiement en **espèces** à l'un des guichets de l'OEB⁴ (date pertinente du paiement : date de l'encaissement du montant des espèces) ou l'**envoi ou la remise d'un chèque** payable à l'OEB (date pertinente du paiement : date de réception du chèque à l'OEB, pourvu que le chèque soit payé).

7. Les demandeurs souhaitant payer par virement ou versement à un **compte bancaire ou postal** de l'OEB **doivent s'assurer**, en donnant par ex. une instruction à leur banque, que le montant dû **a réellement été enregistré sur le compte de l'OEB à la date considérée**. Cela signifie que le montant doit figurer sur le relevé de compte de cette date établi par la banque de l'OEB ou l'organisme postal. Aucune "date de valeur" attribuée au paiement par la banque ou l'organisme postal ne sera prise en compte.

8. Les demandes internationales au titre du PCT déposées le 1^{er} juin 1997 ou après, et pour lesquelles l'OEB doit effectuer la recherche, bénéficient de la **taxe de recherche PCT** réduite payable à l'Office récepteur du PCT (OR) dans un délai d'un mois à compter de la réception de la demande internationale par ledit OR (règles 16.1 (f) et 15.4 (a) PCT), à condition que ce paiement de la taxe de recherche ne soit pas effectué avant le 1^{er} juillet 1997.

Si c'est l'**OEB qui est OR**, les explications qui précèdent (points 3 à 7) sont applicables. Si la demande internationale est déposée auprès d'un **OR autre que l'OEB**, le paiement de la taxe de recherche est régi par les dispositions relatives au mode et à la date de paiement applicables à l'OR en question.

⁴ München (Isar-Gebäude) und Den Haag	Montag - Donnerstag 08.30 - 12.30 Uhr 13.45 - 15.45 Uhr
	Freitag 08.30 - 12.30 Uhr 13.45 - 15.00 Uhr
Berlin	Montag - Donnerstag 09.00 - 12.00 Uhr 13.00 - 15.00 Uhr
	Freitag 09.00 - 12.00 Uhr

⁴ Munich, (Isar Building) and The Hague	Monday-Thursday 08.30-12.30hrs 13.45-15.45hrs
	Friday 08.30-12.30hrs 13.45-15.00hrs
Berlin	Monday-Thursday 09.00-12.00hrs 13.00-15.00hrs
	Friday 09.00-12.00hrs

⁴ Munich (Bâtiment Isar) et La Haye	Lun-jeudi 8h30-12h30 13h45-15h45
	Vendredi 8h30-12h30 13h45-15h00
Berlin	Lun-jeudi 9h00-12h00 13h00-15h00
	Vendredi 9h00-12h00

Längere Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren

9. Ab **1. Juli 1997** gilt eine neue Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren für EP-Anmeldungen¹. Die Benennungsgebühren sind dann erst innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag zu entrichten, an dem der europäische Recherchenbericht veröffentlicht wird (Art. 79 (2) n. F. EPÜ). Die Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren für EP-Anmeldungen stimmt damit mit der Frist für die Entrichtung der Prüfungsgebühr (Art. 94 (2) EPÜ) überein.

Es ist allerdings zu beachten, daß die neue Frist in der Regel nicht für europäische **Teil Anmeldungen** und nach Artikel 61 (1) b) EPÜ eingereichte Anmeldungen gilt (Regeln 25 (2) und 15 (2) EPÜ). Für diese Anmeldungen sind die maßgeblichen Gebühren innerhalb eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

Die neue Frist gilt auch nicht für Euro-PCT-Anmeldungen. Für diese sind die Benennungsgebühren weiterhin beim Eintritt in die europäische Phase vor dem EPA zu entrichten, d. h. innerhalb von 21 bzw. 31 Monaten nach dem Anmelde- oder Prioritätstag (Regel 104b (1) EPÜ).

10. Artikel 79 (2) n. F. EPÜ findet auch auf **EP-Anmeldungen** Anwendung, für die am **1. Juli 1997** die vor diesem Stichtag geltenden Benennungsgebühren **noch nicht wirksam entrichtet worden sind und die Frist für ihre Entrichtung gemäß Artikel 79 (2) EPÜ (geltende Fassung) nicht abgelaufen ist.** Somit gilt insbesondere für die ab 1. Juli 1996 eingereichten europäischen Erstanmeldungen, d. h. Anmeldungen ohne Prioritätsanspruch, die längere Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren. EP-Anmeldungen, in denen eine Priorität beansprucht wird und die erst am Ende des Prioritätsjahrs eingereicht werden, können von der neuen Frist nur profitieren, wenn der Prioritätstag der 31. Mai 1996⁵ oder ein späterer Tag ist.

11. Für alle EP-Anmeldungen, für die die neue Frist gilt, gelten auch die gesenkten Benennungsgebühren.

12. Die neue Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren gilt auch für die **Erstreckungsgebühren** (Betrag unverändert DEM 200 pro Erstreckung), da nach den Erstrek-

Longer time limit for paying designation fees

9. As of **1 July 1997** a new time limit for paying the designation fees for EP applications applies¹. Designation fees are payable then only within six months of the date on which the European search report is published (Art. 79(2) EPC as amended). The time limit for paying the designation fees in EP applications will thus be the same as that for paying the examination fee (Art. 94(2) EPC).

It is to be noted however that the new time limit does not normally apply to European **divisional applications** and applications filed under Article 61(1)(b) EPC, for which the relevant fees will have to be paid within one month from filing of such application (Rules 25(2) and 15(2) EPC).

Neither does the new time limit apply to Euro-PCT applications. For these, designation fees continue to be payable on entry into the European phase before the EPO, ie within 21 or 31 months from the filing or priority date (Rule 104b(1) EPC).

10. Article 79(2) EPC as amended also applies to **EP applications** for which on **1 July 1997** the designation fees in force before that date **have not yet been validly paid and the time limit for paying them**, under Art. 79(2) EPC as currently in force, **has not expired.** Thus in particular EP first filings, ie claiming no priority, made on or after 1 July 1996 enjoy the longer time limit for paying the designation fees at the new rate. EP applications claiming priority and filed at the very end of the priority year may profit from the new time limit only if the priority date is on or after 31 May 1996⁵.

11. Any EP application for which the new time limit applies also enjoys the reduced designation fees.

12. The new time limit for paying designation fees equally affects the due date for **extension fees** (amount unchanged at DEM 200 per extension), since under the extension agree-

Prolongation du délai de paiement des taxes de désignation

9. A compter du **1^{er} juillet 1997**, un nouveau délai de paiement est applicable aux taxes de désignation se rapportant aux demandes EP¹. Les taxes de désignation ne sont exigibles que dans un délai de six mois à compter de la date de publication du rapport de recherche européenne (art. 79(2) CBE tel que modifié). Le délai de paiement des taxes de désignation dans les demandes EP sera par conséquent le même que pour le paiement de la taxe d'examen (art. 94(2) CBE).

Il convient toutefois de noter que normalement le nouveau délai ne s'applique pas aux **demandes divisionnaires** européennes, ni aux demandes déposées au titre de l'article 61(1) b) CBE pour lesquelles les taxes concernées doivent être payées dans un délai d'un mois à compter de la date de dépôt (règles 25(2) et 15(2) CBE).

Ce nouveau délai ne s'applique pas non plus aux demandes euro-PCT. En ce qui les concerne, les taxes de désignation sont toujours exigibles au moment de l'entrée dans la phase européenne devant l'OEB, à savoir dans les 21 ou 31 mois qui suivent la date de dépôt ou de priorité (règle 104ter (1) CBE).

10. L'article 79(2) CBE tel que modifié s'applique également aux **demandes EP** pour lesquelles, au **1^{er} juillet 1997**, les taxes de désignation en vigueur avant cette date **n'auront pas été valablement acquittées et le délai prévu pour leur paiement à l'actuel art. 79(2) CBE n'aura pas expiré.** Par conséquent, les premiers dépôts EP notamment, c'est-à-dire ceux qui ne revendiquent aucune priorité, effectués le 1^{er} juillet 1996 ou après bénéficient de la prolongation du délai de paiement pour les taxes de désignation selon le nouveau barème. Les demandes EP revendiquant une priorité et déposées tout à la fin de l'année de priorité ne pourront profiter du nouveau délai que si la date de priorité tombe le 31 mai 1996⁵ ou plus tard.

11. Toute demande EP pour laquelle le nouveau délai est applicable bénéficie également de la réduction des taxes de désignation.

12. Le nouveau délai prévu pour le paiement des taxes de désignation concerne également la date d'exigibilité des **taxes d'extension** (montant inchangé de DEM 200 par extension),

⁵ 31. Mai 1997 = Samstag, vgl. Regel 85 (1) EPÜ.

⁵ 31 May 1997 = Saturday, see Rule 85 (1) EPC.

⁵ 31 mai 1997 = samedi, cf. règle 85 (1) CBE.

kungsvereinbarungen und den nationalen Durchführungsbestimmungen die Erstreckungsgebühren innerhalb derselben Fristen wie die Benennungsgebühren zu entrichten sind.

Änderungen im Benennungssystem

13. Mit Inkrafttreten von Artikel 79 (2) EPÜ n.F. wird das System der Benennung von Vertragsstaaten, wie es sich in der Praxis des EPA entwickelt hat, verbessert und an die strukturellen Änderungen angepaßt, die sich aus der Verlängerung der Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren ergeben.

14. Unter dem **bestehenden System** müssen bei der Einreichung der EP-Anmeldung die Staaten ausdrücklich benannt werden, für die Schutz begehrt wird. Da jedoch Artikel 79 (1) EPÜ nachträgliche Benennungen nicht zuläßt, ist das System der ausdrücklichen Benennung durch die sogenannte vorsorgliche Benennung ergänzt worden. Dadurch können sich Anmelder, die bei Einreichung der Anmeldung die Erteilung eines Patents nur für einige Vertragsstaaten anstreben, noch bis zum Ablauf der Zahlungsfristen für die Benennungsgebühren die Option für die Benennung weiterer Staaten offenhalten⁶. In der Praxis bedeutet dies, daß der Anmelder über den geographischen Geltungsbereich der Anmeldung erst bei Entrichtung der Benennungsgebühren endgültig entscheidet.

Zur Zeit müssen Benennungsgebühren für EP-Anmeldungen vor der Veröffentlichung der Anmeldung entrichtet werden (Art. 79 (2) EPÜ in der derzeit geltenden Fassung), und Dritte können der veröffentlichten Anmeldung, dem europäischen Patentregister und dem Europäischen Patentblatt entnehmen, für welche Vertragsstaaten tatsächlich Patentschutz begehrt wird.

15. Mit der Verlängerung der Frist für die Entrichtung von Benennungsgebühren wird sich dies jedoch ändern. **Bei der Veröffentlichung einer EP-Anmeldung wird noch offen sein, für welche Staaten tatsächlich Patentschutz begehrt wird.** Das europäische Patentregister und Patentblatt werden daher zu diesem Zeitpunkt stets die Benennung aller Vertragsstaaten anzeigen, die bei Einreichung der Anmeldung dem EPÜ angehörten. Dies gilt entsprechend für die veröffentlichten EP-Anmeldungen (A-Schriften).

ments and national implementing legislation extension fees are to be paid within the same time limits as the designation fees.

Modified system of designation

13. With the implementation of Article 79(2) EPC as amended, the system of designating contracting states, which has been developed under the EPO's practice, will be streamlined and adapted to the structural changes resulting from the longer time limit for paying designation fees.

14. Under the **present system** designations in EP applications must be made on filing by expressly indicating the states for which protection is sought. As, however, Article 79(1) EPC does not allow any subsequent designation, the system of express designation has been supplemented by a so-called precautionary designation. Under this system, applicants seeking a patent in only some contracting states at the time of filing can nonetheless keep their options open until the time limits for paying designation fees expire⁶. The practical effect of the system is that the applicant decides definitively on the geographical scope of the application only when paying the designation fees.

At present designation fees have to be paid for EP applications before the application is published (Art. 79(2) EPC as in force) and third parties can see from the published application, the European Patent Register and Bulletin for which contracting states protection is actually sought.

15. With the longer time limit for paying designation fees this will change however. **On publication of an EP application it will still be open for which states protection will actually be sought.** Consequently the European Patent Register and Bulletin will at this stage regularly indicate designation of all contracting states party to the EPC on the day the application was filed. The same applies to published EP applications (A-documents).

puisqu'en vertu des accords d'extension et des législations nationales d'exécution, les taxes d'extension doivent être acquittées dans les mêmes délais que les taxes de désignation.

Système de désignation modifié

13. Grâce à l'application de l'article 79(2) CBE tel que modifié, le système de désignation des Etats contractants, qui a été développé suivant la pratique de l'OEB, sera rationalisé et adapté aux changements structurels résultant de la prolongation du délai fixé pour le paiement des taxes de désignation.

14. Dans le **système actuel**, les désignations dans les demandes EP doivent être faites au moment du dépôt en indiquant expressément les Etats pour lesquels une protection est souhaitée. Etant donné toutefois que l'article 79(1) CBE ne permet aucune désignation ultérieure, le système de la désignation expresse a été complété par ce que l'on appelle une désignation à titre de précaution. Selon ce système, les demandeurs ne souhaitant un brevet que dans quelques Etats contractants au moment du dépôt conservent néanmoins toutes leurs possibilités jusqu'à ce que les délais prévus pour le paiement des taxes de désignation expirent⁶. Ce système a pour conséquence pratique que le demandeur fixe en définitive la portée géographique de la demande au moment où il acquitte les taxes de désignation.

Actuellement, les taxes de désignation pour les demandes EP doivent être acquittées avant que la demande ne soit publiée (art. 79(2) CBE tel qu'applicable à ce jour) et les tiers peuvent lire dans la demande publiée comme dans le Registre et le Bulletin européen des brevets pour quels Etats contractants une protection est en fait souhaitée.

15. Cette situation va cependant changer avec la prolongation du délai prévu pour le paiement des taxes de désignation. **Au moment de la publication d'une demande EP, il sera encore possible d'indiquer les Etats pour lesquels une protection est effectivement demandée.** Par conséquent, à ce stade, le Registre européen des brevets et le Bulletin indiqueront normalement la désignation de tous les Etats contractants qui étaient membres de la CBE au jour du dépôt de la demande.

⁶ Siehe Rechtsauskunft Nr. 7/80, ABl. EPA 1980, 395.

⁶ See Legal Advice No. 7/80, OJ EPO 1980, 395.

⁶ Cf. Avis juridique n°7/80, JO OEB 1980, 395.

Die Situation ist also dieselbe wie bei Euro-PCT-Anmeldungen, deren endgültiger geographischer Geltungsbereich erst bei Eintritt in die europäische Phase, d. h. 21 bzw. 31 Monate nach dem Prioritätstag, festgelegt werden muß.

Dritte und Wettbewerber sind hiermit vertraut. Schon heute müssen sie das europäische Patentregister oder das Europäische Patentblatt einsehen, wenn sie feststellen wollen, ob der Anmelder durch die Stellung des Prüfungsantrags das Erteilungsverfahren in Gang gesetzt hat. In Zukunft können sie dabei auch feststellen, welche Staaten in der Anmeldung endgültig benannt worden sind, **da diese im europäischen Patentregister und im Europäischen Patentblatt angegeben werden**, sobald die Grundfrist für die Entrichtung der Benennungsgebühren abgelaufen ist. Im europäischen Patentregister wird diese Information etwa 8 Monate nach Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts verfügbar sein und etwa 2 Wochen später, in Form einer sog. "Positivliste" auch im Patentblatt (neuer Abschnitt I.5).

Die vorstehenden Bemerkungen gelten entsprechend für die Information, die das EPA über die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen veröffentlicht.

16. Abgesehen von den genannten Änderungen wird die derzeitige vorsorgliche Benennung durch die **ausdrückliche Benennung aller EPÜ-Vertragsstaaten** ersetzt. Der Erteilungsantrag (EPA Form 1001)⁷ wird der neuen Regelung in Feld 33 Rechnung tragen und ein **bereits angekreuztes Kästchen** (33.1) enthalten, womit **alle Staaten, die bei Einreichung der EP-Anmeldung EPÜ-Vertragsstaaten sind**, im Sinne des Artikels 79 (1) EPÜ **benannt werden**. In Feld 33.2 sollte der Anmelder **die Staaten ausdrücklich angeben, für die er** (zum Zeitpunkt der Einreichung) **Benennungsgebühren zu entrichten beabsichtigt**.

17. Die Erklärungen in Feld 33.2 sind mit dem **Antrag des Anmelders** verbunden, für die dort nicht angegebenen Staaten **von der Zustellung von Mitteilungen nach Regel 85a (1) EPÜ**

The situation will thus be the same as for Euro-PCT applications, where the definitive geographical scope of the application has to be determined only on entry into the European phase, ie 21 or 31 months from the priority date.

Third parties and competitors are familiar with such a situation. They have already to consult the European Patent Register or Bulletin to find out whether the grant procedure has been initiated by the applicant filing the request for examination. In future they will be able to see at the same time which states were definitively designated in the application **since these will be indicated in the European Patent Register and Bulletin** once the basic time limit for paying the designation fees has expired. Such information will be available from the Register about 8 months after publication of the European search report and appear about two weeks later in the form of a so-called "positive list" in the Bulletin (new Section I.5).

The above applies mutatis mutandis to the information published by the EPO on extended EP applications.

16. Apart from the above changes the present precautionary designation will be replaced by an **express designation of all EPC contracting states**. The Request for Grant form (EPO Form 1001)⁷ will reflect the new designation system in section 33, containing a **pre-crossed box** (33.1) to the effect **that all states party to the EPC on filing the EP application are designated** within the meaning of Article 79(1) EPC. Under section 33.2 the applicant should **expressly indicate the states for which he intends** (at the time of filing) **to pay designation fees**.

17. The indications under section 33.2 are combined with the **applicant's request that no communications under Rule 85a(1) EPC and Rule 69(1) EPC be notified** in regard of desig-

La situation sera dès lors identique à celle des demandes euro-PCT, où la portée géographique exacte de la demande ne doit être fixée qu'au moment de l'entrée dans la phase européenne, à savoir dans les 21 ou 31 mois à compter de la date de priorité.

Les tiers et les concurrents connaissent bien cette situation. Actuellement, ils doivent déjà consulter le Registre ou le Bulletin européen des brevets pour savoir si le demandeur déposant la requête en examen a engagé la procédure de délivrance. A l'avenir, ils pourront voir en même temps quels Etats ont été désignés de façon définitive dans la demande, **puisqu'ils seront indiqués dans le Registre et le Bulletin européen des brevets** dès que le délai de base prévu pour le paiement des taxes de désignation aura expiré. Cette information sera disponible dans le Registre environ 8 mois après publication du rapport de recherche européen et dans le Bulletin 2 semaines plus tard, sous forme de "liste positive" (nouvelle section I.5)

Les explications précitées s'appliquent mutatis mutandis aux informations publiées par l'OEB à l'égard des demandes ayant fait l'objet d'une extension.

16. Hormis les changements précités, la désignation actuelle à titre de précaution sera remplacée par une **désignation expresse de tous les Etats parties à la CBE**. Le formulaire de requête en délivrance (EPO Form 1001)⁷ tiendra compte du nouveau système de désignation à la rubrique 33, puisqu'il contiendra une **case marquée d'une croix** (33.1) pour que **tous les Etats parties à la CBE soient désignés lors du dépôt de la demande EP**, au sens de l'article 79(1) CBE. A la rubrique 33.2, le demandeur doit **indiquer expressément les Etats pour lesquels il se propose** (au moment du dépôt) **de payer les taxes de désignation**.

17. Les indications de la rubrique 33.2 sont combinées avec la **requête du demandeur pour ne pas procéder aux significations d'une notification établie conformément à la règle**

⁷ Die ab 1. Juli 1997 geltende Neufassung des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA/EPO/OEB Form 1001 07.97) kann voraussichtlich ab Mitte Juni 1997 beim EPA (**vorzugsweise in Wien**, aber auch in München, Den Haag und Berlin) sowie bei den Zentralbehörden der Vertragsstaaten für den gewerblichen Rechtsschutz kostenlos bezogen werden.

⁷ It is expected that the revised Request for Grant form valid from 1 July 1997 (EPA/EPO/OEB Form 1001 07.97) will be available as of mid-June 1997 free of charge from the EPO (**preferably from Vienna**, but also from Munich, The Hague and Berlin) and the central industrial property offices of the contracting states.

⁷ Il est prévu que le nouveau formulaire de requête en délivrance, valable à partir du 1er juillet 1997, (qui portera la référence "EPA/EPO/OEB Form 1001, 07.97") pourra être obtenu gratuitement à partir de la mi-juin 1997, soit auprès de l'OEB, **de préférence à Vienne**, mais aussi à Munich, La Haye ou Berlin, soit auprès des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

und Regel 69 (1) EPÜ abzusehen. Für Anmelder, die am **automatischen Abbuchungsverfahren** des EPA teilnehmen, enthält Feld 33.2 den Antrag, Benennungsgebühren nur für Staaten abzubuchen, die in Feld 33.2 angegeben sind.

Wird eine Benennungsgebühr nicht innerhalb der Grundfrist von Artikel 79 (2) n. F. EPÜ entrichtet, ergehen Mitteilungen des EPA nach Regel 85a (1) EPÜ und Regel 69 (1) EPÜ nur in bezug auf benannte Staaten, für die der Anmelder die Absicht erklärt hat, Benennungsgebühren zu entrichten. Hinsichtlich **anderer benannter Staaten** erhalten die Anmelder keine Mitteilung; sie können aber die entsprechenden Benennungsgebühren (mit Zuschlagsgebühr) noch bis zum Ende der Nachfrist nach Regel 85a (2) EPÜ wirksam entrichten.

18. Das geänderte Benennungssystem **gilt für EP-Anmeldungen, die ab 1. Juni 1997 eingereicht werden.** Die Anmelder werden gebeten, das ab diesem Stichtag erhältliche überarbeitete Formblatt für den Erteilungsantrag zu verwenden. Da die Änderungen im Benennungssystem den Euro-PCT Weg nicht betreffen, bleibt das Formblatt für den Eintritt in die europäische regionale Phase (EPA Form 1200) unverändert.

nated states not indicated there. For applicants participating in the EPO's **automatic debiting procedure** section 33.2 contains a request to the effect that designation fees be debited only for states indicated under section 33.2.

If a designation fee is not paid within the basic time limit of Article 79(2) EPC as amended communications from the EPO under Rule 85a(1) EPC and Rule 69(1) EPC will only be issued with regard to designated states for which the applicant declared his intention to pay designation fees. With regard to **other designated states** for which designation fees have not been paid within the basic time limit, applicants will not receive any communication but may still validly pay any designation fee (with surcharge) until the end of the grace period under Rule 85a(2) EPC.

18. The modified designation system **will apply to EP applications filed on or after 1 June 1997.** As of that date the revised request for grant form will be available and should be used. Please note that the changes to the EPO's designation system do not affect the Euro-PCT route and consequently there are no changes to EPO Form 1200 for entry into the European regional phase.

85bis (1) CBE et à la règle 69(1) CBE en ce qui concerne les Etats désignés non indiqués à cet endroit. S'agissant des demandeurs participant à la **procédure de prélèvement automatique**, la rubrique 33.2 contient une requête visant à ce que les taxes de désignation ne soient prélevées que pour les Etats qui auront été indiqués à la rubrique 33.2.

Si une taxe de désignation n'est pas payée dans le délai de base de l'article 79(2) CBE tel que modifié les notifications signifiées par l'OEB conformément à la règle 85bis (1) CBE et à la règle 69(1) CBE ne seront faites qu'en égard aux Etats désignés pour lesquels le demandeur a fait part de son intention de payer les taxes de désignation. En ce qui concerne les **autres Etats désignés**, les demandeurs ne recevront pas de signification, mais pourront encore acquitter valablement n'importe quelle taxe de désignation (avec surtaxe) jusqu'à la fin du délai supplémentaire prévu à la règle 85bis (2) CBE.

18. Le système de désignation modifié **sera applicable aux demandes EP déposées le 1^{er} juin 1997 ou postérieurement à cette date.** A compter de cette date, le nouveau formulaire de requête en délivrance sera disponible et il conviendra de l'utiliser. Veuillez noter qu'étant donné que les modifications apportées au système de désignation n'affectent pas la route euro-PCT, aucun changement n'a été apporté au formulaire OEB 1200 pour l'entrée en phase régionale européenne.

Korrigendum

Beim Abdruck des Merkblatts zum Formblatt 1200 12.96¹ ist im Abschnitt über die Ermäßigung der Prüfungsgebühr (Nr. III, 6.2) versehentlich die für einen Prüfungsantrag in finnischer Sprache empfohlene Fassung nicht wiedergegeben worden. Wie bereits dem Merkblatt zum Formblatt für den Erteilungsantrag (Form 1001 10.96)² zu entnehmen ist, lautet diese: "Täten pyydettään hakemuksen tutkimista artiklan 94 mukaisesti."

Corrigendum

In the published version of the notes to Form 1200 12.96¹ the section relating to the reduction of the examination fee (point III, 6.2) inadvertently does not contain the recommended text of the request for examination in Finnish. As published in the notes to the Request for Grant (Form 1001 10.96)² the text is as follows: "Täten pyydettään hakemuksen tutkimista artiklan 94 mukaisesti."

Corrigendum

Lors de l'impression de la notice relative au formulaire 1200 12.96¹, il a été omis par erreur de reproduire dans la section concernant la réduction de la taxe d'examen (no. III, 6.2) la version finnoise recommandée pour la requête en examen. Comme déjà indiqué dans la notice relative au formulaire de requête en délivrance (Form 1001 10.96)², cette version finnoise est la suivante : "Täten pyydettään hakemuksen tutkimista artiklan 94 mukaisesti."

¹ ABI. EPA 1997, 32

² ABI. EPA 1996, 524

¹ OJ EPO 1997, 32

² OJ EPO 1996, 524

¹ JO EPO 1997, 32

² JO EPO 1996, 524

**Trilateraler statistischer Bericht
über das Jahr 1995**

Im Rahmen der trilateralen Zusammenarbeit mit dem Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten und dem japanischen Patentamt hat das Europäische Patentamt den Trilateralen statistischen Bericht über das Jahr 1995 veröffentlicht. Dieser Bericht, der Daten und Analysen zur Tätigkeit im Bereich des Patentwesens auf internationaler Ebene und insbesondere in diesen drei Ämtern enthält, ist in begrenzter Zahl für Abonnenten des Amtsblatts des EPA erhältlich.

Schriftliche Anfragen sind zu richten an:

Europäisches Patentamt
Maryannick Le Nadan
Zimmer 210/1
D-80298 München
Telefax: (+49-89) 23 99 25 73

**Trilateral Statistical Report for
1995**

Under the trilateral co-operation agreement with the US Patent and Trademark Office and the Japanese Patent Office, the European Patent Office has just published the Trilateral Statistical Report for 1995, a compendium of data and analyses of international patent-related activity relating mainly to these three Offices. A limited number of copies is available to subscribers to the EPO's Official Journal.

Please address written enquiries to:

European Patent Office
Maryannick Le Nadan
Room 210/1
D-80298 Munich
Telefax: (+49-89) 23 99 25 73

**Rapport statistique tripartite
pour 1995**

Dans le cadre de la coopération tripartite avec l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis et l'Office japonais des brevets, l'Office européen des brevets vient de rendre public le Rapport statistique tripartite pour 1995. Recueil de données et d'analyses de l'activité internationale en matière de brevets, notamment au sein de ces trois Offices, ce rapport, en quantité limitée, est mis à la disposition des abonnés du Journal officiel de l'OEB.

S'adresser par écrit à:

Office européen des brevets
Maryannick Le Nadan
Pièce 210/1
D-80298 Munich
Télécopieur : (+49-89) 23 99 25 73

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

REPRESENTATION

**List of
professional
representatives before
the European Patent Office***

REPRESENTATION

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

AT Österreich / Austria / Autriche**Löschungen / Deletions / Radiations**

Beer, Otto (AT) - R. 102(2)a
Patentanwälte Dipl.-Ing. Otto Beer
Dipl.-Ing. Manfred Beer
Dipl.-Ing. Reinhard Hehenberger
Lindengasse 8
A-1070 Wien

BE Belgien / Belgium / Belgique**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Hermans, Johny (BE)
Tiense Suikerraffinaderij N.V.
Aandorenstraat 1
B-3300 Tienen

Parske, Matthias (DE)
4, Avenue Ter Meeren
B-1970 Wezembeek-Oppem

CH Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Hemmerich, Friedrich Werner (DE)
Patentanwalt F.W. Hemmerich
Promenade 53 a
Postfach 171
CH-7270 Davos-Platz

Hetzer, Hans Jürgen (CH)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Änderungen / Amendments / Modifications

Fraipont, Oskar (BE)
Electrowatt
Technology Innovation AG
Corporate Intellectual Property Rights
CH-6301 Zug

Kaiser, Helmut (DE)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Heinen, Detlef (DE)
Sulzer Management AG
KS Patente
CH-4401 Winterthur

Klein, Ernest (LU)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (EPI).
Anschrift:
EPI-Generalsekretariat
Erhardtstraße 27
D-80331 München
Tel. (+49-89)2017080
Tx. 5/216834
FAX (+49-89)2021548

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (EPI).
Address:
EPI General Secretariat
Erhardtstrasse 27
D-80331 Munich
Tel. (+49-89)2017080
Tx. 5/216834
FAX (+49-89)2021548

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (EPI).
Adresse :
Secrétariat général EPI
Erhardtstrasse 27
D-80331 Munich
Tél. (+49-89)2017080
Tx. 5/216834
FAX (+49-89)2021548

Liebe, Rainer (DE)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Lück, Gert (DE)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Nünlist, Hans (CH)
Electrowatt
Technology Innovation AG
Corporate Intellectual Property Rights
CH-6301 Zug

Pöpper, Evamaria (DE)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Rzehak, Herbert (DE)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Weibel, Beat (CH)
Asea Brown Boveri AG
Immaterialgüterrecht (TEI)
Haselstrasse 16/699 I
CH-5401 Baden

Löschungen / Deletions / Radiations

Fillinger, Peter (CH) - R. 102(2)a)
Dr. P. Fillinger Patentanwalt AG
Gotthardstrasse 53
Postfach 6940
CH-8023 Zürich

Martin, Björn (SE) - R. 102(1)
A. Kerr AG
Finkelerweg 44
CH-4144 Arlesheim

Utiger, Heinrich (CH) - R. 102(2)a)
Postfach 77
David-Hess-Weg 16
CH-8060 Zürich

DE Deutschland / Germany / Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Enders, Hans (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Hans Enders
Nordstraße 10
D-99195 Großrudestedt

Klinge, Stefan (DE)
Tiedtke-Bühling-Kinne & Partner
Patentanwälte
Bavariaring 4
D-80336 München

Müller, Michael (DE)
Heidestraße 7
D-01454 Radeberg

Rau, Albrecht (DE)
Patentanwälte
Schwabe - Sandmair - Marx
Stuntzstraße 16
D-81677 München

van Bommel, Jan Peter (NL)
Alcatel SEL AG
Zentralbereich Patente und Lizenzen
Schwieberdinger Straße 9
D-70435 Stuttgart

Änderungen / Amendments / Modifications

Ahrens, Thomas (DE)
Am Sportplatz 11
D-38104 Braunschweig

Brühl, Jürgen (DE)
Transpatent GmbH
Gogreverstraße 11
D-40223 Düsseldorf

Bürger, Peter (DE)
Humboldt Wedag ZAB GmbH
Patentabteilung - TV
D-06813 Dessau

Haverkamp, Jens (DE)
Schröter & Haverkamp
Patentanwälte
Im Tückwinkel 22
D-58636 Iserlohn

Isenbruck, Günter (DE)
Patent- und Rechtsanwälte
Bardehle-Pagenberg-Dost-Altenburg-
Frohwitter-Geissler & Partner
Theodor-Heuss-Anlage 12
D-68165 Mannheim

Klose, Hans (DE)
Rechts- und Patentanwälte
Reble & Klose
Bereich Patente & Marken
Postfach 12 15 19
D-68066 Mannheim

Ludewigt, Christoph (DE)
Behr GmbH & Co.
Patentabteilung
Postfach 30 09 20
D-70449 Stuttgart

Meyer, Hans J.G. (DE)
Solvay Deutschland
Central Research and Development
Postfach 220
D-30002 Hannover

Mohsler, Gabriele (DE)
Ericsson Eurolab Deutschland GmbH
Ericsson Allee 1
D-52134 Herzogenrath

Müller-Kappen, Thomas (DE) -
cf. Müller, Thomas

Müller, Thomas (DE)
Michelis & Preissner
Haimhauserstraße 1
D-80802 München

Nowak, Klaus (DE)
Patentanwälte Tergau & Pohl
Mögeldorfer Hauptstraße 51
D-90482 Nürnberg

Pechhold, Eberhard (DE)
Am Ring 73
D-71642 Ludwigsafen

Schmitt, Meinrad (DE)
Rechts- und Patentanwälte
Reble & Klose
Bereich Patente & Marken
Postfach 12 15 19
D-68066 Mannheim

Schoppe, Fritz (DE)
Patentanwalt
Dipl.-Ing. Fritz Schoppe
Postfach 71 08 67
D-81458 München

Schröter, Martin (DE)
Schröter & Haverkamp
Im Tückwinkel 22
D-58636 Iserlohn

Thoß, Eberhard (DE)
Patentanwalt E. Thoß
Am Wiesengrund 7
D-08146 Ortmannsdorf-Marienau

Zinsinger, Norbert (DE)
Alcatel Alsthom
Intellectual Property Department
Postfach 30 09 29
D-70449 Stuttgart

Löschungen / Deletions / Radiations

Baier, Brunhild (DE) - R. 102(1)
Paul-Grasse-Straße 2
D-10409 Berlin

Feldbauer, Hans (DE) - R. 102(1)
Sindelfinger Weg 9
D-71229 Leonberg

Gruschke, Günter (DE) - R. 102(1)
Zühlsdorfer Straße 52
D-12679 Berlin

Hemmerich, Friedrich Werner (DE) - cf. CH
Patentanwälte
Hemmerich, Müller, Grosse,
Pollmeier, Valentin, Gihcke
Eduard-Schloemann-Straße 55
D-40237 Düsseldorf

Kipf, Hartmut (DE) - R. 102(1)
Siedlung 10 Nr. 36
D-12437 Berlin

Parske, Matthias (DE) - cf. BE
Erich-Weinert-Straße 75
D-10439 Berlin

Schneider, Ernst-Wilhelm (DE) - R. 102(2)a
Merckelbachweg 3
D-59494 Soest

Stöckel, Henry (DE) - R. 102(1)
August-Bebel-Straße 24
D-09435 Scharfenstein

Tergau, Ulrich (DE) - R. 102(1)
Am Dornbusch 3
D-65817 Eppstein

Urbach, Hans-Georg (DE) - R. 102(1)
Gustav-Freytag-Straße 11
D-60320 Frankfurt am Main

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Änderungen / Amendments / Modifications

Heiden, Finn (DK)
c/o Heiden & Höiberg AS
Nørre Farimagsgade 37
DK-1364 Copenhagen K

ES Spanien / Spain / Espagne

Änderungen / Amendments / Modifications

Fernandez Lerroux, Aurelio (ES)
Bufete AF, Abogados
Sagasta, 31-3.o
E-28004 Madrid

Gonzalez Gomez, Maria Virtudes (ES)
C/ Pedro Teixeira, 10-5.o-4.
E-28020 Madrid

Gonzalez Sanchez, German (ES)
Sor Angela de la Cruz, 37
E-28020 Madrid

Löschungen / Deletions / Radiations

Gomez-Acebo y Pombo, José Miguel (ES) - R. 102(2)a
Clarke, Modet & C.
Avenida de los Encuartes, 21
E-28760 Tres Cantos (Madrid)

Vilaseca, Jorge (ES) - R. 102(1)
Calle Aribau, 300-1.-2a
E-08006 Barcelona

FI Finnland / Finland / Finlande**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Heinonen, Paula Kaarina (FI)
Cultor Oy
Kyllikinportti 2
FIN-00240 Helsinki

Hyrkäs, Liisa Viena (FI)
Partek Oy Ab
P.O. Box 61
FIN-00501 Helsinki

Jaala, Jukka Arvi (FI)
Hämeen Ammattikorkeakoulu Riihimäki
Kaartokatu 2 a
FIN-11100 Riihimäki

Kauma, Kalevi (FI)
Leiras Oy
P.O. Box 415
FIN-20101 Turku

Kinnunen, Eija Elise (FI)
Valmet Corporation
P.O. Box 587
FIN-40101 Jyväskylä

Koski, Tarja Tuulikki (FI)
Keijo Heinonen Oy
Fredrikinkatu 61
P.O. Box 671
FIN-00101 Helsinki

Kuismanen, Mirja Maaria (FI)
Helsinki University of Technology
Lifelong Learning Institute Dipoli
Otakaari 24
FIN-02150 Espoo

Kuosmanen, Timo (FI)
Kolster Oy Ab
P.O. Box 148
Iso Roobertinkatu 23
FIN-00120 Helsinki

Lalli, Esko Topi (FI)
Valmet Corporation
FIN-20240 Turku

Levlin, Jan Markus (FI)
Berggren Oy Ab
P.O. Box 16
FIN-00101 Helsinki

Mäenpää, Lauri Ilmari (FI)
Nokia Mobile Phones
P.O. Box 100
FIN-00045 Nokia Group

Pärssinen, Merja Anita (FI)
Ahlstrom Machinery Oy
F F R C
P.O. Box 18
FIN-48601 Karhula

Partio, Erja (FI)
Papula Rein Lahtela Oy
Fredrikinkatu 61 A
P.O. Box 981
FIN-00101 Helsinki

Poutanen, Tuomo Tapani (FI)
Patenttitoimisto T. Poutanen Oy
Tapulinkatu 46 C
FIN-33400 Tampere

Virtanen, Arto (FI)
Valmet Corporation
P.O. Box 587
FIN-40101 Jyväskylä

Vuorimies, Timo Lauri (FI)
Valmet Corporation
Wärtsiläkatu 100
FIN-04400 Järvenpää

Yli-Kauppila, Jouko Herman Paavali (FI)
Valmet Corporation
P.O. Box 587
FIN-40101 Jyväskylä

Änderungen / Amendments / Modifications

Finnilä, Kim Larseman (FI)
AWEK Industrial Patents Ltd Oy
P.O. Box 230
FIN-00101 Helsinki

Laurinolli, Tapio Kullervo (FI)
Patenttitoimisto Tapio Laurinolli
P.O. Box 258
FIN-90101 Oulu

Saksa, Taina (FI)
Helsinki University
Licensing Ltd. Oy
Viikinkaari 8 A
FIN-00710 Helsinki

FR Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

Geismar, Thierry (FR)
Cabinet Gaismar
90, avenue Mozart
F-75016 Paris

Le Moenner, Annie (FR)
Délégation Générale pour l'Armement
Direction des Systèmes de Forces
et de la Prospective (SDAG)
Bureau Propriété Industrielle
F-00460 Armées

Nithardt, Roland (FR)
Cabinet Nithardt & Associés
24, rue de l'Est
B.P. 1445
F-68071 Mulhouse

Wagret, Frédéric (FR)
Cabinet Wagret
19, rue de Milan
F-75009 Paris

Löschungen / Deletions / Radiations

Barnay, André François (FR) - R. 102(2)a
Cabinet Barnay
72, rue d'Hauteville
B.P. 171
F-75463 Paris Cedex 10

Bossard, Jacques-René (FR) - R. 102(1)
Meyer & Partenaires
Conseils en Propriété Industrielle
Bureaux Europe
20, place des Halles
F-67000 Strasbourg

Netter, André (FR) - R. 102(2)a
Cabinet Netter
40, rue Vignon
F-75009 Paris

Wang, Pierre (BE) - R. 102(1)
Thomson Consumer Electronics
Intellectual Property Department
9, Place des Vosges
F-92050 Paris La Défense Cedex 66

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Chapple, Colin Richard (GB)
7 York Close
Charminster
GB-Dorchester, Dorset DT2 9QJ

Änderungen / Amendments / Modifications

Abrams, Michael John (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Badger, John Raymond (GB)
BTR Group Intellectual Property
Knights House
2 Parade
GB-Sutton Coldfield B72 1PH

Brown, Andrew Stephen (GB)
ZENECA Pharmaceuticals
Intellectual Property Department
Mereside
Alderley Park
GB-Macclesfield, Cheshire SK10 4TG

Caldwell, Judith Margaret (GB)
David Keltie Associates
12 New Fetter Lane
GB-London EC4A 1AP

Cheyne, John Robert Alexander M. (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Croft, Michael John (GB)
Lewis & Taylor
144 New Walk
GB-Leicester LE1 7JA

Cummings, Sean Patrick (GB)
David Keltie Associates
12 New Fetter Lane
GB-London EC4A 1AP

Everett, Susan Jane (GB)
3 The Avenue
GB-Tonbridge, Kent TN9 1JG

Fane, Christopher Robin King (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Fenlon, Christine Lesley (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Fenwick, Elizabeth Anne (GB)
BTR Group Intellectual Property
Knights House
2 Parade
GB-Sutton Coldfield B72 1PH

Giles, Ashley Simon (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Godsill, John Kenneth (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Healy, Cecilia Patricia (GB)
33 Prince of Wales Road
GB-Coventry CV5 8GR

Hitching, Peter Matthew (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Jones, Michael Raymond (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Keltie, David Arthur (GB)
David Keltie Associates
12 New Fetter Lane
GB-London EC4A 1AP

Lawman, Matthew John Mitchell (GB)
Hewlett-Packard Limited
Intellectual Property Section
Building 2
Filton Road
GB-Stoke Gifford, Bristol BS12 6QZ

Leaman, Keith (GB)
QED Patents Limited
Dawley Road
GB-Hayes, Middlesex UB3 1HH

Lee, Nicholas John (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Lyons, June Margaret (GB)
Mewburn Ellis
York House
23 Kingsway
GB-London WC2B 6HP

Madeley, June Margaret (GB) -
cf. Lyons, June Margaret

Nash, David Allan (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

O'Connell, David Christopher (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Russell-Rayner, Albert Patrick (GB)
Business Centre West
Avenue One
Business Park
GB-Letchworth, Hertfordshire SG6 2HB

Silverman, Warren (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Sparrow, Alvar Alfred (GB)
BTR Group Intellectual Property
Knights House
2 Parade
GB-Sutton Coldfield B72 1PH

Stebbing, Timothy Charles (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Treves, Barry William (GB)
BTR Group Intellectual Property
Knights House
2 Parade
GB-Sutton Coldfield B72 1PH

Vaughan, Christopher Tammo (GB)
Haseltine Lake & Co.
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD

Löschungen / Deletions / Radiations

Corfield, Peter Ralph (GB) - R. 102(1)
Smallhope
Compton Abdale
GB-Cheltenham, Glos. GL54 4DU

Crampton, Keith John Allen (GB) - R. 102(1)
D. Young & Co.
21 New Fetter Lane
GB-London EC4A 1DA

Dowler, Angus Michael (GB) - R. 102(1)
17 A Cheyne Place
GB-London SW3 4HJ

Gaskin, John Shield (GB) - R. 102(1)
British Technology Group Ltd
101 Newington Causeway
GB-London SE1 6BU

McVey, Kenneth William Henry (GB) - cf. IE
"Littlefield"
Cavendish Road
St Georges Hill
GB-Weybridge, Surrey KT13 0JP

Wilcox, Robert Appleton (GB) - R. 102(1)
Dale Cottage
Fradley Junction
Alrewas
GB-Burton-on-Trent, Stafford DE13 7DW

IE Irland / Ireland / Irlanda**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

McVey, Kenneth William Henry (GB)
26 Windsor Place
IRL Dublin 2

IT Italien / Italy / Italie**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bottero, Claudio (IT)
Pirelli S.p.A.
Industrial Property Department
Viale Sarca 222
I-20126 Milano

Breedveld, Peter Willem Hendrik (NL)
Montell Italia S.p.A.
Intellectual Property
Patents & Trademarks
Via Pergolesi 25
I-20124 Milano

Colucci, Giuseppe (IT)
Montell Italia S.p.A.
Intellectual Property
Patents & Trademarks
P.le G. Donegani 12
I-44100 Ferrara

Gioffreda, Fernando (IT)
Via Delle Querce 11
I-20156 Milano

Marchi, Massimo (IT)
Marchi & Partners S.r.l.
Via Pirelli 19
I-20124 Milano

Trentini, Ermanno (IT)
Viale A. Aldini 118
I-40136 Bologna

Zanoli, Enrico (IT)
Montell Italia S.p.A.
Intellectual Property
Patents & Trademarks
Via Pergolesi 25
I-20124 Milano

Löschungen / Deletions / Radiations

Maschio, Stefano (IT) - R. 102(1)
Via Milite Ignoto 44
I-61100 Pesaro

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

ten Cate, Walter Enno Maria (NL)
Vereenigde Octrooibureaux
Nieuwe Parklaan 97
NL-2587 BN Den Haag

Löschungen / Deletions / Radiations

van Bommel, Jan Peter (NL) - cf. DE
Koninklijke PTT Nederland N.V.
P.O. Box 95321
NL-2509 CH Den Haag

PT Portugal**Änderungen / Amendments / Modifications**

Barros, Joao (PT)
Praça Duque da Terceira, 24-3.o
P-1200 Lisboa

SE Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Egeröd, Lisbeth (SE)
Göteborgs Patentbyrå AB
P.O. Box 5005
S-402 21 Göteborg

Moberg, Sture V (SE)
Sture V Moberg AB
Ekkudsvägen 17
S-131 38 Nacka

Grundfelt, Erik Gunnar (SE)
Atlas Copco Rock Drills AB
Patents
P.O. Box 1442
S-701 14 Örebro

CEIPI/EPI**Grundausbildung im europäischen Patentrecht**

1. In dem Grundkurs werden dem Nachwuchs die **rechtlichen Grundlagen** sowie die **Praxis** des europäischen Patentrechts systematisch und umfassend vermittelt. CEIPI und EPI haben gemeinsam seit Jahren ein System der Grundausbildung im europäischen Patentrecht entwickelt, das sich in erster Linie an den künftigen vor dem EPA zugelassenen Vertreter wendet.

2. Die von CEIPI und EPI gemeinsam ausgearbeitete und organisierte Grundausbildung im europäischen Patentrecht dauert 2 Jahre und fängt jeweils im Herbst an.

3. Gegenwärtig werden 28 Kurse für 400 Teilnehmer in folgenden Städten angeboten:

AT: Wien
BE: Antwerpen, Brüssel
CH: Basel, Lausanne, Zürich
DE: Darmstadt, Hannover, Köln, Ludwigshafen, München, Stuttgart
DK: Kopenhagen
FI: Helsinki
FR: Lyon, Paris
GB: London, Manchester, Bristol
IE: Dublin
IT: Mailand
NL: Den Haag, Eindhoven, Geleen
SE: Göteborg, Malmö, Stockholm

4. Diese Grundausbildung, die Interessenten auch die Vorbereitung auf die europäische Eignungsprüfung erleichtern soll, ist **berufsbegleitend** und dauert zwei Jahre; sie sollte kurz nach dem Eintritt des künftigen Patentspezialisten in eine Kanzlei oder Patentabteilung beginnen. Der Themenkatalog ermöglicht es, in die meisten Kurse auch nach dem ersten Jahr aufgenommen zu werden.

5. Die Ausbildung erfolgt im Selbstunterricht unter Anleitung und mit aktiver Unterstützung ortsansässiger "Tutoren". Diese Tutoren, erfahrene Fachleute auf dem Gebiet des europäischen Patentrechts, besprechen an jährlich 20 Abenden je 3 Stunden mit den Teilnehmern die von diesen vorher bearbeiteten Themen und Fälle, beantworten Fragen und geben Anleitungen zum weiteren Studium. Wesentlich für den Erfolg des "Tutorial" ist die **aktive Mitarbeit**

CEIPI/EPI**Basic training in European patent law**

1. The basic course provides a systematic and comprehensive introduction to the **law** and **practice** of the European patent system. Over the years, CEIPI and the EPI have together devised a basic training programme in European patent law designed primarily for prospective professional representatives before the EPO.

2. Joint CEIPI/EPI basic training courses in European patent law take two years, starting in the autumn of each year.

3. 28 courses able to accommodate a total of 400 students are currently available in the following cities:

AT: Vienna
BE: Antwerp, Brussels
CH: Basel, Lausanne, Zurich
DE: Cologne, Darmstadt, Hanover, Ludwigshafen, Munich, Stuttgart
DK: Copenhagen
FI: Helsinki
FR: Lyon, Paris
GB: London, Manchester, Bristol
IE: Dublin
IT: Milan
NL: Eindhoven, Geleen, The Hague
SE: Göteborg, Malmö, Stockholm

4. The basic training scheme, which is also intended to help candidates to prepare the European qualifying examination, lasts two years and is designed to **accompany the professional practice**, starting shortly after the future patent specialist has begun training with a professional representative or patent department. Following a reorganisation of the syllabus, students may also be admitted to most courses after the first year.

5. The basic training courses will take the form of private study instructed and actively supported by local "tutors", all experienced specialists in European patent law, who twenty evenings a year for three hours at a time will discuss topics and cases previously prepared by participants, answer questions and set further topics for study. The success of the "tutorial" depends on the **active co-operation** of the trainees with their own presentations and

CEIPI/EPI**Formation de base en droit européen des brevets**

1. Le cours de base fournit aux futurs praticiens en brevets un enseignement systématique et complet sur **les fondements juridiques** ainsi que sur **la pratique** en matière de droit européen des brevets. Depuis de nombreuses années, le CEIPI et l'EPI élaborent conjointement un programme de formation de base en droit européen des brevets, qui s'adresse en premier lieu aux futurs mandataires agréés près l'OEB.

2. La formation de base en droit européen des brevets préparée et organisée conjointement par l'EPI et le CEIPI dure deux ans et commence en automne.

3. Actuellement, 400 participants suivent 28 cours organisés dans les villes suivantes :

AT : Vienne
BE : Anvers, Bruxelles
CH : Bâle, Lausanne, Zurich
DE : Darmstadt, Hanovre, Cologne, Ludwigshafen, Munich, Stuttgart
DK : Copenhague
FI : Helsinki
FR : Lyon, Paris
GB : Londres, Manchester, Bristol
IE : Dublin
IT : Milan
NL : La Haye, Eindhoven, Geleen
SE : Göteborg, Malmö, Stockholm

4. Cette formation de base, aussi destinée à permettre de préparer plus facilement l'examen européen de qualification, est prévue pour **accompagner l'exercice de la profession** et dure deux années ; il importe qu'elle commence pour le futur praticien en brevets le plus rapidement possible après son entrée dans un cabinet de mandataire agréé ou dans un service de brevets. La liste des thèmes traités permet désormais de s'inscrire à la plupart des cours même après la première année.

5. La formation fait appel à l'initiative des participants, placés sous la conduite et avec le soutien actif des "tuteurs" locaux. Les tuteurs, praticiens expérimentés du droit européen des brevets, ont avec les participants, vingt fois par an, une séance d'environ trois heures qui a lieu en fin de journée et au cours de laquelle les thèmes et cas préalablement étudiés par les participants sont discutés, en même temps qu'il est répondu aux questions posées et que sont

der Teilnehmer durch vorbereitete Referate und Fallstudien.

case studies.

donnés les conseils nécessaires pour la suite de la formation. Le succès du "tutorial" dépend de la **coopération active** des candidats par leur propres contributions et études de la jurisprudence.

6. Grundlage der Ausbildung ist ein umfangreicher Lehrplan, der sämtliche Gebiete des europäischen Patentrechts und der europäischen Eignungsprüfung umfaßt und Hinweise auf die zu verwendende Literatur gibt. Darüber hinaus werden den Teilnehmern Publikationen und sonstige Dokumente zur Verfügung gestellt. Die Tutoren erhalten regelmäßig Rundbriefe und weiteres Ausbildungsmaterial.

6. The list of topics to be covered will encompass the whole European patent law and qualifying examination syllabus and indicate the reference material to be used. Training material as well as publications and further documents will also be made available. The tutors regularly receive circular letters and further training material.

6. Une liste détaillée de thèmes portant sur l'ensemble des domaines concernés par le droit européen et par l'examen européen de qualification et assortie de renvois à la littérature spécialisée à consulter donne l'orientation de base de cette formation. Un jeu de documents de travail ainsi que des publications et autres documents sont en outre mis à la disposition des participants. Les tuteurs reçoivent régulièrement des lettres circulaires et du matériel supplémentaire.

7. Auf jährlich stattfindenden zweitägigen **Tutorentreffen** an der Universität Straßburg tauschen die Tutoren ihre Erfahrungen aus und erarbeiten gemeinsam Methoden für eine möglichst wirkungsvolle Gestaltung der Ausbildung.

7. **Tutors' meetings** take place two days every year at Strasbourg University to discuss in the light of experience how best to structure the courses.

7. Lors de **réunions des tuteurs** annuelles d'une durée de deux jours à l'Université de Strasbourg, les tuteurs échangent leurs expériences et mettent au point en commun des méthodes destinées à mettre en place la formation la plus efficace possible.

8. Nach Abschluß der Grundausbildung soll sich der Kandidat durch eigenes Studium der Vervollkommnung seiner Kenntnisse und der Vorbereitung auf die europäische Eignungsprüfung widmen. Für diesen Zweck werden besondere Kurse angeboten, wie die EPI-Vorbereitungskurse (ABl. EPA 1997, 73) und die je eine Woche dauernden CEIPI-Examensvorbereitungsseminare "Europäisches Patentrecht" in Straßburg (Aufgabe D im Januar, Aufgaben A-C im Februar, Anzeige im ABl. EPA 9/1997) sowie verschiedene nationale Kurse.

8. On completion of the basic course, candidates are expected to round off their training and prepare for the European qualifying examination through private study. Special courses are available, such as the EPI tutorials (OJ EPO 1997, 73) and the one-week CEIPI seminars on "European patent law" for the preparation of the examination, held in Strasbourg (Paper D in January, Papers A-C in February, see OJ EPO 9/1997) and a variety of national courses.

8. Une fois la formation de base achevée, les candidats sont censés s'employer seuls à parfaire leurs connaissances et à préparer l'examen européen de qualification. Sont proposés à cet effet des cours spécialisés tels que les programmes et les séances de préparation de l'EPI (JO OEB 1997, 73), les séminaires sur le "Droit européen des brevets" pour la préparation à l'examen, d'une durée d'une semaine, organisés à Strasbourg par le CEIPI (épreuve D en janvier, épreuves A-C en février, cf. annonce publiée dans le JO OEB 9/1997) ainsi que divers cours organisés au niveau national.

9. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die **Grundausbildung nicht eine gezielte Vorbereitung auf die Eignungsprüfung ersetzt**, sondern ein umfangreiches Grundwissen über das europäische Patentrecht und seine internationale Verflechtung vermittelt.

9. Readers are reminded that the basic training course **does not dispense with the need for further intensive study for the qualifying examination**; it provides candidates with no more than a broad grounding in European patent law and its international ramifications.

9. Il est expressément rappelé que **la formation de base ne saurait remplacer une préparation complémentaire à l'examen de qualification**, mais vise par contre à l'acquisition de connaissances fondamentales du droit européen des brevets et de ses liens d'interdépendance avec les autres systèmes sur le plan international.

10. Die Kurse sollen auch in den kommenden Jahren jeweils im September/Oktober an verschiedenen Orten der Vertragsstaaten beginnen, wenn mindestens drei Interessenten daran teilnehmen und geeignete Tutoren sich zur Verfügung stellen. Der Unkostenbeitrag beträgt pro Jahr 6 500 FRF, also für die zweijährige Ausbildung 13 000 FRF.

10. It is planned to hold courses each year beginning in September or October at various centres in the contracting states if there is a minimum of three participants in each case and suitable tutors are available. The cost will be FRF 6 500 per person per year (FRF 13 000 for the two-year course).

10. Les cours continueront à avoir lieu lors des prochaines années dès septembre/octobre en différentes villes des Etats contractants, à condition qu'au moins trois personnes soient disposées à y participer et que des tuteurs qualifiés puissent assurer la formation. Le montant de la contribution annuelle s'élève à 6 500 FRF, soit 13 000 FRF pour la formation qui s'étend sur une période de deux années.

11. Um die nächsten Kurse rechtzeitig organisieren zu können, werden die Interessenten gebeten, sich möglichst bald an das CEIPI zu wenden, spätestens jedoch bis 1. Juli 1997.

Das CEIPI-Büro steht Ihnen für weitere Informationen zur Verfügung.

Mme Blott et Mme Witkowski
Centre d'Etudes Internationales de la
Propriété Industrielle (CEIPI)
Section Internationale
Université Robert Schuman
11, rue du Maréchal Juin
Boîte Postale 68
F-67046 Strasbourg
Tel.: (+33(0)3 88) 14 45 92
Fax: (+33(0)3 88) 14 45 94

11. To enable the next round of courses to be organised in good time, those interested are asked to contact CEIPI as soon as possible and in any event not later than 1 July 1997 at the following address.

The CEIPI Office may give you any further information you need.

Mme Blott et Mme Witkowski
Centre d'Etudes Internationales de la
Propriété Industrielle (CEIPI)
Section Internationale
Université Robert Schuman
11, rue du Maréchal Juin
Boîte Postale 68
F-67046 Strasbourg
Tel.: (+33(0)3 88) 14 45 92
Fax: (+33(0)3 88) 14 45 94

11. Pour permettre d'organiser les prochains cours en temps opportun, les personnes intéressées sont invitées à prendre contact avec le CEIPI le plus rapidement possible, au plus tard d'ici le 1^{er} juillet 1997.

Le bureau du CEIPI est à votre disposition pour toute information que vous souhaitez.

Mme Blott et Mme Witkowski
Centre d'Etudes Internationales de la
Propriété Industrielle (CEIPI)
Section Internationale
Université Robert Schuman
11, rue du Maréchal Juin
Boîte Postale 68
F-67046 Strasbourg
Tél.: (+33(0)3 88) 14 45 92
Fax: (+33(0)3 88) 14 45 94

Guyana, *Stockholm*
 Haiti, *Stockholm*
 Honduras, *Stockholm*
 Indonesien, *London*¹
*Stockholm*²
 Irak, *Stockholm*
 Iran (Islamische Republik), *Lissabon*
 Irland, *Stockholm*
 Island, *Stockholm*
 Israel, *Stockholm*
 Italien, *Stockholm*
 Japan, *Stockholm*
 Jordanien, *Stockholm*
 Jugoslawien, *Stockholm*
 Kamerun, *Stockholm*
 Kanada, *Stockholm*
 Kasachstan, *Stockholm*
 Kenia, *Stockholm*
 Kirgisistan, *Stockholm*
 Kolumbien, *Stockholm*
 Kongo, *Stockholm*
 Korea, Demokratische Volksrepublik,
Stockholm
 Korea, Republik, *Stockholm*
 Kroatien, *Stockholm*
 Kuba, *Stockholm*
 Lesotho, *Stockholm*
 Lettland, *Stockholm*
 Libanon, *London*¹
*Stockholm*²
 Liberia, *Stockholm*
 Libyen, *Stockholm*
 Liechtenstein, *Stockholm*
 Litauen, *Stockholm*
 Luxemburg, *Stockholm*
 Madagaskar, *Stockholm*
 Malawi, *Stockholm*
 Malaysia, *Stockholm*
 Mali, *Stockholm*
 Malta, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Marokko, *Stockholm*
 Mauretanien, *Stockholm*
 Mauritius, *Stockholm*
 Mazedonien (die ehem. jugoslawische
 Republik), *Stockholm*
 Mexiko, *Stockholm*
 Moldau, Republik, *Stockholm*
 Monaco, *Stockholm*
 Mongolei, *Stockholm*
 Neuseeland, *London*¹
*Stockholm*²
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niederlande, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigeria, *Lissabon*
 Norwegen, *Stockholm*
 Österreich, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Peru, *Stockholm*
 Philippinen, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Polen, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 Ruanda, *Stockholm*
 Rumänien, *Stockholm*
 Russische Föderation, *Stockholm*

Estonia, *Stockholm*
 Finland, *Stockholm*
 France, *Stockholm*
 Gabon, *Stockholm*
 Gambia, *Stockholm*
 Georgia, *Stockholm*
 Germany, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Greece, *Stockholm*
 Guinea, *Stockholm*
 Guinea-Bissau, *Stockholm*
 Guyana, *Stockholm*
 Haiti, *Stockholm*
 Honduras, *Stockholm*
 Hungary, *Stockholm*
 Iceland, *Stockholm*
 Indonesia, *London*¹
*Stockholm*²
 Iran (Islamic Republic of), *Lisbon*
 Iraq, *Stockholm*
 Ireland, *Stockholm*
 Israel, *Stockholm*
 Italy, *Stockholm*
 Japan, *Stockholm*
 Jordan, *Stockholm*
 Kazakstan, *Stockholm*
 Kenya, *Stockholm*
 Korea, Democratic People's Republic
 of, *Stockholm*
 Korea, Republic of, *Stockholm*
 Kyrgyzstan, *Stockholm*
 Latvia, *Stockholm*
 Lebanon, *London*¹
*Stockholm*²
 Lesotho, *Stockholm*
 Liberia, *Stockholm*
 Libya, *Stockholm*
 Liechtenstein, *Stockholm*
 Lithuania, *Stockholm*
 Luxembourg, *Stockholm*
 Macedonia (the former Yugoslav
 Republic of), *Stockholm*
 Madagascar, *Stockholm*
 Malawi, *Stockholm*
 Malaysia, *Stockholm*
 Mali, *Stockholm*
 Malta, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Mauritania, *Stockholm*
 Mauritius, *Stockholm*
 Mexico, *Stockholm*
 Moldova, Republic of, *Stockholm*
 Monaco, *Stockholm*
 Mongolia, *Stockholm*
 Morocco, *Stockholm*
 Netherlands, *Stockholm*
 New Zealand, *London*¹
*Stockholm*²
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigeria, *Lisbon*
 Norway, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Peru, *Stockholm*
 Philippines, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Poland, *Stockholm*

El Salvador, *Stockholm*
 Emirats arabes unis, *Stockholm*
 Espagne, *Stockholm*
 Estonie, *Stockholm*
 Etats-Unis d'Amérique, *Stockholm*
 Fédération de Russie, *Stockholm*
 Finlande, *Stockholm*
 France, *Stockholm*
 Gabon, *Stockholm*
 Gambie, *Stockholm*
 Géorgie, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Grèce, *Stockholm*
 Guinée, *Stockholm*
 Guinée-Bissau, *Stockholm*
 Guyana, *Stockholm*
 Haïti, *Stockholm*
 Honduras, *Stockholm*
 Hongrie, *Stockholm*
 Indonésie, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Iran (Rép. islamique d'), *Lisbonne*
 Iraq, *Stockholm*
 Irlande, *Stockholm*
 Islande, *Stockholm*
 Israël, *Stockholm*
 Italie, *Stockholm*
 Japon, *Stockholm*
 Jordanie, *Stockholm*
 Kazakstan, *Stockholm*
 Kenya, *Stockholm*
 Kirghizistan, *Stockholm*
 Lesotho, *Stockholm*
 Lettonie, *Stockholm*
 Liban, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Libéria, *Stockholm*
 Libye, *Stockholm*
 Liechtenstein, *Stockholm*
 Lituanie, *Stockholm*
 Luxembourg, *Stockholm*
 Macédoine (ex-République yougo-
 slave de), *Stockholm*
 Madagascar, *Stockholm*
 Malaisie, *Stockholm*
 Malawi, *Stockholm*
 Mali, *Stockholm*
 Malte, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Maroc, *Stockholm*
 Maurice, *Stockholm*
 Mauritanie, *Stockholm*
 Mexique, *Stockholm*
 Moldova, République de, *Stockholm*
 Monaco, *Stockholm*
 Mongolie, *Stockholm*
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigéria, *Lisbonne*
 Norvège, *Stockholm*
 Nouvelle-Zélande, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Ouganda, *Stockholm*
 Ouzbékistan, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Pays-Bas, *Stockholm*
 Pérou, *Stockholm*

¹ Artikel 1 bis 12.² Artikel 13 bis 30.¹ Articles 1 to 12.² Articles 13 to 30.¹ Articles 1 à 12.² Articles 13 à 30.

Sambia, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 San Marino, *Stockholm*
 Schweden, *Stockholm*
 Schweiz, *Stockholm*
 Senegal, *Stockholm*
 Simbabwe, *Stockholm*
 Singapur, *Stockholm*
 Slowakei, *Stockholm*
 Slowenien, *Stockholm*
 Spanien, *Stockholm*
 Sri Lanka, *London*¹
*Stockholm*²
 St. Kitts und Nevis, *Stockholm*
 St. Lucia, *Stockholm*
 St. Vincent und die Grenadinen,
Stockholm
 Südafrika, *Stockholm*
 Sudan, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swasiland, *Stockholm*
 Syrien, *London*
 Tadschikistan, *Stockholm*
 Tansania, Vereinigte Republik,
*Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Togo, *Stockholm*
 Trinidad und Tobago, *Stockholm*
 Tschad, *Stockholm*
 Tschechische Republik, *Stockholm*
 Tunesien, *Stockholm*
 Türkei, *Stockholm*
 Turkmenistan, *Stockholm*
 Uganda, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 Ungarn, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Usbekistan, *Stockholm*
 Vatikanstadt, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Vereinigte Arabische Emirate,
Stockholm
 Vereinigtes Königreich, *Stockholm*
 Vereinigte Staaten von Amerika,
Stockholm
 Vietnam, *Stockholm*
 Zaire, *Stockholm*
 Zentralafrikanische Republik,
Stockholm
 Zypern, *Stockholm*

(Insgesamt: 140 Staaten)

Portugal, *Stockholm*
 Romania, *Stockholm*
 Russian Federation, *Stockholm*
 Rwanda, *Stockholm*
 Saint Kitts and Nevis, *Stockholm*
 Saint Lucia, *Stockholm*
 Saint Vincent and the Grenadines,
Stockholm
 San Marino, *Stockholm*
 Senegal, *Stockholm*
 Singapore, *Stockholm*
 Slovakia, *Stockholm*
 Slovenia, *Stockholm*
 South Africa, *Stockholm*
 Spain, *Stockholm*
 Sri Lanka, *London*¹
*Stockholm*²
 Sudan, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swaziland, *Stockholm*
 Sweden, *Stockholm*
 Switzerland, *Stockholm*
 Syria, *London*
 Tajikistan, *Stockholm*
 Tanzania, United Republic of,
*Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Togo, *Stockholm*
 Trinidad and Tobago, *Stockholm*
 Tunisia, *Stockholm*
 Turkey, *Stockholm*
 Turkmenistan, *Stockholm*
 Uganda, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 United Arab Emirates, *Stockholm*
 United Kingdom, *Stockholm*
 United States of America, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Uzbekistan, *Stockholm*
 Vatican, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Viet Nam, *Stockholm*
 Yugoslavia, *Stockholm*
 Zaire, *Stockholm*
 Zambia, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Zimbabwe, *Stockholm*

(Total: 140 states)

Philippines, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Pologne, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 République centrafricaine,
Stockholm
 République dominicaine, *La Haye*
 République tchèque, *Stockholm*
 Roumanie, *Stockholm*
 Royaume-Uni, *Stockholm*
 Rwanda, *Stockholm*
 Sainte-Lucie, *Stockholm*
 Saint-Kitts-et-Nevis, *Stockholm*
 Saint-Marin, *Stockholm*
 Saint-Vincent-et-les-Grenadines,
Stockholm
 Sénégal, *Stockholm*
 Singapour, *Stockholm*
 Slovaquie, *Stockholm*
 Slovénie, *Stockholm*
 Soudan, *Stockholm*
 Sri Lanka, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Suède, *Stockholm*
 Suisse, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swaziland, *Stockholm*
 Syrie, *Londres*
 Tadjikistan, *Stockholm*
 Tanzanie, République-Unie de,
*Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Tchad, *Stockholm*
 Togo, *Stockholm*
 Trinité-et-Tobago, *Stockholm*
 Tunisie, *Stockholm*
 Turkménistan, *Stockholm*
 Turquie, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Vatican, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Viet Nam, *Stockholm*
 Yougoslavie, *Stockholm*
 Zaïre, *Stockholm*
 Zambie, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Zimbabwe, *Stockholm*

(Total : 140 Etats)

¹ Artikel 1 bis 12.

² Artikel 13 bis 30.

¹ Articles 1 to 12.

² Articles 13 to 30.

¹ Articles 1 à 12.

² Articles 13 à 30.

**2. Vertrag über die internationale
Zusammenarbeit auf dem Gebiet
des Patentwesens, unterzeichnet in
Washington am 19. Juni 1970 (PCT)**

Albanien	(04.10.1995)*
Armenien ⁶	(25.12.1991)
Aserbaidshjan	(25.12.1995)
Australien	(31.03.1980)
Barbados	(12.03.1985)
Belarus (Weißrußland) ⁶	(25.12.1991)
Belgien ^{1, 2}	(14.12.1981)
Benin ³	(26.02.1987)
Bosnien-Herzegowina	(07.09.1996)
Brasilien	(09.04.1978)
Bulgarien	(21.05.1984)
Burkina Faso ³	(21.03.1989)
China	(01.01.1994)
Côte d'Ivoire ³	(30.04.1991)
Cuba ⁶	(16.07.1996)
Dänemark ¹	(01.12.1978)
Deutschland ¹	(24.01.1978)
Estland	(24.08.1994)
Finnland ^{1, 5}	(01.10.1980)
Frankreich ^{1, 2, 6, 7}	(25.02.1978)
Gabun ³	(24.01.1978)
Georgien ⁶	(25.12.1991)
Ghana ¹⁴	(26.02.1997)
Griechenland ^{1, 2}	(09.10.1990)
Guinea ³	(27.05.1991)
Irland ^{1, 2}	(01.08.1992)
Island	(23.03.1995)
Israel	(01.06.1996)
Italien ^{1, 2}	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Jugoslawien	(01.02.1997)
Kamerun ³	(24.01.1978)
Kanada	(02.01.1990)
Kasachstan ⁶	(25.12.1991)
Kenia ¹⁴	(08.06.1994)
Kirgisistan ⁶	(25.12.1991)
Kongo ³	(24.01.1978)
Korea, Demokratische Volksrepublik	(08.07.1980)
Korea, Republik	(10.08.1984)
Lesotho ¹⁴	(21.10.1995)
Lettland	(07.09.1993)
Liberia	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1, 8}	(19.03.1980)
Litauen	(05.07.1994)
Luxemburg ¹	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)
Malawi ¹⁴	(24.01.1978)
Mali ³	(19.10.1984)
Mauretanien ³	(13.04.1983)
Mazedonien, die ehem. jugoslawische Republik	(10.08.1995)
Mexiko	(01.01.1995)
Moldau, Republik ⁶	(25.12.1991)
Monaco ^{1, 2}	(22.06.1979)
Mongolei	(27.05.1991)
Neuseeland	(01.12.1992)
Niederlande ^{1, 2, 9}	(10.07.1979)
Niger ³	(21.03.1993)
Norwegen ⁵	(01.01.1980)
Österreich ¹	(23.04.1979)
Polen ⁵	(25.12.1990)
Portugal ¹	(24.11.1992)
Rumänien ⁶	(23.07.1979)
Russische Föderation ⁶	(29.03.1978) ¹³
Santa Lucia ⁶	(30.08.1996)
Schweden ^{1, 5}	(17.05.1978)
Schweiz ^{1, 8}	(24.01.1978)

**2. Patent Cooperation Treaty, done
at Washington on 19 June 1970
(PCT)**

Albania	(04.10.1995)*
Armenia ⁶	(25.12.1991)
Australia	(31.03.1980)
Austria ¹	(23.04.1979)
Azerbaijan	(25.12.1995)
Barbados	(12.03.1985)
Belarus ⁶	(25.12.1991)
Belgium ^{1, 2}	(14.12.1981)
Benin ³	(26.02.1987)
Bosnia and Herzegovina	(07.09.1996)
Brazil	(09.04.1978)
Bulgaria	(21.05.1984)
Burkina Faso ³	(21.03.1989)
Cameroon ³	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Central African Republic ³	(24.01.1978)
Chad ³	(24.01.1978)
China	(01.01.1994)
Congo ³	(24.01.1978)
Côte d'Ivoire ³	(30.04.1991)
Cuba ⁶	(16.07.1996)
Czech Republic	(01.01.1993)
Denmark ¹	(01.12.1978)
Estonia	(24.08.1994)
Finland ^{1, 5}	(01.10.1980)
France ^{1, 2, 6, 7}	(25.02.1978)
Gabon ³	(24.01.1978)
Georgia ⁶	(25.12.1991)
Germany ¹	(24.01.1978)
Ghana ¹⁴	(26.02.1997)
Greece ^{1, 2}	(09.10.1990)
Guinea ³	(27.05.1991)
Hungary ⁶	(27.06.1980)
Iceland	(23.03.1995)
Ireland ^{1, 2}	(01.08.1992)
Israel	(01.06.1996)
Italy ^{1, 2}	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Kazakhstan ⁶	(25.12.1991)
Kenya ¹⁴	(08.06.1994)
Korea, Democratic People's Republic of	(08.07.1980)
Korea, Republic of	(10.08.1984)
Kyrgyzstan ⁶	(25.12.1991)
Latvia	(07.09.1993)
Lesotho ¹⁴	(21.10.1995)
Liberia	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1, 8}	(19.03.1980)
Lithuania	(05.07.1994)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Macedonia, the former Yugoslav Republic of	(10.08.1995)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi ¹⁴	(24.01.1978)
Mali ³	(19.10.1984)
Mauritania ³	(13.04.1983)
Mexico	(01.01.1995)
Moldova, Republic of ⁶	(25.12.1991)
Monaco ^{1, 2}	(22.06.1979)
Mongolia	(27.05.1991)
Netherlands ^{1, 2, 9}	(10.07.1979)
New Zealand	(01.12.1992)
Niger ³	(21.03.1993)
Norway ⁵	(01.01.1980)
Poland ⁵	(25.12.1990)
Portugal ¹	(24.11.1992)
Romania ⁶	(23.07.1979)
Russian Federation ⁶	(29.03.1978) ¹³

**2. Traité de coopération en matière
de brevets, fait à Washington le
19 juin 1970 (PCT)**

Albanie	(04.10.1995)*
Allemagne ¹	(24.01.1978)
Arménie ⁶	(25.12.1991)
Australie	(31.03.1980)
Autriche ¹	(23.04.1979)
Azerbaïdjan	(25.12.1995)
Barbade	(12.03.1985)
Bélarus ⁶	(25.12.1991)
Belgique ^{1, 2}	(14.12.1981)
Bénin ³	(26.02.1987)
Bosnie-Herzégovine	(07.09.1996)
Brésil	(09.04.1978)
Bulgarie	(21.05.1984)
Burkina Faso ³	(21.03.1989)
Cameroun ³	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Chine	(01.01.1994)
Congo ³	(24.01.1978)
Corée, République de	(10.08.1984)
Corée, République populaire démocratique de	(08.07.1980)
Côte d'Ivoire ³	(30.04.1991)
Cuba ⁶	(16.07.1996)
Danemark ¹	(01.12.1978)
Espagne ^{1, 4}	(16.11.1989)
Estonie	(24.08.1994)
Etats-Unis d'Amérique ^{11, 12}	(24.01.1978)
Fédération de Russie ⁶	(29.03.1978) ¹³
Finlande ^{1, 5}	(01.10.1980)
France ^{1, 2, 6, 7}	(25.02.1978)
Gabon ³	(24.01.1978)
Géorgie ⁶	(25.12.1991)
Ghana ¹⁴	(26.02.1997)
Grèce ^{1, 2}	(09.10.1990)
Guinée ³	(27.05.1991)
Hongrie ⁶	(27.06.1980)
Irlande ^{1, 2}	(01.08.1992)
Islande	(23.03.1995)
Israël	(01.06.1996)
Italie ^{1, 2}	(28.03.1985)
Japon	(01.10.1978)
Kazakhstan ⁶	(25.12.1991)
Kenya ¹⁴	(08.06.1994)
Kirghizistan ⁶	(25.12.1991)
Lesotho ¹⁴	(21.10.1995)
Lettonie	(07.09.1993)
Libéria	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1, 8}	(19.03.1980)
Lituanie	(05.07.1994)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Macédoine, ex-République yougoslave de	(10.08.1995)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi ¹⁴	(24.01.1978)
Mali ³	(19.10.1984)
Mauritanie ³	(13.04.1983)
Mexique	(01.01.1995)
Moldova, République de ⁶	(25.12.1991)
Monaco ^{1, 2}	(22.06.1979)
Mongolie	(27.05.1991)
Niger ³	(21.03.1993)
Norvège ⁵	(01.01.1980)
Nouvelle-Zélande	(01.12.1992)
Ouganda ¹⁴	(09.02.1995)
Ouzbékistan ⁶	(25.12.1991)
Pays-Bas ^{1, 2, 9}	(10.07.1979)

Senegal ³	(24.01.1978)	Saint Lucia ⁶	(30.08.1996)	Pologne ⁵	(25.12.1990)
Simbabwe ¹⁴	(11.06.1997)	Senegal ³	(24.01.1978)	Portugal ¹	(24.11.1992)
Singapur	(23.02.1995)	Singapore	(23.02.1995)	République	
Slowakei	(01.01.1993)	Slovakia	(01.01.1993)	centrafricaine ³	(24.01.1978)
Slowenien	(01.03.1994)	Slovenia	(01.03.1994)	République tchèque	(01.01.1993)
Spanien ^{1, 4}	(16.11.1989)	Spain ^{1, 4}	(16.11.1989)	Roumanie ⁶	(23.07.1979)
Sri Lanka	(26.02.1982)	Sri Lanka	(26.02.1982)	Royaume-Uni ^{1, 10}	(24.01.1978)
Sudan ¹⁴	(16.04.1984)	Sudan ¹⁴	(16.04.1984)	Sainte-Lucie ⁶	(30.08.1996)
Swasiland ^{2, 14}	(20.09.1994)	Swaziland ^{2, 14}	(20.09.1994)	Sénégal ³	(24.01.1978)
Tadschikistan ⁶	(25.12.1991)	Sweden ^{1, 5}	(17.05.1978)	Singapour	(23.02.1995)
Togo ³	(24.01.1978)	Switzerland ^{1, 8}	(24.01.1978)	Slovaquie	(01.01.1993)
Trinidad und Tobago	(10.03.1994)	Tajikistan ⁶	(25.12.1991)	Slovénie	(01.03.1994)
Tschad ³	(24.01.1978)	Togo ³	(24.01.1978)	Soudan ¹⁴	(16.04.1984)
Tschechische Republik	(01.01.1993)	Trinidad and Tobago	(10.03.1994)	Sri Lanka	(26.02.1982)
Türkei	(01.01.1996)	Turkey	(01.01.1996)	Suède ^{1, 5}	(17.05.1978)
Turkmenistan ⁶	(25.12.1991)	Turkmenistan ⁶	(25.12.1991)	Suisse ^{1, 8}	(24.01.1978)
Uganda ¹⁴	(09.02.1995)	Uganda ¹⁴	(09.02.1995)	Swaziland ^{2, 14}	(20.09.1994)
Ukraine ⁶	(25.12.1991)	Ukraine ⁶	(25.12.1991)	Tadjikistan ⁶	(25.12.1991)
Ungarn ⁶	(27.06.1980)	United Kingdom ^{1, 10}	(24.01.1978)	Tchad ³	(24.01.1978)
Usbekistan ⁶	(25.12.1991)	United States		Togo ³	(24.01.1978)
Vereinigtes Königreich ^{1, 10}	(24.01.1978)	of America ^{11, 12}	(24.01.1978)	Trinité-et-Tobago	(10.03.1994)
Vereinigte Staaten		Uzbekistan ⁶	(25.12.1991)	Turkmenistan ⁶	(25.12.1991)
von Amerika ^{11, 12}	(24.01.1978)	Viet Nam	(10.03.1993)	Turquie	(01.01.1996)
Vietnam	(10.03.1993)	Yugoslavia	(01.02.1997)	Ukraine ⁶	(25.12.1991)
Zentralafrikanische		Zimbabwe ¹⁴	(11.06.1997)	Viet Nam	(10.03.1993)
Republik ³	(24.01.1978)			Yugoslavie	(01.02.1997)
				Zimbabwe ¹⁴	(11.06.1997)

(Insgesamt: 89 Staaten)

(Total: 89 states)

(Total : 89 Etats)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPÜ.

¹ Is also a contracting state of the EPC.

¹ L'Etat est également un Etat contractant de la CBE.

² Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch, ein regionales Patent für diesen Staat zu erhalten (Art. 45 (2) PCT).

² Any designation of this state in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a regional patent designating such state (Art. 45(2) PCT).

² Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet régional pour ledit Etat (art. 45.2 du PCT).

³ Der Staat ist auch Mitglied der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI). Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Bestimmung aller Mitgliedstaaten der OAPI, die auch Vertragsstaaten des PCT sind (Art. 45 (2) PCT).

³ Is also a member state of the African Intellectual Property Organisation (OAPI). Any designation of this state in an international application is treated in the same way as a designation of all the other member states of OAPI which are also parties to the PCT (Art. 45(2) PCT).

³ L'Etat est également membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI). Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation de tous les autres Etats membres de l'OAPI qui sont également parties au PCT (art. 45.2 du PCT).

⁴ Für diesen Staat ist Kapitel II PCT nicht verbindlich.

⁴ Is not bound by PCT Chapter II.

⁴ Etat non lié par le chapitre II du PCT.

⁵ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (2) a) ii) PCT gemacht.

⁵ Has made the reservation provided for in Art. 64(2)(a)(ii) PCT.

⁵ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2a)ii) du PCT.

⁶ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (5) PCT gemacht.

⁶ Has made the reservation provided for in Art. 64(5) PCT.

⁶ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.5 du PCT.

⁷ Einschließlich aller überseeischen Départements und Gebiete.

⁷ Including all Overseas Departments and Territories.

⁷ Y compris les départements et territoires d'outre-mer.

⁸ Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 45 (2) PCT i. V. mit Art. 3 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABl. EPA 1980, 407).

⁸ Any designation of this state in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 45(2) PCT in conjunction with Art. 3 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein; see OJ EPO 1980, 407).

⁸ Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 45.2 du PCT ensemble l'art. 3 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).

⁹ Ratifikation für das Königreich in Europa, die Niederländischen Antillen und Aruba; s. jedoch Fußnote 4 zu II. 1. Europäisches Patentübereinkommen.

⁹ Ratification for the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba; see, however, footnote 4 to II.1. European Patent Convention.

⁹ Ratification pour le Royaume en Europe, les Antilles néerlandaises et Aruba; voir toutefois note en bas de page 4 à II.1. Convention sur le brevet européen.

¹⁰ Der Vertrag findet Anwendung auf Hongkong mit Wirkung vom 15. April 1981 und auf die Insel Man mit Wirkung vom 29. Oktober 1983.

¹⁰ The Treaty extends to the territory of Hong Kong with effect from 15 April 1981 and to the Isle of Man with effect from 29 October 1983.

¹⁰ Le Traité s'applique au territoire de Hong-Kong à partir du 15 avril 1981 et à l'île de Man à partir du 29 octobre 1983.

¹¹ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (3) a) und 64 (4) a) PCT gemacht.

¹¹ Has made the reservation provided for in Art. 64(3)(a) and 64(4)(a) PCT.

¹¹ L'Etat a fait les réserves prévues aux art. 64.3)a) et 64.4)a) du PCT.

¹² Der Vertrag findet auf alle Gebiete Anwendung, für die dieser Staat völkerrechtliche Verantwortlichkeit übernimmt.

¹² Extends to all areas for which the United States of America has international responsibility.

¹² Le Traité s'applique à toutes les régions pour lesquelles les Etats-Unis d'Amérique exercent des responsabilités internationales.

¹³ Zeitpunkt der Ratifikation durch die Sowjetunion; Nachfolgestaat mit Wirkung vom 25. Dezember 1991: Russische Föderation.

¹³ Date of ratification of the Soviet Union, continued by the Russian Federation as from 25 December 1991.

¹³ Date de ratification par l'Union soviétique, continuée par la Fédération de Russie à compter du 25 décembre 1991.

¹⁴ Der Staat ist auch Vertragsstaat der Afrikanischen Regionalen Organisation für gewerblichen Rechts-

¹⁴ Is also a contracting state of the African Regional Industrial Property Organization (ARIPO).

¹⁴ L'Etat est également un Etat contractant de l'Organisation régionale africaine de la propriété industrielle

3. Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977

Australien	(07.07.1987)*
Belgien	(15.12.1983)
Bulgarien	(19.08.1980)
China	(01.07.1995)
Dänemark	(01.07.1985)
Deutschland	(20.01.1981)
Estland	(14.09.1996)
Finnland	(01.09.1985)
Frankreich	(19.08.1980)
Griechenland	(30.10.1993)
Island	(23.03.1995)
Israel	(26.04.1996)
Italien	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Jugoslawien	(25.02.1994)
Kanada	(21.09.1996)
Korea, Republik	(28.03.1988)
Kuba	(19.02.1994)
Lettland	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Moldau, Republik	(25.12.1991)
Niederlande	(02.07.1987)
Norwegen	(01.01.1986)
Österreich	(26.04.1984)
Philippinen	(21.10.1981)
Polen	(22.09.1993)
Russische Föderation	(22.04.1981) ¹
Schweden	(01.10.1983)
Schweiz	(19.08.1981)
Singapur	(23.02.1995)
Slowakei	(01.01.1993)
Spanien	(19.03.1981)
Tadschikistan	(25.12.1991)
Trinidad und Tobago	(10.03.1994)
Tschechische Republik	(01.01.1993)
Ungarn	(19.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)

(Insgesamt: 38 Staaten)

3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen²

Europäische Patentorganisation	(26.11.1980) ³
--------------------------------	---------------------------

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

¹ Zeitpunkt der Ratifikation durch die Sowjetunion; Nachfolgestaat mit Wirkung vom 25. Dezember 1991: Russische Föderation.

² Gemäß der Erklärung erkennt die Organisation nach Artikel 3 (1) a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

³ Zeitpunkt des Wirksamwerdens; vgl. ABI. EPA 1980, 380.

3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977

Australia	(07.07.1987)*
Austria	(26.04.1984)
Belgium	(15.12.1983)
Bulgaria	(19.08.1980)
Canada	(21.09.1996)
China	(01.07.1995)
Cuba	(19.02.1994)
Czech Republic	(01.01.1993)
Denmark	(01.07.1985)
Estonia	(14.09.1996)
Finland	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Germany	(20.01.1981)
Greece	(30.10.1993)
Hungary	(19.08.1980)
Iceland	(23.03.1995)
Israel	(26.04.1996)
Italy	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Korea, Republic of	(28.03.1988)
Latvia	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Moldova, Republic of	(25.12.1991)
Netherlands	(02.07.1987)
Norway	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
Poland	(22.09.1993)
Russian Federation	(22.04.1981) ¹
Singapore	(23.02.1995)
Slovakia	(01.01.1993)
Spain	(19.03.1981)
Sweden	(01.10.1983)
Switzerland	(19.08.1981)
Tajikistan	(25.12.1991)
Trinidad and Tobago	(10.03.1994)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)
Yugoslavia	(25.02.1994)

(Total: 38 states)

3.1 Declarations filed under Article 9(1)(a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organisations²

European Patent Organisation	(26.11.1980) ³
------------------------------	---------------------------

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

¹ Date of ratification of the Soviet Union, continued by the Russian Federation as from 25 December 1991.

² In accordance with the declaration the Organisation recognises, pursuant to Article 3(1)(a) of the Treaty, the fact and date of the deposit of a micro-organism made with an international depositary authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

³ Date of effect; see OJ EPO 1980, 380.

3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977

Allemagne	(20.01.1981)*
Australie	(07.07.1987)
Autriche	(26.04.1984)
Belgique	(15.12.1983)
Bulgarie	(19.08.1980)
Canada	(21.09.1996)
Chine	(01.07.1995)
Corée, République de	(28.03.1988)
Cuba	(19.02.1994)
Danemark	(01.07.1985)
Espagne	(19.03.1981)
Estonie	(14.09.1996)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
Fédération de Russie	(22.04.1981) ¹
Finlande	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Grèce	(30.10.1993)
Hongrie	(19.08.1980)
Islande	(23.03.1995)
Israël	(26.04.1996)
Italie	(23.03.1986)
Japon	(19.08.1980)
Lettonie	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Moldova, République de	(25.12.1991)
Norvège	(01.01.1986)
Pays-Bas	(02.07.1987)
Philippines	(21.10.1981)
Pologne	(22.09.1993)
République tchèque	(01.01.1993)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Singapour	(23.02.1995)
Slovaquie	(01.01.1993)
Suède	(01.10.1983)
Suisse	(19.08.1981)
Tadjikistan	(25.12.1991)
Trinité-et-Tobago	(10.03.1994)
Yugoslavie	(25.02.1994)

(Total : 38 Etats)

3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1) a) du Traité de Budapest par des organisations intergouvernementales de propriété industrielle²

Organisation européenne des brevets	(26.11.1980) ³
-------------------------------------	---------------------------

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ Date de ratification par l'Union soviétique, continuée par la Fédération de Russie à compter du 25 décembre 1991.

² Aux termes de la déclaration, l'Organisation reconnaît, conformément à l'article 3(1)a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

³ Date d'effet : voir à ce sujet JO OEB 1980, 380.

3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapester Vertrags

Internationale Hinterlegungsstelle¹

Advanced Biotechnology Center (ABC)
Interlab Cell Line Collection
Largo Rossana Benzi, 10
I-16132 Genoa
Industrial Property and Copyright, 1996, 80.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 88.

Agricultural Research Service Culture Collection (NRRL)
1815 North University Street
Peoria, Illinois 61604
United States of America
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 188; 1983, 424; 1987, 396.

All-Union Scientific Centre of Antibiotics (VNIIA)
Nagatinskaya Street 3-a
113105 Moscow
Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.
Industrial Property, 1992, 276.
La Propriété industrielle, 1992, 297.

American Type Culture Collection (ATCC)
12301 Parklawn Drive
Rockville, Maryland 20852
United States of America
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 187; 1989, 430; 1991, 415; 1992, 489.
Industrial Property and Copyright, 1995, 204; 1996, 147.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 214; 1996, 159.

Australian Government Analytical Laboratories (AGAL)
The New South Wales Regional Laboratory
1 Suakin Street
Pymble, NSW 2073
Australia
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1988, 467, 475.
Industrial Property, 1990, 99.
La Propriété industrielle, 1990, 99.

3.2 International Depositary Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty

International Depositary Authority¹

Belgian Coordinated Collections of Micro-organisms (BCCM)
Prime Minister's Services
Federal Office for Scientific, Technical and Cultural Affairs (OSTC)
Rue de la Science 8
B-1000 Brussels
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1992, 549.
Industrial Property, 1993, 214.
La Propriété industrielle, 1993, 219.

Centraalbureau voor Schimmelcultures (CBS)
Oosterstraat 1
Postbus 273
NL-3740 AG Baarn
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379, 400; 1984, 245; 1985, 258; 1992, 101.

China Center for Type Culture Collection (CCTCC)
Wuhan University
Wuhan, 430072, China
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1995, 488
Industrial Property and Copyright, 1995, 235.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 245.

China General Microbiological Culture Collection Center (CGMCC)
China Committee for Culture Collection of Microorganisms
P.O. Box 2714
Beijing, 100080, China
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1995, 488
Industrial Property and Copyright, 1995, 233.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 243.

Colección Española de Cultivos Tipo (CECT)
Microbiology Department
Biological Science Faculty
University of Valencia
E-46100 Burjassot (Valencia)
Spain
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1992, 552.

3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest

Autorité de dépôt internationale¹

Collection of Industrial Yeasts (DBVPG)
Applied Microbiology Section
Department of Plant Biology
Faculty of Agriculture
University of Perugia
Borgo 20 Giugno, 74
I-06122 Perugia
Industrial Property and Copyright, 1997, 43.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1997, 43.

Collection Nationale de Cultures de Micro-organismes (CNCM)
Institut Pasteur
28, rue du Dr. Roux
F-75724 Paris Cédex 15
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 442, 447; 1989, 62; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1996, 42.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 42.

Culture Collection of Algae and Protozoa (CCAP)
1. Institute of Freshwater Ecology
Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside
GB-Cumbria LA22 0LP
2. Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O. Box 3
Oban
GB-Argyll, Scotland PA34 4AD
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 403, 406; 1987, 88; 1991, 246.

Culture Collection of Yeasts (CCY)
Institute of Chemistry
Slovak Academy of Sciences
Dúbravská cesta 9
842 38 Bratislava
Slovakia
Industrial Property, 1992, 211; 1993, 214.
La Propriété industrielle, 1992, 223; 1993, 218.

¹ Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die erhobenen Gebühren sowie die Erfordernisse gemäß Regel 6.3 des Budapester Vertrags sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI. EPA und *Industrial Property* bzw. *La Propriété industrielle* veröffentlicht.

Vgl. auch *Industrial Property and Copyright* 1997, 48 bzw. *La Propriété industrielle et le Droit d'auteur* 1997, 48 und den *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, veröffentlicht durch WIPO, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20.

¹ Information regarding kinds of micro-organisms accepted by the authority, fees as well as requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty is published in the issues of the OJ EPO and *Industrial Property* referred to under the Authority's name.

See also *Industrial Property and Copyright* 1997, 48 and *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, published by WIPO, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20.

¹ Les informations relatives aux types de micro-organismes acceptés par l'autorité, aux taxes ainsi qu'aux exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité figurent dans les numéros du JO OEB et de *La Propriété industrielle* mentionnés sous le nom de l'autorité.

Cf. également *La Propriété industrielle et le Droit d'auteur* 1997, 48, et le *Guide du dépôt des micro-organismes* selon le Traité de Budapest, publié par l'OMPI, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20.

Internationale Hinterlegungsstelle¹**Czech Collection of Microorganisms (CCM)**

Masaryk University
ul. Tvrdeho č. 14
602 00 Brno
Czech Republic
Industrial Property, 1992, 211; 1993, 214; 1994, 167, 393.
La Propriété industrielle, 1992, 223; 1993, 218; 1994, 177, 423.

DSMZ-Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH (DSMZ)

Mascheroder Weg 1b
D-38124 Braunschweig
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379; 1991, 241; 1992, 554; 1994, 278.
Industrial Property, 1994, 68; 1996, 161.
La Propriété industrielle, 1994, 74; 1996, 175.

European Collection of Cell Cultures (ECACC)

Vaccine Research and Production Laboratory
Public Health Laboratory Service
Centre for Applied Microbiology and Research
Porton Down
GB-Salisbury, Wiltshire SP4 0JG
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 496, 533; 1985, 256, 376; 1987, 344; 1991, 247; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1995, 425; 1996, 147
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 452; 1996, 159.

International Mycological Institute (IMI)

Bakeham Lane
Englefield Green
GB-Egham, Surrey TW20 9TY
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 146, 153; 1989, 270; 1990, 184; 1992, 488.

Korean Cell Line Research Foundation (KCLRF)

Cancer Research Institute
Seoul National University College of Medicine
28 Yungon-dong, Chongno-gu
Seoul, 110 - 799
Republic of Korea
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1993, 636;
Industrial Property, 1993, 212.
La Propriété industrielle, 1993, 216.

International Depository Authority¹**Korea Research Institute of Bioscience and Biotechnology (KRIBB)**

52, Oun-dong
Yusong-Ku
Taejon 305-333
Republic of Korea
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454; 1991, 462; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1995, 298
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 310.

Korean Culture Center of Microorganisms (KCCM)

College of Engineering
Yonsei University
Sodaemun gu
Seoul 120 - 749
Republic of Korea
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454.

National Bank for Industrial Microorganisms and Cell Cultures (NBIMCC)

125, Tsarigradskochaussee Blvd., Block 2
1113 Sofia
Bulgaria
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 541.
Industrial Property, 1993, 167; 1995, 43.
La Propriété industrielle, 1993, 171; 1995, 43.

National Collection of Agricultural and Industrial Microorganisms (NCAIM)

Department of Microbiology and Biotechnology
University of Horticulture and the Food Industry
Somlói út 14-16
H-1118 Budapest
Hungary
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1986, 230; 1987, 90.
Industrial Property, 1993, 83.
La Propriété industrielle, 1993, 87.

National Collection of Food Bacteria (NCFB)

AFRC Institute of Food Research
Reading Laboratory
Earley Gate
Whiteknights Road
GB-Reading RG6 2EF
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 305.
Industrial Property, 1994, 203.
La Propriété industrielle, 1994, 217.

National Collection of Type Cultures (NCTC)

Central Public Health Laboratory
61 Colindale Avenue
GB-London NW9 5HT
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 311.
Industrial Property and Copyright, 1996, 117.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 124.

Autorité de dépôt internationale¹**National Collection of Yeast Cultures (NCYC)**

AFRC Institute of Food Research
Norwich Laboratory
Colney Lane
GB-Norwich NR4 7UA
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 20; 1988, 322; 1990, 185.

National Collections of Industrial and Marine Bacteria Ltd. (NCIMB)

23, St. Machar Drive
GB-Aberdeen AB2 1RY, Scotland
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 160; 1987, 89; 1988, 206, 416; 1990, 184; 1991, 370; 1995, 659.
Industrial Property and Copyright, 1995, 204
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 213.

National Institute of Bioscience and Human-Technology (NIBH)

Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
1-3, Higashi 1-chome
Tsukuba-shi
Ibaraki-ken 305
Japan
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 173; 1988, 118; 1989, 270.
Industrial Property, 1993, 27, 83; 1994, 67.
La Propriété industrielle, 1993, 28; 1994, 73.

Russian Collection of Microorganisms (VKM)

Prospekt Naouki No. 5
142292 Puchino (Moscow Region)
Russian Federation
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421; 1994, 977
Industrial Property, 1992, 276; 1994, 317.
La Propriété industrielle, 1992, 297; 1994, 343

Russian National Collection of Industrial Microorganisms (VKPM)

GNII Genetika
Dorozhny proezd, 1
Moscow 113545
Russian Federation
ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421; 1994, 977
Industrial Property, 1992, 276; 1994, 276.
La Propriété industrielle, 1992, 297; 1994, 298.

**4. Wiener Übereinkommen über das
Recht der Verträge vom 23. Mai 1969**

Folgende Vertragsstaaten des EPÜ
gehören derzeit auch dem Wiener
Übereinkommen über das Recht der
Verträge an:

Belgien
Dänemark
Deutschland
Finnland
Griechenland
Italien
Liechtenstein
Niederlande
Österreich
Schweden
Schweiz
Spanien
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 13 Staaten)

**4. Vienna Convention on the Law of
Treaties of 23 May 1969**

The EPC contracting states also
parties to the Vienna Convention on
the Law of Treaties are thus now as
follows:

Austria
Belgium
Denmark
Finland
Germany
Greece
Italy
Liechtenstein
Netherlands
Spain
Sweden
Switzerland
United Kingdom

(Total: 13 states)

**4. Convention de Vienne sur le droit
des traités du 23 mai 1969**

Les Etats suivants qui sont parties à
la CBE, sont à l'heure actuelle égale-
ment parties à la Convention de
Vienne sur le droit des traités :

Allemagne
Autriche
Belgique
Danemark
Espagne
Finlande
Grèce
Italie
Liechtenstein
Pays-Bas
Royaume-Uni
Suède
Suisse

(Total: 13 Etats)

II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN**1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)***

Belgien ¹	(07.10.1977)**
Dänemark ^{1, 6}	(01.01.1990)
Deutschland ¹	(07.10.1977)
Finnland ¹	(01.03.1996)
Frankreich ^{1, 2}	(07.10.1977)
Griechenland ¹	(01.10.1986)
Irland ¹	(01.08.1992)
Italien ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1, 3}	(01.04.1980)
Luxemburg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Niederlande ^{1, 4}	(07.10.1977)
Österreich ¹	(01.05.1979)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Schweden ¹	(01.05.1978)
Schweiz ^{1, 3}	(07.10.1977)
Spanien ¹	(01.10.1986)
Vereinigtes Königreich ^{1, 5}	(07.10.1977)

(Insgesamt: 18 Staaten)

1.1 Abkommen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens / Erstreckungsvereinbarungen

Albanien ¹	(01.02.1996)***
Lettland ¹	(01.05.1995)
Litauen ¹	(05.07.1994)
Rumänien ¹	(15.10.1996)
Slowenien ¹	(01.03.1994)

(Insgesamt: 5 Staaten)

* Ratifikationsurkunden zur Akte zur Revision von Artikel 63 EPÜ hinterlegt für:

Belgien	(12.11.1996)
Dänemark	(12.01.1993)
Deutschland	(25.06.1993)
Finnland	(08.09.1996)
Frankreich	(19.08.1994)
Griechenland	(27.06.1994)
Italien	(06.07.1995)
Liechtenstein	(27.07.1995)
Monaco	(25.06.1996)
Niederlande	(29.10.1992)
Österreich	(30.07.1993)
Portugal	(28.08.1995)
Schweden	(07.12.1992)
Schweiz	(04.07.1995)
Vereinigtes Königreich	(02.11.1992)

Artikel 63 n. F. EPÜ tritt spätestens am 04.07.1997 in Kraft.

** Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

*** Zeitpunkt des Inkrafttretens der Erstreckungsvereinbarungen.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT.² Das EPÜ findet ebenfalls Anwendung auf die französischen Gebietskörperschaften von Mayotte und die Übersee-Territorien.³ Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 142 (1) EPÜ i. V. mit Art. 2 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABl. EPA 1980, 407).⁴ Das EPÜ findet keine Anwendung auf das Gebiet der Niederländischen Antillen/Aruba.⁵ Das EPÜ findet auch Anwendung auf die Insel Man. Wegen der Möglichkeit, europäische Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten registrieren zu lassen, vgl. ABl. EPA 1992, 333.⁶ Auf Grönland und die Färöer Inseln ist das EPÜ nicht anwendbar.**II. EUROPEAN CONVENTIONS****1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)***

Austria ¹	(01.05.1979)**
Belgium ¹	(07.10.1977)
Denmark ^{1, 6}	(01.01.1990)
Finland ¹	(01.03.1996)
France ^{1, 2}	(07.10.1977)
Germany ¹	(07.10.1977)
Greece ¹	(01.10.1986)
Ireland ¹	(01.08.1992)
Italy ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1, 3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Netherlands ^{1, 4}	(07.10.1977)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Spain ¹	(01.10.1986)
Sweden ¹	(01.05.1978)
Switzerland ^{1, 3}	(07.10.1977)
United Kingdom ^{1, 5}	(07.10.1977)

(Total: 18 states)

1.1 Agreements on co-operation in the field of patents / Extension Agreements

Albania ¹	(01.02.1996)***
Latvia ¹	(01.05.1995)
Lithuania ¹	(05.07.1994)
Romania ¹	(15.10.1996)
Slovenia ¹	(01.03.1994)

(Total: 5 states)

* Instruments of ratification to the Act revising Article 63 of the EPC deposited for:

Austria	(30.07.1993)
Belgium	(12.11.1996)
Denmark	(12.01.1993)
Finland	(08.09.1996)
France	(19.08.1994)
Germany	(25.06.1993)
Greece	(27.06.1994)
Italy	(06.07.1995)
Liechtenstein	(27.07.1995)
Monaco	(25.06.1996)
Netherlands	(29.10.1992)
Portugal	(28.08.1995)
Sweden	(07.12.1992)
Switzerland	(04.07.1995)
United Kingdom	(02.11.1992)

Art. 63 EPC as amended will enter into force on 04.07.1997 at the latest.

** The date ratification took effect is indicated for each state.

*** Date of entry into force of the extension agreements.

¹ Is also a contracting state of the PCT.² The EPC is also applicable to the French territorial entity of Mayotte and the overseas territories.³ Any designation of this state is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 142(1) EPC in conjunction with Art. 2 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ EPO 1980, 407).⁴ The EPC is not applicable to the territory of the Netherlands Antilles/Aruba.⁵ The EPC is also applicable to the Isle of Man. For further information on the registration of European patents (UK) in overseas states and territories, see OJ EPO 1992, 333.⁶ The EPC does not apply to Greenland and the Faroe Islands.**II. CONVENTIONS EUROPEENNES****1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)***

Allemagne ¹	(07.10.1977)**
Autriche ¹	(01.05.1979)
Belgique ¹	(07.10.1977)
Danemark ^{1, 6}	(01.01.1990)
Espagne ¹	(01.10.1986)
Finlande ¹	(01.03.1996)
France ^{1, 2}	(07.10.1977)
Grèce ¹	(01.10.1986)
Irlande ¹	(01.08.1992)
Italie ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1, 3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Pays-Bas ^{1, 4}	(07.10.1977)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Royaume-Uni ^{1, 5}	(07.10.1977)
Suède ¹	(01.05.1978)
Suisse ^{1, 3}	(07.10.1977)

(Total : 18 Etats)

1.1 Accords de coopération en matière de brevets / accords d'extension

Albanie ¹	(01.02.1996)***
Lettonie ¹	(01.05.1996)
Lituanie ¹	(05.07.1994)
Roumanie ¹	(15.10.1997)
Slovénie ¹	(01.03.1994)

(Total : 5 Etats)

* Les instruments de ratification à l'Acte portant révision de l'article 63 de la CBE ont été déposés pour :

Allemagne	(25.06.1993)
Autriche	(30.07.1993)
Belgique	(12.11.1996)
Danemark	(12.01.1993)
Finlande	(08.09.1996)
France	(19.08.1994)
Grèce	(27.06.1994)
Italie	(06.07.1995)
Liechtenstein	(27.07.1995)
Monaco	(25.06.1996)
Pays-Bas	(29.10.1992)
Portugal	(28.08.1995)
Royaume-Uni	(02.11.1992)
Suède	(07.12.1992)
Suisse	(04.07.1995)

Art. 63 nouvelle version CBE entrera en vigueur le 04.07.1997 au plus tard.

** Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

*** Date de l'entrée en vigueur des accords d'extension.

¹ L'Etat est également un Etat contractant du PCT.² La CBE est applicable également à la collectivité territoriale de Mayotte, et aux territoires d'outre-mer.³ Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 142(1) de la CBE ensemble l'art. 2 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).⁴ La CBE n'est pas applicable aux Antilles néerlandaises/Aruba.⁵ La CBE est applicable également à l'île de Man. Concernant les possibilités d'enregistrement des brevets européens (UK) dans des Etats et territoires d'outre-mer, voir JO OEB 1992, 333.⁶ La CBE n'est pas applicable au Groenland et aux îles Féroé.

1.2 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für biologisches Material

a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter I.3.2 aufgeführt.

b) Folgende aufgrund eines Abkommens mit dem EPA anerkannte Hinterlegungsstellen:

1.2 Biological material depositary institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a EPC

(a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in I.3.2 above.

(b) The following depositary institutions, recognised under an agreement with the EPO:

1.2 Autorités de dépôt de matière biologique habilitées aux fins des règles 28 et 28bis CBE

a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique I.3.2 ci-dessus.

b) Autorités de dépôt suivantes habilitées sur la base d'un accord avec l'OEB :

Hinterlegungsstelle / Depositary institution / Autorité de dépôt		
Collection Nationale de Micro-organismes (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr Roux F-75724 Paris Cedex 15 ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 452; 1989, 51.	Institute for Fermentation Osaka (IFO) 17-85, Juso-honmachi 2-chome Yodogawa-ku Osaka 532 Japan ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 201; 1985, 19.	Forschungsinstitut Borstel Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB) D-23845 Borstel ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 323.

1.3 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige

Das Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABl. EPA 1992, 470 veröffentlicht.

1.3 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28, paragraph 5(b), EPC

The list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ EPO 1992,470.

1.3 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) CBE

La liste des experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28(5)b CBE, indiquant leurs domaines d'activité, a été publiée au JO OEB 1992, 470.

2. Vereinbarung über Gemeinschaftspatente vom 15. Dezember 1989**Unterzeichnerstaaten***

Belgien
Dänemark
Deutschland
Frankreich
Griechenland
Irland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Portugal
Spanien
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 12 Staaten)

3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963

Dänemark	(30.12.1989)**
Deutschland	(01.08.1980)
Frankreich	(01.08.1980)
Irland	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxemburg	(01.08.1980)
Niederlande	(03.12.1987)
Schweden	(01.08.1980)
Schweiz	(01.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(01.08.1980)

(Insgesamt: 11 Staaten)

2. Agreement relating to Community patents of 15 December 1989**Signatory states***

Belgium
Denmark
France
Germany
Greece
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
Portugal
Spain
United Kingdom

(Total: 12 states)

3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents for Invention, of 27 November 1963

Denmark	(30.12.1989)**
France	(01.08.1980)
Germany	(01.08.1980)
Ireland	(01.08.1980)
Italy	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Netherlands	(03.12.1987)
Sweden	(01.08.1980)
Switzerland	(01.08.1980)
United Kingdom	(01.08.1980)

(Total: 11 States)

2. Accord en matière de brevets communautaires du 15 décembre 1989**Etats signataires***

Allemagne
Belgique
Danemark
Espagne
France
Grèce
Irlande
Italie
Luxembourg
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni

(Total : 12 Etats)

3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963

Allemagne	(01.08.1980)**
Danemark	(30.12.1989)
France	(01.08.1980)
Irlande	(01.08.1980)
Italie	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Pays-Bas	(03.12.1987)
Royaume-Uni	(01.08.1980)
Suède	(01.08.1980)
Suisse	(01.08.1980)

(Total: 11 Etats)

* Nach Artikel 10 der Vereinbarung tritt diese Vereinbarung am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen der zwölf Staaten folgt, der diese Förmlichkeit als letzter vornimmt.

Die Vereinbarung ist bisher ratifiziert worden von DE, DK, FR, GB, GR, LU und NL.

** Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

* In accordance with Article 10 of the Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last of the twelve states to take this step.

The Agreement has so far been ratified by DE, DK, FR, GB, GR, LU and NL.

** The date on which ratification took effect is indicated for each state.

* Conformément à l'article 10 de l'Accord, cet Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui des douze Etats qui procède le dernier à cette formalité.

L'Accord a été ratifié jusqu'à présent par DE, DK, FR, GB, GR, LU et NL.

** Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

INTERNATIONALE AUSSTELLUNGEN NACH ARTIKEL 55 EPÜ

1. Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55 (1) b) EPÜ die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 1997 bis 2000 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind.

INTERNATIONAL EXHIBITIONS AS REFERRED TO IN ARTICLE 55 EPC

1. The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55(1)(b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 1997 - 2000.

EXPOSITIONS INTERNATIONALES VISEES A L'ARTICLE 55 CBE

1. La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55(1)b) CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 1997 - 2000.

Zeitraum/Period/Période	Ort/Place/Lieu	Thema ¹ /Theme ¹ /Thème ¹
22.5.-30.9.1998	LISBOA ² (PT)	Die Weltmeere, ein Vermächtnis für die Zukunft The Oceans, a Heritage for the Future Les Océans, un Patrimoine pour l'Avenir
1.5.-31.10.1999	KUNMING ² (CN)	Gartenbauausstellung Horticultural Exhibition Exposition Horticole
1.6.-31.10.2000	HANNOVER ³ (DE)	Mensch, Natur, Technik Man, Nature, Technology L'Homme, La Nature et la Technologie

2. Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPÜ vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht.

2. The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than **six months** preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

2. La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur en droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 CBE.

¹ Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung.

² Fachausstellung.

³ Weltausstellung.

¹ Only the French version of the exhibition themes is the official version.

² Specialised exhibition.

³ Universal exhibition.

¹ Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle.

² Exposition spécialisée.

³ Exposition universelle.

3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapester Vertrags

Internationale Hinterlegungsstelle¹

Advanced Biotechnology Center (ABC)
Interlab Cell Line Collection
Largo Rossana Benzi, 10
I-16132 Genoa
Industrial Property and Copyright, 1996, 80.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 88.

Agricultural Research Service Culture Collection (NRRL)
1815 North University Street
Peoria, Illinois 61604
United States of America
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 188; 1983, 424; 1987, 396.

All-Union Scientific Centre of Antibiotics (VNIIA)
Nagatinskaya Street 3-a
113105 Moscow
Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.
Industrial Property, 1992, 276.
La Propriété industrielle, 1992, 297.

American Type Culture Collection (ATCC)
12301 Parklawn Drive
Rockville, Maryland 20852
United States of America
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 187; 1989, 430; 1991, 415; 1992, 489.
Industrial Property and Copyright, 1995, 204; 1996, 147.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 214; 1996, 159.

Australian Government Analytical Laboratories (AGAL)
The New South Wales Regional Laboratory
1 Suakin Street
Pymble, NSW 2073
Australia
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1988, 467, 475.
Industrial Property, 1990, 99.
La Propriété industrielle, 1990, 99.

3.2 International Depositary Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty

International Depositary Authority¹

Belgian Coordinated Collections of Micro-organisms (BCCM)
Prime Minister's Services
Federal Office for Scientific, Technical and Cultural Affairs (OSTC)
Rue de la Science 8
B-1000 Brussels
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1992, 549.
Industrial Property, 1993, 214.
La Propriété industrielle, 1993, 219.

Centraalbureau voor Schimmelcultures (CBS)
Oosterstraat 1
Postbus 273
NL-3740 AG Baarn
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379, 400; 1984, 245; 1985, 258; 1992, 101.

China Center for Type Culture Collection (CCTCC)
Wuhan University
Wuhan, 430072, China
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1995, 488
Industrial Property and Copyright, 1995, 235.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 245.

China General Microbiological Culture Collection Center (CGMCC)
China Committee for Culture Collection of Microorganisms
P.O. Box 2714
Beijing, 100080, China
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1995, 488
Industrial Property and Copyright, 1995, 233.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 243.

Colección Española de Cultivos Tipo (CECT)
Microbiology Department
Biological Science Faculty
University of Valencia
E-46100 Burjassot (Valencia)
Spain
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1992, 552.

3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest

Autorité de dépôt internationale¹

Collection of Industrial Yeasts (DBVPG)
Applied Microbiology Section
Department of Plant Biology
Faculty of Agriculture
University of Perugia
Borgo 20 Giugno, 74
I-06122 Perugia
Industrial Property and Copyright, 1997, 43.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1997, 43.

Collection Nationale de Cultures de Micro-organismes (CNCM)
Institut Pasteur
28, rue du Dr. Roux
F-75724 Paris Cédex 15
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 442, 447; 1989, 62; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1996, 42.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 42.

Culture Collection of Algae and Protozoa (CCAP)
1. Institute of Freshwater Ecology
Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside
GB-Cumbria LA22 0LP
2. Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O. Box 3
Oban
GB-Argyll, Scotland PA34 4AD
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 403, 406; 1987, 88; 1991, 246.

Culture Collection of Yeasts (CCY)
Institute of Chemistry
Slovak Academy of Sciences
Dúbravská cesta 9
842 38 Bratislava
Slovakia
Industrial Property, 1992, 211; 1993, 214.
La Propriété industrielle, 1992, 223; 1993, 218.

¹ Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die erhobenen Gebühren sowie die Erfordernisse gemäß Regel 6.3 des Budapester Vertrags sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI. EPA und *Industrial Property* bzw. *La Propriété industrielle* veröffentlicht.

Vgl. auch *Industrial Property and Copyright* 1997, 48 bzw. *La Propriété industrielle et le Droit d'auteur* 1997, 48 und den *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, veröffentlicht durch WIPO, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20.

¹ Information regarding kinds of micro-organisms accepted by the authority, fees as well as requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty is published in the issues of the OJ EPO and *Industrial Property* referred to under the Authority's name.

See also *Industrial Property and Copyright* 1997, 48 and *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, published by WIPO, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20.

¹ Les informations relatives aux types de micro-organismes acceptés par l'autorité, aux taxes ainsi qu'aux exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité figurent dans les numéros du JO OEB et de *La Propriété industrielle* mentionnés sous le nom de l'autorité.

Cf. également *La Propriété industrielle et le Droit d'auteur* 1997, 48, et le *Guide du dépôt des micro-organismes* selon le Traité de Budapest, publié par l'OMPI, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20.

Internationale Hinterlegungsstelle¹**Czech Collection of Microorganisms (CCM)**

Masaryk University
ul. Tvrdeho č. 14
602 00 Brno
Czech Republic
Industrial Property, 1992, 211; 1993, 214; 1994, 167, 393.
La Propriété industrielle, 1992, 223; 1993, 218; 1994, 177, 423.

DSMZ-Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH (DSMZ)

Mascheroder Weg 1b
D-38124 Braunschweig
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379; 1991, 241; 1992, 554; 1994, 278.
Industrial Property, 1994, 68; 1996, 161.
La Propriété industrielle, 1994, 74; 1996, 175.

European Collection of Cell Cultures (ECACC)

Vaccine Research and Production Laboratory
Public Health Laboratory Service
Centre for Applied Microbiology and Research
Porton Down
GB-Salisbury, Wiltshire SP4 0JG
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 496, 533; 1985, 256, 376; 1987, 344; 1991, 247; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1995, 425; 1996, 147
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 452; 1996, 159.

International Mycological Institute (IMI)

Bakeham Lane
Englefield Green
GB-Egham, Surrey TW20 9TY
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 146, 153; 1989, 270; 1990, 184; 1992, 488.

Korean Cell Line Research Foundation (KCLRF)

Cancer Research Institute
Seoul National University College of Medicine
28 Yungon-dong, Chongno-gu
Seoul, 110 - 799
Republic of Korea
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1993, 636;
Industrial Property, 1993, 212.
La Propriété industrielle, 1993, 216.

International Depository Authority¹**Korea Research Institute of Bioscience and Biotechnology (KRIBB)**

52, Oun-dong
Yusong-Ku
Taejon 305-333
Republic of Korea
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454; 1991, 462; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1995, 298
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 310.

Korean Culture Center of Microorganisms (KCCM)

College of Engineering
Yonsei University
Sodaemun gu
Seoul 120 - 749
Republic of Korea
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454.

National Bank for Industrial Microorganisms and Cell Cultures (NBIMCC)

125, Tsarigradskochaussee Blvd., Block 2
1113 Sofia
Bulgaria
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 541.
Industrial Property, 1993, 167; 1995, 43.
La Propriété industrielle, 1993, 171; 1995, 43.

National Collection of Agricultural and Industrial Microorganisms (NCAIM)

Department of Microbiology and Biotechnology
University of Horticulture and the Food Industry
Somlói út 14-16
H-1118 Budapest
Hungary
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1986, 230; 1987, 90.
Industrial Property, 1993, 83.
La Propriété industrielle, 1993, 87.

National Collection of Food Bacteria (NCFB)

AFRC Institute of Food Research
Reading Laboratory
Earley Gate
Whiteknights Road
GB-Reading RG6 2EF
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 305.
Industrial Property, 1994, 203.
La Propriété industrielle, 1994, 217.

National Collection of Type Cultures (NCTC)

Central Public Health Laboratory
61 Colindale Avenue
GB-London NW9 5HT
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 311.
Industrial Property and Copyright, 1996, 117.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 124.

Autorité de dépôt internationale¹**National Collection of Yeast Cultures (NCYC)**

AFRC Institute of Food Research
Norwich Laboratory
Colney Lane
GB-Norwich NR4 7UA
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 20; 1988, 322; 1990, 185.

National Collections of Industrial and Marine Bacteria Ltd. (NCIMB)

23, St. Machar Drive
GB-Aberdeen AB2 1RY, Scotland
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 160; 1987, 89; 1988, 206, 416; 1990, 184; 1991, 370; 1995, 659.
Industrial Property and Copyright, 1995, 204
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 213.

National Institute of Bioscience and Human-Technology (NIBH)

Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
1-3, Higashi 1-chome
Tsukuba-shi
Ibaraki-ken 305
Japan
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 173; 1988, 118; 1989, 270.
Industrial Property, 1993, 27, 83; 1994, 67.
La Propriété industrielle, 1993, 28; 1994, 73.

Russian Collection of Microorganisms (VKM)

Prospekt Naouki No. 5
142292 Puchino (Moscow Region)
Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421; 1994, 977
Industrial Property, 1992, 276; 1994, 317.
La Propriété industrielle, 1992, 297; 1994, 343

Russian National Collection of Industrial Microorganisms (VKPM)

GNII Genetika
Dorozhny proezd, 1
Moscow 113545
Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421; 1994, 977
Industrial Property, 1992, 276; 1994, 276.
La Propriété industrielle, 1992, 297; 1994, 298.

GEBÜHREN**PCT-Gebühren****ES Spanien**

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 15.2 d) PCT die nachstehend genannten Gebührenbeträge in **Spanischen Peseten (ESP)** mit Wirkung vom 1. April 1997 neu festgesetzt¹.

Grundgebühr:	74 300 ESP
Zuschlagsgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende	
Blatt:	1 500 ESP
Bestimmungsgebühr:	18 000 ESP

GB Vereinigtes Königreich

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 15.2 d) und 57.2 e) PCT die nachstehend genannten Gebührenbeträge in **Pfund Sterling (GBP)** mit Wirkung vom 1. Mai 1997 neu festgesetzt².

Grundgebühr:	328 GBP
Zuschlagsgebühr für jedes 30 Blätter	
übersteigende Blatt:	6 GBP
Bestimmungsgebühr:	80 GBP
Bearbeitungsgebühr:	100 GBP

FEES**Fees payable under the PCT****ES Spain**

The Director General of WIPO has, pursuant to Rule 15.2(d) PCT, established new amounts of fees in **Spanish pesetas (ESP)**, as specified below. The new amounts are applicable as from 1 April 1997¹.

Basic fee:	74 300 ESP
Fee per sheet over 30:	
	1 500 ESP
Designation fee:	18 000 ESP

GB United Kingdom

The Director General of WIPO has, pursuant to Rules 15.2(d) and 57.2(e) PCT, established new amounts of fees in **Pounds sterling (GBP)**, as specified below. The new amounts are applicable as from 1 May 1997².

Basic fee:	328 GBP
Fee per sheet over 30:	
	6 GBP
Designation fee:	80 GBP
Handling fee:	100 GBP

TAXES**Taxes payables en vertu du PCT****ES Espagne**

En vertu de la règle 15.2 d) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi de nouveaux montants, exprimés en **pesetas espagnoles (ESP)**, tels qu'ils sont précisés ci-dessous. Les nouveaux montants sont applicables à compter du 1^{er} avril 1997¹.

Taxe de base :	74 300 ESP
Supplément par feuille à compter de la 31 ^e :	1 500 ESP
Taxe de désignation :	18 000 ESP

GB Royaume-Uni

En vertu de la règle 15.2 d) et 57.2 e) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi de nouveaux montants, exprimés en **livres sterling (GBP)**, tels qu'ils sont précisés ci-dessous. Les nouveaux montants sont applicables à compter du 1^{er} mai 1997².

Taxe de base :	328 GBP
Supplément par feuille à compter de la 31 ^e :	6 GBP
Taxe de désignation :	80 GBP
Taxe de traitement :	100 GBP

¹ Siehe PCT Gazette 1997, 4229 bzw. Gazette du PCT 1997, 4255.

² Siehe PCT Gazette 1997, 6090 bzw. Gazette du PCT 1997, 6118.

¹ See PCT Gazette 1997, 4229.

² See PCT Gazette 1997, 6090.

¹ Cf. Gazette du PCT 1997, 4255.

² Cf. Gazette du PCT 1997, 6118.

IE Irland

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 15.2 d) und 57.2 e) PCT die nachstehend genannten Gebührenbeträge in **Irishen Pfund (IEP)** mit Wirkung vom 1. Mai 1997 neu festgesetzt¹.

Grundgebühr:	335 IEP
Zuschlagsgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt:	7 IEP
Bestimmungsgebühr:	82 IEP
Bearbeitungsgebühr:	102 IEP

IE Ireland

The Director General of WIPO has, pursuant to Rules 15.2(d) and 57.2(e) PCT, established new amounts of fees in **Irish pounds (IEP)**, as specified below. The new amounts are applicable as from 1 May 1997¹.

Basic fee:	335 IEP
Fee per sheet over 30:	7 IEP
Designation fee:	82 IEP
Handling fee:	102 IEP

IE Irlande

En vertu de la règle 15.2 d) et 57.2 e) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi de nouveaux montants, exprimés en **livres irlandaises (IEP)**, tels qu'ils sont précisés ci-dessous. Les nouveaux montants sont applicables à compter du 1^{er} mai 1997¹.

Taxe de base :	335 IEP
Supplément par feuille à compter de la 31 ^e :	7 IEP
Taxe de désignation :	82 EP
Taxe de traitement :	102 IEP

Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABl. EPA 1997, 81 in Verbindung mit der Information über PCT-Gebühren in ABl. EPA 1997, 127, 191 und 192.

Guidance for the payment of fees, costs and prices

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 1997, 81, in conjunction with the information on fees payable under the PCT which was published in OJ EPO 1997, 127, 191 and 192.

Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 1997, 81 en liaison avec l'information sur les taxes payables en vertu du PCT, publiée au JO OEB 1997, 127, 191 et 192.

¹ Siehe PCT Gazette 1997, 6090 bzw. Gazette du PCT 1997, 6118.

¹ See PCT Gazette 1997, 6090.

¹ Cf. Gazette du PCT 1997, 6118.

	1 Tagungen im Rahmen der Europäischen Patentorganisation	1 European Patent Organisation meetings	1 Réunions dans le cadre de l'Organisa- tion européenne des brevets
	EPA	EPO	OEB
6.-7.5.1997	Ausschuß "Patentrecht" München	Committee on Patent Law Munich	Comité "Droit des brevets" Munich
12.5.1997	Arbeitsgruppe "Statistik" München	Working Party on Statistics Munich	Groupe de travail "Statistiques" Munich
12.-16.5.1997	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
21.-23.5.1997	PATLIB97 Symposium für nationale Patentämter und Patentbibliotheken Monaco	PATLIB97 Symposium for national patent offices and patent libraries Monaco	PATLIB97 Symposium des offices nationaux de brevets et des bibliothèques de brevets Monaco
22.-23.5.1997	EUROTAB Paris	EUROTAB Paris	EUROTAB Paris
10.-13.6.1997	Verwaltungsrat Helsinki	Administrative Council Helsinki	Conseil d'administration Helsinki
18.-19.6.1997	Aufsichtsrat "Pensionsreservefonds" München	Supervisory Board "Pension Reserve Fund" Munich	Conseil de surveillance "Fonds de réserve pour pensions" Munich
26.-27.6.1997	Ständiger Beratender Ausschuß beim EPA (SACEPO) München	Standing Advisory Com- mittee before the EPO (SACEPO) Munich	Comité consultatif perma- nent auprès de l'OEB (SACEPO) Munich
10.-11.9.1997	Aufsichtsrat "Pensionsreservefonds" München	Supervisory Board "Pension Reserve Fund" Munich	Conseil de surveillance "Fonds de réserve pour pensions" Munich
17.-19.9.1997	Arbeitsgruppe "Technische Information" Dublin	Working Party on Technical Information Dublin	Groupe de travail "Information technique" Dublin
7.-9.10.1997	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
14.-16.10.1997	EPIDOS Lille	EPIDOS Lille	EPIDOS Lille
27.10.1997	Arbeitsgruppe "Statistik" München	Working Party on Statistics Munich	Groupe de travail "Statistiques" Munich
27.-31.10.1997	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich

2.-5.12.1997	Verwaltungsrat Den Haag	Administrative Council The Hague	Conseil d'administration La Haye
	EPI	EPI	EPI
12.-13.5.1997	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter München	Council of the Institute of Professional Representatives Munich	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Munich
3.10.1997	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Straßburg	Council of the Institute of Professional Representatives Strasbourg	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Strasbourg
4.10.1997	Symposium anlässlich des 20 jährigen Bestehens des epi Straßburg	Symposium on the occasion of the 20th anniversary of the epi Strasbourg	Symposium à l'occasion du 20ème anniversaire de l' epi Strasbourg
11.-12.5.1998	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Helsinki	Council of the Institute of Professional Representatives Helsinki	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Helsinki

2 Internationale Tagungen und Veranstaltungen

WIPO

23.-27.6.1997	Expertenausschuß zum Patentrechtsabkommen Genf
22.9.-1.10.1997	Leitende Organe der WIPO und der von ihr verwalteten Verbände Genf
10.-14.11.1997	Expertenausschuß zum Patentrechtsabkommen Genf

2 International meetings and events

WIPO

23.-27.6.1997	Committee of Experts on the Patent Law Treaty Geneva
22.9.-1.10.1997	Governing Bodies of WIPO and the Unions Administered by WIPO Geneva
10.-14.11.1997	Committee of Experts on the Patent Law Treaty Geneva

2 Réunions et manifestations internationales

OMPI

23.-27.6.1997	Comité d'experts concer- nant le traité sur le droit des brevets Genève
22.9.-1.10.1997	Organes directeurs de l'OMPI et des unions administrées par l'OMPI Genève
10.-14.11.1997	Comité d'experts concer- nant le traité sur le droit des brevets Genève



3 Sonstige Veranstaltungen

Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patentsystem oder nationalen Patentsystemen und verwandten Gebieten veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.

3 Other events

Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems and related subjects are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.

3 Autres manifestations

Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets et sur des sujets voisins sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.

5.5.1997

DE:FORUM¹

Seminar: Neuere Entscheidungen der Beschwerdekammern des EPA mit Schwerpunkt Biotechnologie
Dr. Ursula Kinkeldey
München

12.5.1997

13.-14.5.1997

FORUM¹

EPA-Schulungskurs
Pro-Seminar
Haupt-Seminar
Klaus Rippe
München

13.5. 1997

FORUM¹

Patente für Arzneimittel
Dr. Joachim Feldges, Burkhard Sträter
Bonn

26.5.1997

Seminar²

"Der gewerbliche Rechtsschutz in den ASEAN-Staaten"
Europäisches Patentamt
München

27.5.1997

GB:Seminar²

on "Industrial Property in the ASEAN countries"
The Café Royal
London

30.5.1997

IT:Seminar²

on "Industrial Property in the ASEAN countries"
Palazzo Affari
Milan

2.6.1997

FR:Séminaire²

sur "la Propriété Industrielle dans les pays de l'ANASE"
Pavillon Ledoyen, Carré des Champs-Élysées
Paris

5.-6.6.1997

FR:

EUROFORUM³

L'intégration du PCT dans une stratégie d'obtention de brevets au niveau international

Intervenants: I. Boutillon, OMPI; P. Haicour, ELF ATOCHEM; J.-J. Joly, cabinet Beau de Lomenie; M. Mathieu, A.E.C.; C. Philpott, OEB; J. Verone, INPI
Paris

10.6.1997

DE:

Seminar 2:⁴

Strategien zur optimalen Anmeldung und Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte

12.-13.6.1997

GB:

FORUM¹

Working with the PCT

For Administrators and Legal Assistants

London

30.6.1997

FORUM¹

Opposition and Appeal Procedures in the European Patent Office

Gerald Paterson

London

1.7.1997

FORUM¹

Substantive Patent Law of the Boards of Appeal of the European Patent Office

Gerald Paterson

London

10.-11.7.1997

DE:

FORUM¹

Grundsatzentscheidungen zur Europäischen Patentpraxis

Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich

Priem/Chiemsee

1.9.97

2.-3.9.97

FORUM¹

EPA-Schulungskurs

Seminar - Nr. 97 08 102

Seminar - Nr. 97 09 104

Klaus Rippe

München

6.-7.11.1997

VPP⁵ Fachtagung

Rostock

7.-8.5.1998

VPP⁵ Fachtagung

Berlin

¹ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 47 95-0; Fax: (+49-6221) 49 16 27

² For information, please contact the EPO;
Tel.: (+49-89) 2399-3067 or 2399-2575;
Fax: (+49-89) 2399-4243

³ Contact: EUROFORUM France, Nathalie Bonnin,
Tél.: (+33-1) 44 88 14 85
Fax : (+33-1) 44 88 14 99

⁴ Dieter Rebel
Wettersteinstraße 18, D-82347 Bernried
Tel.: (+49-8158) 60 89, Fax: (+49-8158) 32 15

⁵ Deutscher Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V.
VPP-Geschäftsstelle
Frau Sigrid Schilling
Uhlandstr. 1, D-47239 Duisburg
Tel. (dienstl.): (+49-211) 820-26 58
Tel.+Fax (priv.): (+49-2151) 40 66 88

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.3 vom 14. Februar 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: C. Gérardin
Mitglieder: R. Young
J. A. Stephens-Ofner

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:
ALLIED COLLOIDS LIMITED**

**Einsprechender/Beschwerdeführer:
SNF Floerger**

**Stichwort: Polymerpuder/ALLIED
COLLOIDS LIMITED**

Artikel: 56, 113 (2), 114 (1), (2) EPÜ

Regel: 27 (1) c), 55 c), 71a EPÜ

Schlagwort: "erfinderische Tätigkeit (bejaht) - Kombination von physikalischen und Zusammensetzungsmerkmalen nicht mit der Lehre des Stands der Technik übereinstimmend" - "Aufgabe-Lösungs-Ansatz - Neuformulierung der technischen Aufgabe - objektive Aufgabe" - "verspätet eingereichte Unterlagen bestätigen die früher eingereichten Beweismittel" - "Grenzen der Ermittlungspflicht der Beschwerdekammern" - "Wirkungen der Regel 71a EPÜ geprüft"

Leitsätze

I. Die neue Regel 71a EPÜ darf nicht als Aufforderung zur Einreichung neuer Beweismittel oder sonstiger Unterlagen ausgelegt werden, die vom rechtlichen und faktischen Rahmen der Fragen und Begründungen abweichen, welche im gesamten Verfahren bis zur mündlichen Verhandlung im Beschwerdeverfahren vorgebracht und substantiiert worden sind (Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe).

II. Die ursprünglich nach Regel 27 (1) c) EPÜ in der Anmeldung oder dem angefochtenen Patent dargestellte technische Aufgabe, die als "subjektive" technische Aufgabe anzusehen ist, kann erforderlichenfalls auf der Grundlage objektiv relevanter Elemente neu formuliert werden, die

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board of Appeal 3.3.3
dated 14 February 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Language of proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: C. Gérardin
Members: R. Young
J. A. Stephens-Ofner

**Patent proprietor/Respondent:
ALLIED COLLOIDS LIMITED**

Opponent/Appellant: SNF Floerger

**Headword: Polymer powders/
ALLIED COLLOIDS LIMITED**

Article: 56, 113(2), 114(1), (2) EPC

Rule: 27(1)(c), 55(c), 71a EPC

Keyword: "Inventive step (yes) - combination of physical and compositional features not in accordance with the prior art teaching" - "Problem solution approach - reformulation of technical problem - objective problem" - "Late filed material confirming evidence previously submitted" - "Limits on investigative function of the Boards of Appeal" - "Effects of Rule 71a EPC considered"

Headnote

I. New Rule 71a EPC should not be construed as an invitation to file new evidence or other material departing from the legal and factual framework of issues and grounds pleaded and evidenced throughout the proceedings prior to the hearing of the appeal (point 3.3 of Reasons).

II. The technical problem as originally presented, in accordance with Rule 27(1)(c) EPC, in the application or patent in suit, which is to be regarded as the "subjective" technical problem, may require reformulation on the basis of objectively more relevant elements originally not

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de recours technique 3.3.3,
en date du 14 février 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : C. Gérardin
Membres : R. Young
J. A. Stephens-Ofner

**Titulaire du brevet/intimé : ALLIED
COLLOIDS LIMITED**

Opposant/requérant : SNF Floerger

**Référence : Poudre polymère/ALLIED
COLLOIDS LIMITED**

Article : 56, 113(2), 114(1), (2) CBE

Règle : 27(1)c), 55 c), 71bis CBE

Mot-clé : "Activité inventive (oui) - combinaison de caractéristiques physiques et de caractéristiques de composition ne correspondant pas à l'enseignement de l'état de la technique" - "Approche problème-solution - reformulation du problème technique - problème objectif" - "Moyens présentés tardivement confirmant des faits et preuves produits antérieurement" - "Limites du pouvoir d'instruction des chambres de recours" - "Prise en compte des effets de la règle 71bis CBE"

Sommaire

I. La nouvelle règle 71bis CBE ne doit pas être interprétée comme une invitation à produire de nouvelles preuves ou autres moyens sortant du cadre de droit et de fait constitué par les questions et motifs exposés et par les preuves avancées à cet égard tout au long de la procédure qui a précédé la procédure orale devant la chambre de recours (point 3.3 des motifs).

II. Il peut être nécessaire de reformuler le problème technique qui avait été énoncé initialement, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la demande ou le brevet en litige (le problème technique "subjectif"), de manière à tenir compte d'éléments objectivement plus pertinents qui

* Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist bei der Informationsstelle des EPA in München gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 1,30 DEM pro Seite erhältlich.

* This is an abridged version of the decision. A copy of the full text in the language of proceedings may be obtained from the EPO Information Office in Munich on payment of a photocopying fee of DEM 1.30 per page.

* Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service d'information de l'OEB à Munich, moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1,30 DEM par page.

vom Anmelder bzw. Patentinhaber ursprünglich nicht berücksichtigt worden waren. Diese Neuformulierung ergibt die Definition der "objektiven" technischen Aufgabe. Letztere stellt die letztlich verbleibende Aufgabe (den technischen Effekt) dar, die dem objektiven Beitrag entspricht, den der in dem entsprechenden Patentanspruch definierte Gegenstand (Merkmale) leistet (Nr. 5.3.1, 5.3.2, 5.3.3 der Entscheidungsgründe).

III. In allgemein anerkannten Definitionen des Begriffs "Fachmann" werden dessen Eigenschaften zwar nicht immer mit denselben Formulierungen beschrieben, sie haben aber eines gemeinsam: Keine deutet an, daß er über erfinderische Fähigkeiten verfügt. Das Vorhandensein genau solcher Fähigkeiten unterscheidet den Erfinder nämlich vom sogenannten Fachmann (Nr. 7.8.4 der Entscheidungsgründe).

taken into account by the Applicant or Patentee. This reformulation yields a definition of the "objective" technical problem. The latter represents the ultimate residue (effect), corresponding to the objective contribution provided by the subject-matter defined in the relevant claim (features) (Points 5.3.1, 5.3.2, 5.3.3 of Reasons).

III. Whilst generally accepted definitions of the notional "person skilled in the art" do not always use identical language to define the qualities of such a person, they have one thing in common, namely that none of them suggests that he is possessed of any inventive capability. It is the presence of such capability in the inventor which sets him apart from the notional skilled person (point 7.8.4 of Reasons).

n'avaient pas été pris en considération à l'origine par le demandeur ou le titulaire du brevet. Cette reformulation conduit à définir le problème technique "objectif", lequel représente ce qui subsiste en dernière analyse (effet obtenu), c'est-à-dire la contribution objective qu'apportent par rapport à l'état de la technique les éléments définis dans la revendication pertinente (les caractéristiques) (points 5.3.1, 5.3.2 et 5.3.3 des motifs).

III. Même si dans les définitions (généralement admises) de la notion abstraite de "l'homme du métier", il n'est pas toujours utilisé des termes identiques pour définir les qualités de cette personne, ces définitions ont ceci de commun qu'elles ne laissent pas entendre que l'homme du métier est doté d'une quelconque capacité inventive. C'est l'existence d'une telle capacité chez l'inventeur qui distingue ce dernier de l'homme du métier abstrait (point 7.8.4 des motifs).

Sachverhalt und Anträge

I. Der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents Nr. 0 169 674 auf die europäische Patentanmeldung Nr. 85 304 517.7, die am 25. Juni 1985 eingereicht worden war und eine GB-Priorität vom 28. Juni 1984 (GB 8416454) beansprucht hatte, wurde am 9. Mai 1990 veröffentlicht (vgl. Patentblatt 90/19). Der Anspruch 1 lautete wie folgt:

"Verfahren, in dem ein wasserlösliches oder mit Wasser quellbares Polymer mit hohem Molekulargewicht in einer flüssigen Phase dispergiert wird, damit sich eine flüssige Zusammensetzung bildet, die das Polymer in Form von Gelteilchen umfaßt, die durch die flüssige Phase miteinander verbunden sind, und das Polymer verarbeitet wird, solange es als flüssige Zusammensetzung vorliegt, dadurch gekennzeichnet, daß die Gelteilchen während der Verarbeitung eine Größe von mindestens 20 µm aufweisen und die flüssige Phase eine wäßrige Lösung eines Äquilibrierungsmittels ist, das im wesentlichen eine Aggregation der Teilchen oder eine Auflösung des Polymers während der Verarbeitung verhindert, wobei die Konzentration des Äquilibrierungsmittels in der wäßrigen Lösung im Bereich von 10 bis 70 Gewichtsprozent liegt, das Verhältnis (Trockengewicht) von Polymer mit hohem Molekulargewicht zu Äquilibrierungsmittel im Bereich von 1:0,3 bis 1:10 liegt, das

Summary of Facts and Submissions

I. The mention of the grant of European patent No. 0 169 674, in respect of European patent application No. 85 304 517.7, filed on 25 June 1985 and claiming a GB priority of 28 June 1984 (GB 8416454) was announced on 9 May 1990 (cf. Bulletin 90/19). Claim 1 read as follows:

"A process in which a water soluble or water swellable high molecular weight polymer is dispersed into a liquid phase to form a fluid composition comprising the polymer in the form of gel particles interconnected by the liquid phase and the polymer is worked while present as the fluid composition, characterised in that the gel particles have a size during the working of at least 20µm and the liquid phase is an aqueous solution of an equilibrating agent that substantially prevents aggregation of the particles or dissolution of the polymer during working, the concentration of equilibrating agent in the aqueous solution is 10% to 70% by weight, the ratio (dry weight) of high molecular weight polymer to equilibrating agent is from 1:0.3 to 1:10, the ratio (by weight) of the aqueous solution to gel particles is from 0.5:1 to less than 10:1, and the gel polymer and equilibrating agent are selected from the combinations of gel polymer and equilibrating agent consisting of: (a) the gel polymer is an anionic polymer and the equili-

Exposé des faits et conclusions

I. A la suite du dépôt le 25 juin 1985 de la demande de brevet européen n° 85 304 517.7, laquelle revendiquait la priorité d'une demande antérieure GB 8416454 en date du 28 juin 1984, la mention de la délivrance du brevet européen n° 0 169 674 a été publiée le 9 mai 1990 au Bulletin européen des brevets n° 19/1990. La revendication 1 s'énonçait comme suit :

"Un procédé dans lequel un polymère de haut poids moléculaire soluble ou gonflable dans l'eau est dispersé dans une phase liquide pour former une composition fluide comprenant le polymère sous la forme de particules de gel interconnectées par la phase liquide et le polymère est transformé tandis qu'il est sous la forme de la composition fluide, caractérisé en ce que les particules de gel ont une dimension pendant la transformation d'au moins 20 µm et la phase liquide est une solution aqueuse d'un agent d'équilibrage, qui empêche pratiquement l'agglomération des particules ou la dissolution du polymère pendant la transformation, la concentration de l'agent d'équilibrage dans la solution aqueuse est de 10 à 70% en poids, le rapport (en poids sec) du polymère de haut poids moléculaire à l'agent d'équilibrage est de 1 :0,3 à 1 :10, le rapport (en poids sec) de la solution aqueuse aux particules de gel est de 0,5 :1 à moins de 10 :1 et le polymère en gel et l'agent d'équilibrage sont choisis parmi les combi-

(Gewichts-)Verhältnis der wäßrigen Lösung zu den Gelteilchen im Bereich von 0,5:1 bis weniger als 10:1 liegt und das Gelpolymer und das Äquilibrierungsmittel aus den folgenden Kombinationen von Gelpolymer und Äquilibrierungsmittel ausgewählt werden: a) das Gelpolymer ist ein anionisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, Mischungen von wasserlöslichen kationischen Polymeren aus ethylenisch ungesättigten Monomeren mit anorganischen Salzen und Polydiallyldimethylammoniumchlorid; b) das Gelpolymer ist ein kationisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches kationisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, Polyethylenimin, ein Dimethylamin-Epichlorhydrin-Reaktionsprodukt und Mischungen von wasserlöslichen anionischen Polymeren aus ethylenisch ungesättigten Monomeren mit anorganischen Salzen; c) das Gelpolymer ist ein nichtionisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren oder ein wasserlösliches kationisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren; d) das Gelpolymer ist ein Cellulose- oder Stärkepolymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren."

Die Ansprüche 2 bis 16 bezogen sich auf Ausführungen des Verfahrens nach Anspruch 1.

II. Am 7. Februar 1991 wurde Einspruch eingelegt mit der Begründung, daß der im angefochtenen Patent beanspruchte Gegenstand nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhe (Artikel 100 a) EPÜ) und außerdem über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgehe (Artikel 100 c) EPÜ).

...

IV. Am 30. Dezember 1992 legte der Beschwerdeführer (Einsprechende) gegen die vorstehend genannte Entscheidung Beschwerde ein und entrichtete die vorgeschriebene Gebühr.

brating agent a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers, blends of water soluble cationic polymers of ethylenically unsaturated monomers with inorganic salts, and polydiallyldimethyl ammonium chloride; (b) the gel polymer is a cationic polymer and the equilibrating agent is a water soluble cationic polymer of ethylenically unsaturated monomers, polyethyleneimine, dimethylamine epichlorhydrin reaction product, and blends of water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers with inorganic salts; (c) the gel polymer is a non-ionic polymer and the equilibrating agent is a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers or a water soluble cationic polymer of ethylenically unsaturated monomers; and (d) the gel polymer is a cellulosic or starch polymer and the equilibrating agent is a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers."

Claims 2 to 16 related to elaborations of the process of Claim 1.

II. Notice of Opposition was filed on 7 February 1991 on the grounds that the subject-matter of the patent in suit did not involve an inventive step (Article 100(a) EPC) and furthermore extended beyond the content of the application as originally filed (Article 100(c) EPC).

...

IV. On 30 December 1992, a Notice of Appeal against the above decision was filed by the Appellant (Opponent), together with payment of the prescribed fee.

naisons suivantes de polymère en gel et d'agent d'équilibrage : (a) le polymère en gel est un polymère anionique et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, des mélanges de polymères cationiques solubles dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés avec des sels inorganiques et le chlorure de polydiallyldiméthylammonium ; (b) le polymère en gel est un polymère cationique et l'agent d'équilibrage est un polymère cationique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, la polyéthylèneimine, un produit de réaction diméthylamine-épichlorhydrine et des mélanges de polymères anioniques solubles dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés avec des sels inorganiques ; (c) le polymère en gel est un polymère non ionique et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés ou un polymère cationique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés ; et (d) le polymère en gel est un polymère cellulosique ou d'amidon et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés".**

Les revendications 2 à 16 définissent plus en détail le procédé suivant la revendication 1.

II. Une opposition a été formée le 7 février 1991 au motif que l'objet du brevet en litige n'impliquait pas d'activité inventive (article 100 a) CBE) et s'étendait au-delà du contenu de la demande telle qu'elle avait été déposée initialement (article 100 c) CBE).

...

IV. Le 30 décembre 1992, le requérant (opposant) a formé un recours à l'encontre de la décision de la division d'opposition et a acquitté la taxe correspondante.

** Ndt : texte de la traduction de la revendication produite par le titulaire du brevet, complété par l'introduction de l'expression "non saturés" qui manquait à plusieurs reprises dans la traduction.

In der am 4. März 1993 eingereichten Beschwerdebegründung und einem am 30. November 1993 eingereichten Schriftsatz argumentierte der Beschwerdeführer im wesentlichen wie folgt:

...

V. Der Beschwerdegegner (Patentinhaber) brachte in einem am 17. September 1993 eingereichten Schriftsatz im wesentlichen folgendes vor:

...

VI. Am 15. September 1995 erließ die Beschwerdekammer einen Bescheid mit einer Ladung nach Regel 71 (1) EPÜ zur mündlichen Verhandlung am 14. Februar 1996 und bestimmte nach Regel 71a EPÜ einen Zeitpunkt, bis zu dem weitere Schriftsätze eingereicht werden können, und zwar einen Monat vor der mündlichen Verhandlung. Beide Beteiligten reichten aber mehrere weitere Schriftsätze und Beweismittel ein.

...

VII. Die mündliche Verhandlung vor der Kammer fand am 14. Februar 1996 statt; darin nahm der Beschwerdeführer noch auf ein weiteres Beweismittel Bezug (D10), das er als graphische Darstellung der Ergebnisse bezeichnete, die mit einem Gerät zur Analyse von Teilchengrößen erzielt worden seien.

VIII. Der Beschwerdeführer beantragte, daß die angefochtene Entscheidung aufgehoben und das Patent widerrufen werde oder hilfsweise das Patent in einer Form aufrechterhalten werde, in der die Gelteilchen in Anspruch 1 durch die Aufnahme bestimmter Merkmale aus der Beschreibung enger definiert würden.

Der Beschwerdegegner beantragte die Aufrechterhaltung des Patents entweder auf der Grundlage der der angefochtenen Entscheidung beigefügten Patentansprüche und Beschreibung, wobei aber die Änderungen, die er auf der am 12. Januar 1996 eingereichten und als Hauptantrag bezeichneten Seite 12 vermerkt habe, berücksichtigt werden sollten, oder aber auf der Grundlage des "Ersten Hilfsantrags", der in der mündlichen Verhandlung vorgelegt wurde.

In the Statement of Grounds of Appeal filed on 4 March 1993 and a subsequent written submission filed on 30 November 1993, the Appellant argued substantially as follows:

...

V. The Respondent (Patentee) argued in a submission filed on 17 September 1993 in essence as follows:

...

VI. A communication was issued by the Board on 15 September 1995 with a summons pursuant to Rule 71(1) EPC to oral proceedings for 14 February 1996 and set, in accordance with Rule 71a EPC, a final date for the filing of any further submissions of one month before these oral proceedings. Both parties, however, filed several further submissions and evidence.

...

VII. Oral proceedings were held before the Board on 14 February 1996, during which the Appellant additionally referred to a further item of evidence (D10), stated to be a graphical representation of the results obtained from a particle size analyser.

VIII. The Appellant requested that the decision under appeal be set aside and the patent revoked, or, alternatively, that the patent be maintained in a form defining the gel particles in Claim 1 in a more restrictive way, by including certain features from the description.

The Respondent requested that the patent be maintained on the basis of the claims and description attached to the decision under appeal, but subject to the amendments submitted by way of main request on 12 January 1996 and shown on page 12, also labelled "Main Request", attached thereto, or on the basis of the "First Auxiliary Request" submitted in the course of the oral proceedings.

Dans le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 4 mars 1993, puis dans ses observations écrites, produites le 30 novembre 1993, le requérant a développé essentiellement les arguments suivants :

...

V. Dans un mémoire déposé le 17 septembre 1993, l'intimé (titulaire du brevet) a développé essentiellement les arguments suivants :

...

VI. Le 15 septembre 1995, la Chambre a établi une notification avec citation pour le 14 février 1996 à une procédure orale au titre de la règle 71(1) CBE, et, conformément à la règle 71bis CBE, a précisé que tout nouveau document devrait être produit un mois au plus tard avant la tenue de cette procédure orale. Or, les deux parties ont à plusieurs reprises produit d'autres documents et preuves.

...

VII. Au cours de la procédure orale, qui a eu lieu devant la Chambre le 14 février 1996, le requérant a fait valoir une autre preuve (le document D 10), qui constituait selon lui une représentation graphique des résultats obtenus à partir d'un analyseur de la taille des particules.

VIII. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et le brevet révoqué, ou, à titre subsidiaire, que le brevet soit maintenu sous une forme définissant de façon plus restrictive les particules de gel suivant la revendication 1, compte tenu de certaines caractéristiques figurant dans la description.

L'intimé a conclu au maintien du brevet sur la base des revendications et de la description jointes à la décision attaquée, mais compte tenu des modifications produites à titre de "requête principale" le 12 janvier 1996 et indiquées à la page 12 de cette requête, qui est jointe aux autres documents produits, ou sur la base de la "première requête subsidiaire" présentée au cours de la procédure orale.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

2. Zulässigkeit des Hilfsantrags des Beschwerdeführers

Auf den Hilfsantrag des Beschwerdeführers auf Aufnahme bestimmter Merkmale in die Ansprüche des angefochtenen Patents konnte die Kammer nicht eingehen, weil sich das EPA gemäß Artikel 113 (2) EPÜ bei der Prüfung des Patents und bei den Entscheidungen darüber an die vom Patentinhaber (hier Beschwerdegegner) vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten hat und vom Beschwerdegegner keine entsprechende Vorlage oder Billigung erfolgt ist.

Aus diesem Grund wird der Hilfsantrag des Beschwerdeführers als unzulässig zurückgewiesen.

3. Zulässigkeit der erst vor kurzem eingereichten Beweismittel

Von den Beteiligten gingen nach Erlaß des Bescheids insgesamt sechs gesonderte Schriftstücke mit Anträgen und Beweismitteln ein, von denen vier erst nach dem gemäß Regel 71a EPÜ bestimmten Zeitpunkt eingereicht wurden.

Das vom Beschwerdeführer in der mündlichen Verhandlung vorgebrachte Argument, der Erlaß eines solchen Bescheids stelle eine "offene Aufforderung" zur Einreichung weiterer Beweismittel dar, auch wenn dies im Widerspruch zu allen von den Beschwerdekammern in den letzten Jahren entwickelten Rechtsgrundsätzen stehe, und wenn Beweismittel, die nach dem gemäß Regel 71a EPÜ bestimmten Zeitpunkt eingereicht worden sind, "nicht berücksichtigt zu werden brauchen", dann seien aber diejenigen, die davor eingereicht würden, sehr wohl zu berücksichtigen, wurde von der Kammer vorbehaltlich der folgenden Bemerkungen zur Kenntnis genommen.

3.1 Seit dem Erlaß des oben genannten Bescheids ist die Anwendbarkeit der Regel 71a EPÜ in Verfahren vor den Beschwerdekammern in Frage gestellt und die Große Beschwerdekammer damit befaßt worden.

Unter diesen Umständen muß sich die Kammer in der Frage der erst vor kurzem eingereichten Beweismittel

Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible.

2. Admissibility of the Appellant's auxiliary request

The auxiliary request of the Appellant to have certain features included in the claims of the patent in suit could not be entertained by the Board, since, according to Article 113(2) EPC, the EPO may consider and decide upon the patent only in the text submitted or agreed to by the Patentee (here the Respondent), and no such corresponding request or consent was provided by the Respondent.

Hence, the auxiliary request of the Appellant is rejected as inadmissible.

3. Admissibility of recently filed evidence

The requests and evidence filed by the parties following the issue of the communication amounted to six separate submissions, four of them filed after the final date set in accordance with Rule 71a EPC.

The Appellant's argument during the oral proceedings, that the issue of such a communication constituted an "open invitation" to file such further items of evidence, even though this flew in the face of all the judicial principles developed in recent years by the Boards of Appeal, and that if evidence filed after the final date under Rule 71a EPC "need not be considered", then evidence given before it had to be, was duly noted by the Board, subject to the following observations.

3.1 Since the issue of the above communication, the applicability of Rule 71a EPC to proceedings before the Boards of Appeal has been called into question, as it has become the subject of a referral to the Enlarged Board of Appeal.

This being the case, at the very least, the attitude of the Board to the recently filed evidence needs to be

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

2. Recevabilité de la requête présentée à titre subsidiaire par le requérant

La requête que le requérant a présentée à titre subsidiaire afin d'obtenir l'introduction de certaines caractéristiques dans les revendications du brevet en litige ne pouvait être favorablement accueillie par la Chambre puisque, conformément à l'article 113(2) CBE, l'OEB n'examine et ne prend de décision sur le brevet que dans le texte proposé ou accepté par le titulaire du brevet (c'est-à-dire par l'intimé en l'occurrence), et que celui-ci n'a ni présenté de requête en ce sens, ni donné son consentement.

En conséquence, la requête présentée à titre subsidiaire par le requérant est rejetée comme irrecevable.

3. Recevabilité de preuves produites tardivement

A six reprises, les parties ont produit des requêtes et des preuves en réponse à la notification que leur a adressée la Chambre le 15 septembre 1995, et sur ces six productions de documents, quatre ont eu lieu après la date limite fixée conformément à la règle 71bis CBE.

Le requérant avait affirmé au cours de la procédure orale que l'envoi de cette notification constituait une "invitation manifeste" à produire de nouveaux éléments de preuve, même si cela était contraire à tous les principes juridiques posés par les chambres de recours ces dernières années, et il avait ajouté que si les preuves produites après la date limite fixée conformément à la règle 71bis CBE "peuvent ne pas être prises en considération", la Chambre devait en revanche prendre en considération celles produites avant cette date. La Chambre a dûment pris acte de ces arguments, qui selon elle appellent les observations suivantes :

3.1 Depuis l'établissement de la notification susmentionnée, il a été contesté que la règle 71bis CBE soit applicable aux procédures devant les chambres de recours : la question a en effet été soumise à la Grande Chambre de recours.

Dans ces conditions, la décision que devra prendre la Chambre au sujet des preuves produites tardivement

nicht so sehr an der Regel 71a EPÜ orientieren, sondern vielmehr an den allgemein anerkannten materiell-rechtlichen Kriterien, die in solchen Fällen planmäßig Anwendung gefunden haben und die sich aus den Feststellungen der Großen Beschwerdekammer ergeben, insbesondere aus den Entscheidungen hinsichtlich des Wesens und Zwecks von Beschwerdeverfahren (G 9/91 und G 10/91, ABl. EPA 1993, 408 bzw. 420).

3.1.1 Gemäß diesen Entscheidungen hat die Regel 55 c) EPÜ eine Doppelfunktion, die darin besteht, daß sie zum einen die Zulässigkeit des Einspruchs regelt und zum anderen den **rechtlichen** und **faktischen** Rahmen festlegt, innerhalb dessen die materiellrechtliche Prüfung des Einspruchs durchzuführen ist. In beiden Entscheidungen, in denen eine Reihe früherer Entscheidungen verschiedener Beschwerdekammern sowie die Entscheidungen G 7/91 und G 8/91, ABl. EPA 1993, 356 bzw. 346 bestätigt worden sind, wird auch festgestellt, daß es sich bei Beschwerdeverfahren nicht um reine **Verwaltungsverfahren**, sondern um **verwaltungsgerichtliche** Verfahren handelt, deren Zweck hauptsächlich darin besteht, darüber zu befinden, ob die Entscheidung der ersten Instanz sachlich richtig war.

Daher muß der **rechtliche** und **faktische** Rahmen der Sache im Beschwerdeverfahren derselbe oder im wesentlichen derselbe bleiben wie der, innerhalb dessen die erste Instanz entschieden hat, denn sonst kann nicht beurteilt werden, ob die Entscheidung der ersten Instanz in der Sache zu Recht so ergangen ist. Eine berechtigte Ausnahme von diesem Grundsatz liegt jedoch dann vor, wenn der Patentinhaber mit der Prüfung eines neuen Einspruchsgrunds einverstanden ist (**volenti non fit injuria**); in diesem Fall sollte die Angelegenheit normalerweise an die Vorinstanz zurückverwiesen werden. Die Große Beschwerdekammer befand außerdem ausdrücklich, daß die Ermittlungspflicht nach Artikel 114 (1) EPÜ im Verfahren vor den Beschwerdekammern, anders als im administrativen erstinstanzlichen Verfahren, stark eingeschränkt ist.

3.1.2 Gemäß der Entscheidung T 1002/92, ABl. EPA 1995, 605 folgt aus beiden Entscheidungen, daß dieselben Grundsätze auch für die Zulässigkeit verspätet vorgebrachter neuer "Tatsachen, Beweismittel und diesbezüglicher Argumente" gelten,

governed, not so much by Rule 71a EPC, but rather by the well established substantive criteria that had been routinely applied in such cases, and which arise from the definitive findings of the Enlarged Board of Appeal, in particular from its rulings as to the nature and function of appeals in G 9/91 and G 10/91, OJ EPO, 1993, 408 and 420, respectively.

3.1.1 According to these findings, Rule 55(c) EPC has the double function of governing the admissibility of the opposition and of establishing at the same time the **legal** and **factual** framework, within which the substantive examination of the opposition shall be conducted. Both rulings, confirming a number of earlier cases of a number of Boards of Appeal, as well as decisions G 7/91 and G 8/91, OJ EPO 1993, 356 and 346, respectively, also state that appeals are **judicial** as opposed to merely **administrative** proceedings, so that their function is mainly to decide whether the first instance decision was right on its merits.

Consequently, the **legal** and **factual** framework of the case on appeal must remain the same or substantially the same as that of the one decided by the first instance, otherwise no valid judgment on the merits of the first instance's decision could be made. One exception to this principle is, however, justified in the case where the Patentee agrees that a fresh ground of opposition may be considered (**volenti non fit injuria**), in which event the case should normally be remitted to the first instance. The Enlarged Board also expressly held that the investigative function under Article 114(1) EPC of the Boards of Appeal was severely restricted as compared with that of the first instance, administrative, divisions.

3.1.2 According to the decision T 1002/92, OJ EPO 1995, 605, it follows from both these rulings that the same principles also govern the admissibility of late-filed new "facts, evidence and related arguments", since it is these which make up the

devra à tout le moins se fonder en l'espèce non pas tant sur la règle 71bis CBE que sur les critères de fond généralement admis et appliqués dans ce type d'affaires, tels qu'ils découlent des prises de position définitives de la Grande Chambre de recours, et notamment des déclarations qu'elle a faites au sujet de la nature et de la fonction des recours dans la décision G 9/91 (JO OEB 1993, 408) et l'avis G 10/91 (JO OEB 1993, 420).

3.1.1 Selon ces déclarations, la règle 55 c) CBE a la double fonction de régir la recevabilité de l'opposition et d'établir simultanément le cadre de **droit** et de **fait** dans lequel l'examen quant au fond de l'opposition devra se dérouler. Dans la décision et l'avis en question, qui confirment un certain nombre de décisions antérieures des chambres de recours ainsi que des décisions antérieures rendues par la Grande Chambre : G 7/91 (JO OEB 1993, 356) et G 8/91 (JO OEB 1993, 346), il est précisé que la procédure de recours revêt un caractère **judiciaire** par opposition aux procédures purement **administratives**, car elle a pour fonction essentielle d'établir si la décision rendue en première instance était correcte pour ce qui est du fond.

En conséquence, au stade du recours le cadre de **droit** et de **fait** doit rester le même ou pratiquement le même que lorsque la première instance a statué, faute de quoi il ne pourrait être porté de jugement valable sur le bien-fondé de la décision rendue par la première instance. Dans un seul cas toutefois, il peut être justifié de s'écarter de ce principe : c'est celui dans lequel le titulaire du brevet accepte qu'un nouveau motif d'opposition soit pris en considération (**volenti non fit injuria** : à qui consent on ne fait pas tort), l'affaire devant alors normalement être renvoyée devant la première instance. La Grande Chambre de recours a aussi expressément indiqué que le pouvoir d'instruction reconnu à une chambre de recours par l'article 114(1) CBE était strictement limité par rapport à celui qui a été reconnu à l'instance du premier degré (division d'opposition), qui est une instance administrative.

3.1.2 D'après la décision T 1002/92 (JO OEB 1995, 605), il résulte de la décision et de l'avis susmentionnés que les principes en question sont également applicables lorsqu'il s'agit d'apprécier la recevabilité des "faits et justifications nouveaux, invoqués

da eben diese den **faktischen** Rahmen des angefochtenen Falls bilden, während der Umfang, in dem gegen das Patent Einspruch eingelegt wird, und die Einspruchsgründe den **rechtlichen** Rahmen bilden.

Entsprechend gelangte die Entscheidung u. a. zu dem Schluß, daß in Verfahren vor den Beschwerdekammern solche "neuen Tatsachen, Beweismittel und diesbezüglichen Argumente" nur in ausgesprochenen Ausnahmefällen und nur dann zum Verfahren zugelassen werden sollten, wenn die neuen Unterlagen **prima facie** insofern hochrelevant sind, als sie **höchstwahrscheinlich der Aufrechterhaltung des strittigen europäischen Patents entgegenstehen** (Nr. 3.3 und 3.4 der Entscheidungsgründe).

3.2 Der Vollständigkeit halber möchte die Beschwerdekammer, auf die Relevanz der Regel 71a EPÜ für das Beschwerdeverfahren zurückkommend, noch anfügen, daß sie die Rechtsmeinung des Beschwerdeführers nicht zu teilen vermag, wonach die Änderung einer Verfahrensregel (d. h. der alten Regel 71 EPÜ) Vorrang hätte vor den in den vorstehenden Entscheidungen niedergelegten allgemein anerkannten Rechtsgrundsätzen, die sich mit Wesen und Aufgabe des Beschwerdeverfahrens und vor allem Umfang und der Wirkung des Artikels 114 (1) EPÜ im Zusammenhang mit dieser Aufgabe befassen.

Nach Ansicht der Kammer kann also die Wirkung eines Artikels des EPÜ (im vorliegenden Fall Art. 114), dessen richtige Auslegung die Große Beschwerdekammer in einer Entscheidung festgestellt hat, nicht durch eine neu gefaßte Regel der Ausführungsordnung, deren Wirkung in Widerspruch zu dieser Auslegung steht, aufgehoben werden. Nach Artikel 164 (2) EPÜ gehen nämlich im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen den Vorschriften des Übereinkommens (Artikel des EPÜ) und denen der Ausführungsordnung die Vorschriften des Übereinkommens vor.

3.3 Auf alle Fälle sollte ein Bescheid, der den Beteiligten nach der neuen Regel 71a EPÜ zugestellt wird, nicht als Aufforderung zur Einreichung neuer Beweismittel oder sonstiger Unterlagen ausgelegt werden, die vom rechtlichen und faktischen Rahmen der Fragen und Begründungen abweichen, die im Einspruchs- und

factual framework of the case under appeal, whilst the extent to which the patent is opposed and the grounds of opposition constitute the **legal** framework.

This decision accordingly concluded inter alia that, in relation to proceedings before the Boards of Appeal, such "new facts, evidence and related arguments" should only very exceptionally be admitted into the proceedings, if such new material is **prima facie** highly relevant in the sense that it is **highly likely to prejudice maintenance of the European patent in suit** (Reasons for the decision, points 3.3 and 3.4).

3.2 Reverting, for the sake of completeness, to the Board's views on the relevance to appeal proceedings of Rule 71a EPC, the Board cannot accept the Appellant's legal proposition that an amendment to a procedural rule (i.e. old Rule 71 EPC) is capable of overriding those well-established legal principles, laid down in the points of law above referred to, that define the nature and function of appeals, and in particular the scope and effect of Article 114(1) EPC in relation to that function.

In other words, the meaning of an Article of the EPC (here, Article 114), on its true interpretation as established by a ruling of the Enlarged Board of Appeal cannot, in the Board's view, be overturned by a newly drafted Rule of the Implementing Regulations, the effect of which is to conflict with this interpretation. This is because, according to Article 164(2) EPC, in the case of conflict between the provisions of this Convention (the EPC Article) and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

3.3 In any case, a communication sent to the parties pursuant to new Rule 71a EPC should not be construed as an invitation to file new evidence or other material departing from the legal and factual framework of the issues and grounds pleaded and evidenced throughout the opposition and appeal proceedings prior

tardivement", puisque ce sont eux qui constituent le cadre de **fait** de l'affaire faisant l'objet du recours, alors que la mesure dans laquelle le brevet est mis en cause par l'opposition ainsi que les motifs sur lesquels l'opposition se fonde constituent le cadre de **droit** de l'affaire.

En conséquence, la chambre de recours avait notamment conclu dans cette décision que, dans les procédures devant les chambres de recours, ces "faits et justifications nouveaux" ne devraient être admis qu'à titre tout à fait exceptionnel, si ces moyens se révèlent de prime abord éminemment pertinents en ce sens qu'ils **risquent fort de faire obstacle au maintien du brevet européen en litige** (motifs de la décision, points 3.3 et 3.4).

3.2 Soucieuse d'examiner tous les problèmes qui se posent, la Chambre ne revient à présent à la question de savoir si la règle 71bis CBE est également applicable au stade de la procédure de recours. Elle ne peut admettre, comme l'a fait le requérant, qu'une modification d'une règle de procédure (c'est-à-dire de l'ancienne règle 71 CBE) puisse remettre en cause les principes juridiques bien établis, rappelés dans la décision et l'avis cités ci-dessus, qui définissent la nature et la fonction des recours et, en particulier, la portée et les effets de l'article 114(1) CBE pour ce qui est de la fonction des recours.

Autrement dit, l'interprétation correcte qui a été donnée d'un article de la CBE (en l'occurrence l'article 114) dans une décision de la Grande Chambre de recours ne saurait, de l'avis de la Chambre, être remise en question par une nouvelle règle du règlement d'exécution dont l'application n'est pas compatible avec cette interprétation, puisque, en vertu de l'article 164(2) CBE, en cas de divergence entre le texte de la Convention (l'article CBE) et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

3.3 En tout état de cause, une notification envoyée aux parties en application de la nouvelle règle 71bis CBE ne doit pas être interprétée comme une invitation à produire de nouvelles preuves ou autres moyens sortant du cadre de droit et de fait constitué par les questions et motifs exposés et par les preuves avancées

Beschwerdeverfahren vor der mündlichen Verhandlung im Beschwerdeverfahren vorgebracht und substantiiert worden sind.

3.4 Im vorliegenden Fall nahm der Beschwerdegegner, wie bereits erwähnt, ausdrücklich alle Einwände gegen die Einführung der verspätet eingereichten Beweismittel D6 bis D8 durch den Beschwerdeführer zurück, und letzterer erhob keinerlei Einwände gegen die in Erwiderung auf die verspätet eingereichten Beweismittel erfolgte Einführung des Schriftstücks D9 durch den Beschwerdegegner.

Daher liegt in Anwendung des Grundsatzes "**volenti non fit injuria**" die von der Großen Beschwerdekammer angesprochene rechtliche Ausnahme vor, weshalb die Kammer das Recht hat, alle verspätet eingereichten Unterlagen zuzulassen, gegen deren Vorlage der Patentinhaber keine Einwände erhoben hat.

3.5 Wichtig ist in diesem Zusammenhang die Tatsache, daß sich alle neuen Beweismittel mit dem befassen, was geschieht, wenn das in D3 offenbarte Verfahren ausgeführt wird, und dabei vor allem mit der Art der sich ggf. bildenden Teilchen. Es trifft daher nicht zu, daß sich mit diesen neuen Beweismitteln der von den Tatsachen, Beweismitteln und Argumenten gebildete Rahmen des von der Kammer zu entscheidenden Falls ändert, da es sich um praktische Erläuterungen handelt, mit denen die implizite Offenbarung dieses Dokuments, das selbst von Anfang an im Verfahren war, konkretisiert wird.

Mit der ausnahmsweisen Zulassung dieser Beweismittel ergibt sich für die Kammer also keine neue oder unterschiedliche Sachlage, so daß keine Notwendigkeit besteht, die Angelegenheit an die erste Instanz zurückzuverweisen.

3.6 In Anbetracht all dieser Erwägungen sind daher alle kürzlich eingereichten Beweismittel lediglich auf ihre Relevanz, d. h. unter dem Aspekt ihres Beweiswerts in bezug auf die anderen bereits im Verfahren befindlichen Unterlagen, und auf die allgemeine Billigkeit im Verfahren zu prüfen.

3.7 Hinsichtlich der der Kammer vorgelegten Beweismittel ist es erwähnenswert, daß sowohl D6 wie auch D7 aus einem anderen, ganz

to the hearing of the appeal.

3.4 In the present case, as was mentioned before, the Respondent explicitly withdrew all objection to the introduction of the late filed evidence (D6 to D8) by the Appellant and, furthermore, the latter raised no objection either to the introduction of the Respondent's evidence (D9) in response to this late filed evidence.

Consequently, applying the principle of "**volenti non fit injuria**", the legal exception provided by the Enlarged Board is fulfilled, thereby empowering the Board to admit all such late filed matter to which no objection was made by the Patentee.

3.5 An important point in this connection is that all the new evidence is related to what happens when carrying out the process disclosed in D3, and in particular to the nature of any particles formed. It cannot, therefore, be said to change the framework of facts, evidence and arguments forming the case to be decided by the Board, since it is a practical elucidation which crystallises the implicit disclosure of this document, which has itself formed part of the proceedings from the very start.

Thus, the Board is not here confronted with a fresh or different case as a result of exceptionally admitting this evidence, and so there is no consequent need to refer the case back to the first instance.

3.6 In the light of all these considerations, it is, therefore, only necessary to consider all the recently filed evidence from the point of view of its relevance, i.e. its evidential weight in relation to the other documents already in the proceedings, and from the point of view of general procedural fairness.

3.7 Turning now to the items of evidence submitted to the Board, it is worth noting that both D6 and D7 originated from another and quite

à cet égard tout au long des procédures (opposition et recours) qui ont précédé la procédure orale devant la chambre de recours.

3.4 Comme il a été mentionné plus haut, l'intimé a en l'espèce renoncé expressément à s'opposer à ce que le requérant fasse prendre en compte dans la procédure des documents qu'il avait produits tardivement (D6 à D8), et le requérant ne s'est pas opposé lui non plus à ce qu'il soit tenu compte du document (D9) produit par l'intimé en réponse à ces documents produits tardivement.

Par conséquent, en application du principe "**volenti non fit injuria**", il doit être considéré que l'on a affaire à l'exception prévue par la Grande Chambre de recours, si bien que la Chambre est en droit d'admettre tous ces documents produits tardivement, dans la mesure où le titulaire du brevet ne s'est pas opposé à ce qu'ils soient pris en considération.

3.5 Un élément important à prendre en compte à cet égard est que tous ces nouveaux faits et preuves ont trait aux résultats de la mise en oeuvre du procédé divulgué dans D3, et en particulier à la nature de toutes les particules qui ont pu être formées. On ne peut donc affirmer qu'ils modifient le cadre constitué par les faits et justifications déjà pris en compte dans l'affaire sur laquelle la Chambre doit statuer, puisqu'il s'agit d'une description plus concrète, explicitant ce qui avait été enseigné implicitement dans ce document, lequel avait dès l'origine été pris en compte dans la procédure.

Ainsi, en tenant compte à titre exceptionnel de ces faits et preuves, la Chambre ne se voit pas confrontée en l'occurrence à un cas nouveau ou différent, et il n'est donc nul besoin de renvoyer l'affaire devant la première instance.

3.6 Vu tout ce qui vient d'être exposé, il suffit donc d'examiner si tous les faits et preuves produits tardivement sont pertinents (en appréciant l'importance de la preuve qu'ils constituent par rapport aux autres documents déjà pris en compte dans la procédure), et de voir si d'une manière générale le principe de l'équité a été respecté tout au long de la procédure.

3.7 Pour en revenir maintenant aux éléments de preuve soumis à la Chambre, il convient de signaler que les deux documents D6 et D7 avaient

unterschiedlich gelagerten Fall stammen, in dem sie von einem Beteiligten angezogen worden waren (nämlich dem Patentinhaber), der am vorliegenden Fall nicht beteiligt ist, und in dem der jetzige Beschwerdeführer ebenfalls Einsprechender war. D6 ist ein Versuchsbericht u. a. über eine Wiederholung eines Verfahrens, wie es in D3 dargestellt ist, und D7 eine Mikrophotographie eines Erzeugnisses aus einem solchen Verfahren. Die ursprüngliche Mikrophotographie - bei der im vorliegenden Fall eingereichten Entgegnung D7 handelt es sich um eine Fotokopie davon - gehört als Beweismittel zu dem Fall, in dem sie vorgelegt wurde. Diese Kammer hat nun über die vorliegende Beschwerde auf der Grundlage der Beweismittel und Argumente zu entscheiden, die im vorliegenden Fall und nur in diesem angezogen worden sind. Es wäre völlig falsch, wenn sie Unterlagen zur Kenntnis nähme, die nicht tatsächlich zum vorliegenden Fall gehören, da, wie bereits gesagt, ihr Ermittlungsauftrag erheblich durch die Tatsache eingeschränkt ist, daß sie ein verwaltungsgerichtliches und nicht ein administratives Organ ist.

Folglich hatte sich die Kammer bei D7 auf die Prüfung der im derzeitigen Beschwerdeverfahren eingereichten Kopie zu beschränken.

Ungeachtet des vorstehend Gesagten ergänzen D6 bis D9 die Offenbarung von D3, indem sie Einzelheiten und/oder Photographien und/oder Muster der Erzeugnisse liefern, die bei der Durchführung des in D3 beschriebenen Verfahrens hergestellt werden.

Folglich ist ihnen, in Verbindung mit D3, eine größere Beweiskraft zuzusprechen als D3 alleine.

3.8 Da der Beschwerdegegner auf die Beweismittel des Beschwerdeführers (D6 bis D8) hin außerdem einen Gegenbeweis (D9) eingereicht hat, liegt keinerlei Ungleichbehandlung im Verfahren vor, die als mangelnde Fairneß bezeichnet werden könnte.

Angesichts der vorstehenden Überlegungen und in Einklang mit den Anträgen beider Beteiligten hat die Kammer in Ausübung ihres Ermessens beschlossen, nach Artikel 114 (1) EPÜ die in den Schriftstücken D6, D7, D8 und D9 enthaltenen

different case, wherein they had been adduced in evidence by a party (there the Patentee) who is not a party in the present case, and in which the present Appellant was also the Opponent. D6 was an experimental report including a repetition of a process as exemplified in D3, and D7 was a photomicrograph relating to a product of such a process. The original photomicrograph - of which D7 filed in the present case is a photocopy - is a piece of evidence that is private to the case in which it was introduced. This Board has to decide this appeal on the basis of the evidence and arguments adduced in this case and this case alone. It would be wholly wrong for it to take cognizance of any matter that is not actually in this particular case; since, as was said before, its investigative functions are severely limited by the fact that it is a judicial as opposed to an administrative body.

Consequently, in the case of D7, the Board was limited to a consideration of the photocopy filed in the present appeal.

Notwithstanding the above, each of D6 to D9 supplements the disclosure of D3 by providing details and/or photographs and/or samples of the products obtained when working the process described and exemplified in D3.

Consequently they must have, read in the context of D3, an evidential weight greater than that of D3 alone.

3.8 Furthermore, the Respondent having filed counterevidence (D9) in reply to that of the Appellant (D6 to D8), there is no procedural imbalance which could result in unfairness.

In the light of all the above considerations and in accordance with the requests of both parties, the Board, in its discretion, has decided to admit, pursuant to Article 114(1) EPC, the evidence contained and set out in documents D6, D7, D8 and D9

été produits à l'origine dans une autre affaire, tout à fait différente : la partie qui les avait invoqués comme preuve (en l'occurrence le titulaire du brevet) n'est pas partie à la procédure dans la présente affaire, mais l'actuel requérant était également opposant dans cette affaire. Le document D6 était un compte rendu d'expériences faisant intervenir une reproduction d'un procédé dont le document D3 donnait un exemple, et le document D7 était une photomicrographie concernant un produit obtenu par ce procédé. La photomicrographie d'origine, dont le document D7 produit dans la présente affaire est une photocopie, est un élément de preuve qui ne vaut que pour l'affaire au cours de laquelle il a été produit. La Chambre doit statuer sur le présent recours sur la seule base des faits, preuves et arguments avancés dans la présente affaire. Elle commettrait une grave faute si elle prenait en compte des éléments qui n'ont rien à voir avec la présente affaire, puisque, comme il a été indiqué plus haut, son pouvoir d'instruction se voit strictement limité, du fait qu'elle constitue une instance judiciaire et non une instance administrative.

En conséquence, dans le cas du document D7, la Chambre ne pouvait prendre en considération que la photocopie produite durant la présente procédure de recours.

Néanmoins, chacun des documents D6 à D9 complète la divulgation du document D3 en apportant des précisions supplémentaires et/ou en présentant des photographies et/ou des échantillons de produits obtenus par mise en oeuvre du procédé dont un exemple avait été décrit dans le document D3.

Tous ces documents doivent donc avoir, si on les considère en relation avec le document D3, une valeur probante supérieure à celle du seul document D3.

3.8 En outre, l'intimé ayant produit d'autres faits et preuves (D9) en riposte à ceux produits par le requérant (D6 à D8), il n'y a pas inégalité de traitement entre les parties à la procédure, si bien que la Chambre ne peut à cet égard être accusée d'avoir manqué à l'équité.

Compte tenu de tout ce qui vient d'être exposé ci-dessus, la Chambre, exerçant son pouvoir d'appréciation, a décidé de prendre en considération dans la procédure, conformément à l'article 114(1) CBE, les faits et preuves mentionnés et exposés dans

Beweismittel im Verfahren zuzulassen.

3.9 Die Beweismittel bezüglich der Teilchengrößenverteilung, nämlich die mit einem Gerät zur Analyse von Teilchengrößen erzielten graphischen Ergebnisse (D10), die der Beschwerdeführer am Tag der mündlichen Verhandlung einführen wollte, sind dagegen anderer Natur.

3.9.1 Erstens ist das Verhalten des Beteiligten, der solche Beweismittel erst einen Tag vor der mündlichen Verhandlung einreicht, nicht zumutbar, da der andere Beteiligte sie erst in der mündlichen Verhandlung prüfen und dazu Stellung nehmen kann (T 741/91 vom 22. September 1993, unveröffentlicht; Nr. 4.6 der Entscheidungsgründe).

Dies gilt erst recht dann, wenn, wie im vorliegenden Fall, die betreffenden Beweismittel erst am Tag der mündlichen Verhandlung selbst eingereicht worden sind.

3.9.2 Zweitens ist für die Kammer nicht ersichtlich, daß solche Informationen, die sich aus einer Analyse der Teilchengrößenverteilung ergeben könnten, über diejenigen Informationen hinaus relevant wären, die die anderen bereits im Verfahren zugelassenen Dokumente enthalten.

3.9.3 Folglich hat die Kammer beschlossen, das Beweismittel D10 nach Artikel 114 (2) EPÜ vom Verfahren auszuschließen.

4. Zulässigkeit von Änderungen

...

5. Nächstliegender Stand der Technik; die technische Aufgabe

5.1 Im angefochtenen Patent geht es um einen Verarbeitungsprozeß, in dessen Verlauf ein wasserlösliches oder mit Wasser quellbares Polymer beispielsweise zerkleinert oder in der Fabrik des Herstellers von einem Ort an einen anderen transportiert wird (Seite 2, Zeilen 3 bis 7). Ein besonderes Problem entsteht, wenn die Verarbeitung die Umwandlung eines festen wasserlöslichen Gelpolymers in Teilchen umfaßt, da die Teilchen dazu neigen, beim ersten Kontakt mit

to the proceedings.

3.9 The evidence relating to particle size distribution in the form of graphical results from a particle size analyser (D10), sought to be introduced by the Appellant on the day of the oral proceedings, is, however, of a different character.

3.9.1 Firstly, filing such evidence even on the day before the oral proceedings is not considered to be acceptable conduct on the part of the submitting party, since this allows the other party only to consider and respond to it during the oral proceedings (T 741/91 of 22 September 1993, not published in OJ EPO; Reasons for the decision, point 4.6).

This conclusion applies a fortiori where, as in the present case, the evidence in question was not filed until the actual day of the oral proceedings.

3.9.2 Secondly, the relevance of such additional information as could be derived from a particle size distribution analysis, over and above that which is available from the other documents already admitted to the proceedings, is not apparent to the Board.

3.9.3 Consequently, the Board has decided to exclude the latter item of evidence, (D10), from the proceedings pursuant to Article 114(2) EPC.

4. Allowability of amendments

...

5. The closest state of the art; the technical problem

5.1 The patent in suit is concerned with subjecting a water soluble or water swellable polymer to some working operation, such as, for example, comminuting the polymer or transporting it from one part of a manufacturer's plant to another (page 2, lines 3 to 7). A particular problem arises when the working involves conversion of a rigid aqueous gel of the polymer into particles, since there is a tendency for the particles temporarily to form an

les documents D6, D7, D8 et D9, et de faire droit ainsi aux requêtes des deux parties.

3.9 La situation est différente en revanche dans le cas des faits et preuves concernant la distribution de la taille des particules, documents qui se présentent sous la forme de résultats graphiques obtenus à partir d'un analyseur de la taille des particules (D10), et que le requérant a cherché à faire prendre en compte le jour même de la procédure orale.

3.9.1 Premièrement, il n'est pas acceptable qu'une partie attende la veille de la procédure orale pour produire de tels faits et preuves, car l'autre partie ne peut les examiner et y répondre que pendant la procédure orale (cf. décision T 741/91 du 22 septembre 1993, non publiée au JO OEB ; motifs de la décision, point 4.6).

Dans la présente affaire, dans laquelle les faits et preuves en question n'ont été produits que le jour même de la procédure orale, ce comportement du requérant est encore plus inacceptable.

3.9.2 Deuxièmement, la Chambre ne considère pas que les informations supplémentaires que permettrait d'obtenir une analyse de la distribution de la taille des particules seraient plus pertinentes que celles que fournissent les autres documents déjà pris en considération au cours de la procédure.

3.9.3 En conséquence, la Chambre a décidé, conformément à l'article 114(2) CBE, de ne pas prendre en compte au cours de la procédure le dernier élément de preuve, à savoir le document (D10).

4. Admissibilité de modifications

...

5. L'état de la technique le plus proche ; le problème technique

5.1 Le brevet en litige vise à soumettre un polymère soluble ou gonflable dans l'eau à une transformation, par exemple un broyage ou un transport du polymère d'un point à un autre de l'usine du fabricant (page 2, lignes 3 à 7). Un problème particulier se pose lorsque la transformation implique une conversion en particules d'un gel aqueux rigide du polymère, car les particules ont tendance à former temporairement une masse agglomérée au premier contact avec

Wasser vorübergehend Klumpen zu bilden (Seite 2, Zeilen 18 bis 20 und 35 bis 37).

Um diesen Nachteil zu vermeiden, wird das wasserlösliche oder mit Wasser quellbare Polymer mit hohem Molekulargewicht in einer flüssigen Phase dispergiert, damit sich eine flüssige Zusammensetzung bildet, die das Polymer in Form von Gelteilchen umfaßt, die durch die flüssige Phase miteinander verbunden sind, und verarbeitet, solange es als flüssige Zusammensetzung vorliegt; das Verfahren ist dadurch gekennzeichnet, daß die Gelteilchen während der Verarbeitung eine Größe von mindestens 20 µm aufweisen und die flüssige Phase eine wäßrige Lösung eines Äquilibriumsmittels ist, das im wesentlichen eine Aggregation der Teilchen oder eine Auflösung des Polymers während der Verarbeitung verhindert (Seite 3, Zeilen 12 bis 17).

Ein solches Verfahren ist allerdings aus D5 bekannt, das als nächstliegender Stand der Technik gilt, da es in diesem Dokument ebenfalls darum geht, daß bei der Auflösung eines wasserlöslichen Polymerpulvers in Wasser das Polymer dazu neigt zu quellen und aufgrund der Agglomeration der Teilchen Klumpen zu bilden. Diese Klumpen, die mit einem dünnen gelatinisierten Oberflächenfilm überzogen sind, können nur schwer wieder getrennt und aufgelöst werden (Seite 1, Absatz 3).

...

5.3 Es bestand zwar allgemeines Einverständnis darüber, daß D5 den nächstliegenden Stand der Technik bildet; über die genaue Definition der technischen Aufgabe, die sich objektiv aus der Offenbarung von D5 ergibt, wurde in der mündlichen Verhandlung aber einige Zeit diskutiert. Insbesondere lehnte der Beschwerdeführer ohne Verweis auf einen Artikel oder eine Regel des EPÜ eine Neuformulierung der technischen Aufgabe ab.

Aus diesem Grund scheint es hier zweckmäßig, die von der Kammer bei der Formulierung einer solchen Aufgabe angewandten Grundsätze zusammenzufassen.

5.3.1 Nach Regel 27 (1) c) EPÜ ist in der Beschreibung einer Anmeldung "die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist,

agglomerated mass upon initial contact with water (page 2, lines 18 to 20 and 35 to 37).

To avoid this disadvantage, the water soluble or water swellable high molecular weight polymer is dispersed into a liquid phase to form a fluid composition comprising the polymer in the form of gel particles interconnected by the liquid phase, and the polymer is worked while present as the fluid composition, the process being characterised in that the gel particles have a size during the working of at least 20µm and the liquid phase is an aqueous solution of an equilibrating agent that substantially prevents aggregation of the particles or dissolution of the polymer during working (page 3, lines 12 to 17).

Such a process is, however, known from D5, which is considered to form the closest state of the art, since it is also concerned with the tendency, when a water soluble polymer powder is dissolved in water, for the polymer to swell and form clumps resulting from the agglomeration of the particles. These clumps, surrounded by a thin gelatinised surface film, are difficult to de-aggregate and dissolve (page 1, third paragraph).

...

5.3 Although there was general agreement that D5 constituted the closest state of the art, the precise statement of the technical problem objectively arising from its disclosure was the subject of some discussion during the oral proceedings. In particular, the Appellant, without referring to any specific Article or Rule of the EPC, objected to a reformulation of the technical problem.

Consequently, it is considered appropriate at this point to summarise the main principles applied by the Board to the formulation of such a problem.

5.3.1 According to Rule 27(1)(c) EPC, the description of an application should "disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state any advan-

l'eau (page 2, lignes 18 à 20 et 35 à 37).

Pour éviter cet inconvénient, le polymère de haut poids moléculaire soluble ou gonflable dans l'eau est dispersé dans une phase liquide pour former une composition fluide comprenant le polymère sous la forme de particules de gel interconnectées par la phase liquide, et le polymère est transformé tandis qu'il est sous la forme de la composition fluide, le procédé étant caractérisé en ce que les particules de gel ont une dimension d'au moins 20 µm pendant la transformation et en ce que la phase liquide est une solution aqueuse d'un agent d'équilibrage, qui empêche pratiquement l'agglomération des particules ou la dissolution du polymère pendant la transformation (page 3, lignes 12 à 17).

Or, le document D5, considéré comme étant l'état de la technique le plus proche, divulgue un tel procédé, car il concerne aussi la tendance du polymère, lorsque une poudre de ce polymère soluble dans l'eau est dissoute dans l'eau, à gonfler et à former des masses par agglomération des particules. Ces masses, entourées d'une fine pellicule superficielle gélifiée, sont difficiles à désagréger et à dissoudre (page 1, troisième paragraphe).

...

5.3 Bien qu'il ait été unanimement admis que le document D5 constituait l'état de la technique le plus proche, il s'est posé au cours de la procédure orale la question de savoir quel devait être l'énoncé précis du problème technique résultant objectivement de la divulgation de ce document. Le requérant, sans se référer en particulier à un article ou une règle de la CBE, s'est notamment opposé à toute reformulation de ce problème technique.

La Chambre considère donc qu'il convient à ce stade de résumer les grands principes qu'elle applique pour la formulation d'un problème de ce type.

5.3.1 Aux termes de la règle 27(1)(c) CBE, la description d'une demande doit "exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressé-

und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls vorteilhafte Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben". Somit ist davon auszugehen, daß die Dokumente, auf die in der Beschreibung verwiesen wird, das Wissen des Anmelders in bezug auf den einschlägigen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung widerspiegeln; folglich ist die technische Aufgabe, wie sie zuerst definiert wurde, als "subjektiv" anzusehen.

5.3.2 Es ist zwar wünschenswert, bei der Definition der technischen Aufgabe denselben Ansatz anzuwenden wie der Anmelder (T 246/91 vom 14. September 1993, Nr. 4.4 der Entscheidungsgründe, T 495/91 vom 20. Juli 1993, Nr. 4.2 der Entscheidungsgründe, T 741/91 vom 22. September 1993, Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe, alle unveröffentlicht), doch es ist nicht ungewöhnlich, daß sie angesichts der Dokumente, die im Recherchenbericht angeführt und/oder anschließend im Einspruchs-/Beschwerdeverfahren angezogen werden, eventuell neuformuliert werden muß, wenn diese Dokumente einen näherliegenden Stand der Technik darstellen als der ursprünglich in der Anmeldung beschriebene.

Ähnlich muß die technische Aufgabe möglicherweise - vor allem unter Zugrundelegung eines weniger anspruchsvollen Ziels - neuformuliert werden, wenn Versuchsergebnisse darauf hindeuten, daß die Kombination der Merkmale des Patentanspruchs diese Aufgabe nicht im gesamten im Patentanspruch definierten Bereich löst (T 20/81, ABl. EPA 1982, 217).

In beiden Fällen läßt sich mit einer Neuformulierung der ursprünglich gemäß Regel 27 (1) c) EPÜ in der Anmeldung oder dem angefochtenen Patent dargestellten technischen Aufgabe (der "subjektiven" technischen Aufgabe) auf der Grundlage objektiv relevanter Elemente, die vom Anmelder bzw. Patentinhaber ursprünglich nicht berücksichtigt worden waren, die "objektive" technische Aufgabe definieren.

5.3.3 Die somit ermittelte "objektive" technische Aufgabe stellt die letztlich verbleibende Aufgabe (den technischen Effekt) dar, die dem objektiven Beitrag entspricht, den der in dem entsprechenden Patentanspruch definierte Gegenstand (Merkmale) leistet.

tageous effects of the invention with reference to the background art". The documents referred to in the description must thus be assumed to reflect the Applicant's knowledge of the relevant background art at the filing date of the application; consequently, the technical problem as first defined is to be regarded as "subjective".

5.3.2 Although it is desirable to take the same approach as the Applicant regarding the definition of the technical problem (T 246/91 of 14 September 1993, Reasons for the decision, point 4.4; T 495/91 of 20 July 1993, Reasons for the decision, point 4.2; and T 741/91 of 22 September 1993, Reasons for the decision, point 3.3; all unpublished in OJ EPO), it is not unusual that the latter may have to be reformulated in view of the documents cited in the search report and/or subsequently relied upon in opposition/appeal proceedings, if these citations represent a closer state of the art than that originally mentioned in the application.

Similarly, the technical problem arising may have further to be reformulated, in particular in less ambitious terms, if it appears in view of experimental evidence that the combination of features in the claim does not solve this problem over the whole area defined in the claim (T 20/81, OJ EPO 1982, 217).

In both cases, reformulation of the technical problem as originally disclosed, in accordance with Rule 27(1)(c) EPC, in the application or patent in suit (the "subjective" technical problem), on the basis of objectively relevant elements originally not taken into account by the Applicant or Patentee, yields a definition of the "objective" technical problem.

5.3.3 The "objective" technical problem thus established represents the ultimate residue (effect), corresponding to the objective contribution provided by the subject-matter defined in the relevant claim (features).

ment désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure". Les documents cités dans la description sont ainsi censés refléter la connaissance qu'a le demandeur de l'état de la technique pertinent à la date de dépôt de la demande; en conséquence, le problème technique défini initialement doit être considéré comme "subjectif".

5.3.2 Bien qu'il soit souhaitable d'adopter la même approche que le demandeur pour ce qui est de la définition du problème technique (cf. décisions non publiées T 246/91 du 14 septembre 1993, motifs de la décision, point 4.4; T 495/91 du 20 juillet 1993, motifs de la décision, point 4.2; et T 741/91 du 22 septembre 1993, motifs de la décision, point 3.3), il arrive assez fréquemment qu'il faille reformuler ce problème pour tenir compte des documents cités dans le rapport de recherche et/ou invoqués par la suite durant la procédure d'opposition/de recours, si ces documents constituent un état de la technique plus proche de l'invention que celui qui a été initialement mentionné dans la demande.

De même, il peut se révéler nécessaire par la suite de reformuler le problème technique qui se pose et notamment de le reformuler en termes moins ambitieux, lorsqu'il a été prouvé expérimentalement que la combinaison de caractéristiques indiquée dans la revendication ne permet pas de résoudre ce problème dans l'ensemble du domaine défini dans la revendication (cf. décision T 20/81, JO OEB 1982, 217).

Dans les deux cas, la reformulation du problème technique qui avait été divulgué initialement, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la demande ou le brevet en litige (le problème technique "subjectif"), sur la base d'éléments objectivement pertinents qui n'avaient pas été pris en compte à l'origine par le demandeur ou le titulaire du brevet, conduit à une définition du problème technique "objectif".

5.3.3 Le problème technique "objectif" ainsi énoncé représente ce qui subsiste en dernière analyse (effet obtenu), c'est-à-dire la contribution objective qu'apportent par rapport à l'état de la technique les éléments définis dans la revendication pertinente (les caractéristiques).

5.3.4 Im vorliegenden Fall wurde dem Inhalt von D5 bereits nach Regel 27 (1) c) EPÜ in der Beschreibung des angefochtenen Patents Rechnung getragen (Seite 2, Zeile 65 bis Seite 3, Zeile 4) und daraus die technische Aufgabe abgeleitet: "Keiner dieser Vorschläge erfüllt das gewünschte Ziel, nämlich die Bereitstellung einer wäßrigen Lösung aus einem wasserlöslichen oder mit Wasser quellbaren Polymer, die stabil ist und bei ihrer Verwendung keine unerwünschten Stoffe, insbesondere keine oberflächenaktive Substanzen, in die Umwelt abgibt" (Seite 3, Zeilen 9 bis 11).

Somit gehen im vorliegenden Fall die "subjektive" und die "objektive" technische Aufgabe vom selben (nächstliegenden) Stand der Technik aus und sollten daher im wesentlichen übereinstimmen. Übrigens werden die Teilchen in der "wäßrigen Lösung" nach D5 als von nennenswerter Größe bezeichnet, in der Größenordnung von Hunderten von Mikrometern (s. Nr. 5.2.6).

5.3.5 Der Einwand des Beschwerdeführers, daß der spezielle Verweis auf "oberflächenaktive Substanzen" als unerwünschte Stoffe in der Aufgabenstellung der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht erwähnt wurde, ist irrelevant.

5.3.5.1 Erstens kann aus den in den Nummern 5.3.1 bis 5.3.3 erläuterten Gründen die Beschreibung der objektiven Aufgabe in Anbetracht der herrschenden Umstände geändert werden. Eine solche Neuformulierung der technischen Aufgabe verstößt nicht gegen Artikel 123 (2) EPÜ, wenn die Aufgabe von einem Fachmann aus der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung abgeleitet werden kann (T 13/84, ABl. EPA 1986, 253).

In diesem Zusammenhang ist anzumerken, daß die oberflächenaktiven Substanzen im Hinblick auf ihre umweltverschmutzende Wirkung von allen in der Umwelt unerwünschten Stoffen vielleicht die bekanntesten sind. Die Zulässigkeit dieser Änderung, die vor der Erteilung erfolgte (Nr. 4.1), war aber ohnehin nicht angefochten.

5.3.5.2 Zweitens ist der Verweis auf die oberflächenaktiven Substanzen für die Aufgabenstellung im angefochtenen Patent ohnehin nicht von Belang, da sie darin lediglich als

5.3.4 In the present case, the content of D5 has already been acknowledged, according to Rule 27(1)(c) EPC, in the description of the patent in suit (page 2, line 65 to page 3, line 4) and a technical problem derived in the following terms: "None of these proposals meet the desired objective of the provision of an aqueous suspension of a water soluble or water swellable polymer that is stable and that, when used, does not carry unwanted material, in particular surfactant, into the environment" (page 3, lines 9 to 11).

Thus, in the present case, the "subjective" technical problem and the "objective" technical problem start out from the same (closest) state of the art and should therefore be essentially the same. In this connection, the particles in the "aqueous suspension" according to D5 are exemplified as being of appreciable size, of the order of hundreds of micrometers (section 5.2.6, above).

5.3.5 The objection of the Appellant, that the specific reference to "surfactant" as unwanted material was not mentioned in the statement of problem in the application as originally filed, is irrelevant.

5.3.5.1 Firstly, for the reasons set out in sections 5.3.1 to 5.3.3 above, the statement of objective problem may be changed in the light of the prevailing relevant circumstances. Such a reformulation of the technical problem is not objectionable under Article 123(2) EPC if the problem could be deduced by a person skilled in the art from the application as originally filed (T 13/84, OJ EPO 1986, 253).

In this connection, the polluting effects of surfactants are perhaps the most generally well known of any environmentally undesirable material. In any case, the allowability of this amendment, which was made pre-grant (section 4.1, above), was not disputed.

5.3.5.2 Secondly, the statement of problem in the patent in suit in any case does not depend on the reference to surfactants, since it merely mentions them as examples of

5.3.4 Dans la présente affaire, le contenu du document D5 a déjà été pris en considération, conformément à la règle 27(1)(c) CBE, dans la description du brevet en litige (page 2, ligne 65 à page 3, ligne 4), ce qui a conduit à poser le problème technique dans les termes suivants : "Aucune de ces propositions ne répond au but recherché, lequel était de fournir une suspension aqueuse stable d'un polymère soluble ou gonflable dans l'eau qui, lors de son utilisation, n'introduise pas de matières indésirables, et notamment des agents tensioactifs dans l'environnement" (page 3, lignes 9 à 11).

Ainsi, dans la présente espèce, le problème technique "subjectif" et le problème technique "objectif" sont énoncés à partir du même état de la technique (le plus proche), et ils devraient donc coïncider pour l'essentiel. Les particules en "suspension aqueuse" citées comme exemple à cet égard dans le document D5 sont de taille appréciable, de l'ordre de quelques centaines de micromètres (cf. point 5.2.6 ci-dessus).

5.3.5 Le requérant avait fait valoir qu'il n'avait pas été fait expressément référence aux agents "tensioactifs" en tant que matières indésirables dans l'énoncé du problème figurant dans la demande telle que déposée initialement, mais cette objection n'est pas pertinente.

5.3.5.1 Premièrement, il peut arriver, pour les raisons indiquées aux points 5.3.1 à 5.3.3 ci-dessus, qu'il faille modifier l'énoncé du problème objectif pour tenir compte des circonstances actuelles sans que cette reformulation du problème technique puisse appeler d'objection au titre de l'article 123(2) CBE, si l'homme du métier pouvait déduire cette formulation du problème de la demande telle que déposée initialement (cf. décision T 13/84, JO OEB 1986, 253).

A cet égard, les effets polluants des agents tensioactifs comptent peut-être parmi les effets les mieux connus, d'une façon générale, des matières indésirables du point de vue de l'environnement. Quoi qu'il en soit, l'admissibilité de cette modification, qui a été apportée avant la délivrance (cf. ci-dessus point 4.1), n'a pas été contestée.

5.3.5.2 Deuxièmement, la référence aux agents tensioactifs n'est pas un élément essentiel de l'énoncé du problème dans le brevet en litige, puisque les agents tensioactifs ne

Beispiel für unerwünschte Stoffe erwähnt werden.

5.3.6 Dem weiteren Argument des Beschwerdeführers, daß die Definition der Aufgabe den Ersatz der oberflächenaktiven Substanz hätte umfassen müssen, steht der Einwand desselben Beteiligten gegen den Hinweis auf eine "oberflächenaktive Substanz" in der Beschreibung der Aufgabe im angefochtenen Patent (Nr. 5.3.5 usw.) entgegen. Es ist aber ohnehin unhaltbar, da der Ersatz der oberflächenaktiven Substanz selbst (im Gegensatz zur Vermeidung der von oberflächenaktiven Substanzen verursachten Probleme) ein Aspekt der Lösung ist und nicht die Aufgabe. Der ständigen Rechtsprechung zufolge ist es nach dem Aufgabe-Lösungs-Ansatz nicht gestattet, die technische Aufgabe so zu formulieren, daß sie Lösungsansätze enthält (T 229/85, ABI. EPA 1987, 237).

Zusammengefaßt bedeutet dies, daß der Hinweis auf eine "oberflächenaktive Substanz" in der Beschreibung der Aufgabe im angefochtenen Patent an sich zwar weder zu beanstanden noch ungerechtfertigt ist, aber auch nicht wesentlich oder - als direkter Parameter - notwendigerweise sachdienlich ist für die objektive Definition der technischen Aufgabe.

5.3.7 Angesichts der vorstehenden Überlegungen geht es bei der objektiven technischen Aufgabe, die sich aus der Offenbarung in D5 ergibt, nach Meinung der Kammer um die Definition eines alternativen Verfahrens für die Bereitstellung einer wäßrigen Lösung aus wasserlöslichen oder mit Wasser quellbaren Polymerteilchen von nennenswerter Größe (mindestens 20 µm), die stabil ist und bei ihrer Verwendung keine unerwünschten Stoffe in die Umwelt abgibt.

5.3.8 Die nach Anspruch 1 des angefochtenen Patents vorgeschlagene Lösung besteht darin, die oberflächenaktiven Substanzen in D5 durch eine wäßrige Lösung zu ersetzen, die mehr als 10 Gew.-%, aber weniger als 70 Gew.-% eines Äquilibriumsmittels enthält, das ein wasserlösliches ionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren umfaßt, wobei das Verhältnis (Trockengewicht) von Polymer mit hohem Molekulargewicht zu Äquilibriumsmittel im Bereich von 1:0,3 bis 1:10 liegt und die Polarität dieser Polymere abhängig vom

unwanted materials.

5.3.6 The further argument of the Appellant, that the statement of the problem would have to involve the replacement of the surfactant, is itself contradicted by the objection of the same party to the mention of "surfactant" in the statement of problem in the patent in suit (section 5.3.5 etc., above). It is, however, in any case untenable, since the replacement of the surfactant itself (as opposed to the avoidance of the problems caused by surfactants) is an aspect of the solution rather than the problem. It is not, as is well established, permitted, according to the problem and solution approach, to formulate the technical problem in terms which contain pointers to the solution (T 229/85, OJ EPO 1987, 237).

In summary, the mention of "surfactant" in the statement of problem in the patent in suit, whilst being neither objectionable nor unjustified in itself, is also neither essential nor, as a direct parameter, necessarily appropriate to the objective definition of the technical problem.

5.3.7 In view of the above considerations, the objective technical problem arising from the disclosure of D5 is, in the Board's view, to be seen as the definition of an alternative process for providing an aqueous suspension of water soluble or water swellable polymer particles having an appreciable size (at least 20 µm), that is stable and that, when used, does not carry undesirable material into the environment.

5.3.8 The solution of this problem proposed according to Claim 1 of the patent in suit is to replace the surfactants in D5 by an aqueous solution containing above 10 wt% but below 70 wt% of an equilibrating agent comprising a water soluble ionic polymer of ethylenically unsaturated monomers, the ratio (dry weight) of the high molecular weight polymer to equilibrating agent being 1:0.3 to 1:10, and the polarity of these polymers being selected in dependence on the ionic character, if any, and type of the high molecular weight gel polymer to be stabilised, such

sont mentionnés que comme un exemple de matières indésirables.

5.3.6 Un autre argument qu'avait fait valoir le requérant était qu'il aurait été nécessaire dans l'énoncé du problème de prévoir le remplacement de l'agent tensioactif : cet argument est en contradiction avec l'autre objection qu'il avait lui-même soulevée en ce qui concerne la mention des agents "tensioactifs" dans l'énoncé du problème figurant dans le brevet en litige (cf. points 5.3.5 et suiv. ci-dessus). Or de toute façon, cet argument est indéfendable, puisque le remplacement en soi de l'agent tensioactif (et non l'idée qu'il fallait éviter les problèmes occasionnés par les agents tensioactifs) est un aspect de la solution plutôt qu'un élément du problème. Il est constant en effet que dans l'approche "problème-solution", il n'est pas permis de formuler le problème technique en des termes qui préjugent de la solution (cf. décision T 229/85, JO OEB 1987, 237).

En résumé, si la référence directe aux agents "tensioactifs" dans l'énoncé du problème figurant dans le brevet en litige n'est en soi ni contestable ni injustifiée, elle n'est pas non plus essentielle ni nécessairement appropriée pour la définition objective du problème technique.

5.3.7 Compte tenu de ce qui a été exposé ci-dessus, la Chambre estime que le problème technique objectif tel qu'il se dégage de la divulgation du document D5 doit être considéré comme étant le problème de la définition d'un autre procédé d'obtention d'une suspension aqueuse stable de particules d'un polymère soluble ou gonflable dans l'eau, de taille appréciable (au moins 20 µm), qui, lors de son utilisation, n'introduit pas de matières indésirables dans l'environnement.

5.3.8 La solution de ce problème, telle qu'elle est proposée dans la revendication 1 du brevet en litige, consiste à remplacer les agents tensioactifs mentionnés dans le document D5 par une solution aqueuse contenant entre 10 % et 70 % en poids d'un agent d'équilibrage comprenant un polymère ionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, le rapport (en poids sec) du polymère de haut poids moléculaire à l'agent d'équilibrage étant de l'ordre de 1 : 0,3 à 1 : 10, et la polarité de ces polymères étant choisie en fonction du carac-

etwaigen ionischen Charakter und von der Art des zu stabilisierenden Gelpolymers mit hohem Molekulargewicht ausgewählt wird: a) Ist das Gelpolymer ein anionisches Polymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein anionisches Polymer, eine Mischung aus einem kationischen Polymer und anorganischem Salz oder Polydiallyldimethylammoniumchlorid; b) ist das Gelpolymer ein kationisches Polymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein kationisches Polymer, Polyethylenimin, Polydimethylamin-Epichlorhydrin oder eine Mischung aus einem anionischen Polymer und anorganischem Salz; c) ist das Gelpolymer ein nichtionisches Polymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein anionisches oder kationisches Polymer; d) ist das Gelpolymer ein Cellulose- oder Stärkopolymer, dann ist das Äquilibrierungsmittel ein anionisches Polymer.

5.3.9 Aus der großen Zahl von Beispielen und Vergleichen im angefochtenen Patent wird offensichtlich, daß stabile Dispersionen mit nennenswerter Teilchengröße (in der Größenordnung von 1 000 µm) mit den beanspruchten Mitteln hergestellt und verarbeitet werden können. Außerdem wurde keines dieser Ergebnisse vom Beschwerdeführer angefochten.

5.3.10 Das Argument des Beschwerdeführers, daß mit der vorgeschlagenen Lösung lediglich ein in der Umwelt unerwünschter Stoff (die oberflächenaktive Substanz) durch einen anderen (das wasserlösliche Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren) ersetzt wird, ist nur eine ungestützte Behauptung, da kein Beweismittel aufgezeigt hat, daß das Vorhandensein eines wasserlöslichen Polymers mit niedrigem Molekulargewicht notwendigerweise unerwünscht ist. Ganz im Gegenteil können solche "bimodalen" Zusammensetzungen, wie einem vom Beschwerdegegner in der mündlichen Verhandlung vorgelegten und von niemandem angefochtenen Schriftstück zu entnehmen ist, äußerst wertvolle Gebrauchseigenschaften besitzen. Ohnehin verschmutzen solche Polymere nicht auf dieselbe Weise wie oberflächenaktive Substanzen, wie sie in D5 genannt sind, wenn sie in die Umwelt abgegeben werden.

Folglich geht die Kammer davon aus, daß die beanspruchten Mittel eine wirksame Lösung für die genannte Aufgabe bieten.

that (a) if the gel polymer is an anionic polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic, cationic blended with inorganic salt, or polydiallyldimethyl ammonium chloride; (b) if the gel polymer is a cationic polymer, then the equilibrating agent polymer is cationic, polyethylene imine, polydimethylamine epichlorhydrin, or anionic blended with inorganic salt; (c) if the gel polymer is a non-ionic polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic or cationic; and (d) if the gel polymer is a cellulosic or starch polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic.

5.3.9 It is evident from the large number of examples and comparisons given in the patent in suit that stable dispersions of appreciable particle size (of the order of 1 000 µm) can be established and worked using the claimed measures. Moreover, none of these results has been disputed by the Appellant.

5.3.10 The argument of the Appellant, that the solution proposed simply replaces one environmentally unwanted material (the surfactant) with another (the water soluble polymer of ethylenically unsaturated monomers), is merely an unsupported allegation, since no evidence was led to demonstrate that the presence of low molecular weight water soluble polymer is necessarily undesirable. On the contrary, according to an uncontested submission of the Respondent at the oral proceedings, such "bimodal" compositions may have extremely valuable properties in use. In any case, such polymers are not polluting in the same sense as surfactants typical, say, of D5 would be, if discharged into the environment.

Accordingly, the Board accepts that the claimed measures provide an effective solution of the stated problem.

tère ionique, le cas échéant, et du type du polymère en gel de haut poids moléculaire à stabiliser, tel que (a) si le polymère en gel est un polymère anionique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique, des mélanges de polymères cationiques avec un sel inorganique ou du chlorure de polydiallyldiméthylammonium ; (b) si le polymère en gel est un polymère cationique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère cationique, la polyéthylèneimine, la polydiméthylamine-épichlorhydrine ou des mélanges de polymères anioniques avec un sel inorganique ; (c) si le polymère en gel est un polymère non ionique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique ou cationique ; et (d) si le polymère en gel est un polymère cellulosique ou d'amidon, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique.

5.3.9 Les nombreux exemples et exemples comparatifs figurant dans le brevet en litige montrent à l'évidence que les moyens qui ont été revendiqués permettent d'obtenir et de mettre en oeuvre des dispersions stables de particules de taille appréciable (de l'ordre de 1 000 µm). En outre, aucun de ces résultats n'a été contesté par le requérant.

5.3.10 En prétendant que la solution proposée consiste simplement à remplacer une matière indésirable du point de vue de l'environnement (l'agent tensioactif) par une autre (le polymère soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés), le requérant a avancé une affirmation non fondée puisqu'il n'a produit aucune preuve comme quoi la présence d'un polymère de faible poids moléculaire soluble dans l'eau est forcément indésirable. Au contraire, selon les déclarations - non contestées - faites par l'intimé lors de la procédure orale, ces compositions "bimodales" peuvent présenter lors de leur utilisation des propriétés extrêmement intéressantes. De toute façon, ces polymères ne polluent pas comme le feraient par exemple des agents tensioactifs typiques selon le document D5 s'ils étaient libérés dans l'environnement.

En conséquence, la Chambre reconnaît que les moyens revendiqués permettent de résoudre efficacement le problème posé.

6. Neuheit

Es wurde nicht behauptet, daß es dem beanspruchten Gegenstand an Neuheit mangle. Auch die Kammer sieht keinen Grund für einen hiervon abweichenden Standpunkt.

Die Kammer hält den beanspruchten Gegenstand also für neu.

7. Erfinderische Tätigkeit

Zur Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit gilt es festzustellen, ob der Fachmann ausgehend von D5 erwartet hätte, daß eine stabile, verarbeitbare (z. B. zerkleinerbare) wäßrige Lösung aus Gelpolymereteilchen mit hohem Molekulargewicht und von nennenswerter Größe (mindestens 20 µm) erzielt werden kann, indem man die oberflächenaktiven Substanzen aus D5 durch ionische Polymere aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, die ggf. mit anorganischen Salzen vermischt sind, in den speziellen unter Nr. 5.3.8 angegebenen Mengen und Verhältnissen ersetzt.

...

7.8 Ein wesentlicher Punkt in der Argumentation des Beschwerdeführers lautete allerdings, daß das Naheliegen der beanspruchten Äquilibrierungsmittel daraus abgeleitet werden könne, daß in der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung die oberflächenaktiven Substanzen und die Äquilibrierungsmittel, die die Lösung der genannten Aufgabe bilden, als "vollständig äquivalent" bezeichnet wurden (Nr. IV e)). Der Erfinder sei auch ein Fachmann, und wenn es klar sei, daß die Äquilibrierungsmittel für die Zwecke der Stabilisierung von Gelpolymerdispersionen einfache Alternativen zu oberflächenaktiven Substanzen seien, dann sei es auch für den Fachmann am Prioritätstag klar gewesen, einen solchen Austausch vorzunehmen.

...

7.8.4 Das Argument schließlich, daß das, was für den Erfinder naheliegend gewesen sei, auch für den Fachmann naheliegend gewesen sein müsse, weil der Erfinder normalerweise auch ein Fachmann sei, beruht auf einer grundlegenden Verquickung der Begriffe "Erfinder" und "Fachmann".

Es gibt eine Reihe allgemein anerkannter Definitionen des Begriffs "Fachmann" im europäischen Patent-

6. Novelty

It was not alleged that the claimed subject-matter lacked novelty. Nor does the Board see any ground for taking a different view.

Consequently, the Board finds the claimed subject-matter to be novel.

7. Inventive step

In order to determine the issue of inventive step, it is necessary to establish whether the skilled person, starting from D5, would have expected a stable, workable (e.g. comminutable) aqueous suspension of high molecular weight gel polymer particles of appreciable size (at least 20µm) to be obtained by replacing the surfactants of D5 by ionic polymers of ethylenically unsaturated monomers, where appropriate blended with inorganic salts, in the specific amounts and proportions referred to in section 5.3.8, above.

...

7.8 It was, however, a major plank in the Appellant's arguments that the obviousness of the claimed equilibrating agents could be derived from the presentation, in the application as originally filed, of the surfactants and the equilibrating agents forming the solution of the stated problem as "perfectly equivalent" (Section IV. (e), above). The inventor, so the argument ran, was also a skilled person, and if it was clear that the equilibrating agents were simple alternatives to surfactants for the purpose of stabilising gel polymer dispersions, then it was also clear to the skilled person at the priority date to make such a substitution.

...

7.8.4 Finally, the argument that what would have been obvious to the inventor must also have been obvious to the person skilled in the art, because the inventor will normally also be a person skilled in the art, rests on a fundamental confusion between the terms "inventor" and "person skilled in the art".

There are a number of generally accepted definitions of the meaning in European patent law of the term

6. Nouveauté

Il n'a pas été allégué que l'objet revendiqué n'était pas nouveau, et la Chambre ne voit aucune raison d'adopter un point de vue différent.

La Chambre considère donc que l'objet revendiqué est nouveau.

7. Activité inventive

Pour pouvoir se prononcer sur la question de l'activité inventive, il est nécessaire de déterminer si l'homme du métier qui aurait lu le document D5 se serait attendu à obtenir une suspension aqueuse stable, transformable (par ex. broyable) de particules de polymère en gel de haut poids moléculaire et de taille appréciable (au moins 20 µm) en remplaçant les agents tensioactifs selon le document D5 par des polymères ioniques de monomères éthyléniques non saturés, mélangés le cas échéant à des sels inorganiques, suivant les quantités et proportions spécifiques indiquées au point 5.3.8 ci-dessus.

...

7.8 Or, un point essentiel de l'argumentation du requérant était que les agents d'équilibrage revendiqués étaient évidents du fait que dans la demande qui avait été déposée initialement, les agents tensioactifs et les agents d'équilibrage étaient présentés comme des moyens "parfaitement équivalents" de résoudre le problème posé (cf. point IV. (e) ci-dessus). Toujours selon cette argumentation, l'inventeur était aussi un homme du métier, et, s'il était évident que les agents d'équilibrage utilisés à la place des agents tensioactifs constituaient simplement un autre moyen de stabiliser les dispersions du polymère en gel, ce remplacement des agents tensioactifs par des agents d'équilibrage s'imposait lui aussi à l'évidence à l'homme du métier, à la date de priorité.

.....

7.8.4 Enfin, l'argument selon lequel ce qui aurait été évident pour l'inventeur aurait dû aussi être évident pour l'homme du métier - l'inventeur étant normalement lui aussi un homme du métier - repose sur une confusion fondamentale entre la notion d'"inventeur" et celle d'"homme du métier".

Il existe un certain nombre de définitions généralement admises de la signification que revêt l'expression

recht, beispielsweise in *Schulte*, "Patentgesetz mit EPÜ" (5. Auflage, Carl Heymanns Verlag, 1994, Seite 116, Absatz 4.10), wonach Fachmann der auf dem einschlägigen Fachgebiet tätige Sachverständige ist, der über durchschnittliches Wissen und Können verfügt, also nicht ein überlegender, hervorragender oder gewiefter Fachmann, und in den EPA-Richtlinien (C-IV, 9.6), wonach zu unterstellen ist, daß es sich um einen "Mann der Praxis" handelt.

In solchen allgemein anerkannten Definitionen des Begriffs "Fachmann" werden dessen Eigenschaften zwar nicht immer mit denselben Formulierungen beschrieben, sie haben aber eines gemeinsam: Keine deutet an, daß er über erfinderische Fähigkeiten verfügt. Ganz im Gegenteil ist es eben das Vorhandensein solcher Fähigkeiten, das den Erfinder vom sogenannten Fachmann unterscheidet. Dies muß auch so sein, denn Erfindungen, wie überraschend oder erfinderisch sie auch sein mögen, waren, als sie gemacht wurden, sehr wahrscheinlich für eine Person naheliegend, nämlich für den Erfinder. Wenn man also die Fähigkeiten eines solchen Erfinders als Maßstab benutzen würde, dann würden wohl die meisten, wenn nicht gar alle technischen Entwicklungen, nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit im Sinne von Artikel 56 EPÜ beruhen.

Aus diesem Grund kommt es bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht darauf an, ob der beanspruchte Gegenstand für eine erfinderisch tätige Person, ganz zu schweigen vom Erfinder, naheliegend gewesen wäre, sondern vielmehr darauf, ob er für eine fachkundige, aber nicht erfinderisch tätige Person, nämlich den sogenannten "Fachmann", naheliegend gewesen wäre.

...

7.10 Zusammengefaßt ist festzustellen, daß die Lösung der technischen Aufgabe im vorliegenden Fall für den Fachmann angesichts des Stands der Technik nicht naheliegend war. Der Gegenstand des Anspruchs 1 beruht somit auf einer erfinderischen Tätigkeit.

"person skilled in the art", e.g. in *Schulte*, "Patentgesetz mit EPÜ" (5th Edition, Carl Heymanns Verlag, 1994, page 116, paragraph 4.10), according to which he is the expert in the relevant field, who is possessed of average knowledge and ability, i.e. not an exceptional, outstanding or brilliant expert, and in the EPO Guidelines (C-IV, 9.6), according to which he is presumed to be "an ordinary practitioner".

Whilst such generally accepted definitions of the notional "person skilled in the art" do not always use identical language to define the qualities of such a person, they have one thing in common, namely that none of them suggests that he is possessed of any inventive capability. On the contrary, it is the presence of such capability in the inventor, which sets him apart from the notional skilled person. Indeed, this must be so, since inventions, no matter how surprising or inventive they turn out to be, were, when made, most probably obvious to one person, namely the inventor himself. Hence, measured against the yardstick of such an individual's capability, most if not all technical developments would not involve an inventive step within the meaning of Article 56 EPC.

Consequently, for the purposes of assessing inventive step, the right criterion to be applied is not whether the claimed subject-matter would have been obvious to an inventive person, let alone the inventor himself, but rather whether it would have been obvious to a competent but not inventive person, namely the notional "person skilled in the art".

...

7.10 In summary, the solution of the technical problem in this case did not arise in an obvious way for the person skilled in the art having regard to the state of the art. The subject-matter of Claim 1 therefore involves an inventive step.

"homme du métier" utilisée dans le droit européen des brevets, cf. p. ex. *Schulte* "Patentgesetz mit EPÜ" (5^e édition, Carl Heymanns Verlag, 1994, page 116, point 4.10), qui considère qu'il s'agit d'un spécialiste du domaine considéré, ayant des connaissances et des capacités moyennes, et non d'un expert aux qualités exceptionnelles, éminent ou brillant ; cf. aussi les Directives de l'OEB (C-VI, 9.6), selon lesquelles l'homme du métier est censé être un "praticien normalement qualifié".

Même si dans ces définitions (généralement admises) de la notion abstraite de "l'homme du métier" il n'est pas toujours utilisé des termes identiques pour définir les qualités de cette personne, ces définitions ont ceci de commun qu'elles ne laissent pas entendre que l'homme du métier est doté d'une quelconque capacité inventive. Au contraire, c'est l'existence d'une telle capacité chez l'inventeur qui distingue ce dernier de l'homme du métier abstrait, et il faut effectivement que l'inventeur soit doué d'une telle capacité, car les inventions, si surprenantes ou inventives qu'elles paraissent, n'étaient, lorsqu'elles ont été réalisées, très probablement évidentes que pour une seule personne, à savoir l'inventeur lui-même. Par conséquent, si l'on prenait pour critère les capacités d'une personne telle que l'inventeur, la plupart, sinon la totalité des développements techniques n'impliqueraient aucune activité inventive au sens de l'article 56 CBE.

Par conséquent, pour l'appréciation de l'activité inventive, la question qu'il convient de se poser n'est pas de savoir si l'objet revendiqué aurait été évident pour une personne inventive, et encore moins pour l'inventeur lui-même, mais plutôt celle de savoir s'il aurait été évident pour une personne compétente, mais non inventive, à savoir "l'homme du métier" abstrait.

...

7.10 En résumé, il peut être considéré en l'occurrence que pour l'homme du métier, la solution du problème technique ne découlait pas à l'évidence de l'état de la technique. L'objet de la revendication 1 implique donc une activité inventive.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
1. Die Entscheidung der Einspruchsabteilung wird aufgehoben. 2. Die Angelegenheit wird an die Einspruchsabteilung mit der Anordnung zurückverwiesen, das Patent mit den der angefochtenen Entscheidung beigefügten Ansprüchen und der entsprechenden Beschreibung aufrechtzuerhalten, wobei aber die Änderungen, die auf der am 12. Januar 1996 eingereichten und als "Hauptantrag" bezeichneten Seite 12 aufgeführt sind, zu berücksichtigen sind und ggf. die Beschreibung anzupassen ist.	1. The Opposition Division's decision is set aside. 2. The case is remitted to the Opposition Division with the order to maintain the patent with the claims and description attached to the decision under appeal but subject to the amendments submitted by way of Main Request on 12 January 1996 and shown on page 12, labelled "Main Request" attached thereto and after the description has been adapted, if necessary.	1. La décision de la division d'opposition est annulée. 2. L'affaire est renvoyée devant la division d'opposition, à charge pour celle-ci de maintenir le brevet sur la base du texte des revendications et de la description joint en annexe à la décision attaquée, mais compte tenu aussi du texte des modifications apportées le 12 janvier 1996 dans le cadre de la requête principale, tel qu'il est reproduit en annexe à cette requête, page 12, sous le titre "requête principale", après adaptation de la description, le cas échéant.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentwesens (Stand: 1. März 1997)

I. UNIVERSELLE ABKOMMEN

1. Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Brüssel am 14. Dezember 1900, in Washington am 2. Juni 1911, in Den Haag am 6. November 1925, in London am 2. Juni 1934, in Lissabon am 31. Oktober 1958 und in Stockholm am 14. Juli 1967*

Ägypten, *Stockholm*
 Albanien, *Stockholm*
 Algerien, *Stockholm*
 Argentinien, *Lissabon*¹
 *Stockholm*²
 Armenien, *Stockholm*
 Aserbaidshan, *Stockholm*
 Australien, *Stockholm*
 Bahamas, *Lissabon*¹
 *Stockholm*²
 Bangladesch, *Stockholm*
 Barbados, *Stockholm*
 Belarus (Weißrußland), *Stockholm*
 Belgien, *Stockholm*
 Benin, *Stockholm*
 Bolivien, *Stockholm*
 Bosnien-Herzegowina, *Stockholm*
 Brasilien, *Stockholm*
 Bulgarien, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Chile, *Stockholm*
 China, *Stockholm*
 Costa Rica, *Stockholm*
 Côte d'Ivoire, *Stockholm*
 Dänemark, *Stockholm*
 Deutschland, *Stockholm*
 Dominikanische Republik, *Den Haag*
 El Salvador, *Stockholm*
 Estland, *Stockholm*
 Finnland, *Stockholm*
 Frankreich, *Stockholm*
 Gabun, *Stockholm*
 Gambia, *Stockholm*
 Georgien, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Griechenland, *Stockholm*
 Guinea, *Stockholm*
 Guinea-Bissau, *Stockholm*

* Weitere Angaben, insbesondere über den räumlichen Anwendungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft nach Artikel 24 der Übereinkunft, sind im Januarheft 1997 von Industrial Property and Copyright bzw. La Propriété industrielle et le Droit d'auteur enthalten.

¹ Artikel 1 bis 12.

² Artikel 13 bis 30.

INTERNATIONAL TREATIES

Synopsis of the territorial field of application of international patent treaties (situation on 1 March 1997)

I. UNIVERSAL TREATIES

1. Paris Convention for the Protection of Industrial Property, of 20 March 1883, revised at Brussels on 14 December 1900, at Washington on 2 June 1911, at The Hague on 6 November 1925, at London on 2 June 1934, at Lisbon on 31 October 1958 and at Stockholm on 14 July 1967*

Albania, *Stockholm*
 Algeria, *Stockholm*
 Argentina, *Lisbon*¹
 *Stockholm*²
 Armenia, *Stockholm*
 Australia, *Stockholm*
 Austria, *Stockholm*
 Azerbaijan, *Stockholm*
 Bahamas, *Lisbon*¹
 *Stockholm*²
 Bangladesh, *Stockholm*
 Barbados, *Stockholm*
 Belarus, *Stockholm*
 Belgium, *Stockholm*
 Benin, *Stockholm*
 Bolivia, *Stockholm*
 Bosnia and Herzegovina, *Stockholm*
 Brazil, *Stockholm*
 Bulgaria, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Cameroon, *Stockholm*
 Canada, *Stockholm*
 Central African Republic, *Stockholm*
 Chad, *Stockholm*
 Chile, *Stockholm*
 China, *Stockholm*
 Colombia, *Stockholm*
 Congo, *Stockholm*
 Costa Rica, *Stockholm*
 Côte d'Ivoire, *Stockholm*
 Croatia, *Stockholm*
 Cuba, *Stockholm*
 Cyprus, *Stockholm*
 Czech Republic, *Stockholm*
 Denmark, *Stockholm*
 Dominican Republic, *The Hague*
 Egypt, *Stockholm*
 El Salvador, *Stockholm*

* Additional information relating in particular to the territorial field of application of the Paris Convention pursuant to Article 24 of the Convention is given in the January 1997 issue of Industrial Property and Copyright.

¹ Articles 1 to 12.

² Articles 13 to 30.

TRAITES INTERNATIONAUX

Champ d'application territorial des traités internationaux en matière de brevets - Synopsis (Situation au 1^{er} mars 1997)

I. TRAITES UNIVERSELS

1. Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934, à Lisbonne le 31 octobre 1958 et à Stockholm le 14 juillet 1967*

Afrique du Sud, *Stockholm*
 Albanie, *Stockholm*
 Algérie, *Stockholm*
 Allemagne, *Stockholm*
 Argentine, *Lisbonne*¹
 *Stockholm*²
 Arménie, *Stockholm*
 Australie, *Stockholm*
 Autriche, *Stockholm*
 Azerbaïdjan, *Stockholm*
 Bahamas, *Lisbonne*¹
 *Stockholm*²
 Bangladesh, *Stockholm*
 Barbade, *Stockholm*
 Bélarus, *Stockholm*
 Belgique, *Stockholm*
 Bénin, *Stockholm*
 Bolivie, *Stockholm*
 Bosnie-Herzégovine, *Stockholm*
 Brésil, *Stockholm*
 Bulgarie, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Cameroun, *Stockholm*
 Canada, *Stockholm*
 Chili, *Stockholm*
 Chine, *Stockholm*
 Chypre, *Stockholm*
 Colombie, *Stockholm*
 Congo, *Stockholm*
 Corée, République de, *Stockholm*
 Corée, République populaire
 démocratique de, *Stockholm*
 Costa Rica, *Stockholm*
 Côte d'Ivoire, *Stockholm*
 Croatie, *Stockholm*
 Cuba, *Stockholm*
 Danemark, *Stockholm*
 Egypte, *Stockholm*

* Des informations supplémentaires concernant notamment le champ d'application territorial de la Convention de Paris conformément à son article 24 figurent dans le numéro de janvier 1997 de la Propriété industrielle et le Droit d'auteur.

¹ Articles 1 à 12.

² Articles 13 à 30.

Guyana, *Stockholm*
 Haiti, *Stockholm*
 Honduras, *Stockholm*
 Indonesien, *London*¹
*Stockholm*²
 Irak, *Stockholm*
 Iran (Islamische Republik), *Lissabon*
 Irland, *Stockholm*
 Island, *Stockholm*
 Israel, *Stockholm*
 Italien, *Stockholm*
 Japan, *Stockholm*
 Jordanien, *Stockholm*
 Jugoslawien, *Stockholm*
 Kamerun, *Stockholm*
 Kanada, *Stockholm*
 Kasachstan, *Stockholm*
 Kenia, *Stockholm*
 Kirgisistan, *Stockholm*
 Kolumbien, *Stockholm*
 Kongo, *Stockholm*
 Korea, Demokratische Volksrepublik,
Stockholm
 Korea, Republik, *Stockholm*
 Kroatien, *Stockholm*
 Kuba, *Stockholm*
 Lesotho, *Stockholm*
 Lettland, *Stockholm*
 Libanon, *London*¹
*Stockholm*²
 Liberia, *Stockholm*
 Libyen, *Stockholm*
 Liechtenstein, *Stockholm*
 Litauen, *Stockholm*
 Luxemburg, *Stockholm*
 Madagaskar, *Stockholm*
 Malawi, *Stockholm*
 Malaysia, *Stockholm*
 Mali, *Stockholm*
 Malta, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Marokko, *Stockholm*
 Mauretanien, *Stockholm*
 Mauritius, *Stockholm*
 Mazedonien (die ehem. jugoslawische
 Republik), *Stockholm*
 Mexiko, *Stockholm*
 Moldau, Republik, *Stockholm*
 Monaco, *Stockholm*
 Mongolei, *Stockholm*
 Neuseeland, *London*¹
*Stockholm*²
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niederlande, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigeria, *Lissabon*
 Norwegen, *Stockholm*
 Österreich, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Peru, *Stockholm*
 Philippinen, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Polen, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 Ruanda, *Stockholm*
 Rumänien, *Stockholm*
 Russische Föderation, *Stockholm*

Estonia, *Stockholm*
 Finland, *Stockholm*
 France, *Stockholm*
 Gabon, *Stockholm*
 Gambia, *Stockholm*
 Georgia, *Stockholm*
 Germany, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Greece, *Stockholm*
 Guinea, *Stockholm*
 Guinea-Bissau, *Stockholm*
 Guyana, *Stockholm*
 Haiti, *Stockholm*
 Honduras, *Stockholm*
 Hungary, *Stockholm*
 Iceland, *Stockholm*
 Indonesia, *London*¹
*Stockholm*²
 Iran (Islamic Republic of), *Lisbon*
 Iraq, *Stockholm*
 Ireland, *Stockholm*
 Israel, *Stockholm*
 Italy, *Stockholm*
 Japan, *Stockholm*
 Jordan, *Stockholm*
 Kazakstan, *Stockholm*
 Kenya, *Stockholm*
 Korea, Democratic People's Republic
 of, *Stockholm*
 Korea, Republic of, *Stockholm*
 Kyrgyzstan, *Stockholm*
 Latvia, *Stockholm*
 Lebanon, *London*¹
*Stockholm*²
 Lesotho, *Stockholm*
 Liberia, *Stockholm*
 Libya, *Stockholm*
 Liechtenstein, *Stockholm*
 Lithuania, *Stockholm*
 Luxembourg, *Stockholm*
 Macedonia (the former Yugoslav
 Republic of), *Stockholm*
 Madagascar, *Stockholm*
 Malawi, *Stockholm*
 Malaysia, *Stockholm*
 Mali, *Stockholm*
 Malta, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Mauritania, *Stockholm*
 Mauritius, *Stockholm*
 Mexico, *Stockholm*
 Moldova, Republic of, *Stockholm*
 Monaco, *Stockholm*
 Mongolia, *Stockholm*
 Morocco, *Stockholm*
 Netherlands, *Stockholm*
 New Zealand, *London*¹
*Stockholm*²
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigeria, *Lisbon*
 Norway, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Peru, *Stockholm*
 Philippines, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Poland, *Stockholm*

El Salvador, *Stockholm*
 Emirats arabes unis, *Stockholm*
 Espagne, *Stockholm*
 Estonie, *Stockholm*
 Etats-Unis d'Amérique, *Stockholm*
 Fédération de Russie, *Stockholm*
 Finlande, *Stockholm*
 France, *Stockholm*
 Gabon, *Stockholm*
 Gambie, *Stockholm*
 Géorgie, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Grèce, *Stockholm*
 Guinée, *Stockholm*
 Guinée-Bissau, *Stockholm*
 Guyana, *Stockholm*
 Haïti, *Stockholm*
 Honduras, *Stockholm*
 Hongrie, *Stockholm*
 Indonésie, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Iran (Rép. islamique d'), *Lisbonne*
 Iraq, *Stockholm*
 Irlande, *Stockholm*
 Islande, *Stockholm*
 Israël, *Stockholm*
 Italie, *Stockholm*
 Japon, *Stockholm*
 Jordanie, *Stockholm*
 Kazakstan, *Stockholm*
 Kenya, *Stockholm*
 Kirghizistan, *Stockholm*
 Lesotho, *Stockholm*
 Lettonie, *Stockholm*
 Liban, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Libéria, *Stockholm*
 Libye, *Stockholm*
 Liechtenstein, *Stockholm*
 Lituanie, *Stockholm*
 Luxembourg, *Stockholm*
 Macédoine (ex-République yougo-
 slave de), *Stockholm*
 Madagascar, *Stockholm*
 Malaisie, *Stockholm*
 Malawi, *Stockholm*
 Mali, *Stockholm*
 Malte, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Maroc, *Stockholm*
 Maurice, *Stockholm*
 Mauritanie, *Stockholm*
 Mexique, *Stockholm*
 Moldova, République de, *Stockholm*
 Monaco, *Stockholm*
 Mongolie, *Stockholm*
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigéria, *Lisbonne*
 Norvège, *Stockholm*
 Nouvelle-Zélande, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Ouganda, *Stockholm*
 Ouzbékistan, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Pays-Bas, *Stockholm*
 Pérou, *Stockholm*

¹ Artikel 1 bis 12.² Artikel 13 bis 30.¹ Articles 1 to 12.² Articles 13 to 30.¹ Articles 1 à 12.² Articles 13 à 30.

Sambia, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 San Marino, *Stockholm*
 Schweden, *Stockholm*
 Schweiz, *Stockholm*
 Senegal, *Stockholm*
 Simbabwe, *Stockholm*
 Singapur, *Stockholm*
 Slowakei, *Stockholm*
 Slowenien, *Stockholm*
 Spanien, *Stockholm*
 Sri Lanka, *London*¹
*Stockholm*²
 St. Kitts und Nevis, *Stockholm*
 St. Lucia, *Stockholm*
 St. Vincent und die Grenadinen,
Stockholm
 Südafrika, *Stockholm*
 Sudan, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swasiland, *Stockholm*
 Syrien, *London*
 Tadschikistan, *Stockholm*
 Tansania, Vereinigte Republik,
*Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Togo, *Stockholm*
 Trinidad und Tobago, *Stockholm*
 Tschad, *Stockholm*
 Tschechische Republik, *Stockholm*
 Tunesien, *Stockholm*
 Türkei, *Stockholm*
 Turkmenistan, *Stockholm*
 Uganda, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 Ungarn, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Usbekistan, *Stockholm*
 Vatikanstadt, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Vereinigte Arabische Emirate,
Stockholm
 Vereinigtes Königreich, *Stockholm*
 Vereinigte Staaten von Amerika,
Stockholm
 Vietnam, *Stockholm*
 Zaire, *Stockholm*
 Zentralafrikanische Republik,
Stockholm
 Zypern, *Stockholm*

(Insgesamt: 140 Staaten)

Portugal, *Stockholm*
 Romania, *Stockholm*
 Russian Federation, *Stockholm*
 Rwanda, *Stockholm*
 Saint Kitts and Nevis, *Stockholm*
 Saint Lucia, *Stockholm*
 Saint Vincent and the Grenadines,
Stockholm
 San Marino, *Stockholm*
 Senegal, *Stockholm*
 Singapore, *Stockholm*
 Slovakia, *Stockholm*
 Slovenia, *Stockholm*
 South Africa, *Stockholm*
 Spain, *Stockholm*
 Sri Lanka, *London*¹
*Stockholm*²
 Sudan, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swaziland, *Stockholm*
 Sweden, *Stockholm*
 Switzerland, *Stockholm*
 Syria, *London*
 Tajikistan, *Stockholm*
 Tanzania, United Republic of,
*Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Togo, *Stockholm*
 Trinidad and Tobago, *Stockholm*
 Tunisia, *Stockholm*
 Turkey, *Stockholm*
 Turkmenistan, *Stockholm*
 Uganda, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 United Arab Emirates, *Stockholm*
 United Kingdom, *Stockholm*
 United States of America, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Uzbekistan, *Stockholm*
 Vatican, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Viet Nam, *Stockholm*
 Yugoslavia, *Stockholm*
 Zaire, *Stockholm*
 Zambia, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Zimbabwe, *Stockholm*

(Total: 140 states)

Philippines, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Pologne, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 République centrafricaine,
Stockholm
 République dominicaine, *La Haye*
 République tchèque, *Stockholm*
 Roumanie, *Stockholm*
 Royaume-Uni, *Stockholm*
 Rwanda, *Stockholm*
 Sainte-Lucie, *Stockholm*
 Saint-Kitts-et-Nevis, *Stockholm*
 Saint-Marin, *Stockholm*
 Saint-Vincent-et-les-Grenadines,
Stockholm
 Sénégal, *Stockholm*
 Singapour, *Stockholm*
 Slovaquie, *Stockholm*
 Slovénie, *Stockholm*
 Soudan, *Stockholm*
 Sri Lanka, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Suède, *Stockholm*
 Suisse, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swaziland, *Stockholm*
 Syrie, *Londres*
 Tadjikistan, *Stockholm*
 Tanzanie, République-Unie de,
*Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Tchad, *Stockholm*
 Togo, *Stockholm*
 Trinité-et-Tobago, *Stockholm*
 Tunisie, *Stockholm*
 Turkménistan, *Stockholm*
 Turquie, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Vatican, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Viet Nam, *Stockholm*
 Yougoslavie, *Stockholm*
 Zaïre, *Stockholm*
 Zambie, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Zimbabwe, *Stockholm*

(Total : 140 Etats)

¹ Artikel 1 bis 12.

² Artikel 13 bis 30.

¹ Articles 1 to 12.

² Articles 13 to 30.

¹ Articles 1 à 12.

² Articles 13 à 30.

**2. Vertrag über die internationale
Zusammenarbeit auf dem Gebiet
des Patentwesens, unterzeichnet in
Washington am 19. Juni 1970 (PCT)**

Albanien	(04.10.1995)*
Armenien ⁶	(25.12.1991)
Aserbaidshjan	(25.12.1995)
Australien	(31.03.1980)
Barbados	(12.03.1985)
Belarus (Weißrußland) ⁶	(25.12.1991)
Belgien ^{1, 2}	(14.12.1981)
Benin ³	(26.02.1987)
Bosnien-Herzegowina	(07.09.1996)
Brasilien	(09.04.1978)
Bulgarien	(21.05.1984)
Burkina Faso ³	(21.03.1989)
China	(01.01.1994)
Côte d'Ivoire ³	(30.04.1991)
Cuba ⁶	(16.07.1996)
Dänemark ¹	(01.12.1978)
Deutschland ¹	(24.01.1978)
Estland	(24.08.1994)
Finnland ^{1, 5}	(01.10.1980)
Frankreich ^{1, 2, 6, 7}	(25.02.1978)
Gabun ³	(24.01.1978)
Georgien ⁶	(25.12.1991)
Ghana ¹⁴	(26.02.1997)
Griechenland ^{1, 2}	(09.10.1990)
Guinea ³	(27.05.1991)
Irland ^{1, 2}	(01.08.1992)
Island	(23.03.1995)
Israel	(01.06.1996)
Italien ^{1, 2}	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Jugoslawien	(01.02.1997)
Kamerun ³	(24.01.1978)
Kanada	(02.01.1990)
Kasachstan ⁶	(25.12.1991)
Kenia ¹⁴	(08.06.1994)
Kirgisistan ⁶	(25.12.1991)
Kongo ³	(24.01.1978)
Korea, Demokratische Volksrepublik	(08.07.1980)
Korea, Republik	(10.08.1984)
Lesotho ¹⁴	(21.10.1995)
Lettland	(07.09.1993)
Liberia	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1, 8}	(19.03.1980)
Litauen	(05.07.1994)
Luxemburg ¹	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)
Malawi ¹⁴	(24.01.1978)
Mali ³	(19.10.1984)
Mauretanien ³	(13.04.1983)
Mazedonien, die ehem. jugoslawische Republik	(10.08.1995)
Mexiko	(01.01.1995)
Moldau, Republik ⁶	(25.12.1991)
Monaco ^{1, 2}	(22.06.1979)
Mongolei	(27.05.1991)
Neuseeland	(01.12.1992)
Niederlande ^{1, 2, 9}	(10.07.1979)
Niger ³	(21.03.1993)
Norwegen ⁵	(01.01.1980)
Österreich ¹	(23.04.1979)
Polen ⁵	(25.12.1990)
Portugal ¹	(24.11.1992)
Rumänien ⁶	(23.07.1979)
Russische Föderation ⁶	(29.03.1978) ¹³
Santa Lucia ⁶	(30.08.1996)
Schweden ^{1, 5}	(17.05.1978)
Schweiz ^{1, 8}	(24.01.1978)

**2. Patent Cooperation Treaty, done
at Washington on 19 June 1970
(PCT)**

Albania	(04.10.1995)*
Armenia ⁶	(25.12.1991)
Australia	(31.03.1980)
Austria ¹	(23.04.1979)
Azerbaijan	(25.12.1995)
Barbados	(12.03.1985)
Belarus ⁶	(25.12.1991)
Belgium ^{1, 2}	(14.12.1981)
Benin ³	(26.02.1987)
Bosnia and Herzegovina	(07.09.1996)
Brazil	(09.04.1978)
Bulgaria	(21.05.1984)
Burkina Faso ³	(21.03.1989)
Cameroon ³	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Central African Republic ³	(24.01.1978)
Chad ³	(24.01.1978)
China	(01.01.1994)
Congo ³	(24.01.1978)
Côte d'Ivoire ³	(30.04.1991)
Cuba ⁶	(16.07.1996)
Czech Republic	(01.01.1993)
Denmark ¹	(01.12.1978)
Estonia	(24.08.1994)
Finland ^{1, 5}	(01.10.1980)
France ^{1, 2, 6, 7}	(25.02.1978)
Gabon ³	(24.01.1978)
Georgia ⁶	(25.12.1991)
Germany ¹	(24.01.1978)
Ghana ¹⁴	(26.02.1997)
Greece ^{1, 2}	(09.10.1990)
Guinea ³	(27.05.1991)
Hungary ⁶	(27.06.1980)
Iceland	(23.03.1995)
Ireland ^{1, 2}	(01.08.1992)
Israel	(01.06.1996)
Italy ^{1, 2}	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Kazakhstan ⁶	(25.12.1991)
Kenya ¹⁴	(08.06.1994)
Korea, Democratic People's Republic of	(08.07.1980)
Korea, Republic of	(10.08.1984)
Kyrgyzstan ⁶	(25.12.1991)
Latvia	(07.09.1993)
Lesotho ¹⁴	(21.10.1995)
Liberia	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1, 8}	(19.03.1980)
Lithuania	(05.07.1994)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Macedonia, the former Yugoslav Republic of	(10.08.1995)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi ¹⁴	(24.01.1978)
Mali ³	(19.10.1984)
Mauritania ³	(13.04.1983)
Mexico	(01.01.1995)
Moldova, Republic of ⁶	(25.12.1991)
Monaco ^{1, 2}	(22.06.1979)
Mongolia	(27.05.1991)
Netherlands ^{1, 2, 9}	(10.07.1979)
New Zealand	(01.12.1992)
Niger ³	(21.03.1993)
Norway ⁵	(01.01.1980)
Poland ⁵	(25.12.1990)
Portugal ¹	(24.11.1992)
Romania ⁶	(23.07.1979)
Russian Federation ⁶	(29.03.1978) ¹³

**2. Traité de coopération en matière
de brevets, fait à Washington le
19 juin 1970 (PCT)**

Albanie	(04.10.1995)*
Allemagne ¹	(24.01.1978)
Arménie ⁶	(25.12.1991)
Australie	(31.03.1980)
Autriche ¹	(23.04.1979)
Azerbaïdjan	(25.12.1995)
Barbade	(12.03.1985)
Bélarus ⁶	(25.12.1991)
Belgique ^{1, 2}	(14.12.1981)
Bénin ³	(26.02.1987)
Bosnie-Herzégovine	(07.09.1996)
Brésil	(09.04.1978)
Bulgarie	(21.05.1984)
Burkina Faso ³	(21.03.1989)
Cameroun ³	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Chine	(01.01.1994)
Congo ³	(24.01.1978)
Corée, République de	(10.08.1984)
Corée, République populaire démocratique de	(08.07.1980)
Côte d'Ivoire ³	(30.04.1991)
Cuba ⁶	(16.07.1996)
Danemark ¹	(01.12.1978)
Espagne ^{1, 4}	(16.11.1989)
Estonie	(24.08.1994)
Etats-Unis d'Amérique ^{11, 12}	(24.01.1978)
Fédération de Russie ⁶	(29.03.1978) ¹³
Finlande ^{1, 5}	(01.10.1980)
France ^{1, 2, 6, 7}	(25.02.1978)
Gabon ³	(24.01.1978)
Géorgie ⁶	(25.12.1991)
Ghana ¹⁴	(26.02.1997)
Grèce ^{1, 2}	(09.10.1990)
Guinée ³	(27.05.1991)
Hongrie ⁶	(27.06.1980)
Irlande ^{1, 2}	(01.08.1992)
Islande	(23.03.1995)
Israël	(01.06.1996)
Italie ^{1, 2}	(28.03.1985)
Japon	(01.10.1978)
Kazakhstan ⁶	(25.12.1991)
Kenya ¹⁴	(08.06.1994)
Kirghizistan ⁶	(25.12.1991)
Lesotho ¹⁴	(21.10.1995)
Lettonie	(07.09.1993)
Libéria	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1, 8}	(19.03.1980)
Lituanie	(05.07.1994)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Macédoine, ex-République yougoslave de	(10.08.1995)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi ¹⁴	(24.01.1978)
Mali ³	(19.10.1984)
Mauritanie ³	(13.04.1983)
Mexique	(01.01.1995)
Moldova, République de ⁶	(25.12.1991)
Monaco ^{1, 2}	(22.06.1979)
Mongolie	(27.05.1991)
Niger ³	(21.03.1993)
Norvège ⁵	(01.01.1980)
Nouvelle-Zélande	(01.12.1992)
Ouganda ¹⁴	(09.02.1995)
Ouzbékistan ⁶	(25.12.1991)
Pays-Bas ^{1, 2, 9}	(10.07.1979)

Senegal ³	(24.01.1978)	Saint Lucia ⁶	(30.08.1996)	Pologne ⁵	(25.12.1990)
Simbabwe ¹⁴	(11.06.1997)	Senegal ³	(24.01.1978)	Portugal ¹	(24.11.1992)
Singapur	(23.02.1995)	Singapore	(23.02.1995)	République	
Slowakei	(01.01.1993)	Slovakia	(01.01.1993)	centrafricaine ³	(24.01.1978)
Slowenien	(01.03.1994)	Slovenia	(01.03.1994)	République tchèque	(01.01.1993)
Spanien ^{1, 4}	(16.11.1989)	Spain ^{1, 4}	(16.11.1989)	Roumanie ⁶	(23.07.1979)
Sri Lanka	(26.02.1982)	Sri Lanka	(26.02.1982)	Royaume-Uni ^{1, 10}	(24.01.1978)
Sudan ¹⁴	(16.04.1984)	Sudan ¹⁴	(16.04.1984)	Sainte-Lucie ⁶	(30.08.1996)
Swasiland ^{2, 14}	(20.09.1994)	Swaziland ^{2, 14}	(20.09.1994)	Sénégal ³	(24.01.1978)
Tadschikistan ⁶	(25.12.1991)	Sweden ^{1, 5}	(17.05.1978)	Singapour	(23.02.1995)
Togo ³	(24.01.1978)	Switzerland ^{1, 8}	(24.01.1978)	Slovaquie	(01.01.1993)
Trinidad und Tobago	(10.03.1994)	Tajikistan ⁶	(25.12.1991)	Slovénie	(01.03.1994)
Tschad ³	(24.01.1978)	Togo ³	(24.01.1978)	Soudan ¹⁴	(16.04.1984)
Tschechische Republik	(01.01.1993)	Trinidad and Tobago	(10.03.1994)	Sri Lanka	(26.02.1982)
Türkei	(01.01.1996)	Turkey	(01.01.1996)	Suède ^{1, 5}	(17.05.1978)
Turkmenistan ⁶	(25.12.1991)	Turkmenistan ⁶	(25.12.1991)	Suisse ^{1, 8}	(24.01.1978)
Uganda ¹⁴	(09.02.1995)	Uganda ¹⁴	(09.02.1995)	Swaziland ^{2, 14}	(20.09.1994)
Ukraine ⁶	(25.12.1991)	Ukraine ⁶	(25.12.1991)	Tadjikistan ⁶	(25.12.1991)
Ungarn ⁶	(27.06.1980)	United Kingdom ^{1, 10}	(24.01.1978)	Tchad ³	(24.01.1978)
Usbekistan ⁶	(25.12.1991)	United States		Togo ³	(24.01.1978)
Vereinigtes Königreich ^{1, 10}	(24.01.1978)	of America ^{11, 12}	(24.01.1978)	Trinité-et-Tobago	(10.03.1994)
Vereinigte Staaten		Uzbekistan ⁶	(25.12.1991)	Turkmenistan ⁶	(25.12.1991)
von Amerika ^{11, 12}	(24.01.1978)	Viet Nam	(10.03.1993)	Turquie	(01.01.1996)
Vietnam	(10.03.1993)	Yugoslavia	(01.02.1997)	Ukraine ⁶	(25.12.1991)
Zentralafrikanische		Zimbabwe ¹⁴	(11.06.1997)	Viet Nam	(10.03.1993)
Republik ³	(24.01.1978)			Yugoslavie	(01.02.1997)
				Zimbabwe ¹⁴	(11.06.1997)

(Insgesamt: 89 Staaten)

(Total: 89 states)

(Total : 89 Etats)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPÜ.

¹ Is also a contracting state of the EPC.

¹ L'Etat est également un Etat contractant de la CBE.

² Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch, ein regionales Patent für diesen Staat zu erhalten (Art. 45 (2) PCT).

² Any designation of this state in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a regional patent designating such state (Art. 45(2) PCT).

² Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet régional pour ledit Etat (art. 45.2 du PCT).

³ Der Staat ist auch Mitglied der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI). Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Bestimmung aller Mitgliedstaaten der OAPI, die auch Vertragsstaaten des PCT sind (Art. 45 (2) PCT).

³ Is also a member state of the African Intellectual Property Organisation (OAPI). Any designation of this state in an international application is treated in the same way as a designation of all the other member states of OAPI which are also parties to the PCT (Art. 45(2) PCT).

³ L'Etat est également membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI). Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation de tous les autres Etats membres de l'OAPI qui sont également parties au PCT (art. 45.2 du PCT).

⁴ Für diesen Staat ist Kapitel II PCT nicht verbindlich.

⁴ Is not bound by PCT Chapter II.

⁴ Etat non lié par le chapitre II du PCT.

⁵ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (2) a) ii) PCT gemacht.

⁵ Has made the reservation provided for in Art. 64(2)(a)(ii) PCT.

⁵ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2a)ii) du PCT.

⁶ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (5) PCT gemacht.

⁶ Has made the reservation provided for in Art. 64(5) PCT.

⁶ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.5 du PCT.

⁷ Einschließlich aller überseeischen Départements und Gebiete.

⁷ Including all Overseas Departments and Territories.

⁷ Y compris les départements et territoires d'outre-mer.

⁸ Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 45 (2) PCT i. V. mit Art. 3 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABl. EPA 1980, 407).

⁸ Any designation of this state in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 45(2) PCT in conjunction with Art. 3 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein; see OJ EPO 1980, 407).

⁸ Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 45.2 du PCT ensemble l'art. 3 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).

⁹ Ratifikation für das Königreich in Europa, die Niederländischen Antillen und Aruba; s. jedoch Fußnote 4 zu II. 1. Europäisches Patentübereinkommen.

⁹ Ratification for the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba; see, however, footnote 4 to II.1. European Patent Convention.

⁹ Ratification pour le Royaume en Europe, les Antilles néerlandaises et Aruba; voir toutefois note en bas de page 4 à II.1. Convention sur le brevet européen.

¹⁰ Der Vertrag findet Anwendung auf Hongkong mit Wirkung vom 15. April 1981 und auf die Insel Man mit Wirkung vom 29. Oktober 1983.

¹⁰ The Treaty extends to the territory of Hong Kong with effect from 15 April 1981 and to the Isle of Man with effect from 29 October 1983.

¹⁰ Le Traité s'applique au territoire de Hong-Kong à partir du 15 avril 1981 et à l'île de Man à partir du 29 octobre 1983.

¹¹ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (3) a) und 64 (4) a) PCT gemacht.

¹¹ Has made the reservation provided for in Art. 64(3)(a) and 64(4)(a) PCT.

¹¹ L'Etat a fait les réserves prévues aux art. 64.3)a) et 64.4)a) du PCT.

¹² Der Vertrag findet auf alle Gebiete Anwendung, für die dieser Staat völkerrechtliche Verantwortlichkeit übernimmt.

¹² Extends to all areas for which the United States of America has international responsibility.

¹² Le Traité s'applique à toutes les régions pour lesquelles les Etats-Unis d'Amérique exercent des responsabilités internationales.

¹³ Zeitpunkt der Ratifikation durch die Sowjetunion; Nachfolgestaat mit Wirkung vom 25. Dezember 1991: Russische Föderation.

¹³ Date of ratification of the Soviet Union, continued by the Russian Federation as from 25 December 1991.

¹³ Date de ratification par l'Union soviétique, continuée par la Fédération de Russie à compter du 25 décembre 1991.

¹⁴ Der Staat ist auch Vertragsstaat der Afrikanischen Regionalen Organisation für gewerblichen Rechts-

¹⁴ Is also a contracting state of the African Regional Industrial Property Organization (ARIPO).

¹⁴ L'Etat est également un Etat contractant de l'Organisation régionale africaine de la propriété industrielle

3. Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977

Australien	(07.07.1987)*
Belgien	(15.12.1983)
Bulgarien	(19.08.1980)
China	(01.07.1995)
Dänemark	(01.07.1985)
Deutschland	(20.01.1981)
Estland	(14.09.1996)
Finnland	(01.09.1985)
Frankreich	(19.08.1980)
Griechenland	(30.10.1993)
Island	(23.03.1995)
Israel	(26.04.1996)
Italien	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Jugoslawien	(25.02.1994)
Kanada	(21.09.1996)
Korea, Republik	(28.03.1988)
Kuba	(19.02.1994)
Lettland	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Moldau, Republik	(25.12.1991)
Niederlande	(02.07.1987)
Norwegen	(01.01.1986)
Österreich	(26.04.1984)
Philippinen	(21.10.1981)
Polen	(22.09.1993)
Russische Föderation	(22.04.1981) ¹
Schweden	(01.10.1983)
Schweiz	(19.08.1981)
Singapur	(23.02.1995)
Slowakei	(01.01.1993)
Spanien	(19.03.1981)
Tadschikistan	(25.12.1991)
Trinidad und Tobago	(10.03.1994)
Tschechische Republik	(01.01.1993)
Ungarn	(19.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)

(Insgesamt: 38 Staaten)

3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen²

Europäische Patentorganisation	(26.11.1980) ³
--------------------------------	---------------------------

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

¹ Zeitpunkt der Ratifikation durch die Sowjetunion; Nachfolgestaat mit Wirkung vom 25. Dezember 1991: Russische Föderation.

² Gemäß der Erklärung erkennt die Organisation nach Artikel 3 (1) a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

³ Zeitpunkt des Wirksamwerdens; vgl. ABI. EPA 1980, 380.

3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977

Australia	(07.07.1987)*
Austria	(26.04.1984)
Belgium	(15.12.1983)
Bulgaria	(19.08.1980)
Canada	(21.09.1996)
China	(01.07.1995)
Cuba	(19.02.1994)
Czech Republic	(01.01.1993)
Denmark	(01.07.1985)
Estonia	(14.09.1996)
Finland	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Germany	(20.01.1981)
Greece	(30.10.1993)
Hungary	(19.08.1980)
Iceland	(23.03.1995)
Israel	(26.04.1996)
Italy	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Korea, Republic of	(28.03.1988)
Latvia	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Moldova, Republic of	(25.12.1991)
Netherlands	(02.07.1987)
Norway	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
Poland	(22.09.1993)
Russian Federation	(22.04.1981) ¹
Singapore	(23.02.1995)
Slovakia	(01.01.1993)
Spain	(19.03.1981)
Sweden	(01.10.1983)
Switzerland	(19.08.1981)
Tajikistan	(25.12.1991)
Trinidad and Tobago	(10.03.1994)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)
Yugoslavia	(25.02.1994)

(Total: 38 states)

3.1 Declarations filed under Article 9(1)(a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organisations²

European Patent Organisation	(26.11.1980) ³
------------------------------	---------------------------

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

¹ Date of ratification of the Soviet Union, continued by the Russian Federation as from 25 December 1991.

² In accordance with the declaration the Organisation recognises, pursuant to Article 3(1)(a) of the Treaty, the fact and date of the deposit of a micro-organism made with an international depositary authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

³ Date of effect; see OJ EPO 1980, 380.

3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977

Allemagne	(20.01.1981)*
Australie	(07.07.1987)
Autriche	(26.04.1984)
Belgique	(15.12.1983)
Bulgarie	(19.08.1980)
Canada	(21.09.1996)
Chine	(01.07.1995)
Corée, République de	(28.03.1988)
Cuba	(19.02.1994)
Danemark	(01.07.1985)
Espagne	(19.03.1981)
Estonie	(14.09.1996)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
Fédération de Russie	(22.04.1981) ¹
Finlande	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Grèce	(30.10.1993)
Hongrie	(19.08.1980)
Islande	(23.03.1995)
Israël	(26.04.1996)
Italie	(23.03.1986)
Japon	(19.08.1980)
Lettonie	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Moldova, République de	(25.12.1991)
Norvège	(01.01.1986)
Pays-Bas	(02.07.1987)
Philippines	(21.10.1981)
Pologne	(22.09.1993)
République tchèque	(01.01.1993)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Singapour	(23.02.1995)
Slovaquie	(01.01.1993)
Suède	(01.10.1983)
Suisse	(19.08.1981)
Tadjikistan	(25.12.1991)
Trinité-et-Tobago	(10.03.1994)
Yugoslavie	(25.02.1994)

(Total : 38 Etats)

3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1) a) du Traité de Budapest par des organisations intergouvernementales de propriété industrielle²

Organisation européenne des brevets	(26.11.1980) ³
-------------------------------------	---------------------------

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ Date de ratification par l'Union soviétique, continuée par la Fédération de Russie à compter du 25 décembre 1991.

² Aux termes de la déclaration, l'Organisation reconnaît, conformément à l'article 3(1)a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

³ Date d'effet : voir à ce sujet JO OEB 1980, 380.

Film Supplied

Film Supplied

**4. Wiener Übereinkommen über das
Recht der Verträge vom 23. Mai 1969**

Folgende Vertragsstaaten des EPÜ
gehören derzeit auch dem Wiener
Übereinkommen über das Recht der
Verträge an:

Belgien
Dänemark
Deutschland
Finnland
Griechenland
Italien
Liechtenstein
Niederlande
Österreich
Schweden
Schweiz
Spanien
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 13 Staaten)

**4. Vienna Convention on the Law of
Treaties of 23 May 1969**

The EPC contracting states also
parties to the Vienna Convention on
the Law of Treaties are thus now as
follows:

Austria
Belgium
Denmark
Finland
Germany
Greece
Italy
Liechtenstein
Netherlands
Spain
Sweden
Switzerland
United Kingdom

(Total: 13 states)

**4. Convention de Vienne sur le droit
des traités du 23 mai 1969**

Les Etats suivants qui sont parties à
la CBE, sont à l'heure actuelle égale-
ment parties à la Convention de
Vienne sur le droit des traités :

Allemagne
Autriche
Belgique
Danemark
Espagne
Finlande
Grèce
Italie
Liechtenstein
Pays-Bas
Royaume-Uni
Suède
Suisse

(Total: 13 Etats)

II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN**1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)***

Belgien ¹	(07.10.1977)**
Dänemark ^{1, 6}	(01.01.1990)
Deutschland ¹	(07.10.1977)
Finnland ¹	(01.03.1996)
Frankreich ^{1, 2}	(07.10.1977)
Griechenland ¹	(01.10.1986)
Irland ¹	(01.08.1992)
Italien ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1, 3}	(01.04.1980)
Luxemburg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Niederlande ^{1, 4}	(07.10.1977)
Österreich ¹	(01.05.1979)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Schweden ¹	(01.05.1978)
Schweiz ^{1, 3}	(07.10.1977)
Spanien ¹	(01.10.1986)
Vereinigtes Königreich ^{1, 5}	(07.10.1977)

(Insgesamt: 18 Staaten)

1.1 Abkommen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens / Erstreckungsvereinbarungen

Albanien ¹	(01.02.1996)***
Lettland ¹	(01.05.1995)
Litauen ¹	(05.07.1994)
Rumänien ¹	(15.10.1996)
Slowenien ¹	(01.03.1994)

(Insgesamt: 5 Staaten)

* Ratifikationsurkunden zur Akte zur Revision von Artikel 63 EPÜ hinterlegt für:

Belgien	(12.11.1996)
Dänemark	(12.01.1993)
Deutschland	(25.06.1993)
Finnland	(08.09.1996)
Frankreich	(19.08.1994)
Griechenland	(27.06.1994)
Italien	(06.07.1995)
Liechtenstein	(27.07.1995)
Monaco	(25.06.1996)
Niederlande	(29.10.1992)
Österreich	(30.07.1993)
Portugal	(28.08.1995)
Schweden	(07.12.1992)
Schweiz	(04.07.1995)
Vereinigtes Königreich	(02.11.1992)

Artikel 63 n. F. EPÜ tritt spätestens am 04.07.1997 in Kraft.

** Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

*** Zeitpunkt des Inkrafttretens der Erstreckungsvereinbarungen.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT.² Das EPÜ findet ebenfalls Anwendung auf die französischen Gebietskörperschaften von Mayotte und die Übersee-Territorien.³ Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 142 (1) EPÜ i. V. mit Art. 2 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABl. EPA 1980, 407).⁴ Das EPÜ findet keine Anwendung auf das Gebiet der Niederländischen Antillen/Aruba.⁵ Das EPÜ findet auch Anwendung auf die Insel Man. Wegen der Möglichkeit, europäische Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten registrieren zu lassen, vgl. ABl. EPA 1992, 333.⁶ Auf Grönland und die Färöer Inseln ist das EPÜ nicht anwendbar.**II. EUROPEAN CONVENTIONS****1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)***

Austria ¹	(01.05.1979)**
Belgium ¹	(07.10.1977)
Denmark ^{1, 6}	(01.01.1990)
Finland ¹	(01.03.1996)
France ^{1, 2}	(07.10.1977)
Germany ¹	(07.10.1977)
Greece ¹	(01.10.1986)
Ireland ¹	(01.08.1992)
Italy ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1, 3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Netherlands ^{1, 4}	(07.10.1977)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Spain ¹	(01.10.1986)
Sweden ¹	(01.05.1978)
Switzerland ^{1, 3}	(07.10.1977)
United Kingdom ^{1, 5}	(07.10.1977)

(Total: 18 states)

1.1 Agreements on co-operation in the field of patents / Extension Agreements

Albania ¹	(01.02.1996)***
Latvia ¹	(01.05.1995)
Lithuania ¹	(05.07.1994)
Romania ¹	(15.10.1996)
Slovenia ¹	(01.03.1994)

(Total: 5 states)

* Instruments of ratification to the Act revising Article 63 of the EPC deposited for:

Austria	(30.07.1993)
Belgium	(12.11.1996)
Denmark	(12.01.1993)
Finland	(08.09.1996)
France	(19.08.1994)
Germany	(25.06.1993)
Greece	(27.06.1994)
Italy	(06.07.1995)
Liechtenstein	(27.07.1995)
Monaco	(25.06.1996)
Netherlands	(29.10.1992)
Portugal	(28.08.1995)
Sweden	(07.12.1992)
Switzerland	(04.07.1995)
United Kingdom	(02.11.1992)

Art. 63 EPC as amended will enter into force on 04.07.1997 at the latest.

** The date ratification took effect is indicated for each state.

*** Date of entry into force of the extension agreements.

¹ Is also a contracting state of the PCT.² The EPC is also applicable to the French territorial entity of Mayotte and the overseas territories.³ Any designation of this state is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 142(1) EPC in conjunction with Art. 2 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ EPO 1980, 407).⁴ The EPC is not applicable to the territory of the Netherlands Antilles/Aruba.⁵ The EPC is also applicable to the Isle of Man. For further information on the registration of European patents (UK) in overseas states and territories, see OJ EPO 1992, 333.⁶ The EPC does not apply to Greenland and the Faroe Islands.**II. CONVENTIONS EUROPEENNES****1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)***

Allemagne ¹	(07.10.1977)**
Autriche ¹	(01.05.1979)
Belgique ¹	(07.10.1977)
Danemark ^{1, 6}	(01.01.1990)
Espagne ¹	(01.10.1986)
Finlande ¹	(01.03.1996)
France ^{1, 2}	(07.10.1977)
Grèce ¹	(01.10.1986)
Irlande ¹	(01.08.1992)
Italie ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1, 3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Pays-Bas ^{1, 4}	(07.10.1977)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Royaume-Uni ^{1, 5}	(07.10.1977)
Suède ¹	(01.05.1978)
Suisse ^{1, 3}	(07.10.1977)

(Total : 18 Etats)

1.1 Accords de coopération en matière de brevets / accords d'extension

Albanie ¹	(01.02.1996)***
Lettonie ¹	(01.05.1996)
Lituanie ¹	(05.07.1994)
Roumanie ¹	(15.10.1997)
Slovénie ¹	(01.03.1994)

(Total : 5 Etats)

* Les instruments de ratification à l'Acte portant révision de l'article 63 de la CBE ont été déposés pour :

Allemagne	(25.06.1993)
Autriche	(30.07.1993)
Belgique	(12.11.1996)
Danemark	(12.01.1993)
Finlande	(08.09.1996)
France	(19.08.1994)
Grèce	(27.06.1994)
Italie	(06.07.1995)
Liechtenstein	(27.07.1995)
Monaco	(25.06.1996)
Pays-Bas	(29.10.1992)
Portugal	(28.08.1995)
Royaume-Uni	(02.11.1992)
Suède	(07.12.1992)
Suisse	(04.07.1995)

Art. 63 nouvelle version CBE entrera en vigueur le 04.07.1997 au plus tard.

** Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

*** Date de l'entrée en vigueur des accords d'extension.

¹ L'Etat est également un Etat contractant du PCT.² La CBE est applicable également à la collectivité territoriale de Mayotte, et aux territoires d'outre-mer.³ Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 142(1) de la CBE ensemble l'art. 2 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).⁴ La CBE n'est pas applicable aux Antilles néerlandaises/Aruba.⁵ La CBE est applicable également à l'île de Man. Concernant les possibilités d'enregistrement des brevets européens (UK) dans des Etats et territoires d'outre-mer, voir JO OEB 1992, 333.⁶ La CBE n'est pas applicable au Groenland et aux îles Féroé.

1.2 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für biologisches Material

a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter I.3.2 aufgeführt.

b) Folgende aufgrund eines Abkommens mit dem EPA anerkannte Hinterlegungsstellen:

1.2 Biological material depositary institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a EPC

(a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in I.3.2 above.

(b) The following depositary institutions, recognised under an agreement with the EPO:

1.2 Autorités de dépôt de matière biologique habilitées aux fins des règles 28 et 28bis CBE

a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique I.3.2 ci-dessus.

b) Autorités de dépôt suivantes habilitées sur la base d'un accord avec l'OEB :

Hinterlegungsstelle / Depositary institution / Autorité de dépôt		
Collection Nationale de Micro-organismes (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr Roux F-75724 Paris Cedex 15 ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 452; 1989, 51.	Institute for Fermentation Osaka (IFO) 17-85, Juso-honmachi 2-chome Yodogawa-ku Osaka 532 Japan ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 201; 1985, 19.	Forschungsinstitut Borstel Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB) D-23845 Borstel ABl. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 323.

1.3 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige

Das Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b) EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABl. EPA 1992, 470 veröffentlicht.

1.3 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28, paragraph 5(b), EPC

The list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ EPO 1992,470.

1.3 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) CBE

La liste des experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28(5)b) CBE, indiquant leurs domaines d'activité, a été publiée au JO OEB 1992, 470.

2. Vereinbarung über Gemeinschaftspatente vom 15. Dezember 1989**Unterzeichnerstaaten***

Belgien
Dänemark
Deutschland
Frankreich
Griechenland
Irland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Portugal
Spanien
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 12 Staaten)

3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963

Dänemark	(30.12.1989)**
Deutschland	(01.08.1980)
Frankreich	(01.08.1980)
Irland	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxemburg	(01.08.1980)
Niederlande	(03.12.1987)
Schweden	(01.08.1980)
Schweiz	(01.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(01.08.1980)

(Insgesamt: 11 Staaten)

2. Agreement relating to Community patents of 15 December 1989**Signatory states***

Belgium
Denmark
France
Germany
Greece
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
Portugal
Spain
United Kingdom

(Total: 12 states)

3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents for Invention, of 27 November 1963

Denmark	(30.12.1989)**
France	(01.08.1980)
Germany	(01.08.1980)
Ireland	(01.08.1980)
Italy	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Netherlands	(03.12.1987)
Sweden	(01.08.1980)
Switzerland	(01.08.1980)
United Kingdom	(01.08.1980)

(Total: 11 States)

2. Accord en matière de brevets communautaires du 15 décembre 1989**Etats signataires***

Allemagne
Belgique
Danemark
Espagne
France
Grèce
Irlande
Italie
Luxembourg
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni

(Total : 12 Etats)

3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963

Allemagne	(01.08.1980)**
Danemark	(30.12.1989)
France	(01.08.1980)
Irlande	(01.08.1980)
Italie	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Pays-Bas	(03.12.1987)
Royaume-Uni	(01.08.1980)
Suède	(01.08.1980)
Suisse	(01.08.1980)

(Total: 11 Etats)

* Nach Artikel 10 der Vereinbarung tritt diese Vereinbarung am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen der zwölf Staaten folgt, der diese Förmlichkeit als letzter vornimmt.

Die Vereinbarung ist bisher ratifiziert worden von DE, DK, FR, GB, GR, LU und NL.

** Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

* In accordance with Article 10 of the Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last of the twelve states to take this step.

The Agreement has so far been ratified by DE, DK, FR, GB, GR, LU and NL.

** The date on which ratification took effect is indicated for each state.

* Conformément à l'article 10 de l'Accord, cet Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui des douze Etats qui procède le dernier à cette formalité.

L'Accord a été ratifié jusqu'à présent par DE, DK, FR, GB, GR, LU et NL.

** Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

INTERNATIONALE AUSSTELLUNGEN NACH ARTIKEL 55 EPÜ

1. Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55 (1) b) EPÜ die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 1997 bis 2000 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind.

INTERNATIONAL EXHIBITIONS AS REFERRED TO IN ARTICLE 55 EPC

1. The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55(1)(b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 1997 - 2000.

EXPOSITIONS INTERNATIONALES VISEES A L'ARTICLE 55 CBE

1. La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55(1)(b) CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 1997 - 2000.

Zeitraum/Period/Période	Ort/Place/Lieu	Thema ¹ /Theme ¹ /Thème ¹
22.5.-30.9.1998	LISBOA ² (PT)	Die Weltmeere, ein Vermächtnis für die Zukunft The Oceans, a Heritage for the Future Les Océans, un Patrimoine pour l'Avenir
1.5.-31.10.1999	KUNMING ² (CN)	Gartenbauausstellung Horticultural Exhibition Exposition Horticole
1.6.-31.10.2000	HANNOVER ³ (DE)	Mensch, Natur, Technik Man, Nature, Technology L'Homme, La Nature et la Technologie

2. Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPÜ vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht.

2. The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than **six months** preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

2. La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur en droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 CBE.

¹ Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung.

² Fachausstellung.

³ Weltausstellung.

¹ Only the French version of the exhibition themes is the official version.

² Specialised exhibition.

³ Universal exhibition.

¹ Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle.

² Exposition spécialisée.

³ Exposition universelle.

GEBÜHREN**PCT-Gebühren*****ES Spanien***

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 15.2 d) PCT die nachstehend genannten Gebührenbeträge in **Spanischen Peseten (ESP)** mit Wirkung vom 1. April 1997 neu festgesetzt¹.

Grundgebühr:	74 300 ESP
Zuschlagsgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende	
Blatt:	1 500 ESP
Bestimmungsgebühr:	18 000 ESP

GB Vereinigtes Königreich

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 15.2 d) und 57.2 e) PCT die nachstehend genannten Gebührenbeträge in **Pfund Sterling (GBP)** mit Wirkung vom 1. Mai 1997 neu festgesetzt².

Grundgebühr:	328 GBP
Zuschlagsgebühr für jedes 30 Blätter	
übersteigende Blatt:	6 GBP
Bestimmungsgebühr:	80 GBP
Bearbeitungsgebühr:	100 GBP

FEES**Fees payable under the PCT*****ES Spain***

The Director General of WIPO has, pursuant to Rule 15.2(d) PCT, established new amounts of fees in **Spanish pesetas (ESP)**, as specified below. The new amounts are applicable as from 1 April 1997¹.

Basic fee:	74 300 ESP
Fee per sheet over 30:	
	1 500 ESP
Designation fee:	18 000 ESP

GB United Kingdom

The Director General of WIPO has, pursuant to Rules 15.2(d) and 57.2(e) PCT, established new amounts of fees in **Pounds sterling (GBP)**, as specified below. The new amounts are applicable as from 1 May 1997².

Basic fee:	328 GBP
Fee per sheet over 30:	
	6 GBP
Designation fee:	80 GBP
Handling fee:	100 GBP

TAXES**Taxes payables en vertu du PCT*****ES Espagne***

En vertu de la règle 15.2 d) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi de nouveaux montants, exprimés en **pesetas espagnoles (ESP)**, tels qu'ils sont précisés ci-dessous. Les nouveaux montants sont applicables à compter du 1^{er} avril 1997¹.

Taxe de base :	74 300 ESP
Supplément par feuille à compter de la 31 ^e :	1 500 ESP
Taxe de désignation :	18 000 ESP

GB Royaume-Uni

En vertu de la règle 15.2 d) et 57.2 e) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi de nouveaux montants, exprimés en **livres sterling (GBP)**, tels qu'ils sont précisés ci-dessous. Les nouveaux montants sont applicables à compter du 1^{er} mai 1997².

Taxe de base :	328 GBP
Supplément par feuille à compter de la 31 ^e :	6 GBP
Taxe de désignation :	80 GBP
Taxe de traitement :	100 GBP

¹ Siehe PCT Gazette 1997, 4229 bzw. Gazette du PCT 1997, 4255.

² Siehe PCT Gazette 1997, 6090 bzw. Gazette du PCT 1997, 6118.

¹ See PCT Gazette 1997, 4229.

² See PCT Gazette 1997, 6090.

¹ Cf. Gazette du PCT 1997, 4255.

² Cf. Gazette du PCT 1997, 6118.

IE Irland

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 15.2 d) und 57.2 e) PCT die nachstehend genannten Gebührenbeträge in **Irishen Pfund (IEP)** mit Wirkung vom 1. Mai 1997 neu festgesetzt¹.

Grundgebühr:	335 IEP
Zuschlagsgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt:	7 IEP
Bestimmungsgebühr:	82 IEP
Bearbeitungsgebühr:	102 IEP

IE Ireland

The Director General of WIPO has, pursuant to Rules 15.2(d) and 57.2(e) PCT, established new amounts of fees in **Irish pounds (IEP)**, as specified below. The new amounts are applicable as from 1 May 1997¹.

Basic fee:	335 IEP
Fee per sheet over 30:	7 IEP
Designation fee:	82 IEP
Handling fee:	102 IEP

IE Irlande

En vertu de la règle 15.2 d) et 57.2 e) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi de nouveaux montants, exprimés en **livres irlandaises (IEP)**, tels qu'ils sont précisés ci-dessous. Les nouveaux montants sont applicables à compter du 1^{er} mai 1997¹.

Taxe de base :	335 IEP
Supplément par feuille à compter de la 31 ^e :	7 IEP
Taxe de désignation :	82 EP
Taxe de traitement :	102 IEP

Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABl. EPA 1997, 81 in Verbindung mit der Information über PCT-Gebühren in ABl. EPA 1997, 127, 191 und 192.

Guidance for the payment of fees, costs and prices

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 1997, 81, in conjunction with the information on fees payable under the PCT which was published in OJ EPO 1997, 127, 191 and 192.

Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 1997, 81 en liaison avec l'information sur les taxes payables en vertu du PCT, publiée au JO OEB 1997, 127, 191 et 192.

¹ Siehe PCT Gazette 1997, 6090 bzw. Gazette du PCT 1997, 6118.

¹ See PCT Gazette 1997, 6090.

¹ Cf. Gazette du PCT 1997, 6118.